

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
Service de documentation  
CH-3003 Bern  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

Nationalrat

Vorschau

Herbstsession 2013

Conseil national

Perspective

Session d'automne 2013

DH 879  
Stand am:  
Etat au:  
02.09.2013

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

06.301	Kt. Iv. BL. Strafbarkeit des Konsums und des Vertriebs von Kinderpornografie und anderer verboteiner Pornografie. Erhöhung des Strafmaßes (Art. 197 Ziff. 3bis StGB) .....	1
07.402	Parlamentarische Initiative (Viola Amherd). Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz .....	2
09.303	Kt. Iv. BE. Autobahnzubringer Emmental und Oberaargau. Aufnahme ins Nationalstrassen- netz.....	5
09.306	Kt. Iv. BE. Kein Abbau in der nachhaltigen Landwirtschaft.....	6
09.315	Kt. Iv. LU. Gegen die Verarbeitung von Grund- nahrungsmitteln zu Treibstoff.....	7
09.499	Parlamentarische Initiative (Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie). Agrotreib- stoffe. Indirekte Auswirkungen berücksichtigen.	8
10.328	Kt. Iv. VD. Milchproduktion .....	10
10.449	Parlamentarische Initiative (FDP-Liberale Frak- tion). Schutz der Privatsphäre. Kein automati- scher Informationsaustausch.....	11
10.470	Parlamentarische Initiative (Erich von Sieben- thal). Raumplanerische Rahmenbedingungen für die Lagerung einheimischer erneuerbarer Rohstoffe .....	12
10.511	Parlamentarische Initiative (Max Binder). Karentfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte.....	13
10.517	Parlamentarische Initiative (Susanne Leuteneg- ger Oberholzer). Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesräti- nen .....	17
11.023	Aus- und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz.....	21
11.062	Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative.....	24
11.306	Kt. Iv. BS. Beseitigung der Mengenblockade bei den erneuerbaren Energien.....	27
11.307	Kt. Iv. GE. Bau einer Seeüberquerung bei Genf.	28
11.308	Kt. Iv. BS. Verbot von Privatarmeen in der Schweiz.....	29
11.311	Kt. Iv. BE. KEV und interne Begrenzung für Solarstrom .....	30
11.320	Kt. Iv. SZ. Erhöhung der Wirksamkeit des NFA- Ressourcenausgleichs durch Einführung einer neutralen Zone .....	31
12.020	Alkoholgesetz. Totalrevision .....	33
12.044	Aarhus-Konvention. Genehmigung .....	37
12.046	StGB und MStG. Änderung des Sanktionen- rechts .....	41
12.066	Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch. Genehmigung und Umsetzung.....	44
12.076	Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbei- ten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG .....	47

## Table des matières par numéros

06.301	Iv. ct. BL. Consommation ou diffusion de pornographie mettant en scène des enfants ou de toute autre forme illégale de pornographie. Renforcement des peines prévues (art. 197 ch. 3bis CP).....	1
07.402	Initiative parlementaire (Viola Amherd). Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle.....	2
09.303	Iv. ct. BE. Accès autoroutiers de l'Emmental et de la Haute-Aargovie. Intégration au réseau des routes nationales .....	5
09.306	Iv.ct. BE. Non aux restrictions pénalisant l'agriculture durable .....	6
09.315	Iv. ct. LU. Lutter contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant .....	7
09.499	Initiative parlementaire (Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie). Agrocarburants. Prise en compte des effets indirects.....	8
10.328	Iv. ct. VD. Production laitière.....	10
10.449	Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Protection de la sphère privée. Pas d'échange automatique d'informations.....	11
10.470	Initiative parlementaire (Erich von Siebenthal). Aménagement du territoire. Dispositions régissant le stockage de matières premières renouvelables indigènes .....	12
10.511	Initiative parlementaire (Max Binder). Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai.....	13
10.517	Initiative parlementaire (Susanne Leutenegger Oberholzer). Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler.....	17
11.023	Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi .....	21
11.062	Oui à la médecine de famille. Initiative populaire.....	24
11.306	Iv. ct. BS. Exploitation des énergies renouvelables. Pour une suppression des restrictions quantitatives .....	27
11.307	Iv. ct. GE. Traversée du lac à Genève .....	28
11.308	Iv. ct. BS. Interdire l'implantation des armées privées en Suisse.....	29
11.311	Iv. ct. BE. RPC et relèvement du «plafond» pour le photovoltaïque.....	30
11.320	Iv. ct. SZ. Améliorer l'efficacité de la péréquation des ressources RPT grâce à la création d'une zone neutre .....	31
12.020	Loi sur l'alcool. Révision totale .....	33
12.044	Convention d'Aarhus. Approbation .....	37
12.046	CP et CPM. Réforme du droit des sanctions .....	41
12.066	Protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels. Approbation et mise en oeuvre .....	44

12.085	Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Rüstungsprogramm 2012 und Gripen-Fonds-gesetz) .....	51	12.076	Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMin.....	47
12.095	Bundesgesetz über die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Revision .....	55	12.085	Acquisition de l'avion de combat Gripen (Programme d'armement 2012 et loi sur le fonds Gripen).....	51
12.097	Überstellung verurteilter Personen. Vertrag zwischen der Schweiz und Kosovo.....	58	12.095	Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Révision .....	55
12.303	Kt. Iv. BE. Erleichterung der Nutzung sofort verfügbarer erneuerbarer Energien .....	60	12.097	Transfèrement des personnes condamnées. Traité entre la Suisse et le Kosovo.....	58
12.305	Kt. Iv. TI. Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso .....	61	12.303	Iv. ct. BE. Faciliter l'utilisation d'énergies renouvelables immédiatement disponibles.....	60
12.310	Kt. Iv. TI. Volksinitiative "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!". Keine Benachteiligung der Bergregionen .....	63	12.305	Iv. ct. TI. Centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso .....	61
12.314	Kt. Iv. BE. Zusammensetzung des Nationalrates .....	64	12.310	Iv. ct. TI. Initiative populaire «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Ne pas porter préjudice aux régions de montagne .....	63
12.315	Kt. Iv. BS. Verbesserung der Standortbedingungen für die forschende pharmazeutische Industrie .....	66	12.314	Iv. ct. BE. Composition du Conseil national.....	64
12.316	Kt. Iv. VS. Nein zu den Stahlriesen .....	67	12.315	Iv. ct. BS. Améliorer les conditions d'implantation des entreprises de recherche pharmaceutique.....	66
12.319	Kt. Iv. NW. Kernenergiegesetz. Änderung.....	68	12.316	Iv. ct. VS. Non aux géants d'acier .....	67
12.323	Kt. Iv. GE. Ausbau der Autobahn A1 in Genf .....	70	12.319	Iv. ct. NW. Loi sur l'énergie nucléaire. Modification.....	68
12.462	Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht.....	71	12.323	Iv. ct. GE. Elargissement de l'autoroute A1 à Genève.....	70
13.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Bericht.....	73	12.462	Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral .....	71
13.011	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	74	13.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2012. Rapport.....	73
13.012	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht .....	75	13.011	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport .....	74
13.015	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	77	13.012	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport .....	75
13.016	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	79	13.015	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport .....	77
13.017	Im Ausland erbrachte private Sicherheitsdienstleistungen. Bundesgesetz .....	81	13.016	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport .....	79
13.020	Immobilienbotschaft VBS 2013 .....	83	13.017	Prestations de sécurité privées fournies à l'étranger. Loi .....	81
13.022	Förderung von Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020. Finanzierung.....	85	13.020	Message sur les immeubles du DDPS 2013.....	83
13.023	Bildungsprogramme der EU. Beteiligung der Schweiz 2014-2020 .....	89	13.022	Encouragement de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020. Financement .....	85
13.026	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Änderung .....	92	13.023	Programmes d'éducation de l'UE. Participation de la Suisse 2014-2020.....	89
13.032	Genehmigung und Umsetzung des Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). Abkommen mit den Vereinigten Staaten.....	94	13.026	Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Modification.....	92
13.033	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	98	13.032	Approbation et mise en oeuvre du Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). Convention avec les Etats-Unis .....	94
13.037	Soziale Sicherheit. Abkommen mit den USA.....	99	13.033	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	98
13.038	Bundesgesetz über die Weiterbildung .....	100	13.037	Sécurité sociale. Convention avec les Etats-Unis d'Amérique .....	99
13.039	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2012. Bericht.....	102	13.038	Loi fédérale sur la formation continue .....	100
13.040	Rüstungsprogramm 2013 .....	103	13.039	Traités internationaux conclus en 2012. Rapport .....	102
13.043	Immobilienbotschaft EFD 2013 .....	105			
13.044	Zusammenarbeit bei der Anwendung von Wettbewerbsrechten. Abkommen mit der EU.....	107			

13.047	Kantonsverfassungen Uri, Solothurn, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Neuenburg und Genf. Gewährleistung.....	109	13.040	Programme d'armement 2013.....	103
			13.043	Message sur les immeubles du DFF 2013 .....	105
			13.044	Coopération en matière d'application de droits de la concurrence. Accord avec l'Union européenne.....	107
			13.047	Constitutions des cantons d'Uri, de Soleure, de Bâle-Campagne, des Grisons, d'Argovie, de Neuchâtel et de Genève. Garantie.....	109

**06.301 Kt. Iv. BL. Strafbarkeit des Konsums und des Vertriebs von Kinderpornografie und anderer verbotener Pornografie. Erhöhung des Strafmaßes (Art. 197 Ziff. 3bis StGB)**

**Ausgangslage**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesbehörden werden ersucht, das Strafgesetzbuch dahingehend zu ändern, dass der Konsum und der Vertrieb von Kinderpornografie und anderer verbotener Pornografie unter Strafe gestellt werden und das Strafmaß gemäss Artikel 197 Ziffer 3bis StGB erhöht wird.

**Verhandlungen**

13.05.2008 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
22.08.2008 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
01.06.2010 SR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2012.  
05.06.2012 SR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2014.  
11.12.2012 SR Abschreibung.

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 23.05.2013 getagt**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen

**06.301 Iv. ct. BL. Consommation ou diffusion de pornographie mettant en scène des enfants ou de toute autre forme illégale de pornographie. Renforcement des peines prévues (art. 197 ch. 3bis CP)**

**Situation initiale**

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Code pénal est modifié de façon, d'une part, à réprimer la consommation ou la diffusion de pornographie mettant en scène des enfants ou de toute autre forme illégale de pornographie, et, d'autre part, à renforcer les peines prévues à l'article 197 chiffre 3bis CP.

**Délibérations**

13.05.2008 — Décidé de donner suite à l'initiative.  
22.08.2008 — Décidé de donner suite à l'initiative.  
01.06.2010 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2012.  
05.06.2012 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2014.  
11.12.2012 CE Classement.

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 23.05.2013**

Elle propose de classer l'objet.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## 07.402 Parlamentarische Initiative (Viola Amherd). Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz

Bericht der Kommission NR: 28.05.2013 (BBI 2013 6283)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2013

**Bundesrat erachtet neue Verfassungsgrundlage zur Kinder- und Jugendpolitik als unnötig**

Der Bundesrat erachtet in seiner Stellungnahme die Einführung einer neuen Verfassungsbestimmung über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz als unnötig. Der Entwurf der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates würde Bund und Kantone zu einer aktiven Kinder- und Jugendpolitik verpflichten. Der Bund hat in den vergangenen Jahren zahlreiche Massnahmen zur Unterstützung von kantonalen Bestrebungen zur Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik ergriffen. Aufgrund dieses Engagements sieht der Bundesrat keinen ausgewiesenen Handlungsbedarf.

Der Bundesrat hat zum Entwurf eines neuen Verfassungsartikels zur Kinder- und Jugendpolitik Stellung genommen, den die WBK des Nationalrates ausgearbeitet hat. Der Entwurf geht zurück auf die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amherd vom 12. März 2007 ("Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz"; 07.402).

Seit 2008 hat der Bund seine Massnahmen im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik verstärkt um den aktuellen Rahmenbedingungen Rechnung zu tragen. Mit zwei Jugendschutzprogrammen in den Bereichen Jugend und Gewalt sowie Jugendmedienschutz hat der Bund eine Koordinations- und Unterstützungsrolle übernommen.

Das revidierte Kinder- und Jugendförderungsgesetz (in Kraft seit 1.1.2013) ermöglicht es, die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen zu verstärken und den Erfahrungsaustausch zu fördern. 2015 wird zusätzlich eine elektronische Informationsplattform zu den Strategien und Massnahmen von Bund und Kantonen in der Kinder- und Jugendpolitik den Betrieb aufnehmen. Mit dem Gesetz können zudem die Kantone bei der Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik unterstützt werden.

Die Wirkung aller dieser laufenden Massnahmen des Bundes lässt sich erst in einigen Jahren abschätzen. Der Bundesrat hat bisher die Strategie verfolgt, die Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der bestehenden verfassungsmässigen Grundlagen weiterzuentwickeln. Aus seiner Sicht besteht ohne ausgewiesenen Bedarf kein Grund, von dieser Linie abzuweichen.

### Verhandlungen

- 02.11.2007 - Der Initiative wird Folge gegeben.
- 14.10.2008 - Keine Zustimmung
- 05.03.2009 NR Der Initiative wird Folge gegeben.
- 12.05.2009 - Der Initiative wird Folge gegeben.
- 18.03.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2013.

## 07.402 Initiative parlementaire (Viola Amherd). Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle

Rapport de la commission CN: 28.05.2013 (FF 2013 5651)

### Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 21.08.2013

**Politique de l'enfance et de la jeunesse : le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire une nouvelle base constitutionnelle**

Le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire d'introduire une nouvelle disposition constitutionnelle sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Le projet de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC) obligeraient la Confédération et les cantons à mener une politique active en faveur de l'enfance et de la jeunesse. Au cours des dernières années, la Confédération a adopté de nombreuses mesures pour aider les cantons à développer leur politique de l'enfance et de la jeunesse. Le Conseil fédéral estime de ce fait qu'il n'y a pas de nécessité avérée de s'engager plus avant.

Le Conseil fédéral a pris position sur le projet de nouvel article constitutionnel sur la politique de l'enfance et de la jeunesse élaboré par la CSEC du Conseil national. Le projet découlait d'une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Viola Amherd le 12 mars 2007 (« Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle », 07.402).

Depuis 2008, la Confédération a renforcé son action en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse pour tenir compte des conditions actuelles. Elle a assumé des fonctions de coordination et de soutien par le biais de deux programmes de protection de la jeunesse, l'un portant sur la promotion des compétences médiatiques, l'autre, sur la prévention de la violence. La loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse révisée (entrée en vigueur le 1er janvier 2013) permet de renforcer la collaboration entre la Confédération et les cantons et de favoriser l'échange d'expériences. Par ailleurs, une plate-forme d'information électronique renseignant sur les stratégies et les mesures déployées par la Confédération et les cantons en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse entrera en service en 2015. La loi autorise aussi à soutenir les cantons dans le développement de leur politique de l'enfance et de la jeunesse. Les effets de ces actions actuellement menées par la Confédération ne pourront être évalués que dans quelques années. Le Conseil fédéral a jusqu'à présent choisi de développer la politique de l'enfance et de la jeunesse dans le cadre des bases constitutionnelles existantes. Il ne lui paraît pas utile de procéder différemment sans nécessité clairement établie.

### Délibérations

- 02.11.2007 – Décidé de donner suite à l'initiative.
- 14.10.2008 – Ne pas donner suite
- 05.03.2009 CN Décidé de donner suite à l'initiative.
- 12.05.2009 – Décidé de donner suite à l'initiative.
- 18.03.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2013.

22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.  
Bundesbeschluss über die Kinder- und Jugendpolitik

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.05.2013**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates nahm Kenntnis der Vernehmlassungsergebnisse zum Berichts- und Erlassentwurf für eine Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung und über den Kinder- und Jugendschutz. Die Kommissionsmehrheit beantragt ihrem Rat, dem Entwurf zur Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung zuzustimmen.

Die 2007 eingereichte parlamentarische Initiative **Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz** (Amherd; [07.402](#)) fordert eine Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung (BV), damit der Bund Vorschriften zur Förderung von Kindern und Jugendlichen sowie zu deren Schutz erlassen kann. Obwohl die Mehrheit der Mitglieder der ständerätlichen und der nationalrätlichen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) das Anliegen unterstützten, verzögerten sich die Umsetzungsarbeiten. Vorgängig wollten die beiden WBK die Ergebnisse der Totalrevision des Jugendförderungsgesetzes abwarten. Am 12. November 2012 eröffnete die WBK-N dann die Vernehmlassung zu der mit der Initiative geforderten Verfassungsgrundlage. An der heutigen Sitzung nahm die WBK-N Kenntnis von den Vernehmlassungsergebnissen (<http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/07.402/seiten/default.aspx>). Von den 68 Vernehmlassungsdressen hatten 48 geantwortet und weitere 19 Stellungnahmen wurden eingereicht. Die Wichtigkeit einer koordinierten und kohärenten Kinder- und Jugendpolitik wurde in der Vernehmlassung nicht bestritten und die bundesrätliche Strategie zur Kinder- und Jugendförderung, Schutz und Mitwirkung in grosser Mehrheit unterstützt. Dennoch wurde die von der WBK-N vorgeschlagene Verfassungsbestimmung differenziert beurteilt; Befürworter und Gegner sind ungefähr hälftig verteilt, die Mehrheit der Kantone lehnt jedoch die neue Verfassungsbestimmung ab.

Eine Mehrheit der WBK-N ist nach Kenntnisnahme der Vernehmlassungsergebnisse weiterhin der Auffassung, dass die Stellung der Kinder und der Jugendlichen in der Bundesverfassung gestärkt werden soll. Die auf dem Subsidiaritätsprinzip beruhende Aufgabenteilung zwischen Kantonen und Gemeinden wird mit der Ergänzung von Artikel 67 BV nicht geschmäler und der Bund erhält lediglich die Kompetenz, durch den Erlass von Grundzügen koordinierend einzutreten.

Eine Minderheit lehnt die Ergänzung von Art. 67 BV weiterhin ab. Aus ihrer Sicht besteht kein Bedarf, im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik eine neue Grundsatzgesetzgebungskompetenz des Bundes einzuführen. Die föderalistische Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden hat sich in der heutigen Form bisher bewährt.

Die WBK-N stimmte dem vorliegenden Berichts- und Erlassentwurf mit 14 zu 10 Stimmen ohne Enthaltungen zu und beantragt ihrem Rat die Annahme des Erlassentwurfs. Eine Minderheit beantragt auf den Erlassentwurf nicht einzutreten und eine weitere Minderheit fordert die Streichung von Art. 67 Abs. 1bis welche dem Bund die Kompetenz gibt, Grundsätze über die Förderung und den Schutz von Kindern und Jugendlichen und

22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.  
Arrêté fédéral sur la politique de l'enfance et de la jeunesse

**Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.05.2013**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a pris acte des résultats de la procédure de consultation concernant le projet de base constitutionnelle qui vise à l'élaboration d'une loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. La majorité de la commission propose à son conseil d'adopter le projet prévoyant de compléter l'art. 67 de la Constitution fédérale.

L'initiative parlementaire **Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes**. Base constitutionnelle (Amherd ; 07.402), déposée en 2007, demande que l'art. 67 de la Constitution fédérale (Cst.) soit complété de telle sorte que la Confédération puisse légiférer au sujet de l'encouragement et de la protection des enfants et des jeunes. Bien que la majorité des membres des Commissions de la science, de l'éducation et de la culture des Chambres fédérales (CSEC) aient soutenu le projet, les travaux de mise en oeuvre ont pris du retard. Les deux CSEC souhaitaient en effet connaître au préalable les résultats de l'examen de la révision totale de la loi sur les activités de jeunesse. Le 12 novembre 2012, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSECN) avait mis en consultation la base constitutionnelle exigée par l'initiative.

A la séance de ce jour, la CSECN a pris acte des résultats de la procédure de consultation (<http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/07.402/pages/default.aspx>). Sur les 68 destinataires, 48 ont pris position ; par ailleurs, 19 autres intéressés ont également donné leur avis. Aucun des participants n'a remis en question l'importance d'une politique de l'enfance et de la jeunesse coordonnée et cohérente ; de plus, la stratégie du Conseil fédéral, qui met l'accent sur la protection, l'encouragement et la participation, recueille un large soutien. Toutefois, l'accueil réservé à la nouvelle disposition constitutionnelle proposée par la CSECN est mitigé, avec une répartition à peu près égale entre partisans et adversaires du projet ; quant aux cantons, la majorité d'entre eux rejettent la nouvelle disposition.

Après avoir pris acte de ces résultats, la majorité de la CSECN estime toujours que la place des enfants et des jeunes dans la Constitution doit être renforcée. La répartition des tâches entre les cantons et les communes, fondée sur le principe de subsidiarité, ne sera pas bouleversée par la modification apportée à l'art. 67 Cst. : la Confédération sera uniquement chargée d'intervenir de manière coordonnée, en fixant des règles générales.

Une minorité de la commission maintient sa proposition de rejeter la nouvelle disposition constitutionnelle. Elle estime en effet qu'il n'est pas nécessaire de donner à la Confédération la compétence de légiférer dans le domaine de la politique de l'enfance et de la jeunesse. Par ailleurs, elle souligne que la répartition actuelle des tâches entre les communes, les cantons et la Confédération a fait ses preuves.

La CSECN propose à son conseil, par 14 voix contre 10 et sans abstention, d'adopter le projet de rapport et le projet d'acte en question. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci, tandis qu'une autre minorité demande que soit biffé l'art. 67, al. 1bis, Cst., qui donne à la

deren Mitwirkung in Politik und Gesellschaft festlegen zu können.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 30.08.2013**

Bereits im Mai 2013 hat die WBK-N einen Erlassentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz (Amherd; 07.402)** zuhanden des Nationalrats verabschiedet (s. Medienmitteilung vom 28.5.2013). An ihrer heutigen Sitzung hat die Kommission nun von der Stellungnahme des Bundesrates zu ihrem Entwurf Kenntnis genommen. Der Bundesrat beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten und argumentiert, für eine Ergänzung der Verfassungsgrundlage sei es heute noch zu früh. Die Wirkung der vom Bund in den letzten Jahren lancierten Massnahmen (Jugendschutzprogramme, Kinder- und Jugendförderungsgesetz) müsse zuerst evaluiert werden, bevor weiterer Handlungsbedarf abschliessend beurteilt werden könne. Die Mehrheit der WBK-N hält demgegenüber fest, dass durchaus ein Bedürfnis für eine bessere Koordination und eine solidere Basis der Kinder- und Jugendpolitik bestehe. Die Ergänzung des entsprechenden Verfassungsartikels wäre auch als Bekennnis des Bundes für eine aktive Kinder- und Jugendpolitik und als klares Zeichen zugunsten der Kinder und Jugendlichen zu verstehen. Mit 14 zu 10 Stimmen beschloss die Kommission, die weitere Beratung des Geschäfts zu sistieren und sie im Winter 2014/2015, nach Vorliegen eines Zwischenberichts des Bundesrats zum Stand der Umsetzung der laufenden Massnahmen, wieder aufzunehmen. Die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage läuft in der Frühjahrssession 2015 ab.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)**

Confédération la compétence de fixer les principes applicables à l'encouragement et à la protection des enfants et des jeunes, de même qu'à leur participation à la vie politique et sociale.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 30.08.2013**

En mai 2013, la CSEC-N avait approuvé, à l'intention de son conseil, un projet d'acte visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire [07.402](#) « Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle », déposée par la conseillère nationale Viola Amherd (cf. communiqué de presse du 28 mai 2013). Lors de sa séance de ce jour, la commission a pris acte de l'avis du Conseil fédéral, qui propose de ne pas entrer en matière sur le projet au motif qu'il serait prématûr de vouloir compléter maintenant la base constitutionnelle. Le gouvernement estime en effet qu'il faut d'abord évaluer l'efficacité des mesures lancées par la Confédération ces dernières années (programmes de protection de la jeunesse, loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse) avant de pouvoir déterminer si des mesures supplémentaires doivent être prises. La majorité de la commission pense au contraire qu'il est dès aujourd'hui nécessaire de mieux coordonner la politique de l'enfance et de la jeunesse et d'en renforcer les bases. A ses yeux, compléter la disposition constitutionnelle pertinente serait considéré comme un soutien de la Confédération à une politique active dans ce domaine et comme un geste en faveur des enfants et des jeunes. La CSEC-N a finalement décidé, par 14 voix contre 10, de suspendre le traitement de l'objet jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait rendu son rapport sur la mise en oeuvre des mesures existantes, et de le reprendre dans le courant de l'hiver 2014/2015. Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet arrivera à échéance à la session de printemps 2015.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)**

## 09.303 Kt. Iv. BE. Autobahnzubringer Emmental und Oberaargau. Aufnahme ins Nationalstrassennetz

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird aufgefordert, im Rahmen der Neufestlegung des Nationalstrassennetzes folgende Teile ins Nationalstrassennetz aufzunehmen:  
– die heutige Hauptstrasse ab Autobahnausfahrt A1 Kirchberg bis Hasle-Rüegsau als Autobahnzubringer Emmental, sowie  
– die Anbindung des Oberaargaus von der A1 bis Langenthal als Autobahnzubringer.

### Verhandlungen

19.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.03.2013

Die KVF-N beantragt ihrem Rat mit 16 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen, respektive 12 zu 6 Stimmen bei 6 Enthaltungen, den beiden Standesinitiativen Bern. Autobahnzubringer Emmental und Oberaargau. Aufnahme ins Nationalstrassennetz (09.303 s) und Genf. Bau einer Seeüberquerung bei Genf (11.307 s) keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

## 09.303 Iv. ct. BE. Accès autoroutiers de l'Emmental et de la Haute-Argovie. Intégration au réseau des routes nationales

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Berne dépose l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'assimiler les axes routiers suivants à des accès autoroutiers et de les intégrer au réseau des routes nationales:

- tronçon de route principale entre la sortie de l'A1 à Kirchberg et Hasle-Rüegsau;
- liaison entre l'A1 et Langenthal.

Ces changements devront être opérés dans le cadre de la redéfinition du réseau des routes nationales.

### Délibérations

19.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.03.2013

La CTT-N propose à son conseil, respectivement par 16 voix contre 5 et 3 abstentions et par 12 voix contre 6 et 6 abstentions, de ne donner suite ni à l'initiative « Accès autoroutiers de l'Emmental et de la Haute-Argovie. Intégration au réseau des routes nationales » (09.303 é), déposée par le canton de Berne, ni à celle du canton de Genève intitulée « Traversée du lac à Genève » (11.307 é).

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications CN (CTT-CN)

## 09.306 Kt. Iv. BE. Kein Abbau in der nachhaltigen Landwirtschaft

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird ersucht, auf die Streichung der landwirtschaftlichen Direktzahlungen für "Biolandbau", "Tierhaltung unter erschwertem Produktionsbedingungen", "Raufutter verzehrende Grossviecheinheiten" und "Extensoflächen" zu verzichten.

### Verhandlungen

21.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.08.2013 getagt.**

Sie beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

## 09.306 Iv.ct. BE. Non aux restrictions pénalisant l'agriculture durable

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
La Confédération renonce à supprimer les paiements directs pour l'agriculture biologique, la garde d'animaux dans des conditions difficiles, les unités de gros bétail consommant des fourrages grossiers et les surfaces extensives.

### Délibérations

21.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 12./13.08.2013.**

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances

## 09.315 Kt. Iv. LU. Gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird eingeladen, sich im Rahmen seiner politischen Möglichkeiten bei den internationalen Institutionen mit Nachdruck gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoff (Bioethanol) einzusetzen. Das Handeln des Bundes soll zudem von sinnvollen Massnahmen zur Reduktion des Treibstoffverbrauchs, zur Erhaltung entsprechender Einkommensmöglichkeiten in der Landwirtschaft und zur Forcierung der Forschung im Bereich alternativer Antriebsmodelle begleitet sein.

### Verhandlungen

30.11.2010 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Debatte im Ständerat vom 30.11.2010

AGROTREIBSTOFFE: Weil sich die Schweiz bereits gegen die Verarbeitung von Grundnahrungsmitteln zu Treibstoffen engagiert, gab der Ständerat mi 21 zu 19 Stimmen einer entsprechenden Standesinitiative des Kantons Luzern keine Folge.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 8.4.2013 getagt

Sie beantragt mit 13 gegen 12 Stimmen und einer Enthaltung der Standesinitiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

## 09.315 Iv. ct. LU. Lutter contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est invitée, dans les limites de ses possibilités, à s'engager intensivement auprès des institutions internationales contre la transformation de produits alimentaires de base en carburant (bioéthanol). Dans le cadre de son action, elle proposera en outre des mesures efficaces visant à réduire la consommation de carburant, à assurer à l'agriculture des sources de revenu équivalentes et à intensifier la recherche dans le domaine des modèles de propulsion alternatifs.

### Délibérations

30.11.2010 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Délibérations au Conseil des Etats du 30. 11.2010

AGROCARBURANTS: il a refusé par 21 voix contre 19 de donner suite à une initiative cantonale lucernoise visant à empêcher la production de carburants au moyen de produits alimentaires de base. Cette revendication n'a pas été contestée, mais la majorité préfère miser sur le projet de loi que concorde le Parlement.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire du Conseil national s'est réunie le 8.4.2013

Avec 13 voix contre 12 et une abstention elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

## 09.499 Parlamentarische Initiative (Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie). Agotreibstoffe. Indirekte Auswirkungen berücksichtigen

Bericht der Kommission NR: 08.04.2013 (BBI 2013 5737)  
Stellungnahme des Bundesrates: 29.05.2013 (BBI 2013 5783)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Die gesetzlichen Bestimmungen betreffend die Agotreibstoffe und deren Rohstoffe, die nicht aus Biogas oder Abfällen herrühren, sind wie folgt zu ergänzen:  
Unternehmen, die biogene Rohstoffe für die Anwendung im Verkehrssektor verarbeiten oder vermarkten, müssen nachweisen, dass:
  - a. für die Rohstoffe in Ländern mit knapper Nahrungsmittelversorgung keine landwirtschaftlich nutzbaren Flächen beansprucht werden, die für die Nahrungsmittelproduktion benötigt werden;
  - b. die Grundversorgung mit Nahrungsmitteln für die ganze Bevölkerung in den jeweiligen Produktionsgebieten sichergestellt ist und die Gewinnung von Agotreibstoffen keinen relevanten Anstieg der Importe von Ölsaaten und Nahrungsmitteln aus anderen Ländern verursacht (Nutzung von Brachflächen oder Zwischensaaten für die Treibstoffproduktion);
  - c. die Waldgebiete im Herkunftsgebiet nachhaltig bewirtschaftet werden und flächenmäßig erhalten bleiben;
  - d. im Herkunftsgebiet keine gewaltsamen Vertreibungen von Einheimischen für die Gewinnung von Agotreibstoffen erfolgen und dass die Produktionsflächen rechtmäßig erworben wurden;
  - e. die Gewinnung von Agotreibstoffen die Umwelt nicht stärker belastet als die Verwendung von fossilen Energieträgern.
2. Anstelle von Kriterien für die Steuerbefreiung von Agotreibstoffen sind Bestimmungen für die Zulassung auf dem Markt zu erlassen. Wer Agotreibstoffe verkauft, muss die Rückverfolgung der Produkte bis ins Ursprungsgebiet nachweisen können.
3. Agotreibstoffe aus Abfällen sowie Biogas sollen weiterhin unbeschränkt auf dem Markt zugelassen werden.

### Verhandlungen

- 20.10.2009 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
29.01.2010 - Zustimmung.

## 09.499 Initiative parlementaire (Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie). Agrocarburants. Prise en compte des effets indirects

Rapport de la commission CN: 08.04.2013 (FF 2013 5163)  
Avis du Conseil fédéral: 29.05.2013 (FF 2013 5211)

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. Les dispositions légales applicables aux agrocarburants – matières premières comprises – qui ne sont pas issus du biogaz ou de la fermentation de déchets sont complétées comme suit:  
Les entreprises qui transforment ou commercialisent des matières premières d'origine végétale en vue de leur utilisation dans le secteur des transports doivent apporter la preuve que:
  - a. les surfaces agricoles nécessaires aux cultures vivrières dans des pays où l'approvisionnement en denrées alimentaires est difficile ne sont pas affectées à la production de ces matières premières;
  - b. l'approvisionnement alimentaire de base est assuré pour l'ensemble de la population des régions où sont produites ces matières premières; et que la production d'agrocarburants ne nécessite pas une augmentation importante des importations d'oléagineux et de denrées alimentaires d'autres pays (solution: utilisation de friches ou semis intermédiaires);
  - c. les zones forestières des régions de production sont exploitées conformément aux principes du développement durable; et que leurs surfaces sont maintenues;
  - d. la production d'agrocarburants ne se fait pas au détriment des habitants des régions concernées (expulsions, violences); et que les surfaces de production sont acquises légalement;
  - e. la production d'agrocarburants ne porte pas davantage atteinte à l'environnement que l'utilisation de combustibles fossiles.
2. En lieu et place de conditions d'exonération fiscale pour les agrocarburants, on édictera des dispositions relatives à leur mise sur le marché. Ces dernières prévoiront que quiconque vend des agrocarburants doit être en mesure d'en assurer la traçabilité.
3. La mise sur le marché des agrocarburants provenant de déchets et du biogaz doit, comme jusqu'ici, être autorisée sans restriction.

### Délibérations

- 20.10.2009 – La commission décide d'élaborer une initiative.  
29.01.2010 – Adhésion.

## Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.04.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates unterbreitet dem Rat einen Gesetzesentwurf, welcher strengere Kriterien für die Steuererleichterung von biogenen Treibstoffen in der Schweiz vorsieht. Ausserdem soll der Bundesrat ermächtigt werden, bei Bedarf Zulassungsbeschränkungen für biogene Treib- und Brennstoffe einzuführen. Die Kommission stimmte dem in Rahmen der parlamentarischen Initiative "Agrotreibstoffe. Indirekte Auswirkungen berücksichtigen" (09.499) ausgearbeiteten Entwurf mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu. Dieser zielt darauf ab, die negativen, auch indirekten Auswirkungen bei der Produktion von biogenen Treibstoffen gebührend zu berücksichtigen und möglichst zu vermeiden. Eine Minderheit lehnt die gesamte Vorlage ab und beantragt, nicht auf diese einzutreten.

Mit der Vorlage werden die Kriterien, damit biogene Treibstoffe in der Schweiz von einer Steuererleichterung profitieren können, erweitert und verschärft. So ist neu nachzuweisen, dass für die Rohstoffproduktion keine Umnutzung von Flächen mit hohem Kohlenstoffbestand oder grosser biologischer Vielfalt stattfand. Das schliesst eine Waldrodung oder Trockenlegung von Feuchtgebieten aus, genauso wie der Anbau in Schutzgebieten. Zudem darf der Anbau von Rohstoffen nur auf rechtmässig erworbenen Flächen erfolgen. Schliesslich wird auch der Aspekt der Ernährungssicherheit neu im Gesetz aufgenommen. Sollten sich dazu internationale Standards durchsetzen, so hat der Bundesrat die Möglichkeit, gestützt auf diese Standards die Sicherstellung der Ernährungssicherheit als Voraussetzung für die Steuererleichterung festzuschreiben.

Gegenwärtig sind biogene Treibstoffe ohne Steuererleichterung auf dem Schweizer Markt nicht konkurrenzfähig. Sollten künftig aber erhebliche Mengen von Treib- und Brennstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen in der Schweiz gehandelt werden, welche die Kriterien für die Steuererleichterung nicht erfüllen, so kann der Bundesrat eine Zulassungspflicht einführen. Mit der Kompetenzdelegation an den Bundesrat gewährt die Vorlage Handlungsspielraum, um bei unerwünschten Entwicklungen angemessen reagieren zu können.

Verschiedene Minderheiten beantragen weniger strenge Bestimmungen, andere wiederum verlangen restriktivere Kriterien für die Gewährung der Steuererleichterung.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

## Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.04.2013

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national soumet à son conseil un projet de loi qui redéfinit plus strictement les critères donnant droit à des allégements d'impôt pour la production ou l'importation de biocarburants en Suisse. En outre, elle entend donner au Conseil fédéral la compétence de limiter l'admission sur le marché de certains biocarburants et biocombustibles. Content und TabellePar 14 voix contre 7 et 3 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé un projet de loi qui met en oeuvre l'initiative parlementaire «Agrocarburants. Prise en compte des effets indirects» (09.499). Le projet en question vise à prendre en considération et, si possible, à prévenir les conséquences négatives, mèmes indirectes, que peut avoir la production de biocarburants. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet, qu'elle rejette dans son ensemble. Le projet prévoit notamment que les biocarburants soient soumis à des critères élargis et plus sévères pour pouvoir bénéficier d'un allégement de l'impôt sur les huiles minérales. Par exemple, preuve devra être fournie que la production des matières premières n'a pas nécessité de changer l'affectation de surfaces renfermant des quantités importantes de carbone ou possédant une grande diversité biologique; par conséquent, le déboisement de forêts, l'assèchement de zones humides et la culture à l'intérieur de zones protégées sont exclus. De plus, la production des matières premières ne peut s'effectuer que sur des surfaces acquises légalement. Enfin, le principe de la sécurité alimentaire est désormais inscrit dans la loi: dès que des normes internationales se seront imposées à ce sujet, le Conseil fédéral pourra faire en sorte que seuls les biocarburants qui n'ont pas été produits au détriment de la sécurité alimentaire puissent bénéficier de l'allégement fiscal. Sans allégement fiscal, les biocarburants ne sont pour l'heure pas concurrentiels sur le marché suisse. Toutefois, si des biocarburants ou des biocombustibles ne remplissant pas les conditions de l'allégement fiscal viennent à être commercialisés en grandes quantités, le Conseil fédéral pourra introduire une obligation d'homologation. Avec cette délégation de compétence au Conseil fédéral, la marge de manœuvre nécessaire est donnée pour pouvoir réagir de manière appropriée si la situation ne devait pas évoluer dans la bonne direction. Plusieurs minorités proposent l'adoption de dispositions moins strictes, tandis que d'autres veulent, a contrario, que les allégements fiscaux soient accordés sur la base de critères plus sévères.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 10.328 Kt. Iv. VD. Milchproduktion

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Kontingentierung der Milchproduktion gesetzlich zu regeln, falls die Branchenorganisation Milch nicht die erforderlichen Massnahmen ergreift oder diese sich als unzureichend erweisen sollten.

### Verhandlungen

17.03.2011 SR Rückweisung an die WAK.  
21.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 12./13.08.2013 getagt.**

Sie beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

## 10.328 Iv. ct. VD. Production laitière

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
L'Assemblée fédérale est invitée à légiférer sur la gestion des volumes de la production laitière si l'Interprofession du lait ne prend pas les mesures nécessaires ou si celles-ci se révèlent insuffisantes.

### Délibérations

17.03.2011 CE Renvoi à la CER.  
21.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 12./13.08.2013.**

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Vaud.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 10.449 Parlamentarische Initiative (FDP-Libérale Fraktion). Schutz der Privatsphäre. Kein automatischer Informationsaustausch

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir die folgende parlamentarische Initiative ein:  
Zurzeit erarbeitet die Bundesverwaltung eine Vorlage für ein Bundesgesetz über die Amtshilfe in Steuersachen nach Doppelbesteuerungsabkommen. In dieses Bundesgesetz soll eine Bestimmung des nachfolgenden Inhalts aufgenommen werden:  
Der spontane sowie der automatische Informationsaustausch sind sowohl mit Steuerbehörden des Inlandes wie auch des Auslandes ausgeschlossen. Eine Herausgabe von Bankdaten ist nur im individuellen Amtshilfeverfahren erlaubt.

### Verhandlungen

19.01.2011 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
25.08.2011 - Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.06.2013

Mit 12 zu 11 Stimmen beantragt die Kommission, die parlamentarische Initiative [10.449](#) abzuschreiben. Diese verlangt eine Verstärkung des bereits geltenden Verbots des spontanen sowie des automatischen Informationsaustauschs (AIA) im Steueramtshilfegesetz (StAHiG). Eine Minderheit der Kommission befürchtet jedoch, dass der AIA ohne die vorgeschlagene Gesetzesbestimmung durch eine Änderung von Artikel 26 des OECD-Musterabkommens ohne Genehmigung des Parlaments eingeführt werden. Im Weiteren hat sich die Kommission mit 17 zu 5 Stimmen dafür ausgesprochen, der Verwaltung ein Mandat zur Ausarbeitung eines Gesetzesentwurfs im Sinne der parlamentarischen Initiative [10.450](#) zu erteilen. Entsprechend soll das Strafmaß bei Verletzungen des Bankkundengeheimnisses erhöht werden. In den Augen der Kommissionsmehrheit kann dadurch eine abschreckende Wirkung erzielt und so der Verkauf von Bankkundendaten in Zukunft zumindest reduziert werden. Zudem soll der Straftatbestand auch auf jene Personen ausgeweitet werden, welche gestohlene Informationen nur entgegennehmen oder verwenden.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

## 10.449 Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Protection de la sphère privée. Pas d'échange automatique d'informations

### Situation initiale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:  
L'administration fédérale travaille actuellement à l'élaboration d'une loi fédérale sur l'entraide administrative selon les conventions contre les doubles impositions. On insérera dans cette loi une disposition dont la teneur sera la suivante:  
Tout échange spontané ou automatique d'informations avec des autorités fiscales du pays ou des autorités fiscales étrangères est exclu. La communication de données bancaires n'est autorisée que dans le cadre d'une procédure d'entraide administrative.

### Délibérations

19.01.2011 — Décidé de donner suite à l'initiative.  
25.08.2011 — Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.06.2013

Par 12 voix contre 11, la commission a proposé de classer l'initiative parlementaire 10.449, qui vise à renforcer l'actuelle interdiction de l'échange automatique de renseignements dans la loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (LAAF). Une minorité de la commission craint pour sa part que, si la disposition proposée n'est pas insérée dans la loi, l'échange automatique de renseignements puisse être introduit au moyen d'une modification de l'art. 26 du modèle de convention fiscale de l'OCDE, modification qui ne serait pas soumise à l'approbation du Parlement. Par 17 voix contre 5, la commission a souhaité charger l'administration d'élaborer un projet de loi allant dans le sens de l'initiative parlementaire 10.450. Celle-ci prévoit un durcissement de la peine infligée à toute personne qui violera le secret bancaire. Les personnes qui accepteront ou feront usage des données volées seront également passibles de la même peine. Aux yeux de la majorité, l'effet dissuasif de cette mesure devrait au moins permettre de réduire les ventes de données bancaires.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

**10.470 Parlamentarische Initiative (Erich von Siebenthal). Raumplanerische Rahmenbedingungen für die Lagerung einheimischer erneuerbarer Rohstoffe**

**Ausgangslage**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen, welche den Bau von gedeckten Holzschnitzellagern im Wald zu stark einschränken oder verhindern, sind zu lockern oder gar aufzuheben. Betroffen sind davon hauptsächlich das Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (SR 921), die Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald (SR 921.01), das Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (SR 700) und die Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (SR 700.1).

**Verhandlungen**

05.04.2011 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
19.05.2011 - Zustimmung.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 01./02.07.2013 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**10.470 Initiative parlementaire (Erich von Siebenthal). Aménagement du territoire. Dispositions régissant le stockage de matières premières renouvelables indigènes**

**Situation initiale**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions qui entravent trop fortement ou empêchent la construction de dépôts couverts de plaquettes de bois dans les forêts doivent être assouplies, voire abrogées. Sont principalement concernées la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (RS 921), l'ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts (RS 921.01), la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) et l'ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (RS 700.1).

**Délibérations**

05.04.2011 – Décidé de donner suite à l'initiative.  
19.05.2011 – Adhésion.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 01./02.07.2013.**

Elle propose de classer l'objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

## 10.511 Parlamentarische Initiative (Max Binder). Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte

Bericht der Kommission NR: 03.05.2013 (BBI 2013 5215)  
Stellungnahme des Bundesrates: 03.07.2013 (BBI 2013 6559)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die gesetzlichen Grundlagen (beispielsweise im RVOG, SR 172.010, oder im Bundesgesetz über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen, SR 172.121) zu schaffen, die es zurückgetretenen Bundesrätinnen und Bundesräten untersagen, während einer Frist von vier Jahren nach ihrem Rücktritt bezahlte Mandate oder Funktionen in Wirtschaftsunternehmen anzunehmen, die nicht in eigenem Besitz stehen. Diese Karenzfrist gilt auch für Institutionen wie NGO, die während der Amtszeit finanzielle Beiträge des Bundes, insbesondere aus dem ehemaligen Departement, erhalten haben.

### Verhandlungen

01.04.2011 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
28.06.2011 - Zustimmung.

Bundesgesetz über die Karenzfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder und oberste Kader der Bundesverwaltung (Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Bundespersonalgesetzes)

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.01.2013

Immer wieder hat die Übernahme von Mandaten durch ehemalige Mitglieder des Bundesrates zu Diskussionen Anlass gegeben. So zum Beispiel als bekannt wurde, dass alt Bundesrat Moritz Leuenberger im Verwaltungsrat des Baukonzerns Implenia Einsatz genommen hat. Die Staatspolitischen Kommissionen beider Räte sahen deshalb Handlungsbedarf und gaben im Jahr 2011 entsprechenden parlamentarischen Initiativen Folge ( 10.511 Pa.Iv. Binder. Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte sowie 10.517 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen, vgl. Medienmitteilungen der SPK-N vom 1. April 2011 und der SPK-S vom 28. Juni 2011).

Die nun ausgearbeiteten und von der Kommission mit 15 zu 6 Stimmen angenommenen Änderungen des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) sehen vor, dass ehemalige Mitglieder des Bundesrates während zwei Jahren nach Ausscheiden aus ihrem Amt keine bezahlten Mandate von Kapitalgesellschaften oder vergleichbaren Unternehmen übernehmen dürfen. Die Kommission sprach sich mit 13 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung dafür aus, die Regelung nur für zurückgetretene, nicht jedoch für nicht wiedergewählte Mitglieder des Bundesrates anzuwenden. Ebenso dürfen die zurückgetretenen Bundesratsmitglieder in den zwei Jahren keine bezahlten Mandate von Organisationen oder Personen des öffentlichen oder privaten Rechts annehmen, die von der Finanzierung des Bundes abhängig sind. Hingegen sprach sich die

## 10.511 Initiative parlementaire (Max Binder). Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai

Rapport de la commission CN: 03.05.2013 (FF 2013 4653)  
Avis du Conseil fédéral: 03.07.2013 (FF 2013 5895)

### Situation initiale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On instituera (par ex. dans la LOGA, RS 172.010; ou dans la loi fédérale concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats, RS. 172.121) des dispositions légales obligeant tout conseiller fédéral qui quitte ses fonctions à respecter un délai d'attente de quatre ans avant d'accepter un mandat ou des fonctions dans une entreprise dont il n'est pas propriétaire. Ce délai s'appliquera également aux institutions comme les ONG qui ont touché des subventions de la Confédération, notamment du département du conseiller fédéral sortant.

### Délibérations

01.04.2011 – Décidé de donner suite à l'initiative.  
28.06.2011 – Adhésion.

Loi fédérale sur le délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau hiérarchique de la Confédération qui ont quitté leurs fonctions (Modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le personnel de la Confédération)

### Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 18.01.2013

A l'avenir, les conseillers fédéraux qui démissionnent de leurs fonctions ne devraient plus pouvoir exercer de mandat rémunéré avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. La Commission des institutions politiques du Conseil national a élaboré un projet visant à modifier en ce sens la législation pertinente, en réponse à deux initiatives parlementaires. Par le passé, des polémiques ont régulièrement éclaté après que des anciens conseillers fédéraux eurent accepté un mandat d'une entreprise. Ce fut notamment le cas lorsque Moritz Leuenberger est entré au conseil d'administration du groupe Implenia, actif dans le secteur de la construction. Considérant qu'il était nécessaire de prendre des mesures, les Commissions des institutions politiques (CIP) des deux conseils ont donné suite aux initiatives parlementaires 10.511 (Iv. pa. Binder. Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai) et 10.517 (Iv. pa. Leutenegger Oberholzer. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler) en 2011 (cf. communiqués de presse de la CIP-N du 1er avril 2011 et de la CIP-E du 28 juin 2011). Par 15 voix contre 6, la CIP-N a approuvé un projet visant à modifier la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) dans le sens souhaité par les auteurs des initiatives précitées. Ce texte prévoit que les anciens conseillers fédéraux ne peuvent exercer aucun mandat rémunéré avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose que cette disposition

Kommission mit 12 zu 4 Stimmen und 7 Enthaltungen dafür aus, dass ein ehemaliges Bundesratsmitglied in einer Kapitalgesellschaft tätig sein darf, wenn es dort vor Amtsantritt eine Mehrheitsbeteiligung besass. Mit 15 zu 7 Stimmen bei zwei Enthaltungen hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, auch für die Angehörigen des obersten Kaders der Bundesverwaltung eine entsprechende Karenzfrist vorzusehen, ähnlich dem "Konkurrenzverbot" in Arbeitsverträgen in der Privatwirtschaft. Sie will dazu jedoch noch die Personalverbände des Bundes anhören, bevor sie die Vorlage definitiv zuhanden des Rates verabschiedet. Die Kommissionsminderheit beantragt, auf den Erlassentwurf nicht einzutreten. Ihrer Ansicht nach bringt die Vorlage eine kaum vollziehbare Überreglementierung. Es werde der unmögliche Versuch unternommen, Anstand gesetzlich zu verordnen.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2013**

Treten Mitglieder des Bundesrates von ihrem Amt zurück, so sollen sie inskünftig während zwei Jahren keine bezahlten Auftrags- und Arbeitsverhältnisse mit Kapitalgesellschaften oder vergleichbaren Unternehmen eingehen dürfen. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat in Umsetzung von zwei parlamentarischen Initiativen eine entsprechende Vorlage zuhanden des Rates verabschiedet.

Bereits am 17. Januar 2013 hat die SPK dem Entwurf für ein Bundesgesetz über die Karenzfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder und oberste Kader der Bundesverwaltung zugestimmt, mit welchem zwei parlamentarischen Initiativen umgesetzt werden ( 10.511 Pa.IV. Binder. Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte sowie 10.517 Pa.IV. Leutenegger Oberholzer. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen). Zu den Details der Vorlage vgl. die Medienmitteilung der SPK-N vom 18. Januar 2013.

Da die Vorlage vom 17. Januar 2013 auch das Bundespersonal betraf, wurden die entsprechenden Verbände angehört. Obwohl die Rückmeldungen der Personalverbände überwiegend negativ waren, hält die Kommission daran fest, auch für gewisse oberste Kader der Bundesverwaltung eine Karenzfrist vorzusehen. Die Wahrung der Glaubwürdigkeit der öffentlichen Verwaltung rechtfertigt diese bescheidene Einschränkung der Wirtschaftsfreiheit eines beschränkten Personenkreises. Der Entwurf für ein Bundesgesetz über die Karenzfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder (und oberste Kader der Bundesverwaltung) und der erläuternde Bericht finden sich unter folgendem Link: <http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/berichte-legislativkommissionen/staatspolitische-kommission-spk/Seiten/default.aspx>

s'applique uniquement aux conseillers fédéraux qui démissionnent, et non à ceux qui ne sont pas réélus. Par analogie, les conseillers fédéraux démissionnaires ne pourraient, durant le délai en question, exercer aucun mandat rémunéré pour le compte d'organisations ou de personnes de droit public ou privé, dont l'existence dépend de la contribution financière de la Confédération. Par contre, la commission propose, par 12 voix contre 4 et 7 abstentions, que ces dispositions ne s'appliquent pas aux mandats des sociétés de capitaux dans lesquelles les conseillers fédéraux sortants détenaient une participation majoritaire avant d'être élus. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission souhaite en outre que le délai d'attente prévu pour les anciens conseillers fédéraux s'applique aussi aux cadres de l'administration fédérale du plus haut niveau hiérarchique, ce qui serait comparable aux dispositions sur la «prohibition de faire concurrence» applicables aux contrats de travail dans l'économie privée. Elle prévoit toutefois d'entendre les associations du personnel de la Confédération avant d'adopter définitivement le projet à l'intention du conseil. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet qui, selon elle, se traduirait par une réglementation excessive quasiment impossible à mettre en oeuvre: les règles de la bienséance ne peuvent être imposées par la loi.

#### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 03.05.2013**

A l'avenir, les conseillers fédéraux qui démissionnent de leurs fonctions ne devraient plus pouvoir exercer ni mandat rémunéré ni activité salariée avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. La Commission des institutions politiques du Conseil national a adopté, à l'intention de son conseil, un projet visant à modifier en ce sens la législation pertinente, en réponse à deux initiatives parlementaires. Le 17 janvier 2013, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) avait approuvé un projet de loi fédérale sur le délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau hiérarchique de la Confédération, qui visait à mettre en oeuvre les initiatives parlementaires 10.511 Binder «Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai» et 10.517 Leutenegger Oberholzer «Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufle» (voir le communiqué de presse de la CIP-N du 18 janvier 2013 pour les détails du projet). Comme le projet en question concernait également le personnel de la Confédération, la commission a entendu les associations intéressées. Malgré les réactions largement négatives de ces dernières, la CIP-N maintient son opinion selon laquelle les cadres du plus haut niveau hiérarchique de l'administration fédérale doivent eux aussi être soumis à un délai d'attente. A ses yeux, cette restriction mineure de la liberté économique d'un cercle restreint de personnes est garante de la crédibilité de l'administration fédérale. Le projet et son rapport explicatif peuvent être consultés à l'adresse suivante: <http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/berichte-legislativkommissionen/staatspolitische-kommission-spk/pages/default.aspx>

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2013

**Der Bundesrat lehnt Karenzfrist für ehemalige Mitglieder des Bundesrates und Topkader ab**

**Der Bundesrat hat seine Stellungnahme zum Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats vom 3. Mai 2013 über die Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Mitglieder des Bundesrats verabschiedet. Er stellt darin dem Parlament den Antrag, nicht auf die Vorlage einzutreten bzw. sie abzulehnen. Der Bundesrat sieht keinen Bedarf für gesetzgeberische Aktivität. Die Vorlage drücke ein diffuses Misstrauen gegen Regierung und Verwaltung aus und setze diese einem Generalverdacht aus. Eine Kaderanstellung in der Bundesverwaltung wäre kaum mehr attraktiv.**

Die Übernahme von einzelnen Mandaten in Wirtschaft und Gesellschaft durch ehemalige Mitglieder des Bundesrates oder hohe Kaderangestellte des Bundes hat in den vergangenen Jahren vereinzelt für Aufmerksamkeit in der Öffentlichkeit gesorgt. In der Folge wurden die parlamentarischen Initiativen Binder (10.511) und Leutenegger Oberholzer (10.517) eingereicht. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates erarbeitete einen Erlassentwurf, der eine Karenzfrist nach Rücktritt aus dem Amt und nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses in die entsprechenden Gesetze einfügt.

Die vorgeschlagene Regelung stellt nach Meinung des Bundesrates eine einzelfallbezogene Gesetzgebung mit unklarer Tragweite dar. Sie verunmöglichte es ausscheidenden Mitgliedern des Bundesrates und austretenden Mitgliedern des höheren Kaders während mehrerer Jahre, eine angemessene neue Tätigkeit aufzunehmen. Ein finanzieller Ausgleich für den Eingriff in das verfassungsmässige Recht auf freie Berufswahl, bzw. für das faktische zweijährige Berufsverbot ist auch nicht vorgesehen. Die Rekrutierung von qualifiziertem Kader für die Bundesverwaltung würde deshalb zusätzlich erschwert. Beim Bund entstünde unmittelbarer Handlungsbedarf, und die Löhne müssten unweigerlich tendenziell an das Lohnniveau der Privatwirtschaft angepasst werden. Zudem wäre die Diskussion über die Einführung einer Karenzfristentschädigung unausweichlich.

Das schweizerische Regierungs- und Politiksystem beruht auf dem Milizsystem. Bundesrättinnen und Bundesräte üben vor ihrer Wahl und Amtsaufnahme einen Beruf aus und sollen dies auch nach der Amtsniederlegung wieder tun können. Die breite Berufserfahrung der Magistraten und Angehörigen des obersten Kaders ist anerkannt und trägt zur guten Regierungsführung bei.

Der Bundesrat teilt die Meinung der Minderheit der vorberatenden Kommission, dass die Vorlage ein diffuses Misstrauen ausdrückt, welches Regierung und Verwaltung einem Generalverdacht aussetzt. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass in der heutigen Organisation der Bundesverwaltung gar kein Raum für individuell geprägte Einzelentscheide von Mitgliedern des Bundesrates oder es obersten Kaders bleibe, die eine Diskriminierung oder Bevorzugung einzelner Branchen oder Unternehmen bewirken würden oder zum eigenen Vorteil ausgenutzt werden könnten, sei es während oder nach der Amtszeit. Der Bundesrat beantragt deshalb, auf die Vorlage nicht einzutreten bzw. sie abzulehnen.

## Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 14.08.2013

**Le Conseil fédéral rejette le délai de carence prévu pour les conseillers fédéraux sortants et les cadres du plus haut niveau de l'administration**

**Le Conseil fédéral a rendu son avis concernant le rapport du 3 mai 2013 de la Commission des institutions politiques du Conseil national, qui prévoit d'instituer un délai de carence pour les conseillers fédéraux sortants avant que ceux-ci ne puissent accepter un mandat ou une activité. Il propose au Parlement de ne pas entrer en matière sur cet objet ou, le cas échéant, de le rejeter. Le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas lieu de légiférer en la matière. Le projet de loi de la commission exprime, à son avis, une méfiance sous-jacente à l'égard du gouvernement et de l'administration et les expose à la suspicion générale, sans parler du fait qu'il ne facilitera pas l'engagement de cadres dans l'administration.**

Ces dernières années, d'anciens conseillers fédéraux et des cadres supérieurs de l'administration ont suscité une polémique, en acceptant certains mandats dans l'économie et dans d'autres domaines, qui a été à l'origine des initiatives parlementaires Binder (10.511) et Leutenegger Oberholzer (10.517). Celles-ci ont conduit la Commission des institutions politiques du Conseil national à élaborer un projet de loi prévoyant l'inscription dans les lois pertinentes d'un délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau de l'administration qui quittent leurs fonctions. Le Conseil fédéral considère que ce projet de loi ne vise que quelques cas et pèche par sa portée. Les dispositions proposées empêcheront les conseillers fédéraux sortants et les cadres supérieurs qui quittent leurs fonctions d'exercer, pendant plusieurs années, une nouvelle activité correspondant à leurs capacités. En outre, elles ne prévoient pas de compensation financière pour l'atteinte portée au droit de choisir librement sa profession, tel qu'il figure dans la Constitution, et pour l'interdiction d'exercer une profession, durant deux ans. Le recrutement de cadres qualifiés dans l'administration fédérale en sera rendu d'autant plus difficile et le régime en vigueur au sein de la Confédération devra rapidement être adapté tout comme devront être adaptées progressivement les rémunérations à celles qui sont versées dans le secteur privé. Par ailleurs, il faudra sans nul doute s'interroger sur l'institution d'une indemnité compensatoire pour le manque à gagner dû au délai de carence. Le régime suisse de gouvernance est fondé sur le système de milice dont l'originalité réside dans le fait que les conseillers fédéraux ont, en général, exercé une profession avant d'accéder à la magistrature et qu'ils sont en droit de reprendre une activité après avoir quitté leurs fonctions. La vaste expérience professionnelle représentée au sommet de l'Etat et au plus haut niveau de l'administration est un fait reconnu, qui constitue un atout clef pour une bonne gestion des affaires. Le Conseil fédéral partage l'avis de la minorité de la commission selon lequel la législation proposée exprime une méfiance sous-jacente envers les autorités et ne fait qu'exposer le gouvernement et ses membres à une suspicion généralisée. Il est persuadé, en outre, que, dans le cadre actuel des dispositions internes de l'administration, aucun conseiller fédéral ni cadre du plus haut niveau de l'administration ne pourrait, par une décision individuelle, désavantager ou favoriser une branche économique ou une entreprise, ou en tirer personnellement profit, que ce soit durant l'exercice de ses fonctions ou après les avoir quittées. Il propose par conséquent de ne pas entrer en matière sur ce projet de loi ou, le cas échéant de le rejeter.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.08.2013**

**Ehemalige Mitglieder des Bundesrates: Festhalten an der Vorlage für eine Karenzfrist**

Auch wenn sich der Bundesrat in seiner Stellungnahme negativ geäussert hat, hält die SPK mit 18 zu 6 Stimmen an der von ihr erarbeiteten Vorlage fest, welche es ehemaligen Mitgliedern des Bundesrates und ehemaligen obersten Kader der Bundesverwaltung untersagt, in gewissen Bereichen Auftrags- oder Arbeitsverhältnisse einzugehen ([10.511 Pa.IV. Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte / 10.517 Pa.IV. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen](#)). Bei der Lektüre der Stellungnahme des Bundesrate kann der Eindruck entstehen, es sei ein generelles Berufsverbot für diese Personen vorgesehen. Die Kommission hält fest, dass nur Auftrags- und Arbeitsverhältnisse in Unternehmen erfasst werden, deren Tätigkeit in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der früheren Tätigkeit des ehemaligen Bundesratsmitglieds steht.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 30.08.2013**

**Anciens conseillers fédéraux : maintien du projet prévoyant un délai de carence**

Quand bien même le Conseil fédéral a rendu un avis négatif à ce sujet, la CIP-N souhaite maintenir, par 18 voix contre 6, le projet élaboré par ses soins et visant à interdire aux anciens conseillers fédéraux et aux anciens cadres du plus haut niveau hiérarchique de l'administration fédérale d'accepter des mandats ou des contrats de travail dans certains domaines ([10.511 Iv. pa. Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai / 10.517 Iv. pa. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler](#)). L'avis du Conseil fédéral peut donner l'impression que le projet de la commission prévoit une interdiction générale, pour les personnes susmentionnées, d'exercer une activité professionnelle. Or, la CIP-N souligne que son projet ne concerne que les mandats et les contrats de travail proposés par des entreprises dont les activités ont un rapport direct avec les tâches antérieures de l'ancien conseiller fédéral concerné.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## 10.517 Parlamentarische Initiative (Susanne Leutenegger Oberholzer). Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen

Bericht der Kommission NR: 03.05.2013 (BBI 2013 5215)  
Stellungnahme des Bundesrates: 03.07.2013 (BBI 2013 6559)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, die sicherstellen, dass aus dem Amt ausscheidende Bundesräte und Bundesrätinnen nach Aufgabe des Amtes keine bezahlten Mandate bzw. Leitungsfunktionen in Wirtschaftsunternehmen annehmen, deren Tätigkeiten in einem engen Zusammenhang mit der früheren bundesrätlichen Tätigkeit stehen und/oder die in nennenswertem Umfang Aufträge des Bundes oder von bundesnahen Unternehmungen erhalten. Diese Funktionseinschränkung ist für mindestens zwei Jahre vorzusehen.

### Verhandlungen

01.04.2011 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
28.06.2011 - Zustimmung.

Bundesgesetz über die Karezfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder und oberste Kader der Bundesverwaltung (Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Bundespersonalgesetzes)

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.01.2013

Immer wieder hat die Übernahme von Mandaten durch ehemalige Mitglieder des Bundesrates zu Diskussionen Anlass gegeben. So zum Beispiel als bekannt wurde, dass alt Bundesrat Moritz Leuenberger im Verwaltungsrat des Baukonzerns Implenia Einsatz genommen hat. Die Staatspolitischen Kommissionen beider Räte sahen deshalb Handlungsbedarf und gaben im Jahr 2011 entsprechenden parlamentarischen Initiativen Folge ( 10.511 Pa.IV. Binder. Karezfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte sowie 10.517 Pa.IV. Leutenegger Oberholzer. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen , vgl. Medienmitteilungen der SPK-N vom 1. April 2011 und der SPK-S vom 28. Juni 2011).

Die nun ausgearbeiteten und von der Kommission mit 15 zu 6 Stimmen angenommenen Änderungen des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) sehen vor, dass ehemalige Mitglieder des Bundesrates während zwei Jahren nach Ausscheiden aus ihrem Amt keine bezahlten Mandate von Kapitalgesellschaften oder vergleichbaren Unternehmen übernehmen dürfen. Die Kommission sprach sich mit 13 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung dafür aus, die Regelung nur für zurückgetretene, nicht jedoch für nicht wiedergewählte Mitglieder des Bundesrates anzuwenden. Ebenso dürfen die zurückgetretenen Bundesratsmitglieder in den zwei Jahren keine bezahlten Mandate von Organisationen oder Personen des öffentlichen oder privaten Rechts annehmen, die von der Finanzierung des Bundes abhängig sind. Hingegen sprach sich die

## 10.517 Initiative parlementaire (Susanne Leutenegger Oberholzer). Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler

Rapport de la commission CN: 03.05.2013 (FF 2013 4653)  
Avis du Conseil fédéral: 03.07.2013 (FF 2013 5895)

### Situation initiale

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On créera les bases légales garantissant que les conseillers fédéraux qui quittent leurs fonctions ne puissent accepter, après leur départ, des mandats ou des fonctions rémunérés dans des entreprises dont les activités ont un rapport étroit avec les tâches du département dirigé par le conseiller fédéral sortant ou qui reçoivent d'importantes commandes de la Confédération ou des entreprises qui lui sont proches. Le délai d'attente avant l'exercice d'un mandat sera limité à deux ans au minimum.

### Délibérations

01.04.2011 – Décidé de donner suite à l'initiative.  
28.06.2011 – Adhésion.

Loi fédérale sur le délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau hiérarchique de la Confédération qui ont quitté leurs fonctions (Modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le personnel de la Confédération)

### Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 18.01.2013

A l'avenir, les conseillers fédéraux qui démissionnent de leurs fonctions ne devraient plus pouvoir exercer de mandat rémunéré avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. La Commission des institutions politiques du Conseil national a élaboré un projet visant à modifier en ce sens la législation pertinente, en réponse à deux initiatives parlementaires. Par le passé, des polémiques ont régulièrement éclaté après que des anciens conseillers fédéraux eurent accepté un mandat d'une entreprise. Ce fut notamment le cas lorsque Moritz Leuenberger est entré au conseil d'administration du groupe Implenia, actif dans le secteur de la construction. Considérant qu'il était nécessaire de prendre des mesures, les Commissions des institutions politiques (CIP) des deux conseils ont donné suite aux initiatives parlementaires 10.511 (IV. pa. Binder. Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai) et 10.517 (IV. pa. Leutenegger Oberholzer. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler) en 2011 (cf. communiqués de presse de la CIP-N du 1er avril 2011 et de la CIP-E du 28 juin 2011). Par 15 voix contre 6, la CIP-N a approuvé un projet visant à modifier la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) dans le sens souhaité par les auteurs des initiatives précitées. Ce texte prévoit que les anciens conseillers fédéraux ne peuvent exercer aucun mandat rémunéré avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose que cette disposition

Kommission mit 12 zu 4 Stimmen und 7 Enthaltungen dafür aus, dass ein ehemaliges Bundesratsmitglied in einer Kapitalgesellschaft tätig sein darf, wenn es dort vor Amtsantritt eine Mehrheitsbeteiligung besass.

Mit 15 zu 7 Stimmen bei zwei Enthaltungen hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, auch für die Angehörigen des obersten Kaders der Bundesverwaltung eine entsprechende Karenzfrist vorzusehen, ähnlich dem "Konkurrenzverbot" in Arbeitsverträgen in der Privatwirtschaft. Sie will dazu jedoch noch die Personalverbände des Bundes anhören, bevor sie die Vorlage definitiv zuhanden des Rates verabschiedet.

Die Kommissionsminderheit beantragt, auf den Erlassentwurf nicht einzutreten. Ihrer Ansicht nach bringt die Vorlage eine kaum vollziehbare Überreglementierung. Es werde der unmögliche Versuch unternommen, Anstand gesetzlich zu verordnen.

s'applique uniquement aux conseillers fédéraux qui démissionnent, et non à ceux qui ne sont pas réélus. Par analogie, les conseillers fédéraux démissionnaires ne pourraient, durant le délai en question, exercer aucun mandat rémunéré pour le compte d'organisations ou de personnes de droit public ou privé, dont l'existence dépend de la contribution financière de la Confédération. Par contre, la commission propose, par 12 voix contre 4 et 7 abstentions, que ces dispositions ne s'appliquent pas aux mandats des sociétés de capitaux dans lesquelles les conseillers fédéraux sortants détenaient une participation majoritaire avant d'être élus. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission souhaite en outre que le délai d'attente prévu pour les anciens conseillers fédéraux s'applique aussi aux cadres de l'administration fédérale du plus haut niveau hiérarchique, ce qui serait comparable aux dispositions sur la «prohibition de faire concurrence» applicables aux contrats de travail dans l'économie privée. Elle prévoit toutefois d'entendre les associations du personnel de la Confédération avant d'adopter définitivement le projet à l'intention du conseil. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet qui, selon elle, se traduirait par une réglementation excessive quasiment impossible à mettre en oeuvre: les règles de la bienséance ne peuvent être imposées par la loi.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2013**

Treten Mitglieder des Bundesrates von ihrem Amt zurück, so sollen sie inskünftig während zwei Jahren keine bezahlten Auftrags- und Arbeitsverhältnisse mit Kapitalgesellschaften oder vergleichbaren Unternehmen eingehen dürfen. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat in Umsetzung von zwei parlamentarischen Initiativen eine entsprechende Vorlage zuhanden des Rates verabschiedet. Bereits am 17. Januar 2013 hat die SPK dem Entwurf für ein Bundesgesetz über die Karenzfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder und oberste Kader der Bundesverwaltung zugestimmt, mit welchem zwei parlamentarischen Initiativen umgesetzt werden ( 10.511 Pa.Iv. Binder. Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte sowie 10.517 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen ). Zu den Details der Vorlage vgl. die Medienmitteilung der SPK-N vom 18. Januar 2013.

Da die Vorlage vom 17. Januar 2013 auch das Bundespersonal betraf, wurden die entsprechenden Verbände angehört. Obwohl die Rückmeldungen der Personalverbände überwiegend negativ waren, hält die Kommission daran fest, auch für gewisse oberste Kader der Bundesverwaltung eine Karenzfrist vorzusehen. Die Wahrung der Glaubwürdigkeit der öffentlichen Verwaltung rechtfertigt diese bescheidene Einschränkung der Wirtschaftsfreiheit eines beschränkten Personenkreises. Der Entwurf für ein Bundesgesetz über die Karenzfrist für ehemalige Bundesratsmitglieder (und oberste Kader der Bundesverwaltung) und der erläuternde Bericht finden sich unter folgendem Link:

<http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/berichte-legislativkommissionen/staatspolitische-kommission-spk/Seiten/default.aspx>

#### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 03.05.2013**

A l'avenir, les conseillers fédéraux qui démissionnent de leurs fonctions ne devraient plus pouvoir exercer ni mandat rémunéré ni activité salariée avant un délai de deux ans pour le compte d'une société de capitaux ou d'une société comparable. La Commission des institutions politiques du Conseil national a adopté, à l'intention de son conseil, un projet visant à modifier en ce sens la législation pertinente, en réponse à deux initiatives parlementaires. Le 17 janvier 2013, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) avait approuvé un projet de loi fédérale sur le délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau hiérarchique de la Confédération, qui visait à mettre en oeuvre les initiatives parlementaires 10.511 Binder «Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai» et 10.517 Leutenegger Oberholzer «Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufle» (voir le communiqué de presse de la CIP-N du 18 janvier 2013 pour les détails du projet). Comme le projet en question concernait également le personnel de la Confédération, la commission a entendu les associations intéressées. Malgré les réactions largement négatives de ces dernières, la CIP-N maintient son opinion selon laquelle les cadres du plus haut niveau hiérarchique de l'administration fédérale doivent eux aussi être soumis à un délai d'attente. A ses yeux, cette restriction mineure de la liberté économique d'un cercle restreint de personnes est garante de la crédibilité de l'administration fédérale. Le projet et son rapport explicatif peuvent être consultés à l'adresse suivante: <http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/berichte-legislativkommissionen/staatspolitische-kommission-spk/pages/default.aspx>

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2013

**Der Bundesrat lehnt Karenzfrist für ehemalige Mitglieder des Bundesrates und Topkader ab**

**Der Bundesrat hat seine Stellungnahme zum Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats vom 3. Mai 2013 über die Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Mitglieder des Bundesrats verabschiedet. Er stellt darin dem Parlament den Antrag, nicht auf die Vorlage einzutreten bzw. sie abzulehnen. Der Bundesrat sieht keinen Bedarf für gesetzgeberische Aktivität. Die Vorlage drücke ein diffuses Misstrauen gegen Regierung und Verwaltung aus und setze diese einem Generalverdacht aus. Eine Kaderanstellung in der Bundesverwaltung wäre kaum mehr attraktiv.**

Die Übernahme von einzelnen Mandaten in Wirtschaft und Gesellschaft durch ehemalige Mitglieder des Bundesrates oder hohe Kaderangestellte des Bundes hat in den vergangenen Jahren vereinzelt für Aufmerksamkeit in der Öffentlichkeit gesorgt. In der Folge wurden die parlamentarischen Initiativen Binder (10.511) und Leutenegger Oberholzer (10.517) eingereicht. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates erarbeitete einen Erlassentwurf, der eine Karenzfrist nach Rücktritt aus dem Amt und nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses in die entsprechenden Gesetze einfügt.

Die vorgeschlagene Regelung stellt nach Meinung des Bundesrates eine einzelfallbezogene Gesetzgebung mit unklarer Tragweite dar. Sie verunmöglichte es ausscheidenden Mitgliedern des Bundesrates und austretenden Mitgliedern des höheren Kaders während mehrerer Jahre, eine angemessene neue Tätigkeit aufzunehmen. Ein finanzieller Ausgleich für den Eingriff in das verfassungsmässige Recht auf freie Berufswahl, bzw. für das faktische zweijährige Berufsverbot ist auch nicht vorgesehen. Die Rekrutierung von qualifiziertem Kader für die Bundesverwaltung würde deshalb zusätzlich erschwert. Beim Bund entstünde unmittelbarer Handlungsbedarf, und die Löhne müssten unweigerlich tendenziell an das Lohnniveau der Privatwirtschaft angepasst werden. Zudem wäre die Diskussion über die Einführung einer Karenzfristentschädigung unausweichlich.

Das schweizerische Regierungs- und Politiksystem beruht auf dem Milizsystem. Bundesrättinnen und Bundesräte üben vor ihrer Wahl und Amtsaufnahme einen Beruf aus und sollen dies auch nach der Amtsniederlegung wieder tun können. Die breite Berufserfahrung der Magistraten und Angehörigen des obersten Kaders ist anerkannt und trägt zur guten Regierungsführung bei.

Der Bundesrat teilt die Meinung der Minderheit der vorberatenden Kommission, dass die Vorlage ein diffuses Misstrauen ausdrückt, welches Regierung und Verwaltung einem Generalverdacht aussetzt. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass in der heutigen Organisation der Bundesverwaltung gar kein Raum für individuell geprägte Einzelentscheide von Mitgliedern des Bundesrates oder es obersten Kaders bleibe, die eine Diskriminierung oder Bevorzugung einzelner Branchen oder Unternehmen bewirken würden oder zum eigenen Vorteil ausgenutzt werden könnten, sei es während oder nach der Amtszeit. Der Bundesrat beantragt deshalb, auf die Vorlage nicht einzutreten bzw. sie abzulehnen.

## Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 14.08.2013

**Le Conseil fédéral rejette le délai de carence prévu pour les conseillers fédéraux sortants et les cadres du plus haut niveau de l'administration**

**Le Conseil fédéral a rendu son avis concernant le rapport du 3 mai 2013 de la Commission des institutions politiques du Conseil national, qui prévoit d'instituer un délai de carence pour les conseillers fédéraux sortants avant que ceux-ci ne puissent accepter un mandat ou une activité. Il propose au Parlement de ne pas entrer en matière sur cet objet ou, le cas échéant, de le rejeter. Le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas lieu de légiférer en la matière. Le projet de loi de la commission exprime, à son avis, une méfiance sous-jacente à l'égard du gouvernement et de l'administration et les expose à la suspicion générale, sans parler du fait qu'il ne facilitera pas l'engagement de cadres dans l'administration.**

Ces dernières années, d'anciens conseillers fédéraux et des cadres supérieurs de l'administration ont suscité une polémique, en acceptant certains mandats dans l'économie et dans d'autres domaines, qui a été à l'origine des initiatives parlementaires Binder (10.511) et Leutenegger Oberholzer (10.517). Celles-ci ont conduit la Commission des institutions politiques du Conseil national à élaborer un projet de loi prévoyant l'inscription dans les lois pertinentes d'un délai de carence applicable aux conseillers fédéraux sortants et aux cadres du plus haut niveau de l'administration qui quittent leurs fonctions. Le Conseil fédéral considère que ce projet de loi ne vise que quelques cas et pèche par sa portée. Les dispositions proposées empêcheront les conseillers fédéraux sortants et les cadres supérieurs qui quittent leurs fonctions d'exercer, pendant plusieurs années, une nouvelle activité correspondant à leurs capacités. En outre, elles ne prévoient pas de compensation financière pour l'atteinte portée au droit de choisir librement sa profession, tel qu'il figure dans la Constitution, et pour l'interdiction d'exercer une profession, durant deux ans. Le recrutement de cadres qualifiés dans l'administration fédérale en sera rendu d'autant plus difficile et le régime en vigueur au sein de la Confédération devra rapidement être adapté tout comme devront être adaptées progressivement les rémunérations à celles qui sont versées dans le secteur privé. Par ailleurs, il faudra sans nul doute s'interroger sur l'institution d'une indemnité compensatoire pour le manque à gagner dû au délai de carence. Le régime suisse de gouvernance est fondé sur le système de milice dont l'originalité réside dans le fait que les conseillers fédéraux ont, en général, exercé une profession avant d'accéder à la magistrature et qu'ils sont en droit de reprendre une activité après avoir quitté leurs fonctions. La vaste expérience professionnelle représentée au sommet de l'Etat et au plus haut niveau de l'administration est un fait reconnu, qui constitue un atout clef pour une bonne gestion des affaires. Le Conseil fédéral partage l'avis de la minorité de la commission selon lequel la législation proposée exprime une méfiance sous-jacente envers les autorités et ne fait qu'exposer le gouvernement et ses membres à une suspicion généralisée. Il est persuadé, en outre, que, dans le cadre actuel des dispositions internes de l'administration, aucun conseiller fédéral ni cadre du plus haut niveau de l'administration ne pourrait, par une décision individuelle, désavantager ou favoriser une branche économique ou une entreprise, ou en tirer personnellement profit, que ce soit durant l'exercice de ses fonctions ou après les avoir quittées. Il propose par conséquent de ne pas entrer en matière sur ce projet de loi ou, le cas échéant de le rejeter.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.08.2013**

**Ehemalige Mitglieder des Bundesrates: Festhalten an der Vorlage für eine Karenzfrist**

Auch wenn sich der Bundesrat in seiner Stellungnahme negativ geäussert hat, hält die SPK mit 18 zu 6 Stimmen an der von ihr erarbeiteten Vorlage fest, welche es ehemaligen Mitgliedern des Bundesrates und ehemaligen obersten Kader der Bundesverwaltung untersagt, in gewissen Bereichen Auftrags- oder Arbeitsverhältnisse einzugehen ([10.511 Pa.IV. Karenzfrist bei Mandaten und Funktionen für ehemalige Bundesräte / 10.517 Pa.IV. Einschränkung von Mandaten von ehemaligen Bundesräten und Bundesrätinnen](#)). Bei der Lektüre der Stellungnahme des Bundesrate kann der Eindruck entstehen, es sei ein generelles Berufsverbot für diese Personen vorgesehen. Die Kommission hält fest, dass nur Auftrags- und Arbeitsverhältnisse in Unternehmen erfasst werden, deren Tätigkeit in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der früheren Tätigkeit des ehemaligen Bundesratsmitglieds steht.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

**Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 30.08.2013**

**Anciens conseillers fédéraux : maintien du projet prévoyant un délai de carence**

Quand bien même le Conseil fédéral a rendu un avis négatif à ce sujet, la CIP-N souhaite maintenir, par 18 voix contre 6, le projet élaboré par ses soins et visant à interdire aux anciens conseillers fédéraux et aux anciens cadres du plus haut niveau hiérarchique de l'administration fédérale d'accepter des mandats ou des contrats de travail dans certains domaines ([10.511 Iv. pa. Anciens conseillers fédéraux. Pas de pantoufle avant un certain délai / 10.517 Iv. pa. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente avant de pantoufler](#)). L'avis du Conseil fédéral peut donner l'impression que le projet de la commission prévoit une interdiction générale, pour les personnes susmentionnées, d'exercer une activité professionnelle. Or, la CIP-N souligne que son projet ne concerne que les mandats et les contrats de travail proposés par des entreprises dont les activités ont un rapport direct avec les tâches antérieures de l'ancien conseiller fédéral concerné.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

## 11.023 Aus- und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. März 2011 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten (BBI 2011 2607)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Im geltenden Steuerrecht können die Kosten für die mit dem gegenwärtigen Beruf zusammenhängende Weiterbildung, für die durch äussere Umstände bedingte Umschulung und für den beruflichen Wiedereinstieg vom Einkommen abgezogen werden. Neu sollen auch die Kosten für eine freiwillige berufliche Umschulung und für einen Berufsaufstieg, unabhängig vom gegenwärtigen Beruf, abziehbar sein. Weiterhin nicht abziehbar bleiben die Kosten der Erstausbildung bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Der Abzug soll begrenzt werden.

Gestützt auf die überwiesene Motion (08.3450) der ständerälichen Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 23. September 2009 sieht die Vorlage vor, die Abzugsfähigkeit von berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten zu erweitern. Abzugsfähig sind neu alle berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten nach dem ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Liegt kein erster Abschluss auf der Sekundarstufe II vor, sind alle berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten ab dem vollendeten 20. Lebensjahr abzugsfähig, sofern es sich dabei nicht um die Ausbildungskosten bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II handelt.

Der Abzug ist bei der direkten Bundessteuer beschränkt auf 6000 Franken. Bei den Staats- und Gemeindesteuern wird die Beschränkung nach kantonalem Recht bestimmt.

Nicht abzugsfähig sind Kosten für Aus- und Weiterbildungen, die nicht berufsorientiert sind (Liebhaberei, Hobby).

So ausgestaltet führt der Aus- und Weiterbildungskostenabzug bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten jährlichen Mindereinnahmen von über 5 Millionen Franken. Die Kantone können die Obergrenze des Abzugs selbst bestimmen. Würden sich die Kantone der vom Bund gewählten Obergrenze anschliessen, so dürften sich die geschätzten jährlichen Mindererinnahmen von Kantonen und Gemeinden insgesamt auf rund 30 Millionen Franken belaufen.

Die Vorlage bringt eine Vereinfachung des Steuerrechts, da einerseits nicht mehr zwischen Ausbildung und Weiterbildung und andererseits auch nicht mehr zwischen einer durch äussere Umstände bedingten und einer freiwilligen beruflichen Umschulung unterschieden werden muss. Ob dank den neuen Abzugsmöglichkeiten für Aus- und Weiterbildungskosten wesentlich mehr Personen einen berufsorientierten Bildungslehrgang besuchen als ohne diese Gesetzesänderung, ist hingen- gen fraglich.

### Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus- und Weiterbildungskosten

16.06.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

05.03.2013 NR Abweichend.

04.06.2013 SR Abweichend.

06.06.2013 NR Abweichend.

## 11.023 Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi

Message du 4 mars 2011 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles (FF 2011 2429)

### Situation initiale

#### Condensé du message

Le droit en vigueur admet la déduction des frais de perfectionnement en rapport avec la profession exercée, des frais de reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et des frais de réinsertion professionnelle. Désormais, seront déductibles en plus les frais d'une reconversion professionnelle volontaire et les frais en vue d'une promotion professionnelle, sans égard à la profession exercée. Les frais de formation engagés jusqu'à l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II ne sont pas déductibles, comme jusqu'à présent. La déduction sera plafonnée.

Se fondant sur la motion de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (08.3450) transmise le 23 septembre 2009, le projet prévoit d'étendre la déduction des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles à tous les frais de ce genre après la première formation du degré secondaire II. Si le contribuable ne possède pas de diplôme du degré secondaire II, tous les frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles sont déductibles à partir de 20 ans révolus, pour autant qu'il ne s'agisse pas de frais engagés pour l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II.

Pour l'impôt fédéral direct, la déduction est plafonnée à 6000 francs. Pour les impôts cantonaux et communaux, le plafond sera fixé par le droit cantonal.

Ne sont pas déductibles les frais de formation et de perfectionnement qui n'ont pas de fins professionnelles (loisirs, hobby). Dans ces conditions, cette déduction se traduira par une diminution du produit annuel de l'impôt fédéral direct estimée à plus de 5 millions de francs. Les cantons peuvent déterminer eux-mêmes le plafond. S'ils adoptent le même plafond que la Confédération, la diminution annuelle des recettes des cantons et des communes devrait se monter au total à quelque 30 millions de francs.

Le projet simplifie le droit fiscal parce qu'il ne sera plus nécessaire de faire la distinction entre la formation et le perfectionnement, d'une part, ni de faire la distinction entre une reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et une reconversion professionnelle volontaire, d'autre part. En revanche, on peut se demander si la nouvelle déduction incitera vraiment un plus grand nombre de personnes à suivre une formation continue en rapport avec leur profession.

### Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles

16.06.2011 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

05.03.2013 CN Divergences.

04.06.2013 CE Divergences.

06.06.2013 CN Divergences.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2013

Aus- und Weiterbildung - Nationalrat für unbegrenzte Steuerabzüge für Aus- und Weiterbildung

Linke kritisiert neue Steuerschlupflöcher

(sda) Wer sich aus- und weiterbildet, soll die Kosten dafür in unbegrenzter Höhe von den Steuern abziehen können. Dafür sprach sich am Dienstag der Nationalrat aus und lehnte damit die vom Ständerat beschlossene Obergrenze von 12'000 Franken ab.

Die bürgerliche Mehrheit hiess den unbegrenzten Abzug mit 103 zu 83 Stimmen gut. Der unbeschränkte Abzug bedeutet Steuerausfälle von 15 Millionen Franken auf Bundesebene und von 70 Millionen Franken für die Kantone und Gemeinden.

Bei einer Obergrenze von 12'000 Franken, wie sie der Ständerat beschlossen hatte, hätten die Steuereinbussen 10 Millionen Franken (Bund) respektive 50 Millionen Franken (Kantone und Gemeinden) betragen.

Angesichts des geringen Unterschiedes bei den Steuereinbussen sei es angezeigt, den Anreiz grosszügig auszugestalten, sagte Caspar Baader (SVP/BL). Wegen des anhaltenden Mangels an gut qualifizierten Personen sei es wichtig, die Weiterbildung zu fördern, sagte Sylvia Flückiger (SVP/AG).

Keine Unterscheidung mehr

Die Revision diverser Steuergesetze sollen zu einem Systemwechsel bei der Behandlung von Bildungskosten führen. Es soll nicht mehr unterschieden werden, ob jemand eine Aus- oder Weiterbildung absolviert.

Wer sich bildet, um seinen beruflichen Stand zu halten (Weiterbildung), kann die Kosten heute unbegrenzt abziehen. Für Ausbildungen, die zu einem besserem Job führen sollen, lassen sich dagegen keine Kosten abziehen. Da dies zu Abgrenzungsschwierigkeiten führt, soll der Steuerabzug für Aus- wie auch für Weiterbildung möglich sein.

Kritik der Linken

Dass die Aus- und Weiterbildung über Steuerabzüge gefördert werden soll, sorgte vor allem bei der SP für heftige Kritik. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) warf den Bürgerlichen vor, sie wollten mit dem unbeschränkten Abzug ein Steueroptimierungsvehikel für Personen mit hohen Einkommen schaffen.

Die Gegner verwiesen unter anderem darauf, dass auch mit der vorgeschlagenen Obergrenze von 12'000 Franken rund 92 Prozent der jährlichen Kosten von Aus- und Weiterbildungen gedeckt würden.

"Der Abzug hilft vor allem den Reichen", sagte Thomas Maier (GLP/ZH), der für die bundesrätliche Obergrenze von 6000 Franken plädierte. Er gab zu bedenken, dass höhere Steuerabzüge fast vollumfänglich zu Mitnahmeeffekten führen.

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf sprach sich ebenfalls für eine Limitierung des Steuerabzuges aus. Auch die Kantone hätten eine Obergrenze von 12'000 Franken auf Bundesebene gewünscht. Für die kantonalen Steuern können die Kantone selbst Obergrenzen setzen.

Gutscheine statt Abzüge

Am System mit Steuerabzügen brachte die Linke grundsätzliche Kritik an. "Steuerabzüge schneiden im Vergleich mit anderen Systemen schlecht ab", sagte Birrer-Heimo. Laut Gutachten aus der Vorberatung profitierten davon vor allem gut qualifizierte Personen, die sich sowieso weiterbilden würden.

Wer Aus- oder Weiterbildung am meisten nötig habe - Leute mit tiefem Einkommen -, erhalte kaum einen Anreiz. Diese Men-

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2013

Frais de formation – Le National offre l'entièvre déduction des coûts

(ats) Les personnes suivant une formation de perfectionnement professionnel devraient pouvoir déduire intégralement les coûts de l'impôt fédéral direct. Contrairement au Conseil des Etats, le National n'a pas voulu fixer mardi un plafond à 12'000 francs.

Actuellement, les frais de formation ne peuvent être soustraits que s'ils sont en rapport avec l'activité exercée ou s'ils sont indispensables à une réinsertion professionnelle. La révision de loi élargit ce cadre à une réorientation professionnelle volontaire, la formation initiale demeurant exclue.

Malgré cette extension, la Chambre du peuple a décidé d'accorder la pleine déduction des frais, suivant une proposition de droite. La décision est tombée par 103 voix contre 83.

Ce déplafonnement produira quelque 15 millions de pertes fiscales pour les caisses fédérales et 70 millions pour les communes et les cantons, averti la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Le gouvernement, qui avait proposé initialement à une limite maximale de 6000 francs, s'était finalement rangé au doublement des coûts décidé par le Conseil des Etats.

Avec 12'000 francs, l'intégralité des coûts de plus de 90% des formations deviendrait déductible, ont fait valoir plusieurs orateurs. En vain. Dans ce contexte, les tentatives des socialistes de limiter les déductions à 6000 francs n'ont eu aucune chance.

Bons de formation

Exit aussi la proposition de remplacer les priviléges fiscaux par des bons servant à financer les formations. Les déductions fiscales vont inciter surtout les privilégiés, souvent déjà au bénéfice d'une bonne instruction, à se perfectionner au lieu de cibler les personnes peu qualifiées, a critiqué Jacques-André Maire (PS/NE).

Au dam de la gauche et du gouvernement, le National a fait une autre fleur aux bénéficiaires de formations continues. Ainsi, le perfectionnement financé par le patron ne devrait avoir aucune répercussion sur le revenu imposable des salariés. Les employeurs, pour leur part, devraient pouvoir défalquer ces dépenses.

Les cantons resteront libres de fixer le montant maximal à déduire au niveau de leurs impôts. La révision de la loi a finalement été adoptée par 131 voix contre 23 et 33 abstentions de gauche. Dans la foulée, les conseillers nationaux ont enterré tacitement une initiative cantonale zougoise visant à introduire une nouvelle déduction pour la formation des enfants et des jeunes.

schen hätten das Geld für die Bildung gar nicht, sagte sie. Dort solle die Unterstützung ansetzen.

Anstelle des Abzugssystems plädierten SP und Grüne für ein Gutschein-System. Allerdings scheiterte der Antrag, die Vorlage mit dieser Forderung an den Bundesrat zurückzuweisen, mit 135 zu 40 Stimmen bei einer Enthaltung deutlich. Mehrere Redner wiesen darauf hin, dass Gutscheine bei der Beratung des Weiterbildungsgesetzes geprüft werden könnten.

Mit deutlicher Mehrheit sprach sich der Nationalrat auch dafür aus, dass Unternehmen weiterhin Kosten für Aus- und Weiterbildungen ihrer Mitarbeiter vom Aufwand abziehen können. Dies schmälert den steuerbaren Gewinn und damit auch die Steuern. Wenn ein Betrieb die Weiterbildung eines Mitarbeiters bezahlt, soll dieser ausserdem die Schulung nicht als Lohn versteuern müssen.

#### **Debatte im Nationalrat, 6.6.2013**

(sda) Wer sich aus- oder weiterbildet, soll pro Jahr höchstens 12'000 Franken der Kosten von den Steuern abziehen dürfen. Der Nationalrat ist in dieser Frage dem Ständerat entgegengekommen. Bisher hatte er sich gegen eine Obergrenze für den Steuerabzug ausgesprochen. Hingegen hält er daran fest, dass die vom Arbeitgeber getragenen Kosten für Aus- und Weiterbildung von der Steuerpflicht befreit werden. Auch soll der Arbeitgeber diese Kosten als Aufwand abziehen können. Die Vorlage geht zurück an den Ständerat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 05.07.2013**

Bei der Differenzbereinigung zur Vorlage über die steuerliche Behandlung von beruflichen Aus- und Weiterbildungskosten hat sich die WAK-S in allen Punkten den Beschlüssen des Nationalrates angeschlossen. Nachdem dieser in der Sommersession der vom Ständerat geforderten Abzugsobergrenze von 12'000.- zugestimmt hatte, stimmt die WAK-S mit 7 zu 5 Stimmen zu, dass künftig die vom Arbeitgeber getragenen Aus- und Weiterbildungskosten nicht als steuerbarer Lohnbestandteil gelten sollen. Auch soll sichergestellt werden, dass der Arbeitgeber die Ausbildungskosten für das eigene Personal als geschäftsmässig begründeten Aufwand geltend machen kann.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben SR (WAK-SR)

#### **Délibérations au Conseil national, 6.6.2013**

(ats) Le Conseil national s'est rallié par 94 voix contre 84 à la proposition du Conseil des Etats selon laquelle les personnes suivant une formation de perfectionnement professionnel pourront déduire de l'impôt fédéral direct leurs frais jusqu'à concurrence de 12'000 francs. A l'origine, les députés avaient voté pour un montant sans limite. En revanche, il maintient plusieurs autres divergences.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 05.07.2013**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences concernant le projet relatif à la loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles, la CER E s'est ralliée en tous points aux décisions du Conseil national. Celui-ci ayant approuvé, à la session d'été, le plafond de 12 000 francs pour la déduction de ces frais, selon la proposition du Conseil des Etats, la CER E a accepté, par 7 voix contre 5, que les frais de formation et de perfectionnement assumés par l'employeur ne puissent pas être considérés comme une part imposable du revenu. En outre, il conviendra de s'assurer que l'employeur pourra faire valoir les frais de formation de son personnel au titre de charges justifiées par l'usage commercial.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances CE (CER-CE)

## 11.062 Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative

Botschaft vom 16. September 2011 zur Volksinitiative "Ja zur Hausarztmedizin" (BBI 2011 7553 / 7963)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative "Ja zur Hausarztmedizin" werden die berechtigten Anliegen der Initiative aufgenommen, ohne einer einzelnen Berufsgruppe in der Verfassung eine Sonderstellung einzuräumen.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungsnorm stellt die koordinierte, multiprofessionelle medizinische Grundversorgung von hoher Qualität, in welcher der Hausarztmedizin eine zentrale Rolle zukommt, in den Mittelpunkt. Der direkte Gegenentwurf wird zudem von einem Massnahmenpaket begleitet, um kurz- und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren.

Am 1. April 2010 wurde die Volksinitiative "Ja zur Hausarztmedizin" mit gut 200 000 Unterschriften eingereicht. Die Initiative will die Existenz der Hausarztmedizin in der ganzen Schweiz für die Zukunft sicherstellen, der Hausarztmedizin optimale Abklärungs- und Behandlungsmöglichkeiten garantieren und den Hausärztenachwuchs sichern. Kernpunkt der Initiative ist die Forderung, die Hausärztinnen und Hausärzte seien "als in der Regel erste Anlaufstelle für die Behandlung von Krankheiten und Unfällen sowie für Fragen der Gesundheitserziehung und Gesundheitsvorsorge (einschliesslich der Prävention)" zu positionieren.

Die Initiative sieht dazu die Ergänzung der Bundesverfassung um einen neuen Artikel 118b vor, der in fünf Absätzen sowohl programmatiche als auch konkrete Vorgaben zur Anerkennung, zur Förderung sowie zur beruflichen und finanziellen Besserstellung der Hausärztinnen und Hausärzte vorsieht.

Der Bundesrat hat sich am 13. Oktober 2010 gegen die Volksinitiative und für einen direkten Gegenentwurf entschieden. In der mit der Initiative vorgeschlagenen, ausschliesslich auf die Berufsgruppe der Hausärztinnen und Hausärzte ausgerichteten Stossrichtung sieht er keine nachhaltige Lösung, um eine adäquate, allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität sicherzustellen. Gleichzeitig erkennt er aber, dass die Initiative in einzelnen Bereichen berechtigte Anliegen enthält. Vor diesem Hintergrund stellt der direkte Gegenentwurf eine vernetzte, koordinierte und multiprofessionell erbrachte medizinische Grundversorgung ins Zentrum, bei der die Generalistinnen und Generalisten - also die Hausärztinnen und -ärzte - weiterhin eine wesentliche Rolle spielen. Der direkte Gegenentwurf sieht denn auch vor, dass sich Bund und Kantone für eine allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität einsetzen und die Hausarztmedizin als wesentlichen Bestandteil dieser Grundversorgung anerkennen und fördern. Die bestehenden Zuständigkeiten von Bund und Kantonen werden dabei grundsätzlich gewahrt; der Bund erhält lediglich umfassendere Gesetzgebungskompetenzen bezüglich der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung. Der Bund soll sich zusätzlich an der Erarbeitung von Grundlagen zur Weiterentwicklung und Koordination der medizinischen Grundversorgung und des Aus- und Weiterbildungsangebots beteiligen können. Zur Gewährleistung der Qualität der Leistungen soll der Bund selber Massnahmen treffen können.

## 11.062 Oui à la médecine de famille. Initiative populaire

Message du 16 septembre 2011 concernant l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» (FF 2011 6953 / 7337)

### Situation initiale

#### Condensé du message

Le contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» tient compte des revendications justifiées de l'initiative, sans toutefois inscrire dans la Constitution un statut particulier pour un groupe professionnel spécifique.

La proposition de disposition constitutionnelle du Conseil fédéral se concentre sur la médecine de base coordonnée et multiprofessionnelle de haute qualité, dans laquelle les médecins de famille tiennent un rôle central. De plus, le contre-projet direct est accompagné d'une série de mesures pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés dans la médecine de famille.

L'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» a été déposée le 1er avril 2010, avec plus de 200 000 signatures. Elle a pour objectifs de garantir la médecine de famille dans toute la Suisse, de lui assurer des possibilités optimales de diagnostic et de traitement, et d'encourager la relève des médecins de famille. Elle vise essentiellement à ce que la médecine de famille soit, en règle générale, la médecine de base pour le traitement des maladies et des accidents et pour les questions d'éducation sanitaire et de prophylaxie (prévention comprise). L'initiative prévoit pour cela de compléter la Constitution par un nouvel art. 118b, qui prévoit en cinq alinéas des dispositions programmatiques, mais aussi des prescriptions concrètes concernant la reconnaissance et l'encouragement des médecins de famille, ainsi que l'amélioration de leur situation professionnelle et financière.

Le Conseil fédéral s'est prononcé le 13 octobre 2010 contre l'initiative populaire et en faveur d'un contre-projet direct. Il considère que les grandes lignes proposées dans l'initiative, qui promeuvent exclusivement les médecins de famille, ne proposent pas de solution viable, pour assurer une médecine de base adéquate, accessible à tous et de haute qualité. Cependant, il reconnaît que l'initiative contient des revendications justifiées dans certains domaines. Pour cette raison, le contre-projet direct met au centre une médecine de base en réseau, coordonnée et multiprofessionnelle, dans laquelle les médecins généralistes, c'est-à-dire les médecins de famille, continueront à jouer un rôle central. En conséquence, le contre-projet direct prévoit que la Confédération et les cantons s'engagent pour une médecine de base accessible à tous et de haute qualité et qu'ils reconnaissent et promeuvent la médecine de famille comme élément essentiel de celle-ci.

Les compétences respectives de la Confédération et des cantons n'en sont pas modifiées en principe. Seules les compétences législatives de la Confédération dans les domaines de la formation et la formation postgrade ainsi que de l'exercice de la profession seront élargies. La Confédération doit en plus pouvoir soutenir des mesures en vue du développement et de la coordination de l'approvisionnement en soins de base. Pour assurer la qualité des prestations, la Confédération doit pouvoir prendre elle-même des mesures.

Pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés de la médecine de famille, le contre-projet direct est accompagné

Um kurz- und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren, wird der direkte Gegenentwurf von einem Massnahmenpaket begleitet, das Verbesserungen in der Aus- und Weiterbildung, der Forschung und der Berufsausübung der Hausärztlinnen und -ärzte bezieht.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»

- 04.06.2012 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird bis am 1. Oktober 2013 verlängert.  
13.09.2012 NR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird bis am 1. Oktober 2013 verlängert.  
06.03.2013 NR Zustimmung.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die medizinische Grundversorgung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»)

- 04.06.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
06.03.2013 NR Abweichend.  
05.06.2013 SR Abweichend.  
13.06.2013 NR Abweichend.

## Debatte im Ständerat, 05.06.2013

(sda) National- und Ständerat wollen dem Stimmvolk einen direkten Gegenvorschlag zur Hausarztinitiative vorlegen. Über den Inhalt sind sie sich jedoch noch nicht einig: Der Ständerat beharrt auf einer schlankeren Version. Er folgte am Mittwoch in allen Punkten seiner Kommission. Der Nationalrat möchte stärker auf die Forderungen der Hausärzte eingehen und im Gegenvorschlag verankern, dass Bund und Kantone die Steuerungsfunktion der Hausärzte stärken. Dass die Hausärzte eine solche Funktion haben sollen, war schon in der Managed-Care-Vorlage vorgesehen.

Christine Egerszegi (FDP/AG) erinnerte daran, dass das Volk diese abgelehnt habe. Außerdem beurteilten andere Leistungserbringer - etwa Apothekerinnen und Apotheker - diesen Punkt kritisch. Auch Gesundheitsminister Alain Berset sprach sich dagegen aus. Aus seiner Sicht ist die Verfassung der falsche Ort für eine solche Bestimmung.

Nein sagte der Ständerat ausserdem zu Formulierungen, die aus Sicht seiner Kommission überflüssig sind. Wenn in der Verfassung stehe, dass Bund und Kantone für eine allen zugängliche medizinische Grundversorgung zu sorgen hätten, müsse nicht auch noch erwähnt werden, dass eine ausgewogene regionale Verteilung anzustreben sei, hielt Egerszegi fest.

Der Gegenvorschlag geht nun zurück an den Nationalrat. Einig sind sich die Räte in ihrer Haltung zur Initiative: Sie empfehlen dem Stimmvolk, das Volksbegehren "Ja zur Hausarztmedizin" abzulehnen. Die Mehrheit ist indes der Auffassung, dass es dringend Massnahmen gegen den Hausärztemangel braucht. Deshalb soll dem Volk ein Gegenvorschlag unterbreitet werden.

Die Initiative verlangt eine gezielte Förderung der Hausärztlinnen und Hausärzte. Diese sollen in der Regel die erste Anlaufstelle sein für Patienten. Der Bund müsste bei einem Ja Vorschriften erlassen über die Ausbildung, den Zugang zum Beruf und die Abgeltung der Leistungen.

d'une série de mesures destinées à l'amélioration de la formation et de la formation postgrade, de la recherche et de l'exercice de la profession de médecin de famille.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»

- 04.06.2012 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé jusqu'au 1er octobre 2013.  
13.09.2012 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé jusqu'au 1er octobre 2013.  
06.03.2013 CN Adhésion.

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant la médecine de base (Contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»)

- 04.06.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
06.03.2013 CN Divergences.  
05.06.2013 CE Divergences.  
13.06.2013 CN Divergences.

## Délibérations au Conseil des Etats, 05.06.2013

(ats) L'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» mérite un contre-projet allégé. Contrairement au National, le Conseil des Etats a refusé mercredi tacitement de muscler les interventions de l'Etat en faveur des généralistes. Espérant obtenir le retrait de l'initiative signée par plus de 200'000 personnes, la Chambre du peuple a consolidé le contre-projet du Conseil fédéral. Il s'agirait non seulement de garantir un accès aux soins médicaux de base, mais aussi de renforcer explicitement la fonction de pilotage de la médecine de famille par la Confédération et les cantons. Trop vague, cette précision n'a pas sa place dans la constitution, ont estimé les sénateurs, à l'instar du conseiller fédéral Alain Berset. Pas question non plus de prévoir des compétences subsidiaires pour la Confédération dans les domaines de la médecine de base et de la formation. Les cantons y sont opposés et la terminologie n'est pas assez claire. Seule concession, la Chambre des cantons a accepté de parler de soins médicaux de base dans le contre-projet direct, incluant donc des professions comme les physiothérapeutes ou les infirmiers. Le texte reconnaît la nécessité de promouvoir l'accès de tous à une offre de qualité et d'une législation fédérale sur la formation et l'exercice de la médecine de famille. La Confédération devrait légiférer sur une rémunération appropriée des prestations de la médecine de famille. Cette question est encore ouverte, a signalé M. Berset. Les partenaires n'ont pas réussi à se mettre d'accord sur une révision du régime des tarifs Tarmed en faveur des généralistes. Quant à la meilleure rémunération des analyses de laboratoire, quelques avancées devraient avoir lieu d'ici à l'automne, a souhaité le ministre de la santé.

### Debatte im Nationalrat, 13.06.2013

(sda) Der Nationalrat will den Gegenvorschlag zur Hausarztinitiative noch nicht unter Dach bringen. Er hat entschieden, an seiner Version festzuhalten. Dies vor allem aus taktischen Gründen: Die Politik will Zeit gewinnen. Wichtiger als ein neuer Verfassungsartikel ist in den Augen vieler der "Masterplan Hausarztmedizin", den Gesundheitsminister Alain Berset lanciert hat. Er beinhaltet konkrete Massnahmen zur Stärkung der Hausärztinnen und Hausärzte. Entscheide werden für den Herbst erwartet. Aus Sicht des Nationalrats sollten die Räte deshalb abwarten.

### Délibérations au Conseil national, 13.06.2013

#### Médecine de famille – Le National tient à jouer la montre pour le retrait de l'initiative

(ats) Le National tient au retrait de l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille». La majorité a maintenu jeudi à trois contre deux plusieurs divergences dans le contre-projet. But avoué: jouer la montre pour permettre au ministre de la santé Alain Berset de présenter des mesures concrètes d'ici l'automne.

L'initiative veut obliger la Confédération et les cantons à promouvoir la médecine de famille. Les autorités devraient veiller à une offre de soins suffisante, notamment dans les régions périphériques, et la Confédération légiférer sur la formation, les moyens de faciliter l'exercice de la profession ainsi que la rémunération.

La motivation de majorité du National n'est pas seulement tactique. La gauche a aussi justifié son vote par la nécessité d'adopter un texte le plus complet possible et tenant compte au mieux des revendications des médecins généralistes.

#### Critiques à droite

La droite ne l'entendait pas de cette oreille. La version allégée, soutenue par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, répond déjà aux préoccupations des initiateurs, a estimé Bruno Pezzatti (PLR/ZG).

Ce n'est pas la formulation du contre-projet qui va pousser au retrait de l'initiative mais les mesures concrètes qui seront proposées par le Conseil fédéral.

La seule vraie divergence porte sur la fonction de pilotage de la médecine de famille par la Confédération et les cantons, et cet aspect n'a pas sa place dans la constitution mais dans la loi, a ajouté en vain Alain Berset.

#### Plan directeur

Et le ministre de la santé de faire le point sur l'avancée de son plan directeur lancé en juin 2012 pour améliorer la situation des médecins généralistes. Il faut trouver avec les milieux concernés la meilleure solution aux légitimes revendications des initiateurs, a-t-il souligné.

C'est déjà le cas pour la révision de la loi sur les professions médicales. Les travaux sont également très avancés concernant la formation et la recherche.

La question des rémunérations reste encore à régler. Le modification du tarif Tarmed reste à régler. Les partenaires ne se sont toujours pas mis d'accord. Alain Berset devrait trancher d'ici l'automne. Idem pour les laboratoires. Le ministre de la santé va chercher une solution «équilibrée et juste».

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47, [SGK.CSSS@parl.admin.ch](mailto:SGK.CSSS@parl.admin.ch)  
**Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)**

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47, [SGK.CSSS@parl.admin.ch](mailto:SGK.CSSS@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

## 11.306 Kt. Iv. BS. Beseitigung der Mengenblockade bei den erneuerbaren Energien

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, das Energiegesetz so zu revidieren, dass das grosse Potenzial der erneuerbaren Energien endlich ohne jegliche bürokratische Mengenbeschränkung erschlossen werden kann. Die eidgenössischen Räte sollen umgehend eine Revision des Energiegesetzes im Bereich der kostendeckenden Einspeisevergütung vornehmen, damit alle seit dem 1. Mai 2008 anmeldeten Anlagen gebaut werden können und der Strom sofort kostendeckend vergütet werden kann. Die ambitionierte jährliche Preisdegression von 8 Prozent für neue Photovoltaikanlagen ist als Innovations- und Preissenkungsdruck gesetzlich zu fixieren und einzufordern.

Die Branche kann und muss dadurch beweisen, dass sie einen harten Innovationskurs dank Marktausbau meistern kann. Der Gesetzgeber soll Investitionssicherheit für alle Technologien und alle Anlagengrössen bei Sonne, Wind, Biomasse, Geothermie und Kleinwasserkraft schaffen: Wer sauberen Strom produziert, bekommt eine faire Einspeisevergütung.

### Verhandlungen

03.06.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat 01./02.07.2013 getagt

Sie beantragt mit 25 gegen 0 Stimmen und 0 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

## 11.306 Iv. ct. BS. Exploitation des énergies renouvelables. Pour une suppression des restrictions quantitatives

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à réviser la loi sur l'énergie de sorte que l'énorme potentiel que représentent les énergies renouvelables puisse enfin être exploité sans restriction administrative de quantité.

Les Chambres fédérales doivent procéder immédiatement à une révision de la loi sur l'énergie dans le domaine de la rétribution à prix coûtant du courant injecté, afin que toutes les installations annoncées depuis le 1er mai 2008 puissent être construites et que le coût de l'électricité qu'elles produisent puisse être couvert dès maintenant. L'objectif d'une baisse des prix de 8 pour cent par an pour les nouvelles installations photovoltaïques doit être inscrit dans la loi de manière à encourager l'innovation et la baisse des prix.

Le secteur peut et doit ainsi prouver qu'il est à même de maîtriser le cours de l'innovation grâce à un élargissement du marché.

Le législateur doit garantir la sécurité des investissements pour toutes les technologies et pour toutes les petites centrales hydrauliques ainsi que pour toutes les installations, quelle que soit leur taille, qui exploitent l'énergie solaire, l'énergie éolienne, la biomasse ou la géothermie: quiconque produit de l'électricité propre a droit à une rétribution équitable.

### Délibérations

03.06.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie 01./02.07.2013

Elle propose par 25 voix contre 0 et 0 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## 11.307 Kt. Iv. GE. Bau einer Seeüberquerung bei Genf

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, in den Bundesbeschluss vom 21. Juni 1960 über das Nationalstrassennetz den Bau eines neuen Autobahnabschnittes zur Seeüberquerung bei Genf aufzunehmen; dies im Rahmen der ersten Anpassung dieses Beschlusses, zu welcher der Bundesrat voraussichtlich dieses Jahr eine Botschaft verabschieden wird.

Somit würde die Netzerweiterung "Seeüberquerung bei Genf" der Bundesversammlung zusammen mit den beiden anderen neuen Nationalstrassenabschnitten Morges-Ecublens im Kanton Waadt und Glattal im Kanton Zürich zur Genehmigung vorgelegt.

### Verhandlungen

19.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.03.2013

Die KVF-N beantragt hrem Rat mit 16 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen, respektive 12 zu 6 Stimmen bei 6 Enthaltungen, den beiden Standesinitiativen Bern. Autobahnzubringer Emmental und Oberaargau. Aufnahme ins Nationalstrassennetz (09.303 s) und Genf. Bau einer Seeüberquerung bei Genf (11.307 s) keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11, [kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

## 11.307 Iv. ct. GE. Traversée du lac à Genève

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à inscrire la réalisation d'un tronçon autoroutier traversant le lac Léman à l'est de Genève (projet dit «de la traversée du lac à Genève») dans l'arrêté fédéral du 21 juin 1960 sur le réseau des routes nationales lors de la première adaptation de ce dernier, qui fera l'objet d'un premier message du Conseil fédéral, publié probablement en 2011. Ainsi, le complément de réseau «Traversée du lac à Genève» serait présenté à l'approbation de l'Assemblée fédérale en même temps que les deux compléments de réseau des routes nationales de Morges-Ecublens, dans le canton de Vaud, et du Glattal, dans le canton de Zurich.

### Délibérations

19.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.03.2013

La CTT-N propose à son conseil, respectivement par 16 voix contre 5 et 3 abstentions et par 12 voix contre 6 et 6 abstentions, de ne donner suite ni à l'initiative « Accès autoroutiers de l'Emmental et de la Haute-Argovie. Intégration au réseau des routes nationales » (09.303 é), déposée par le canton de Berne , ni à celle du canton de Genève intitulée « Traversée du lac à Genève » (11.307 é).

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11, [kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications CN (CTT-CN)

## 11.308 Kt. Iv. BS. Verbot von Privatarmeen in der Schweiz

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:  
Im Interesse der Glaubwürdigkeit der schweizerischen Außenpolitik und zur Wahrung der Menschenrechte ist - möglichst im Dringlichkeitsverfahren - die Registrierung und Bewilligungspflicht für private Sicherheitsfirmen zu regeln und die Niederlassung von Privatarmeen, welche in Konflikt- und Krisengebieten im Einsatz stehen, in der Schweiz zu verbieten.

### Verhandlungen

21.12.2011 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 26./27.08.2013 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission

## 11.308 Iv. ct. BS. Interdire l'implantation des armées privées en Suisse

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Afin de renforcer la crédibilité de la politique extérieure suisse et de garantir le respect des droits de l'homme, il est impératif – si possible dans le cadre d'une procédure d'urgence – de régler les modalités d'autorisation et d'enregistrement des entreprises de sécurité privées ainsi que d'interdire l'implantation en Suisse des armées privées qui interviennent dans des zones de crise ou de conflit.

### Délibérations

21.12.2011 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 26./27.08.2013.**

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité

## 11.311 Kt. lv. BE. KEV und interne Begrenzung für Solarstrom

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, für eine sofortige Erhöhung der internen Begrenzung des Solarstroms bei der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) und für die Erhöhung der KEV-Abgabe auf dem Strompreis zu sorgen.

### Verhandlungen

03.06.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat 01./02.07.2013 getagt

Sie beantragt mit 25 gegen 0 Stimmen und 0 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

## 11.311 lv. ct. BE. RPC et relèvement du «plafond» pour le photovoltaïque

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de faire en sorte que la part maximale des fonds RPC réservée au photovoltaïque ainsi que la taxe RPC sur le prix de l'électricité soient immédiatement augmentées.

### Délibérations

03.06.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie 01./02.07.2013

Elle propose par 25 voix contre 0 et 0 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## 11.320 Kt. Iv. SZ. Erhöhung der Wirksamkeit des NFA-Ressourcenausgleichs durch Einführung einer neutralen Zone

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schwyz folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich und die entsprechenden Ausführungsbestimmungen nach folgenden Grundsätzen anzupassen bzw. zu ergänzen:

1. Die Wirksamkeit des Ressourcenausgleichs ist zu erhöhen, indem die finanziellen Mittel zielgerichtet eingesetzt werden.
2. Allen ressourcenschwachen Kantonen ist mit dem Ressourcenausgleich eine Mindestausstattung (Pro-Kopf Ausstattung mit finanziellen Ressourcen in Prozenten des schweizerischen Durchschnitts) zu garantieren.
3. Ressourcenschwache Kantone, welche die Mindestausstattung bereits vor dem Ausgleich erreichen, sollen keine finanziellen Mittel erhalten ("neutrale Zone").
4. Es sollen nur so viele finanzielle Ressourcen der ressourcenstarken Kantone umverteilt werden, dass - bei gleichbleibender oder reduzierter Verteilsumme - die garantierte Mindestausstattung der ressourcenschwachen Kantone gewährleistet ist.

### Verhandlungen

13.09.2012 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.10.2012

Mit 17 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die FK, der Standesinitiative des Kantons Schwyz, Erhöhung der Wirksamkeit des NFA-Ressourcenausgleichs durch Einführung einer neutralen Zone (11.320 s), keine Folge zu geben. Sie folgt damit dem Antrag ihrer Schwesternkommission und dem Beschluss des Ständerats vom 13. September 2012. Nach der Präsentation der Gründe für die Standesinitiative durch Regierungsrat Kaspar Michel, Vorsteher des Finanzdepartements des Kantons Schwyz, diskutierte die Kommission die vom Kanton Schwyz vorgebrachte Problematik intensiv. Die Mehrheit der Kommission vertritt die Auffassung, dass zwar noch Verbesserungsbedarf bei der NFA besteht, aber noch zu wenige Erfahrungen gesammelt werden konnten, um bereits jetzt Änderungen am System vorzunehmen. Sie zeigte aber auch Verständnis für das Anliegen des Kantons Schwyz und stimmte mit 17 Stimmen (bei 8 Enthaltungen) einem Antrag zu, der verlangt, dass die FK-N wie ihre Schwesternkommission einen Brief an den Bundesrat richtet. In diesem wird Letzterer gebeten, die Fachgruppe Wirksamkeitsbericht zu beauftragen, bereits im Rahmen des zweiten Wirksamkeitsberichts die Optimierungswünsche der Kantone im Allgemeinen und jene der Geberkantone und des Kantons Schwyz im Speziellen zu prüfen.

## 11.320 Iv. ct. SZ. Améliorer l'efficacité de la péréquation des ressources RPT grâce à la création d'une zone neutre

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Schwyz soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges ainsi que les dispositions d'exécution y afférentes en respectant les principes suivants:

6. L'efficacité de la péréquation des ressources est améliorée grâce à une utilisation plus ciblée des ressources.
7. La péréquation des ressources garantit à tous les cantons à faible potentiel de ressources une dotation minimale en ressources financières (dotation minimale de ressources par habitant calculée en pourcentage de la moyenne suisse).
8. Aucune contribution n'est versée aux cantons à faible potentiel qui atteignent déjà le niveau de dotation minimale avant la compensation («zone neutre»).
9. Des ressources des cantons à fort potentiel, est redistribuée – tant que la somme à répartir au titre de la péréquation reste identique ou qu'elle diminue – uniquement la part nécessaire pour assurer aux cantons à faible potentiel la dotation minimale qui leur est garantie.

### Délibérations

13.09.2012 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 16.10.2012

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose, par 17 voix contre 5 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Schwyz intitulée « Améliorer l'efficacité de la péréquation des ressources RPT grâce à la création d'une zone neutre » (11.320 é). Elle se rallie ainsi à la proposition de son homologue du Conseil des Etats ainsi qu'à la décision prise par la Chambre haute le 13 septembre 2012. Après avoir entendu le chef du département des finances du canton de Schwyz, le conseiller d'Etat Kaspar Michel, la CdF-N a débattu des problèmes soulevés par l'initiative. Si la majorité de la commission reconnaît que des améliorations demeurent nécessaires s'agissant de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT), elle souligne que le nouveau système n'a pas encore été pleinement éprouvé et qu'une adaptation serait dès lors prématurée. Cependant, sensible aux préoccupations exposées par le canton de Schwyz, la commission a approuvé, par 17 voix contre 0 et 8 abstentions, une proposition demandant que la CdF-N et son homologue du Conseil des Etats écrivent au Conseil fédéral afin qu'il charge le groupe « Rapport sur l'évaluation de l'efficacité » d'examiner, dans le cadre du deuxième rapport d'évaluation, les souhaits d'optimisation émis par les cantons, et en particulier ceux des cantons donateurs, dont Schwyz fait partie.

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances

## 12.020 Alkoholgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 25. Januar 2012 zur Totalrevision des Alkoholgesetzes (Spirituosensteuergesetz und Alkoholhandelsgesetz) (BBI 2012 1315)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Das Alkoholgesetz stammt aus dem Jahr 1932 und gehört zu den ältesten Gesetzen des Bundes. Es wird trotz mehrerer Totalrevisionen den heutigen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Realitäten nicht mehr gerecht. Es soll durch zwei Gesetze ersetzt werden: Mit dem neuen Spirituosensteuergesetz soll unter anderem auf drei Bundesmonopole verzichtet, sollen 41 von 43 Bewilligungen abgeschafft und soll die Zahl der Steuerpflichtigen bei gleicher Steuersicherung massiv reduziert werden. Das neue Alkoholhandelsgesetz umfasst die für Detailhandel und Ausschank alkoholischer Getränke geltenden Handels- und Werbebeschränkungen zur Minderung des problematischen Alkoholkonsums und seiner Folgen sowie zum Schutz der Jugend.

Das Spirituosensteuergesetz regelt die auf Spirituosen und Ethanol erhobene Verbrauchssteuer. Neu soll sie konsequent auf den Trinkzweck ausgerichtet werden:

Spirituosenhaltige Nahrungsmittel sollen deshalb von einer Besteuerung ausgenommen werden.

Im Rahmen der Totalrevision des Alkoholgesetzes soll auf drei Bundesmonopole verzichtet werden. Parallel zum Verzicht auf das Importmonopol auf Ethanol zieht sich der Bund als Akteur aus dem Ethanolmarkt zurück; Alcosuisse, das mit dem Ethanolimport betraute Profitcenter der Eidgenössischen Alkoholverwaltung, soll deshalb privatisiert werden.

Zusätzlich ist der Verzicht auf 41 von 43 Bewilligungen vorgesehen. Die Steuerpflicht wird zudem konsequent an die Herstellung und an den Import von Spirituosen geknüpft. Dadurch lässt sich ohne Abstriche bei der Steuersicherung die Zahl der Steuerpflichtigen von heute jährlich rund 48 000 auf rund 3000 reduzieren. Zudem werden die steuerlichen Privilegien vereinheitlicht. Bedeutender administrativer Minderaufwand bei den vollziehenden Behörden ist die Folge. Auch für die Wirtschaft werden sich administrative Entlastungen ergeben.

Das Alkoholhandelsgesetz vereint die bisher in verschiedenen Erlassen - insbesondere jedoch im Alkoholgesetz und im Lebensmittelrecht - geregelten Beschränkungen, die beim Detailhandel mit und dem Ausschank von alkoholischen Getränken sowie bei der Werbung zu beachten sind. Auf preisliche Massnahmen wird vollständig verzichtet. Neu ist vor allem die Azentuierung von Massnahmen auf die Nacht (sog. Nachtreime). Damit werden Billigstpreisangebote in Zeiten verunmöglich, in der sich der problematische Alkoholkonsum vor allem abspielt. Mit der gesetzlichen Grundlage für Testkäufe werden die Unsicherheiten rund um die Frage ihrer Zulässigkeit beseitigt. Ein Anforderungsprofil stellt sicher, dass Testkäufe in der nötigen Qualität durchgeführt werden und die eingesetzten Jugendlichen den nötigen Schutz erfahren. Das Alkoholhandelsgesetz schafft schweizweit eine einheitliche Grundlage zur Regulierung des Handels mit alkoholischen Getränken. Die Kantone können jedoch weitergehende Bestimmungen vorsehen.

## 12.020 Loi sur l'alcool. Révision totale

Message du 25 janvier 2012 concernant la révision totale de la loi sur l'alcool (Loi sur l'imposition des spiritueux et loi sur le commerce de l'alcool) (FF 2012 1111)

### Situation initiale

#### Condensé du message

Datant de 1932, la loi sur l'alcool est l'une des plus anciennes lois de la Confédération. Malgré plusieurs révisions partielles, elle ne répond plus aux réalités économiques et sociales d'aujourd'hui. Il a été décidé, à la faveur de sa révision totale, de la remplacer par deux lois distinctes et de supprimer du même coup les trois monopoles détenus par la Confédération dans ce domaine et 41 des 43 autorisations requises selon le droit en vigueur. La réforme prévoit en outre une réduction massive du nombre des assujettis sans que cela nuise à la sécurité fiscale. La nouvelle sur le commerce de l'alcool réunit les restrictions de la publicité et du commerce de détail des boissons alcooliques, qui visent à diminuer la consommation problématique d'alcool et ses conséquences ainsi qu'à protéger la jeunesse. La loi sur l'imposition des spiritueux (Limpssi) règle l'impôt à la consommation grevant les boissons spiritueuses et l'éthanol. L'impôt s'appliquera de façon systématique à l'éthanol et aux boissons spiritueuses destinés à être bus mais pas à ceux qui sont contenus dans les denrées alimentaires.

Les trois monopoles de la Confédération seront supprimés dans le cadre de la révision totale de la loi sur l'alcool. Renonçant au monopole qu'elle détient sur l'importation d'éthanol, la Confédération se retirera du marché de l'éthanol. Alcosuisse, le centre de profit de la Régie fédérale des alcools qui exerce ce monopole, sera privatisé.

En outre, il est prévu de supprimer 41 des 43 autorisations actuelles. L'assujettissement à l'impôt se rapportera systématiquement à la production et à l'importation de boissons spiritueuses. Le nombre d'assujettis passera ainsi de 48 000 à l'heure actuelle à 3000 environ, sans que cela nuise à la sécurité fiscale. Enfin, les priviléges fiscaux seront uniformisés, ce qui conduira à une nette diminution des charges administratives tant pour les autorités que pour les milieux économiques. La loi sur le commerce de l'alcool regroupe les restrictions applicables à la publicité ainsi qu'au débit et au commerce de détail des boissons alcooliques. A l'heure actuelle, celles-ci sont réglementées dans divers actes législatifs, notamment dans la loi sur l'alcool et la législation sur les denrées alimentaires. Aucune mesure portant sur la formation des prix ne sera prise. L'accent sera mis sur des mesures valables la nuit («réime de nuit»). Ainsi, il sera interdit de proposer des boissons alcooliques à très bas prix aux heures durant lesquelles la consommation d'alcool est particulièrement problématique. La création d'une base légale pour les achats tests mettra fin à toutes les incertitudes quant à l'admissibilité de ces derniers. Un profil d'exigences garantira que les achats tests présentent la qualité requise et que les jeunes effectuant ces derniers bénéficient d'une protection adéquate. La loi sur le commerce de l'alcool crée au niveau national une base uniforme régissant le commerce des boissons alcooliques. Les cantons pourront cependant prévoir des dispositions supplémentaires. L'exécution des dispositions fiscales de la législation sur l'alcool est et restera du ressort de la Confédération.

Der Vollzug der steuerlichen Aspekte des Alkoholrechts liegt bereits heute beim Bund und soll unverändert fortgeführt werden.

Wie bis anhin sollen die Kantone für den Vollzug der in Zusammenhang mit alkoholischen Getränken zu beachtenden Handelsbeschränkungen zuständig sein. Neu geregelt werden soll dagegen die Vollzugszuständigkeit bei der Werbung: Wie bereits hinsichtlich der Werbung für Spirituosen soll der Bund auch hinsichtlich der Werbung für die übrigen alkoholischen Getränke zuständig sein. Diese Bereinigung der Vollzugszuständigkeit trägt dem Umstand Rechnung, dass Werbung eine über lokale bzw. regionale Gegebenheiten hinausreichende Wirkung erzielen kann und deshalb eine schweizweit einheitliche Handhabung erfahren muss.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Besteuerung von Spirituosen und

Ethanol (Spirituosensteuergesetz, SpStG)

20.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über den Handel mit alkoholischen Getränken (Alkoholhandelsgesetz, AlkHG)

20.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat vom 20.03.2013

### Alkoholverkauf - Ständerat verbietet Alkoholverkauf in der Nacht

#### Mindestpreise im Kampf gegen Alkoholexzeesse

(sda) Der Ständerat hat am Mittwoch ein Verbot von Alkoholverkäufen im Detailhandel zwischen 22 und 6 Uhr befürwortet. Im Kampf gegen Exzeesse soll der Bundesrat Mindestpreise für Alkohol erlassen. Das neue Alkoholgesetz geht nun an den Nationalrat.

Das nächtliche Verkaufsverbot für Alkohol trifft neben dem Detailhandel auch Pizzakuriere und das Gastgewerbe, denen Auslieferung und Verkauf über die Gasse untersagt sind. Vergeblich machte Karin Keller-Sutter (FDP/SG) darauf aufmerksam, dass diese Massnahme "eine Gesamtbevormundung der Bevölkerung" sei und weit über den angepeilten Jugendschutz hinausziele.

Die meisten Störungen der öffentlichen Ordnung durch Betrunkenen geschähen nun einmal in der Nacht, hieß es im Rat. Die dauernde Verfügbarkeit des Rauschmittels stelle nach Ansicht der am meisten von dem Phänomen betroffenen Städte das Hauptproblem dar. Dass gerade Jugendliche den Alkohol einfach vor der Sperrstunde bunkern könnten, ist dem Rat bewusst.

Auf das vom Bundesrat vorgeschlagene Verbot von "Happy Hours" und anderen Sonderangeboten für Spirituosen sowie die zeitliche Einschränkung solcher Angebote bei Wein und Bier verzichtete der Rat indessen.

#### Mit Mindestpreis gegen jugendliches Komasaufen

Jugendlichem Komasaufen vorbeugen will der Rat insbesondere mit einem Mindestpreis für Alkohol. Auf Antrag der Ratslinken autorisierte er den Bundesrat gegen dessen Willen und entgegen dem Kommissionsantrag mit der Festlegung dieses Mindestpreises. Die Jugend sei am ehesten am üblicherweise

De leur côté, les cantons conserveront la compétence de faire respecter les restrictions au commerce applicables aux boissons alcooliques. En revanche, la responsabilité en matière de publicité sera réglée différemment: tout comme aujourd'hui pour les boissons spiritueuses, c'est la Confédération qui assumerà cette compétence pour les autres boissons alcooliques. Ce changement tient compte du fait que la publicité peut avoir des effets allant au-delà du simple aspect local ou régional et que cette dernière doit donc être traitée de manière uniforme dans toute la Suisse.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'imposition des boissons spiritueuses et de l'éthanol (Loi sur l'imposition des spiritueux, Limppsi)

20.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Loi fédérale sur le commerce des boissons alcooliques (Loi sur le commerce de l'alcool, LCal)

20.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats du 20.03.2013

### Loi sur l'alcool – Le Conseil des Etats réduit l'accès à l'alcool pour tous

(ats) Les boissons alcooliques devraient coûter plus cher et les magasins ne plus pouvoir en vendre entre 22h00 et 06h00. Favorable à une réduction de l'accès des jeunes à l'alcool, le Conseil des Etats a décidé mercredi de serrer la vis à tout le monde.

La nouvelle loi sur le commerce de l'alcool a été approuvée sans opposition au vote sur l'ensemble. Au National d'examiner ce texte qui vise à réduire la consommation problématique et à protéger en particulier la jeunesse.

Dans cette optique, le Conseil des Etats a opté de justesse pour le prix de vente minimum exigé par la gauche. «On peut aujourd'hui acheter une pipette d'alcool presque pur à 2,50 francs et s'offrir ainsi l'équivalent de 13,5 verres de boissons alcooliques, c'est inadmissible», a déclaré Christian Levrat (PS/FR).

Cela portera atteinte au système libéral, posera des problèmes de compatibilité avec les règles internationales et créera de mauvaises incitations, a critiqué Konrad Graber (PDC/LU). Les détaillants pourront accroître leurs marges en proposant des boissons plus chères. Tous les consommateurs en feront les frais.

La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf aurait voulu que les sénateurs se limitent à l'article dit du «sirop». Bars et restaurants seront obligés de proposer au moins trois boissons sans alcool moins chères que la boisson alcoolisée la meilleur marché.

#### «Happy hours» illimités

La Chambre des cantons l'a désavouée et atténué son «régime de nuit». Les magasins seront asséchés entre 22h00 et 06h00, a décidé une majorité de trois contre un, mais bars et restaurants pourront pratiquer des offres tels que les «happy hours»

schmalen Geldbeutel zu packen, sagte Christian Levrat (SP/FR).

Der in der Kommission noch gegen eine Preisverordnung eingestellte Peter Föhn (SVP/SZ) argumentierte, höhere Preise für ausländischen "Billigfusel" könnten dem heimischen Gewerbe nur nützen. Die Alterslimiten für die Abgabe beliess der Ständerat bei 18 Jahren für Spirituosen und 16 Jahren für Wein und Bier. Um sie auch durchzusetzen, stimmte er einer Gesetzesgrundlage für Testkäufe durch Jugendliche zu.

Allerdings änderte er den Bundesratsvorschlag dahingehend ab, dass Unternehmen ins Recht gefasst werden. Urs Schwalter (CVP/FR) begründete seinen Antrag mit der drohenden Kriminalisierung von Verkäuferinnen und Serviceangestellten. In der Eile sei schnell einmal ein Fehler passiert. Die genaue Formulierung des neuen Passus muss noch gefunden werden. Die Bussandrohung für Verstösse geht bis zu 40'000 Franken. Auch unter 18-Jährige, die jüngere Gefährten mit für sie noch unerlaubten Getränken versorgen, sollen bestraft werden. In den anderen Punkten des neuen Alkoholhandelsgesetzes folgte der Erstrat dem Bundesrat. So lockerte er Restriktionen bei der Werbung leicht. So darf in der Schnapswerbung auch die Sonne zu sehen sein. Spirituosenwerbung am TV bleibt aber tabu.

#### Steuersystem geändert

Beim ersten Teil des Alkoholgesetzes - dem Alkoholsteuergesetz - änderte die kleine Kammer das Steuer-system. Statt die tatsächlich hergestellte Menge Alkohol zu besteuern, gilt die sogenannte Ausbeutesteuer für die geschätzte Menge des Herstellungsprozesses. Damit sinkt die besteuerte Menge.

Das gebe der Schweizer Branche gleich lange Spiesse wie der Konkurrenz im Ausland, begründete Isidor Baumann (CVP/UR) den Schritt.

Widmer-Schlumpf widersetzte sich mit dem Hinweis auf Steuerausfälle von bis zu 130 Millionen Franken im Jahr, da wegen internationaler Verträge auch Importe eingeschlossen werden müssten.

Den Steuersatz beliess die Kammer bei 29 Franken pro Liter reinen Alkohols. Ein linker Antrag hatte eine Anhebung auf 35 Franken gefordert.

In den anderen Punkten des Alkoholsteuergesetzes folgte der Rat dem Bundesrat. So wird die eidgenössische Alkoholverwaltung abgeschafft und in die Eidgenössische Zollverwaltung integriert.

Die Arbeit wird dann mit 80 Vollzeitstellen bewältigbar sein. Heute zählt die Alkoholverwaltung noch 142 Vollzeitstellen. Ihr Profitzentrum alcosuisse wird privatisiert. Die Prävention wird gänzlich im Eidgenössischen Departement des Innern konzentriert. Weiter verzichtet der Bund auf 41 der bisherigen 43 Be-willigungsverfahren.

#### Der Wink mit der Flasche

Die Debatte im Ständerat entbehrte nicht gewisser Unterhal tungselemente. So zückte Levrat einige Phiole alkoholisch-bunten Inhalts, die er für je zwei Franken gekauft hatte. Hannes Germann (SVP/SH) holte ein Schnaps-fläschlein hervor und warnte, dass dieser einheimische Tropfen ohne Wechsel auf die Ausbeutesteuer gefährdet sei.

Nachdem sie sich nicht gescheut hatten, Worte wie "Kampfsäufer" in den Mund zu nehmen, gaben die Räte auch Ju gendslang zum besten. So war ihnen etwa "Vorglühen" für das Trinken vor dem eigentlichen Ausgang geläufig.

en tout temps, y compris pour les spiritueux, ce qui est interdit aujourd'hui, ont voté les sénateurs par 22 voix contre 17.

Le régime de nuit est nécessaire car la consommation excessive d'alcool cause des problèmes aux villes. Genève a fait de bonnes expériences avec l'interdiction de vente nocturne et les villes sont demandeuses, ont relevé plusieurs orateurs. Cela devrait réduire les nuisances liées à l'ivresse en terme de bruit, violence, accidents ou déchets sur la voie publique.

C'est essentiel si l'on veut vraiment protéger la jeunesse, a plaidé la conseillère fédérale. Boire dans un restaurant permet un certain contrôle social qui disparaît dans la rue.

#### Mise sous tutelle

Une minorité bourgeoise s'est insurgée en vain contre une limitation de la liberté des plus de 18 ans. «On ne peut plus parler de protection de la jeunesse, c'est une mise sous tutelle de toute la population», a critiqué Karin Keller-Sutter (PLR/SG) en appelant à la responsabilité individuelle.

Les jeunes prendront leurs précautions. Ils iront faire des achats en gros avant et seront obligés de consommer leur stock ensuite, l'interdiction ne servira donc à rien, a renchéri Peter Föhn (UDC/SZ).

#### Ages minimum

Les âges minimum pour la remise d'alcool restent de 18 ans pour les spiritueux et de 16 ans pour les autres boissons. Il sera également interdit à un jeune n'ayant pas l'âge requis d'envoyer son ami plus âgé lui acheter de l'alcool, a précisé le Conseil des Etats.

La loi donne une base légale aux achats tests d'alcool déjà expérimentés par de nombreux cantons. Un recours accru à ce procédé devrait améliorer le respect des limites d'âge. Mais seules les entreprises devraient pouvoir être poursuivies, pas la caissière, ont précisé les sénateurs.

En matière de publicité, le régime sera un peu assoupli pour l'alcool fort mais restera plus strict que pour le vin et la bière. Une minorité de gauche a plaidé en vain pour que toutes les boissons soient soumises aux règles des spiritueux. Les interdictions s'appliqueront désormais aussi aux contenus transmis via internet ou les téléphones mobiles.

Le Conseil des Etats a encore donné son feu vert à la nouvelle loi sur l'imposition des spiritueux. Il a maintenu le taux aux actuels 29 francs par litre d'alcool pur et décidé de renforcer la compétitivité de la production indigène. Pour cette dernière, l'impôt sera prélevé sur la base d'une estimation de la production et non de la production réelle. La Confédération perdra par ailleurs son monopole sur l'éthanol et alcosuisse sera privatisé. Le reste de la Régie fédérale des alcools sera intégré à l'Administration fédérale des douanes.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.08.2013**

Mit 16 zu 7 Stimmen spricht sich die WAK-N gegen ein Verbot für den Detailhandel von Alkohol sowie von Happy Hours für alkoholische Getränke zwischen 22.00 und 06.00 Uhr aus. Auch die Festlegung eines Mindestpreises für Alkohol lehnt sie mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab.

Bei der Beratung des Alkoholhandelsgesetzes (AlkHG) hat sich die WAK-N gegen Einschränkungen und zusätzliche Regulierungen des Alkoholverkaufs ausgesprochen: Zum einen lehnt sie mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen das vom Bundesrat vorgeschlagene Nachtregime ab. Auch ein generelles Verbot für Lockvogelangebote für Spirituosen lehnt sie mit 16 zu 6 Stimmen ab (Art. 10 Abs. 1 AlkHG). Zum anderen spricht sie sich mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Ent-haltungen gegen die vom Ständerat vorgeschlagene Fest-legung eines alkoholgehaltsabhängigen Mindestpreises aus. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass weder ein Mindestpreis noch das Nachtregime den übermässigen Alkoholkonsum effizient eindämmen können. Vielmehr würden die Konsumentinnen und Konsumenten zu Ausweichhandlungen animiert, womit beispielsweise der Einkaufstourismus gefördert würde. Damit könne ein so grosser Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit und eine Schwächung der inländischen Produktion nicht gerechtfertigt werden. Die Minderheit hingegen ist überzeugt, dass höhere Preise und Verkaufsbeschränkungen insbesondere bei Jugendlichen einen stark einschränkenden Effekt auf das Trinkverhalten haben können. Im Bereich der Alkoholwerbung unterstützt die Kommission den Vorschlag des Bundesrates und lehnt sowohl lockerere als auch strengere Regulierungen ab. Mit 12 zu 7 Stimmen unterstützt sie im Übrigen Testkäufe zur verbesserten Beachtung der Altersbeschränkungen. Mit 11 zu 4 Stimmen bei 7 Enthaltungen wurde die Vorlage in der Gesamtabstimmung angenommen. Bei der Vorlage zum Spirituosensteuergesetz hat die Kommission ihre Zustimmung zur Ausbeutebesteuerung mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung bekräftigt. Sie hat allerdings in Differenz zum Ständerat die Ausbeutebesteuerung auf Spirituosen beschränkt, die durch Destillation aus Beeren-, Kern- und Steinobst gewonnen werden. Auch diese Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.08.2013**

Par 16 voix contre 7, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est prononcée contre l'interdiction du commerce de détail de l'alcool et de la vente de boissons alcooliques durant les «happy hours» entre 22 heures et 6 heures. Elle a également rejeté la détermination d'un prix minimum de l'alcool, par 17 voix contre 4 et 3 abstentions. Lors de l'examen de la loi sur le commerce de l'alcool (LCal), la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est prononcée contre des restrictions et des réglementations supplémentaires dans le domaine de la vente de l'alcool. D'une part, elle a rejeté, par 17 voix contre 4 et 3 abstentions, le «régime de nuit» proposé par le Conseil fédéral, ainsi que l'interdiction générale des offres d'appel pour des boissons spiritueuses (art. 10, al. 1, LCal), par 16 voix contre 6. D'autre part, elle s'est prononcée, par 17 voix contre 4 et 3 abstentions, contre la proposition du Conseil des Etats de déterminer un prix minimal dépendant de la teneur en alcool des différentes boissons. La majorité de la commission estime en effet que ni un prix minimal, ni un «régime de nuit» ne peuvent juguler de manière efficace la consommation excessive d'alcool. Au contraire, de telles mesures pousseraient les consommateurs à contourner les règlements, en les encourageant à faire du tourisme d'achat par exemple. Ainsi, la majorité juge injustifiables une telle atteinte à la liberté économique et un affaiblissement de la production nationale. La minorité estime pour sa part qu'une augmentation des prix et des restrictions sur la vente d'alcool permettraient de considérablement diminuer la consommation d'alcool, en particulier chez les jeunes. Concernant la publicité pour l'alcool, la commission soutient la proposition du Conseil fédéral et rejette aussi bien les règlements trop laxistes que trop sévères. Par 12 voix contre 7, elle soutient par ailleurs les achats tests pour améliorer le respect des limites d'âge. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 11 voix contre 4 et 7 abstentions. En ce qui concerne la loi sur l'imposition des spiritueux, la commission a réaffirmé son approbation de l'imposition basée sur le rendement, par 14 voix contre 10 et 1 abstention. A la différence du Conseil des Etats, elle a toutefois limité l'imposition basée sur le rendement aux spiritueux obtenus par la distillation de fruits rouges et de fruits à pépins et à noyaux. Ce projet a également été approuvé au vote sur l'ensemble, par 16 voix contre 3 et 3 abstentions.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 12.044 Aarhus-Konvention. Genehmigung

Botschaft vom 28. März 2012 zur Genehmigung und Umsetzung der Aarhus-Konvention und von deren Änderung (BBI 2012 4323)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Bundesbeschluss, der den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, sollen die Voraussetzungen für eine Ratifizierung der Aarhus-Konvention geschaffen werden. Nur geringe Gesetzesanpassungen sind dabei nötig. Mit der Genehmigung der Aarhus-Konvention und der Änderung von Almaty, die die Freisetzung und das Inverkehrbringen gentechnisch veränderter Organismen betrifft, würde die Schweiz ein wichtiges Zeichen für eine verbesserte Umweltinformation setzen.

### Ausgangslage

Am 25. Juni 1998 unterzeichnete die Schweiz das Übereinkommen über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten (Aarhus-Konvention). Die Konvention trat am 30. Oktober 2001 in Kraft. Bis heute haben 44 vorwiegend europäische Staaten sowie die Europäische Union die Konvention ratifiziert. Das Sekretariat der Konvention ist in Genf angesiedelt.

Die Aarhus-Konvention umfasst drei Pfeiler. Der erste Pfeiler beinhaltet die Umweltinformation. Die Vertragsstaaten sind verpflichtet, jedermann ein Recht auf Zugang zu Umweltinformationen zu gewähren. Bei überwiegenden öffentlichen oder privaten Interessen kann das Gesuch abgelehnt werden. Die Vertragsstaaten müssen zudem sicherstellen, dass sie über aktuelle Umweltinformationen verfügen und diese - möglichst auf elektronischem Weg - öffentlich machen. Der zweite Pfeiler beinhaltet die Beteiligung der Öffentlichkeit an Entscheidungsverfahren. Die Vertragsparteien sollen bei umweltrelevanten Entscheiden den direkt Betroffenen Parteirechte gewähren. Der dritte Pfeiler regelt den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten. Die Vertragsparteien müssen für die Durchsetzung verschiedener Rechte der Konvention ein Überprüfungsverfahren vor einem Gericht vorsehen. Die Änderung von Almaty vom 27. Mai 2005, die noch nicht in Kraft ist, ergänzt die Konvention um Mindestanforderungen an die Öffentlichkeitsbeteiligung bei Entscheidungen über die Freisetzung und das Inverkehrbringen gentechnisch veränderter Organismen.

### Inhalt der Vorlage

Mit dieser Vorlage sollen die Voraussetzungen für eine Ratifikation der Aarhus-Konvention geschaffen werden. Dabei sind nur geringe Gesetzesanpassungen nötig. Im Bereich des ersten Pfeilers (Zugang zu Umweltinformation) ist der Anspruch auf Bundesebene mit dem Öffentlichkeitsgesetz bereits weitestgehend erfüllt. Neu werden auch die Kantone verpflichtet, ein solches Zugangsrecht für Umweltinformationen zu schaffen. Da mehr als die Hälfte aller Kantone bereits das Öffentlichkeitsprinzip kennen und zwei Kantone daran sind, ein entsprechendes Gesetz auszuarbeiten, ist der Anpassungsbedarf für die Kantone hier eher klein. Im Bereich des zweiten Pfeilers (Beteiligung der Öffentlichkeit an umweltrelevanten Entscheidungsverfahren) ist insbesondere eine geringe Ergänzung zum Inhalt

## 12.044 Convention d'Aarhus. Approbation

Message du 28 mars 2012 portant approbation de la convention d'Aarhus et de son application ainsi que de son amendement (FF 2012 4027)

### Situation initiale

#### Condensé du message

L'arrêté fédéral soumis aux Chambres fédérales par le biais du présent message doit créer les conditions nécessaires à la ratification de la convention d'Aarhus. Cette dernière n'appelle que des modifications minimes de la législation. La Suisse signalerait clairement sa volonté de contribuer à une meilleure information sur l'environnement en approuvant la convention d'Aarhus et l'amendement d'Almaty relatif à la dissémination et à la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.

### Contexte

Le 25 juin 1998, la Suisse a signé la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement (convention d'Aarhus). La convention est entrée en vigueur le 30 octobre 2001. A ce jour, 44 Etats, européens surtout, et l'Union européenne l'ont ratifiée. Le secrétariat de la convention est sis à Genève.

La convention d'Aarhus repose sur trois piliers. Le premier concerne l'information sur l'environnement: les Parties doivent accorder à toute personne le droit d'accéder aux informations sur l'environnement. Une demande peut toutefois être refusée en présence d'intérêts prépondérants publics ou privés. Les Parties doivent en outre veiller à disposer d'informations actuelles sur l'environnement et à les publier, autant que possible par la voie électronique. Le deuxième pilier se rapporte à la participation du public au processus décisionnel: les Parties doivent attribuer des droits de partie aux personnes directement concernées par des décisions déterminantes pour l'environnement. Le troisième pilier porte sur l'accès à la justice en matière environnementale: les Parties doivent prévoir une voie de recours devant une instance judiciaire pour assurer l'application des différents droits garantis par la convention. L'amendement d'Almaty du 27 mai 2005, qui n'est pas encore en vigueur, complète la convention en fixant des exigences minimales concernant la participation du public à des décisions portant sur la dissémination et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.

### Contenu du projet

Le présent projet vise à mettre en place les conditions nécessaires afin que la Suisse puisse ratifier la convention d'Aarhus. Il s'agit en l'occurrence de modifications mineures de la législation. Les exigences du premier pilier (accès à l'information sur l'environnement) sont déjà très largement remplies au niveau fédéral par le biais de la loi sur la transparence. Il appartient donc aux cantons qui ne l'ont pas encore fait de garantir un droit d'accès à ces informations. Or, plus de la moitié d'entre eux connaissent déjà le principe de la transparence et deux autres sont en train d'élaborer une loi en la matière. Par conséquent, les lacunes à combler sont plutôt modestes. Le deuxième pilier (participation du public aux processus décisionnels en matière d'environnement) appelle un complément mineur dans le contenu du rapport d'impact sur l'environnement. Enfin, l'accès

des Umweltverträglichkeitsberichtes nötig. Schliesslich erweist sich auch der Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten nach dem dritten Pfeiler grundsätzlich als genügend. Im Bereich der ionisierenden Strahlung und in Bezug auf radioaktive Stoffe wird die Schweiz beim Beschwerderecht der Umweltorganisationen allerdings einen Vorbehalt anbringen. Da die Schweiz im Grundsatz beschlossen hat, mittelfristig aus der Kernenergie auszusteigen, wird dieser Vorbehalt an Bedeutung verlieren; er ist aber nach wie vor nötig. Mit der Ratifizierung der Aarhus-Konvention und der Änderung von Almaty würde die Schweiz ein wichtiges Zeichen für eine verbesserte Umweltinformation setzen und damit auch dem international und national immer mehr an Bedeutung gewinnenden Prinzip des "Open-Government-Data" Nachachtung verschaffen. Die Akzeptanz der Umweltpolitik in der Öffentlichkeit und der Vollzug würden gestärkt. Schliesslich führt die Ratifizierung und Umsetzung der Konvention zu einer sinnvollen Angleichung an das Recht der Europäischen Union und der europäischen Staaten.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Aarhus-Konvention und von deren Änderung

13.09.2012 NR Eintreten.

04.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

13.06.2013 SR Eintreten. Das Geschäft geht für die Detailberatung an die Kommission zurück.

## Debatte im Nationalrat, 04.03.2013

### Nationalrat für Ratifizierung der Aarhus-Konvention

(sda) Der Nationalrat ist einverstanden damit, dass die Schweiz die Aarhus-Konvention ratifiziert. Diese regelt den Zugang zu Umweltinformationen und die Beteiligung an Verfahren. Die Konvention ist umstritten: Die Umweltkommission des Nationalrates hatte ursprünglich gar nicht erst auf die Beratungen eintreten wollen. Der Rat entschied sich im Herbst aber für das Eintreten.

Am Montag hat er nun die Details beraten und die nötigen Anpassungen des Umweltschutzgesetzes mit 93 zu 88 Stimmen bei 3 Enthaltungen gutgeheissen. Die Gegner brachten nochmals grundsätzliche Einwände vor. "Jede Konvention bedeutet, dass die Schweiz ein Stück Freiheit verliert", sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Die Aarhus-Konvention nütze dem Land nichts.

Umwelteinministerin Doris Leuthard bezeichnete solche Einwände als "kleinmütig". Nicht jedes Abkommen bringe sofort einen erkennbaren Nutzen. Es gehe aber nicht zuletzt darum, andere Staaten zu hohen Umweltstandards zu ermuntern.

### Kleine Gesetzesänderungen

Die Mehrheit im Rat folgte der Bundesrätin. Viele betonten, die Konvention könne mit minimalen Gesetzesanpassungen ratifiziert werden. Allerdings strich der Rat eine dieser Änderungen aus dem Gesetz. Der Passus würde die Kantone verpflichten, regelmässig den Zustand der Umwelt auf ihrem Gebiet zu beurteilen. Laut Leuthard kann die Schweiz die Konvention auch ohne den Artikel ratifizieren.

An einem anderen umstrittenen Artikel hielt der Rat fest. Umweltschutzfachstellen müssen demnach die Bevölkerung über umweltverträgliches Verhalten informieren und Massnahmen zur Verminderung der Umweltbelastung empfehlen. Der zweite Punkt steht bereits heute im Gesetz. Wasserfallen argumen-

aux tribunaux en matière d'environnement (troisième pilier) est réglémenté à satisfaction pour l'essentiel. La Suisse émettra toutefois une réserve pour les rayons ionisants et les substances radioactives en rapport avec le droit de recours des organisations de protection de l'environnement. Vu que la Suisse a pris la décision de principe d'abandonner l'énergie nucléaire à moyen terme, cette réserve perdra en importance; elle reste néanmoins nécessaire.

En ratifiant la convention d'Aarhus et l'amendement d'Almaty, la Suisse franchirait un pas décisif en direction d'une amélioration de l'information sur l'environnement, renforçant ainsi le principe des données ouvertes du gouvernement (Open Government Data), dont l'importance aux plans international et national n'est plus à démontrer. L'acceptation de la politique environnementale par le public et l'exécution s'en trouveraient renforcées. Enfin, la ratification et partant la mise en oeuvre de la convention aboutiraient à un alignement judicieux sur le droit de l'Union européenne et des Etats européens.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention d'Aarhus et de son application ainsi que de son amendement

13.09.2012 CN Entrer en matière.

04.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

13.06.2013 CE Entrer en matière. L'objet retourne à la commission pour la discussion de détail.

## Délibérations au Conseil national, 04.03.2013

### Le National veut que la Suisse adhère à une convention de l'ONU

(ats) La Suisse doit adhérer à la Convention d'Aarhus, qui vise à améliorer l'accès du public à l'information sur l'environnement. Le Conseil national a adopté lundi par 93 voix contre 88 le projet en le modifiant légèrement. Les tentatives de la droite de couler le texte ont été vaines.

Une adhésion à cette convention de l'ONU risque d'élargir le droit de recours des organisations environnementales contre les projets en matière d'énergies renouvelables, a fait valoir en vain Christian Wasserfallen (PLR/BE). L'UDC Hans Killer (AG) a aussi brandi la menace de surcoûts et de contraintes administratives.

Le droit de recours n'augmentera pas, a répondu la conseillère fédérale Doris Leuthard. Le gouvernement veut aussi introduire une réserve à l'adhésion en matière de rayons ionisants, qui sont exclus du droit de recours imparti aux organisations de protection de l'environnement en Suisse.

Les adaptations de la législation seront vraiment minimes et la Convention joue un grand rôle pour la Genève internationale, puisqu'elle a son siège dans la Ville de Calvin, a poursuivi la ministre de l'environnement. Le texte garantit aux citoyens une information transparente. Et en signant cette convention, la Suisse encourage d'autres pays à en faire de même.

### Fédéralisme

Par 107 voix contre 69, le plénum a biffé une disposition qui réclamait que les cantons évaluent régulièrement l'état de l'environnement sur leur territoire. Au nom de la minorité, Silvia Semadeni (PS/GR) a argumenté en vain que le texte souhaité par le gouvernement respectait le fédéralisme.

La Chambre du peuple n'a en revanche pas suivi Christian Wasserfallen, qui souhaitait supprimer l'article définissant les tâches des services spécialisés, qui conseillent les autorités et

tierte vergeblich, die Gesetzesrevision sei eine gute Gelegenheit, darauf zu verzichten.

#### Recht auf Information

Die Schweiz hatte die Aarhus-Konvention bei deren Verabschiedung im Jahr 1998 unterzeichnet. Die Konvention will generell den Zugang zu Umweltinformationen verbessern: Bürgerinnen und Bürger sollen Dokumente bei Behörden einsehen können. Mit dem Öffentlichkeitsgesetz, das seit Mitte 2006 in Kraft ist, ist das Einsichtsrecht in der Schweiz bereits sichergestellt.

Die Gegner der Konvention aus den Reihen der bürgerlichen Parteien befürchten unter anderem, das Verbandsbeschwerderecht könnte ausgeweitet werden. Leuthard hatte jedoch bereits im Herbst versichert, dies sei nicht der Fall. Umweltorganisationen müssten weiterhin die Schweizer Vorschriften erfüllen, um das Beschwerderecht zu erhalten. Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

#### Debatte im Ständerat, 13.06.2013

##### Ständerat hält an Aarhus-Konvention fest

(sda) Der Ständerat möchte die Aarhus-Konvention ratifizieren können. Er hat seine Umweltkommission beauftragt, die Vorlage zu diskutieren und dem Rat erneut vorzulegen. Die Kommission war auf den Ratifikations-Beschluss nicht eingetreten. Grund waren unter anderem Bedenken, dass dadurch das Verbandsbeschwerderecht ausgeweitet werden könnte. Umweltministerin Doris Leuthard versicherte jedoch, dass dies nicht der Fall sei. Auch ausländische Umweltorganisationen würden nur dann zum Verbandsbeschwerderecht zugelassen, wenn sie die Schweizer Bedingungen erfüllten, sagte sie. Die Konvention ändere daran nichts. Die Aarhus-Konvention will insbesondere den Zugang zu Umweltinformationen verbessern: Bürgerinnen und Bürger sollen Dokumente bei Behörden einsehen können. Mit dem Öffentlichkeitsgesetz ist das Einsichtsrecht in der Schweiz bereits sichergestellt. Die Konvention verlangt weiter, dass sich Betroffene bei umweltrelevanten Bewilligungsverfahren beteiligen können. Dafür müsste der Umweltverträglichkeitsbericht künftig eine Zusammenfassung der geprüften Varianten enthalten. Es handelt sich um eine der wenigen Anpassungen, welche die Schweiz für die Umsetzung vornehmen müsste.

##### Mehr Bürokratie

"Es steht der Schweiz gut an, wenn sie schon so gut dasteht, die Konvention zu ratifizieren", sagte Leuthard. Die Gegner aus dem bürgerlichen Lager zogen daraus jedoch den gegenteiligen Schuss: Wenn die Schweiz die Bedingungen der Konvention bereits erfülle, müsse sie diese auch nicht ratifizieren. Die Konvention führe lediglich zu mehr Bürokratie und mehr Kosten, sagte Kommissionssprecher Georges Theiler (FDP/LU). Es werde mit Sicherheit mehr neue Beschwerden geben, und auch die vorgesehene Umwelterziehung sei nicht gratis zu haben.

Die Gegner sehen die Konvention auch als Hindernis bei der Umsetzung der Energiewende. Dafür brauche es kurze Verfahren, die neben den Interessen der Natur auch die Gesamtinteressen der Energiewende berücksichtigen, sagte Theiler. "In der Tendenz würde die Ratifikation der Konvention diese Bemühungen eher erschweren." Trotz dieser Bedenken trat der Ständerat mit 20 zu 13 Stimmen auf den Umsetzungsbeschluss ein. Dieser geht nun zurück an die Kommission. Der Nationalrat hatte der Ratifizierung der Konvention in der Frühjahrssession zugestimmt - ebenfalls gegen den Antrag seiner Umweltkommission.

la population sur les comportements respectueux de l'environnement. Cette proposition remettrait entièrement en cause l'adhésion à la convention, a critiqué Adèle Thorens (Vert/VD), au nom de la commission.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Jusqu'à présent, 44 pays, principalement européens, et l'Union européenne ont adhéré à la Convention d'Aarhus.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2013

##### Le Conseil des Etats soutient aussi la Convention d'Aarhus

(ats) La Suisse devrait ratifier la Convention d'Aarhus, qui doit permettre d'améliorer l'information sur l'environnement et d'en favoriser l'accès au public. Après le Conseil national, la Chambre des cantons est entrée en matière par 20 voix contre 13, contre l'avis de sa commission, mais ne s'est pas encore prononcée sur le fond. «Notre pays est presque un élève modèle et la ratification ne devrait être qu'une formalité», a plaidé Raphaël Comte (PLR/NE), au nom de la minorité de la commission. Le but est aussi de défendre la protection de la nature au niveau international, pas seulement en Suisse, a-t-il argumenté.

Les cantons, également touché par la convention, l'ont tous soutenue, à l'exception notable de celui d'Appenzell Rhodes-Extérieures, a relevé le Neuchâtelois. De plus, le texte est déjà appliqué dans la plupart des cantons, a ajouté Pascale Bruderer (PS/AG).

Crainte de la bureaucratie Les opposants au texte ont fait part en vain de leurs craintes de voir la bureaucratie augmenter. Par ailleurs, comme la Suisse en fait déjà suffisamment, il est inutile de ratifier la Convention, a estimé Georges Theiler (PLR/LU), au nom de la commission.

Ce n'est pas un argument, lui a répondu la conseillère fédérale Doris Leuthard. «Dans ce cas, la Suisse n'aurait pas non plus dû signer la convention des droits de l'homme, puisqu'elle la respecte déjà!» En ratifiant le texte, la Suisse encourage d'autres Etats à en faire de même, a défendu la ministre de l'environnement.

La Confédération versera 70'000 francs à la Convention d'Aarhus, a-t-elle précisé. Jusqu'à présent, 44 pays, principalement européens, et l'Union européenne y ont adhéré. Le texte retourne en commission. Comme elle proposait de ne pas entrer en matière, elle n'a pas encore procédé à l'examen de détail. Ce n'est qu'ensuite que le plénum pourra le faire à son tour.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

## 12.046 StGB und MStG. Änderung des Sanktionsrechts

Botschaft vom 4. April 2012 zur Änderung des Strafgesetzbuchs und des Militärstrafgesetzes (Änderungen des Sanktionsrechts) (BBI 2012 4721)

### Ausgangslage

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.04.2012

**Die bedingten Geldstrafen abschaffen ; Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des AT StGB**

**Der Bundesrat will die bedingten Geldstrafen abschaffen und die kurzen Freiheitsstrafen wieder einführen, um die abschreckende Wirkung auf Straftäter zu erhöhen. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur erforderlichen Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches verabschiedet.**

Der am 1. Januar 2007 in Kraft getretene Allgemeine Teil des Strafgesetzbuches (AT StGB) hat Freiheitsstrafen von weniger als sechs Monaten durch Geldstrafen und gemeinnützige Arbeit ersetzt. Schon früh haben Politik und Strafverfolgungsbehörden das neue Sanktionensystem kritisiert. Der Bundesrat trägt dieser Kritik mit einer erneuten Revision des AT StGB Rechnung. Die Revision sieht namentlich vor, dass die Gerichte künftig wieder bedingte oder unbedingte Freiheitsstrafen ab drei Tagen aussprechen können. Gleichzeitig wird die bedingte und teilbedingte Geldstrafe, deren abschreckende Wirkung bezweifelt wird, abgeschafft. Um die Freiheitsstrafe stärker zu gewichten, wird zudem die Geldstrafe auf 180 (statt wie bisher auf 360) Tagessätze begrenzt. Schliesslich wird neben dem geltenden Maximalbetrag von 3000 Franken auch ein Mindesttagessatz in Höhe von 10 Franken für mittellose Täter gesetzlich festgelegt.

Für die Wiedereinführung kurzer Freiheitsstrafen sprechen verschiedene Gründe. Insbesondere ist der Bundesrat überzeugt, dass kurze Freiheitsstrafen gewisse Straftäter besser vor weiterer Delinquenz abhalten als Geldstrafen. Zudem können kurze Freiheitsstrafen, die mit ambulanten Massnahmen (z.B. Suchtbehandlung) kombiniert werden, bei Wiederholungstätern einen gewissen Druck erzeugen, die Massnahme erfolgreich abzuschliessen. Sie können eine negative Entwicklung unterbrechen und eine Neuorientierung fördern. Ferner können Geldstrafen bei Fällen von häuslicher Gewalt das knappe Familienbudget zusätzlich belasten und dazu führen, dass letztlich das Opfer einen Teil der Strafe zu tragen hat. Demgegenüber belastet die Freiheitsstrafe ausschliesslich die verurteilte Person.

#### Electronic Monitoring wird gesetzlich verankert

Die Gesetzesrevision wird dazu führen, dass die Geldstrafe zurückgedrängt wird und vermehrt kurze Freiheitsstrafen ausgesprochen werden. Deshalb wird die elektronische Überwachung des Vollzugs ausserhalb der Strafanstalt (Electronic Monitoring), wie sie bereits in sieben Kantonen versuchsweise zum Einsatz kommt, definitiv als Vollzugsform für Freiheitsstrafen zwischen 20 Tagen und 12 Monaten gesetzlich verankert. Electronic Monitoring kann zusätzlich gegen Ende der Verbüßung langer Freiheitsstrafen als Alternative zum Arbeits- und Wohnexternat für eine Dauer von 3 bis 12 Monaten angeordnet werden.

## 12.046 CP et CPM. Réforme du droit des sanctions

Message du 4 avril 2012 relatif à la modification du code pénal et du code pénal militaire (réforme du droit des sanctions) (FF 2012 4385)

### Situation initiale

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.04.2012

Vers la suppression de la peine pécuniaire avec sursis ; Adoption d'un message sur la révision de la PG CP

**Le Conseil fédéral entend supprimer la peine pécuniaire avec sursis et rétablir les courtes peines privatives de liberté pour augmenter l'effet dissuasif des peines. Ce mercredi, il a adopté un message en vue de faire entériner la nécessaire révision de la partie générale du code pénal.**

La nouvelle partie générale du code pénal (PG CP), entrée en vigueur le 1er janvier 2007, a remplacé la peine privative de liberté de moins de six mois par la peine pécuniaire et le travail d'intérêt général. Très tôt, des critiques, émanant des rangs des milieux politiques et des autorités de poursuite pénale, se sont élevées contre le nouveau droit des sanctions. Le Conseil fédéral répond à ces critiques en proposant une nouvelle modification de la PG CP. Au cœur de cette réforme se trouve le rétablissement de la courte peine privative de liberté : le juge pourra de nouveau la prononcer, avec ou sans sursis, à partir d'une durée de trois jours. En même temps, la peine pécuniaire avec sursis, total ou partiel, sera supprimée, car son effet préventif suscite des doutes. Pour donner plus de poids à la peine privative de liberté, la peine pécuniaire sera plafonnée non plus à 360, mais à 180 jours-amende. Toujours limité à 3000 francs au maximum, le jour-amende devra être de dix francs au minimum pour les délinquants impécunieux.

Le rétablissement de la courte peine privative de liberté s'appuie sur un certain nombre d'arguments. En particulier, le Conseil fédéral est convaincu qu'une courte peine privative de liberté dissuade plus efficacement certains délinquants de récidiver qu'une peine pécuniaire. Une courte peine privative de liberté combinée avec une mesure ambulatoire, un traitement de la dépendance par exemple, peut être une incitation, pour un récidiviste, à mener cette mesure à bonne fin. Elle peut donc l'arrêter sur une mauvaise pente et lui offrir une chance de prendre une nouvelle voie. Par ailleurs, une peine pécuniaire infligée à l'auteur de violences domestiques peut grever un budget familial parfois serré et faire porter une partie du poids de la peine à la victime, alors que la peine privative de liberté ne frappe que l'auteur de l'acte.

#### Institution de l'exécution sous surveillance électronique

Etant donné que la révision réduira le domaine d'application de la peine pécuniaire pour donner plus d'importance à la peine privative de liberté, l'exécution des peines en dehors de l'établissement pénitentiaire sous forme de surveillance électronique, déjà à l'essai dans sept cantons, sera définitivement inscrite dans la loi. Cette forme de l'exécution des peines privatives de liberté pourra s'appliquer aux peines de 20 jours à douze mois. Elle pourra aussi remplacer le travail et le logement externes, pour une durée de trois à douze mois, en tant que dernière phase de l'exécution d'une peine privative de liberté de longue durée. Les peines privatives de liberté de moins de six mois pourront être exécutées sous forme de tra-

Freiheitsstrafen bis zu sechs Monaten können auch als gemeinnützige Arbeit vollzogen werden. Die gemeinnützige Arbeit ist entsprechend dem Anliegen der Kantone nicht mehr als eigenständige Strafe, sondern neu als Vollzugsform vorgesehen. Damit sind künftig nicht mehr die Gerichte, sondern die Strafvollzugsbehörden für die Anordnung der gemeinnützigen Arbeit zuständig.

### **Wiedereinführung der Landesverweisung**

Der Bundesrat will ferner die strafrechtliche Landesverweisung wieder einführen. Die Verhängung einer Landesverweisung im Strafurteil stellt sicher, dass künftig der aufenthaltsrechtliche Status einer verurteilten Person bei ihrer Entlassung aus dem Strafvollzug rechtskräftig entschieden ist und die Person zu diesem Zeitpunkt ausgewiesen werden kann. Weil die Landesverweisung in einem öffentlichen Gerichtsverfahren ausgesprochen wird, entfaltet sie zudem eine stärkere präventive Wirkung als die administrativ verfügte ausländerrechtliche Ausweisung.

Die Abschaffung der strafrechtlichen Landesverweisung hat sich wie die Abschaffung der kurzen Freiheitsstrafen in der Praxis nicht bewährt. Sie wird daher wieder eingeführt. Im Unterschied zur Ausschaffungsinitiative, die in bestimmten Fällen eine obligatorische Landesverweisung verlangt, sieht die vorliegende Revision die Einführung einer fakultativen Landesverweisung vor.

Die Gesetzesrevision präzisiert ferner, dass die zuständige Behörde vor der bedingten Entlassung eines Täters aus dem stationären Massnahmenvollzug zwingend ein Gutachten einholen und eine Fachkommission anhören muss. Diese Präzisierung beseitigt eine Unsicherheit, die sich im Fall Lucie gezeigt hat, und gewährleistet eine einheitliche Rechtsanwendung.

Im Jugendstrafgesetz wird die Altersgrenze für die Beendigung von Massnahmen von 22 auf 25 Jahre erhöht. Dies entspricht einem Bedürfnis der Praxis. Heute müssen einzelne Jugendliche aus dem Massnahmenvollzug entlassen werden, auch wenn ihnen die für ein geordnetes Leben erforderlichen Grundlagen nicht vollständig vermittelt werden konnten. Die Erhöhung der Altersobergrenze wird es in Zukunft ermöglichen, dass Jugendliche während einer Massnahme eine Berufslehre abschliessen können.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.08.2013**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat die Vorlage zur Änderung des Sanktionenrechts in den Allgemeinen Teilen des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes angenommen.

Die Kommission hat die Vorlage zur Änderung des Sanktionenrechts ([12.046](#)) mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Mehrheit der Kommission schliesst sich weitgehend den Vorschlägen des Bundesrates an: Die Geldstrafe wird auf 180 Tagessätze herabgesetzt; die kurze Freiheitsstrafe von bis zu sechs Monaten wird wiedereingeführt; der Vorrang der Geldstrafe anstelle kurzer Freiheitsstrafen von bis zu sechs Monaten wird aufgegeben. Hingegen will die Mehrheit der Kommission die bedingte Geldstrafe wieder einführen, allerdings nur, wenn besonders günstige Umstände vorliegen; die teilbedingte Geldstrafe soll ausgeschlossen werden. Der Mindesttagessatz soll auf 30 Franken festgelegt werden (eine Minderheit sprach sich für den Vorschlag des Bundesrates, d.h. für einen Mindesttagessatz von 10 Franken aus). Eine Minderheit der Kommission beantragt, im Bereich von bis zu sechs Monaten am grundsätzlichen Vorrang der Geldstrafe festzu-

vail d'intérêt général. Certains cantons ont en effet demandé que celui-ci ne soit plus une peine au même titre que les autres, mais une forme de l'exécution. Ce ne seront donc plus les tribunaux, mais les autorités d'exécution des peines, qui ordonneront le travail d'intérêt général.

### **Rétablissement de l'expulsion judiciaire**

Le Conseil fédéral a décidé de rétablir l'expulsion judiciaire. Le fait qu'un juge prononce une expulsion dans le jugement même garantit que le statut de la personne concernée au regard de la législation sur les étrangers sera définitivement réglé lorsqu'elle sera libérée de l'exécution de sa peine et qu'elle pourra être expulsée à ce moment-là. La procédure judiciaire, publique, a en outre un effet préventif supérieur à celui d'une décision administrative prise par la police des étrangers.

La suppression de l'expulsion judiciaire, pas plus que la suppression des courtes peines privatives de liberté, ne s'est révélée probante. A la différence de l'initiative sur le renvoi des étrangers criminels, qui vise une expulsion obligatoire dans un certain nombre de cas, le présent projet prévoit de rétablir une expulsion facultative.

Autre élément du projet de loi : l'autorité compétente devra obligatoirement demander une expertise psychiatrique et l'avoir d'une commission d'experts avant de décider de libérer quelqu'un d'une mesure institutionnelle. Il s'agit là d'une précision visant à écarter les incertitudes juridiques qui se sont fait jour dans le cas de Lucie Trezzini ; elle garantira une application uniforme du droit.

Afin de répondre aux besoins de la pratique, l'âge limite auquel un jeune sera libéré d'une mesure éducative ou thérapeutique ordonnée en vertu du droit pénal des mineurs passera de 22 à 25 ans. Aujourd'hui, certains voient la mesure prendre fin avant d'avoir pu acquérir les bases d'une vie ordonnée. Le relèvement de l'âge limite leur permettra d'achever un apprentissage professionnel dans le cadre de la mesure qu'ils accomplissent.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.08.2013**

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a adopté le projet de révision du droit des sanctions dans la partie générale du code pénal et du code pénal militaire. Par 16 voix contre 7, avec 2 abstentions, la commission a adopté le projet visant à revoir le droit des sanctions (12.046). La majorité de la commission se rallie largement aux propositions du Conseil fédéral : la peine pécuniaire est réduite à 180 jours-amende ; la courte peine privative de liberté dans le domaine des sanctions inférieures ou égales à six mois est réintroduite ; la primauté de la peine pécuniaire dans le domaine des peines de six mois au plus est supprimée. La majorité de la commission réintroduit en revanche le sursis pour la peine pécuniaire, tout en précisant qu'il ne peut y avoir de sursis qu'en cas de circonstances particulièrement favorables ; le sursis partiel est exclu. Le montant minimal du jour-amende est fixé à 30 francs (une minorité s'en tient à la version du Conseil fédéral, soit 10 francs). Une minorité de la commission propose de maintenir la primauté de principe de la peine pécuniaire dans le domaine des peines de six mois au plus ; elle propose en outre de préciser qu'il est possible de prononcer une peine privative de li-

halten; zudem will sie präzisiert haben, dass auf eine Freiheitsstrafe von bis zu sechs Monaten erkannt werden kann, wenn dies geboten scheint, um den Täter von der Verübung weiterer Verbrechen oder Vergehen abzuhalten (Spezialprävention; Art. 41 E-StGB). Die Mehrheit der Kommission beantragt zudem einen beschleunigten Vollzug der Geldstrafe, wenn diese in eine Freiheitsstrafe umgewandelt werden kann; die Möglichkeiten in Artikel 35 und 36 StGB zur Verlängerung der Zahlungsfrist, zur Herabsetzung des Tagessatzes, zur Umwandlung in gemeinnützige Arbeit und zur Anordnung der Betreibung werden gestrichen; die Zahlungsfrist wird auf maximal sechs Monate festgesetzt.

Eine Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass das geltende Recht zu kompliziert und zu unverständlich ist und deshalb keinen generalpräventiven Effekt hat. Sie lehnt die Geldstrafe ab; in ihren Augen hat sich das Bussensystem des vor dem 1. Januar 2007 geltenden Rechts als einziges bewährt, dies insbesondere aufgrund seiner einfachen Handhabe und seiner Transparenz, und sollte deshalb wieder eingeführt werden.

Die Kommission sprach sich mit 16 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung für den Antrag aus, die gemeinnützige Arbeit wieder als Vollzugsform und nicht als eigenständige Strafe auszustalten. Eine Minderheit lehnt diese Änderung ab. Mit 15 zu 8 Stimmen sprach sie sich auch für den Antrag des Bundesrates aus, die strafrechtliche Landesverweisung wieder einzuführen (Art. 67c E-StGB). Eine Minderheit beantragt, im Zuge dieser Revision Artikel 121 Absätze 3 bis 6 der Bundesverfassung betreffend die Ausweisung krimineller Ausländer umzusetzen.

Mit 16 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung schliesslich stimmte die Kommission dem Einsatz elektronischer Fussfesseln als Alternative zum Strafvollzug in einer Vollzugsanstalt zu (Art. 79b E-StGB).

## Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

berté de six mois au plus lorsque cela semble nécessaire pour dissuader l'auteur (prévention spéciale) de commettre de nouveaux crimes ou délits (art. 41 P-CP). La commission propose par ailleurs de faire en sorte que la peine pécuniaire soit exécutée plus rapidement lorsqu'elle est susceptible d'être transformée en une peine privative de liberté ; les possibilités qu'offrent les art. 35 et 36 CP actuels pour prolonger le délai de paiement, réduire le montant du jour-amende, transformer la peine en travail d'intérêt général et engager une poursuite sont supprimées ; le délai de paiement est ramené à six mois. Une minorité de la commission considère pour sa part que le droit en vigueur est trop compliqué et incompréhensible et que, partant, il n'a aucun effet préventif général. Elle est opposée à la peine pécuniaire et est d'avis que le système de l'amende prévu par le droit en vigueur avant le 1er janvier 2007 (amendes pour les contraventions, peines privatives de liberté pour les délits, assorties parfois d'une amende) est le seul qui ait fait ses preuves, en particulier grâce à sa simplicité d'utilisation et à sa transparence, et qu'il doit donc être rétabli. Par 16 voix contre 5 et une abstention, la commission approuve la proposition de refaire du travail d'intérêt général une forme de l'exécution des peines au lieu d'une peine au même titre que les autres. Une minorité s'oppose à cette modification. Par 15 voix contre 8, la commission approuve la proposition du Conseil fédéral visant à rétablir l'expulsion judiciaire (art. 67c P-CP). Une minorité propose de profiter de la révision en cours pour mettre en oeuvre l'art. 121, al. 3 à 6 de la Constitution fédérale relatif au renvoi des étrangers criminels. Enfin, la commission a approuvé par 16 voix contre 4 et une abstention l'emploi d'un bracelet électronique en lieu et place de l'incarcération dans un établissement pénitentiaire (art. 79b P-CP).

## Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.066 Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch. Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 4. Juli 2012 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch (Lanzarote-Konvention) sowie zu seiner Umsetzung (Änderung des Strafgesetzbuchs) (BBI 2012 7571)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen des Europarats vom 25. Oktober 2007 zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch (sog. Lanzarote-Konvention) ist am 1. Juli 2010 in Kraft getreten. Es ist die erste und bislang einzige internationale Konvention, welche die verschiedenen Formen sexuellen Kindsmisbrauchs umfassend regelt. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens bereits weitgehend. Einzelne materielle Anpassungen des Strafgesetzbuchs sind hingegen notwendig.

Die Konvention verfolgt das Ziel, die Bekämpfung der sexuellen Ausbeutung und des sexuellen Missbrauchs von Kindern zu stärken und Kinder vor solchen Übergriffen zu schützen. Im Zentrum stehen dabei die Rechte der minderjährigen Opfer und deren Schutz. Die Konvention enthält zum einen materielle Strafbestimmungen, namentlich im Bereich des sexuellen Missbrauchs von Kindern, der Kinderprostitution, der Kinderpornografie und der Mitwirkung von Kindern an pornografischen Darbietungen. Zugleich berücksichtigt sie neue Technologien und Begehnungsformen von Sexualstraftaten; so muss auch das sogenannte "Grooming" unter Strafe gestellt werden. Mit dem Ziel, den Kindersextourismus wirksam zu bekämpfen, sollen zudem bestimmte Straftaten verfolgt werden, auch wenn diese im Ausland begangen wurden und dort nicht strafbar sind. Zum anderen werden präventive Massnahmen vorgesehen. Die Vertragsstaaten werden namentlich dazu verpflichtet, Präventions- und Interventionsprogramme für Sexualstraftäter sowie Massnahmen bei der Rekrutierung und Weiterbildung von Personen, die in direktem Kontakt mit Kindern arbeiten, vorzusehen, Programme zur Unterstützung der Opfer bereitzustellen sowie Telefon- und Internet-Helplines für Kinder einzurichten. Zudem sieht das Übereinkommen Bestimmungen über das Strafverfahren vor. Hier ist insbesondere sicherzustellen, dass Kinder als Opfer im Strafprozess geschützt werden, zum Beispiel im Hinblick auf ihre Identität und ihre Privatsphäre. Schliesslich behandelt die Konvention die internationale Zusammenarbeit in Strafsachen zwischen den Vertragsparteien, die schnell und effizient abzuwickeln ist.

Das schweizerische Recht vermag den Erfordernissen der Konvention über weite Strecken zu genügen. Es gibt allerdings Bereiche, in denen dies nicht der Fall ist. Die Inanspruchnahme sexueller Dienste Minderjähriger zwischen 16 und 18 Jahren gegen Entgelt wird, auch in Erfüllung der vom Parlament überwiesenen Motionen Kiener Nellen (09.3449, Unmündige Sexarbeiterinnen und -arbeiter. Strafbare Freier), sowie Amherd (10.3143, Kinderprostitution eindämmen), strafbar erklärt (Art. 196 E-StGB). Ferner wird die Förderung der Prostitution Minderjähriger (Art. 195 Bst. a zweiter Halbsatz E-StGB) kriminalisiert. Im Bereich der Kinderpornografie erweist es sich als notwendig, Kinder bis zum vollendeten 18. Lebensjahr vor der

## 12.066 Protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels. Approbation et mise en oeuvre

Message du 4 juillet 2012 concernant l'approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (convention de Lanzarote) et sa mise en oeuvre (modification du code pénal) (FF 2012 7051)

### Situation initiale

#### Condensé du message

La Convention du 25 octobre 2007 du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (convention de Lanzarote) est entrée en vigueur le 1er juillet 2010. C'est la première fois qu'une convention internationale prévoit des règles permettant de poursuivre pénalement l'ensemble des formes d'abus sexuels commis sur des enfants. La Suisse satisfait déjà largement aux exigences de la convention. Quelques lacunes subsistent toutefois quant au fond, qui rendent nécessaire une révision du code pénal (CP).

La convention a pour but de renforcer la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels dont sont victimes les enfants et de protéger ces derniers contre ces formes d'agression. Elle met plus particulièrement l'accent sur les droits des victimes mineures et leur protection. La convention prévoit des dispositions pénales matérielles réprimant notamment les abus d'ordre sexuel commis sur des enfants, la prostitution enfantine, la pornographie enfantine et la participation d'enfants à des représentations pornographiques. Elle prend en compte les nouvelles technologies et méthodes utilisées pour commettre des infractions d'ordre sexuel, comme la sollicitation d'enfants à des fins sexuelles sur Internet (grooming). Elle renforce par ailleurs la lutte contre le tourisme sexuel visant des enfants, en obligeant les Parties à poursuivre pénalement certaines infractions commises à l'étranger, même si elles n'y sont pas punissables. La convention prévoit également une palette de mesures préventives. Les Parties s'engagent notamment à instaurer des programmes de prévention et d'intervention pour les auteurs d'infractions d'ordre sexuel, à prendre des mesures en matière de recrutement et de formation des personnes ayant des contacts directs avec les enfants, à offrir des programmes de soutien aux victimes et à proposer aux enfants des services de conseil par téléphone et par Internet. La convention prévoit d'autres mesures en matière de procédure pénale, destinées notamment à garantir la protection des victimes mineures (préservation de l'anonymat, protection de la sphère privée, etc.). Enfin, elle pose les principes d'une coopération internationale en matière pénale, en vue de rendre plus rapide et plus efficace la collaboration entre les Parties.

Le droit suisse satisfait déjà largement aux exigences de la convention. Certaines lacunes subsistent toutefois, qu'il s'agit d'éliminer. Un nouvel art. 196 CP est ainsi prévu, qui réprimera à l'avenir le recours aux services sexuels proposés contre rémunération par des mineurs de 16 à 18 ans. Ce nouvel article met notamment en oeuvre les motions 09.3449 Kiener-Nellen «Réprimer le recours aux services sexuels de prostituées mineures» et 10.3143 Amherd «Mieux lutter contre la prostitution enfantine». Une autre modification concerne l'encouragement à la prostitution de personnes mineures, qui va aussi devenir punissable (art. 195, let. a, 2e partie, P-CP). Dans le domaine

Mitwirkung an sexuellen Darstellungen zu schützen (Art. 197 Abs. 4 und 5 E-StGB). Sodann ist auch das Anwerben und Veranlassen einer minderjährigen Person zur Mitwirkung an pornografischen Vorführungen (Art. 197 Abs. 3 E-StGB) strafbar zu erklären. Zudem übernimmt der Entwurf Änderungen an Artikel 197 StGB, die bereits im Rahmen des Vorentwurfs zum Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen im Strafgesetzbuch, im Militärstrafgesetz und im Nebenstrafrecht vorgeschlagen worden sind, so namentlich die Bestrafung der Konsumentinnen und Konsumenten harter Pornografie. Hinzu kommen geringfügige Anpassungen in Artikel 5 Absatz 1 StGB (Straftaten gegen Unmündige im Ausland) und in Artikel 97 Absatz 2 StGB (Verfolgungsverjährung), die aufgrund der vorerwähnten neuen Straftatbestände vorzunehmen sind. Letztere bedingen auch überwiegend technische Anpassungen in den Deliktskatalogen des Strafgesetzbuchs bezüglich Quellschutz (Art. 28a StGB) sowie in der Strafprozessordnung bezüglich Quellschutz der Medienschaffenden, Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs sowie verdeckte Ermittlung (Art. 172, 269 und 286 StPO). Das Ziel der Konvention, auf diesem wichtigen Rechtsgebiet die nationalen Gesetzgebungen im europäischen Raum und darüber hinaus zu harmonisieren, diese Art von Kriminalität auf einem europaweit vergleichbaren Standard zu verfolgen und die Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den Vertragsstaaten zu intensivieren und zu vereinfachen, liegt auch im Interesse der Schweiz.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch (Lanzarote-Konvention) sowie über seine Umsetzung (Änderung des Strafgesetzbuchs)

11.12.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat, 11.12.2012

### Sexuelle Ausbeutung - Ständerat stellt bezahlten Sex mit Minderjährigen unter Strafe

(sda) Wer bezahlte Liebesdienste von 16- und 17-Jährigen in Anspruch nimmt, soll sich in der Schweiz künftig strafbar machen. Der Ständerat hat als Erstrat ohne Gegenstimme entsprechende Änderungen im Strafgesetzbuch gut-geheissen.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.08.2013

Die Kommission hat die Vorlage zur Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch (Lanzarote-Konvention; 12.066) ohne Gegenstimme bei zwei Enthaltungen angenommen. Sie beantragt, weitestgehend den Beschlüssen des Ständersates zu folgen. Eine Minderheit will verschiedene in der Vorlage vorgesehene Sanktionen ver-

de la pornographie enfantine, il apparaît nécessaire de protéger l'ensemble des mineurs, y compris les 16 à 18 ans, d'une participation à des représentations pornographiques (art. 197, al. 4 et 5, P-CP). Le recrutement de mineurs pour qu'ils participent à une représentation pornographique et le fait de favoriser une telle participation vont également devenir punissables (art. 197, al. 3, P-CP). Le projet reprend par ailleurs, à l'art. 197 CP, des modifications issues de l'avant-projet de loi fédérale sur l'harmonisation des peines dans le code pénal, le code pénal militaire et le droit pénal accessoire, notamment celle d'ériger en infraction la consommation de pornographie dure. Enfin, les nouvelles infractions prévues rendent nécessaire une modification des art. 5, al. 1, CP (actes d'ordre sexuel avec des mineurs commis à l'étranger) et 97, al. 2, CP (prescription de l'action pénale). Elles impliquent aussi une adaptation – d'ordre essentiellement technique – des listes de délits figurant à l'art 28a CP (protection des sources) ainsi qu'aux art. 172, 269 et 286 du code de procédure pénale (protection des sources des professionnels des médias, surveillance de la correspondance par poste et télécommunication et investigation secrète).

La convention vise à harmoniser les législations nationales sur le continent et au-delà, à uniformiser dans ce domaine la poursuite pénale au niveau européen, et à intensifier, tout en les simplifiant, la collaboration et l'échange d'informations entre les Parties. La Suisse adhère pleinement à ces objectifs, qui correspondent à ses intérêts.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (convention de Lanzarote) et sa mise en oeuvre (modification du code pénal)

11.12.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 11.12.2012

(ats) Les clients de prostitués de 16 ou 17 ans devraient être punissables en Suisse. Le Conseil des Etats a adopté mardi par 34 voix sans opposition cette modification du code pénal qui résulte de la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels. Signée par la Suisse en 2010 et déjà ratifiée par 18 pays, la Convention dite de Lanzarote réunit pour la première fois dans un même texte tous les actes répréhensibles dont sont victimes les mineurs, a précisé Anne Seydoux (PDC/JU) au nom de la commission. Le code pénal correspond en grande partie aux objectifs de la convention, a-t-elle ajouté. Mais la Suisse étant un des rares pays européens à admettre la prostitution dès 16 ans, âge qui correspond à la majorité sexuelle, la ratification oblige Berne à adapter sa législation en conséquence.

## Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.08.2013

La commission a adopté sans opposition mais avec deux absences le projet d'approbation et de mise en oeuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (convention de Lanzarote ; 12.066). Elle propose de suivre très largement les décisions prises par le Conseil des Etats. Une minorité propose plusieurs aggravations des sanctions prévues dans le projet.

schärft haben. Beim heiklen Thema des "Groomings" (Anbahnen sexueller Kontakte mit Minderjährigen in Diskussionsforen im Internet) hat die Kommission mit 17 zu 6 Stimmen beschlossen, eine parlamentarische Initiative ([13.442](#)) einzureichen. So kann sie weiter abklären, ob im geltenden Recht Lücken zu schliessen sind, ohne die Arbeiten zum Lanzarote-Konvention zu verzögern.

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

En ce qui concerne le difficile sujet du « grooming » (sollicitation de mineurs à des fins sexuelles dans les forums de discussion sur Internet), la commission a décidé par 17 voix contre 6 de déposer une initiative parlementaire (13.442). Cette solution lui permettra de continuer à examiner la question d'éventuelles lacunes à combler dans le droit actuel sans retarder les travaux relatifs à la Convention de Lanzarote.

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.076 Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG

Botschaft vom 10. Oktober 2012 zur Volksinitiative "Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen" sowie zum Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) als indirektem Gegenvorschlag (BBI 2012 8819)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Ziel der Initiative ist es, Kinder und abhängige Personen vor Wiederholungstätern zu schützen. Der Bundesrat steht uneingeschränkt hinter diesem Ziel, ist jedoch der Ansicht, dass es mit seinem Gegenvorschlag besser erreicht werden kann. Denn die Initiative ist unpräzis, unvollständig und verstösst gegen Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung. Der Gegenvorschlag, der eine Ausdehnung des geltenden Berufsverbots sowie die Einführung eines Kontakt- und Rayonverbots vorsieht, weist diese Mängel nicht auf. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Initiative abzulehnen.

Am 16. Mai 2011 stellte die Bundeskanzlei fest, dass die Volksinitiative "Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen" mit 111 681 gültigen Stimmen zustande gekommen war. Die Initiative verlangt, dass Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unversehrtheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, endgültig das Recht verlieren, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben.

Grundsätzlich bestehen verschiedene Möglichkeiten, das Tätigkeitsverbot anzugehen. Denn mehrere Rechtsgebiete sind von dieser Thematik betroffen: das Privatrecht (namentlich das Arbeitsrecht und das Personenrecht), das Verwaltungsrecht (insbesondere die Bestimmungen über die Erteilung oder den Entzug von Bewilligungen zur Ausübung eines Berufs) oder aber das Strafrecht. Dennoch drehen sich die Diskussionen fast immer um das Strafrecht, vor allem deshalb, weil das Strafgesetzbuch eine spezifische Bestimmung über das Berufsverbot enthält.

Das Berufsverbot besteht seit Inkrafttreten des Strafgesetzbuchs im Jahr 1942.

Damals handelte es sich um eine Nebenstrafe, die nur für bewilligungspflichtige Berufe verhängt werden konnte. Das Berufsverbot wurde selten angewandt und in seinem Ansatz kritisiert, weshalb es im Rahmen der am 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs angepasst wurde.

Mit den neuen Bestimmungen wurde das Berufsverbot unter die "anderen Massnahmen" eingereiht und zusätzlich auf nicht bewilligungspflichtige Berufe ausgedehnt.

Trotz dieser Änderung ist das Berufsverbot nur in wenigen Fällen angewendet worden.

Parallel zur Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs wurden zahlreiche parlamentarische Vorstöße eingereicht, mit denen der Bundesrat insbesondere beauftragt wird, das Berufsverbot zu verstärken. Zur Steigerung der Wirksamkeit dieses Instruments schlugen die Parlamentarierinnen und Parlamentarier zum Beispiel vor, die Dauer der Eintragung des

## 12.076 Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn

Message du 10 octobre 2012 relatif à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» et à la loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) en tant que contre-projet indirect (FF 2012 8151)

### Situation initiale

#### Condensé du message

L'initiative souhaite mieux protéger les enfants et les personnes dépendantes contre les récidivistes. Le Conseil fédéral partage pleinement cet objectif, mais estime que le contre-projet qu'il propose est plus approprié pour l'atteindre. L'initiative est en effet imprécise, incomplète et contraire à certains principes fondamentaux de notre ordre juridique. Le contre-projet, qui propose l'extension de l'actuelle interdiction d'exercer une profession, ainsi que la création d'une interdiction de contact et d'une interdiction géographique, ne comporte pas ces désavantages. Le Conseil fédéral propose donc de rejeter l'initiative.

Le 16 mai 2011, la Chancellerie fédérale a constaté que l'initiative populaire fédérale «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» avait abouti, avec 111 681 signatures valables. Cette initiative exige que les personnes condamnées pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante soient définitivement privées du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole avec des mineurs ou des personnes dépendantes.

En principe, il existe différentes manières d'appréhender l'interdiction d'exercer une activité. En effet, plusieurs domaines du droit sont concernés par cette thématique: le droit privé, singulièrement le droit du travail ou le droit des personnes, le droit administratif, singulièrement le droit relatif à l'octroi ou au retrait d'une autorisation de pratiquer ou encore le droit pénal. Malgré cela, les discussions se cristallisent quasi systématiquement autour du droit pénal, principalement parce que le code pénal contient une disposition expresse sur l'interdiction d'exercer une activité professionnelle.

En effet, l'interdiction d'exercer une profession existe depuis la date d'entrée en vigueur du code pénal, en 1942. A l'époque, il s'agissait d'une peine accessoire qui ne pouvait toucher que des professions subordonnées à une autorisation officielle. Peu appliquée et critiquée dans sa conception, cette interdiction d'exercer une profession a été modifiée dans le cadre de la révision de la partie générale du code pénal, entrée en vigueur le 1er janvier 2007. Les nouvelles dispositions classent l'interdiction d'exercer sous les autres mesures et l'étendent aux professions non soumises à autorisation. Malgré cette modification, les cas d'application de l'interdiction d'exercer sont restés peu nombreux.

Parallèlement à cette révision de la partie générale du code pénal, de nombreuses interventions parlementaires ont été déposées, qui chargent notamment le Conseil fédéral de renforcer l'interdiction d'exercer: allonger la durée de l'inscription au casier judiciaire de l'interdiction d'exercer une activité, l'étendre aux activités bénévoles, obliger les futurs employeurs

Berufsverbots im Strafregister zu verlängern, das Verbot auf ehrenamtliche Tätigkeiten auszuweiten oder die zukünftigen Arbeitgeber zu verpflichten, einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Auf der Grundlage eines solchen parlamentarischen Vorstosses, der Motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen), hat der Bundesrat im Februar 2011 einen Vorentwurf zur Änderung des Strafgesetzbuchs in die Vernehmlassung geschickt. Im Vorentwurf war namentlich vorgesehen, das Verbot beruflicher Tätigkeiten auf ausserberufliche Tätigkeiten auszuweiten, das neue Tätigkeitsverbot in zwei Bereichen strenger auszustalten, ein Kontakt- und Rayonverbot zu schaffen und die Arbeitgeber und die Vereinsverantwortlichen neu zu verpflichten, vor Einstellungen einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Der Vorentwurf wurde in seinen Grundzügen mehrheitlich gut aufgenommen, auch wenn gewisse Bestimmungen für einen nicht zu vernachlässigenden Teil der Vernehmlassungsteilnehmer zu weit gehen.

Die Volksinitiative bewegt sich somit in einem politischen Kontext, in dem das Berufsverbot bereits eingehend überprüft wird. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die Initiative aus mehreren Gründen problematisch ist: Sie sieht ein obligatorisches und zeitlich unbefristetes Verbot vor und steht nicht nur zur schweizerischen, sondern auch zur internationalen Rechtsordnung im Widerspruch. Diese mangelnde Flexibilität ist nicht mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit vereinbar - einem wesentlichen Grundsatz bei der Einschränkung von Grundrechten.

Zudem ist die Initiative unvollständig: Sie nimmt die Straftaten gegen Leib und Leben vom Anwendungsbereich aus, und sie sagt vor allem nichts darüber aus, wie sie umgesetzt werden soll.

Dementsprechend beantragt der Bundesrat - im Rahmen seiner Verantwortung für eine kohärente, wirksame und gerechte Rechtsordnung, die in Einklang mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz steht -, die Volksinitiative abzulehnen.

Auch er hält es aber für vollkommen inakzeptabel, dass Personen, die verurteilt wurden, weil sie die sexuelle Integrität von Minderjährigen oder abhängigen Personen beeinträchtigt haben, wieder mit derselben Kategorie von Personen arbeiten dürfen, solange sie noch eine Gefahr für die Gemeinschaft darstellen. Aus diesem Grund stellt er der Verfassungsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe entgegen, mit dem das Berufsverbot auf ausserberufliche Tätigkeiten ausgedehnt wird und zwei schärfere Formen eines Tätigkeitsverbots für Straftaten gegen minderjährige oder besonders schutzbedürftige Personen geschaffen werden.

Der Gegenvorschlag führt zudem, namentlich zur Verhinderung von häuslicher Gewalt und zwanghafter Belästigung, ein Kontakt- und Rayonverbot ein. Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese neuen Massnahmen die von der Initiative angesprochenen Probleme umfassend lösen und dabei erst noch vollständiger und verhältnismässiger sind als die Massnahmen der Initiative.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes)

10.06.2013 NR Beginn der Diskussion

11.06.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

à exiger un extrait du casier judiciaire, telles ont été par exemple les mesures proposées par les parlementaires pour rendre cet instrument plus efficace. Sur la base de l'une de ces interventions parlementaires, la motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Prévention accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions), le Conseil fédéral a mis en consultation un avant-projet de modification du code pénal en février 2011. Cet avant-projet prévoit notamment d'étendre l'interdiction d'exercer aux activités non professionnelles, d'introduire deux formes aggravées de l'interdiction d'exercer, de créer une interdiction de contact et une interdiction géographique et d'instaurer une obligation, pour les employeurs et les responsables des associations, d'exiger un extrait du casier judiciaire avant l'engagement. Les grandes lignes de cet avant-projet ont été plutôt bien accueillies, même si une partie non négligeable des participants a estimé que certaines dispositions allaient trop loin. L'initiative s'inscrit donc dans un contexte politique où l'interdiction d'exercer est déjà analysée de manière approfondie. De plus, le Conseil fédéral estime que cette initiative est problématique sur plusieurs points: de par le fait qu'elle prévoit une interdiction obligatoire et illimitée dans le temps, elle se heurte non seulement à l'ordre juridique suisse, mais également à l'ordre juridique international. Ce manque de souplesse va en effet à l'encontre du principe de proportionnalité, principe essentiel lorsqu'il s'agit de restreindre un droit fondamental. Par ailleurs, l'initiative est incomplète. Non seulement elle exclut de son champ d'application les infractions contre la vie et l'intégrité physique, mais surtout, elle ne donne aucune indication sur la façon dont elle doit être mise en oeuvre.

Par conséquent, et en tant que garant d'un ordre juridique cohérent, efficace, juste et conforme à ses engagements internationaux, le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative. Il partage entièrement l'idée selon laquelle il est intolérable qu'une personne ayant fait l'objet d'une condamnation pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle de mineurs ou de personnes dépendantes puisse recommencer à travailler avec la même catégorie de personnes tant qu'elle représente un danger pour la collectivité. C'est la raison pour laquelle il oppose à l'initiative constitutionnelle un contre-projet indirect au niveau de la loi, qui étend l'interdiction d'exercer une profession aux activités extraprofessionnelles et qui crée deux formes aggravées d'interdiction d'exercer une activité en cas d'infraction sur un mineur ou une personne particulièrement vulnérable. Le contre-projet crée également une interdiction de contact et une interdiction géographique, notamment pour faire face aux violences domestiques et à la persécution obsessionnelle. Le Conseil fédéral est convaincu que ces nouvelles mesures répondent pleinement aux problèmes soulevés par l'initiative, tout en ayant l'avantage d'être plus complètes et proportionnées que celles proposées par l'initiative.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs)

10.06.2013 CN Début du traitement

11.06.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

#### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen»

21.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

18.06.2013 SR Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, einen direkten Gegenentwurf auszuarbeiten.

#### Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Tätigkeitsverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen») (Entwurf der RK-N vom 14. Februar 2013)

21.03.2013 NR In der Gesamtabstimmung abgelehnt (=nichteintreten) (=erledigt).

#### Entwurf 4

Bundesgesetz über das zwingende Tätigkeitsverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) (Entwurf der RK-N vom 23. Mai 2013)

10.06.2013 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

#### Debatte im Nationalrat, 11.06.2013

##### **Pädosexuelle - Schärfere Gangart gegenüber Sexual- und Gewaltstraftätern**

##### **Nationalrat unter Druck der Pädophilen-Initiative**

(sda) Überraschend hatte sich der Nationalrat in der Frühjahrsession für die Pädophilen-Initiative ausgesprochen. Am Dienstag hiess er darüber hinaus Gesetzesänderungen gut, um Kinder und andere schutzbedürftige Personen besser vor Sexual- und Gewaltstraftätern zu schützen.

Die Vorschläge stammen aus dem indirekten Gegenvorschlag des Bundesrats zur Volksinitiative "Pädophile sollen nicht mehr mit Kinder arbeiten dürfen". Diese lehnt der Bundesrat ab, weil sie ein automatisches lebenslanges Berufsverbot für pädosexuelle Straftäter verlangt. Den Umständen des Einzelfalls kann damit nicht Rechnung getragen werden, was den Grundsatz der Verhältnismässigkeit verletzt.

Mit dem indirekten Gegenvorschlag hat der Bundesrat ein entschärftes 10-jähriges Tätigkeitsverbot vorgelegt. Dieses verbietet im Gegensatz zur Initiative der Organisation Marche blanche auch ausserberufliche Tätigkeiten mit Kindern. Diese Bestimmungen hat der Nationalrat nun aus der Vorlage herausgelöst und vorerst auf Eis gelegt. Damit will er sicherstellen, dass weniger kontroverse Teile des Gegenvorschlags rasch umgesetzt werden können.

##### **Umfassender Schutz**

Es handelt sich dabei um zahlreichere weitere Verschärfungen des Strafrechts, mit welchen besonders schutzbedürftigen Personen vor einschlägig vor-bestraften Gewalt- und Sexualstraftätern geschützt werden sollen. Die Bestimmungen dienen nicht nur dem Schutz von Kindern und Jugendlichen, sondern auch anderer schutzbedürftiger Personen vor Missbrauch und Misshandlungen.

Die Vorlage ergänzt ausserdem das Tätigkeitsverbot um Kontakt- und Rayonverbote, um Straftäter von Personen oder bestimmten Personengruppen fernzuhalten. Wer jemanden für eine Tätigkeit mit Minderjährigen oder anderen schutzbedürftigen Personen anstellt, soll einen speziellen Strafregisterauszug verlangen können.

#### Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants»

21.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.06.2013 CE Renvoi à la commission avec le mandat d'élaborer un contre-projet direct.

#### Projet 3

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants ») (Projet de la CAJ-N du 14 février 2013)

21.03.2013 CN Rejeté lors du vote sur l'ensemble (=ne pas voter en matière) (=liquidé).

#### Projet 4

Loi fédérale sur l'interdiction systématique d'exercer une activité (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) (Projet de la CAJ-N du 23 mai 2013)

10.06.2013 CN Entrée en matière et renvoi à la commission.

#### Délibérations au Conseil national, 11.06.2013

##### **Pédophiles – Le National adopte des mesures comme l'interdiction de contact**

(ats) Les pédophiles condamnés doivent être interdits de contact avec leurs victimes. Le Conseil national a adopté mardi à l'unanimité une révision du code pénal en ce sens. Ce projet doit compléter l'initiative populaire de la Marche blanche contre les pédophiles.

Le Conseil national a certes recommandé en mars de voter en faveur de l'initiative contre les pédophiles. Celle-ci veut interdire définitivement aux auteurs d'abus qui ont été condamnés de pouvoir retravailler avec des enfants. Mais ce texte est lacunaire, selon des députés tous partis confondus.

La Chambre du peuple a donc retenu le contre-projet indirect du Conseil fédéral, qui propose plusieurs dispositions supplémentaires ne figurant pas dans le texte de la Marche blanche. Le but est de punir non seulement les actes commis dans le cadre professionnel mais aussi ceux qui se sont déroulés hors du travail, comme dans un club sportif ou une association. La protection est étendue aux personnes particulièrement vulnérables (âgées ou malade).

Dans le contre-projet figure également une interdiction de contact. Il s'agit d'empêcher un abuseur de téléphoner, d'envoyer des emails ou d'entrer en contact via des tiers avec sa ou ses victimes. Une interdiction de périmètre est aussi prévue: un juge pourra interdire certains lieux, rues ou quartiers aux personnes condamnées.

Le projet du Conseil fédéral limite l'interdiction d'exercer une activité avec des enfants à un maximum de 10 ans. Dans des cas graves, le juge pourrait prononcer la sanction à vie. Le Conseil national n'a pas voulu de cette clause, préférant tacitement une prolongation de 5 ans en 5 ans.

UDC isolée

L'UDC s'est retrouvée complètement isolée dans sa volonté de durcir plusieurs dispositions. Par deux contre un, elle n'a pas réussi à supprimer le droit, pour un auteur, de demander un assouplissement de l'interdiction d'activité, de contact ou géographique. Pas question non plus pour la majorité de punir au minimum d'un an, et non au maximum d'un an, une personne qui violerait une telle interdiction. Il faut garder une certaine

Mit diesem Gesetz sei das gemeinsame Ziel, Kinder wirksamer vor Straftätern zu schützen, besser erreicht als mit der Initiative, sagte Kommissionssprecherin Christa Markwalder (FDP/BE). Der SVP ging dieser Schutz allerdings noch nicht weit genug.

#### SVP für weitere Verschärfung

Ohne Erfolg beantragte sie, Möglichkeiten zur Lockerung oder Aufhebung einmal ausgesprochener Verbote aus der Vorlage zu streichen. Justizministerin Simonetta Sommaruga erinnerte in dem Zusammenhang an den Grundsatz, dass eine Massnahme nur so lange dauern dürfe, wie sie auch notwendig sei. Erfolglos verlangte die SVP auch ein Sonderregister für verurteilte Gewalt- und Sexualstraftäter, aus dem die Einträge nie gelöscht werden sollten. Nur ein Sonderregister würde die korrekte Umsetzung von Tätigkeits-, Rayon- und Kontaktverboten ermöglichen, sagte Natalie Rickli (SVP/ZH). Keine Mehrheit fand die SVP ferner für ihren Antrag, DNA-Profile nie mehr aus dem Register zu löschen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage dann aber einstimmig an. Der Ständerat behandelt die Pädophilen-Initiative am Dienstag kommender Woche. Seine Rechtskommission lehnt die Initiative ab. Zum indirekten Gegenvorschlag hat sie sich noch nicht geäußert.

Wie der Nationalrat hat sich die Kommission des Ständerats aber gegen einen direkten Gegenvorschlag ausgesprochen. In der grossen Kammer kam dieser Entscheid allerdings nur darum zu Stande, weil sich die Initiativgegner nicht auf einen Gegenvorschlag einigen konnten.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 02.07.2013

##### Schutz vor pädophilen Sexualstraftätern

Nachdem der Ständerat die Kommission mit der Ausarbeitung eines direkten Gegenentwurfs zur Volksinitiative "Pädophile sollen nicht mehr mit Kinder arbeiten dürfen" (12.076) beauftragt hatte, hat diese verschiedene Varianten geprüft. Sie wird an ihrer nächsten Sitzung darüber Beschluss fassen. Weiter hat sich die Kommission mit der Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Strafrechts zwecks Ausdehnung des geltenden Berufsverbots sowie Einführung eines Kontakt- und Rayonverbots befasst. Sie spricht sich ohne Gegenstimmen dagegen aus, die eng mit der Volksinitiative zusammenhängenden Bestimmungen in einen separaten Entwurf zu verschieben, wie dies der Nationalrat beschlossen hatte. Die Gesamtabstimmung zur Vorlage wird die Kommission an ihrer nächsten Sitzung vornehmen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

##### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

proportionnalité, a souligné la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

L'UDC voulait aussi créer un registre spécial d'où on ne puisse plus jamais éliminer des condamnations pour des actes pédophiles. «Il vaudrait mieux avoir une base de données unique plutôt que plusieurs listes noires disséminées», a plaidé Natalie Rickli (UDC/ZH). Mais la proposition a fait chou blanc par 112 voix contre 64.

La cheffe du Département de justice et police s'est défendue de ne rien faire sur ce chapitre. «On créera cet extrait spécial privé portant sur les délits sexuels sur les mineurs, cette possibilité existe», a-t-elle souligné.

L'UDC a également milité en vain pour que les données ADN ne puissent jamais être effacées. «En 2012, 35% de suspects de plus ont été identifiés grâce à ce type de profil, or il s'agit souvent de délits lourds», a soutenu Mme Rickli.

«L'UDC veut supprimer le droit à l'oubli. Elle ignore que la loi s'applique à bien d'autres cas que des délinquants sexuels», a contre Carlo Sommaruga (PS/GE). La proposition a été rejetée par 99 voix contre 73.

Au Conseil des Etats

La veille, la Chambre du peuple a écarté toutes les mesures directement en rapport avec l'initiative de la Marche Blanche. En mars, elle avait soutenu l'initiative par 82 voix contre 79 avec 14 abstentions et rejeté dans la foulée un contre-projet direct. Le Conseil des Etats doit quant à lui se prononcer sur le texte le 18 juin. Sa commission a déjà donné un préavis négatif, jugeant l'initiative trop restrictive. Elle n'a pas encore émis d'avis sur le contre-projet indirect.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats 02.07.2013

Après que le Conseil des Etats l'eut chargée d'élaborer un contre-projet direct à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants » (12.076), la commission a examiné plusieurs solutions ; elle prendra une décision sur le sujet à sa prochaine séance. Elle s'est également penchée sur le projet du Conseil fédéral visant à modifier le droit pénal de sorte à étendre l'interdiction en vigueur d'exercer une activité et à introduire une interdiction de contact et une interdiction géographique. Sans opposition, la commission s'est écartée du Conseil national en refusant que les dispositions en rapport étroit avec l'initiative populaire fassent l'objet d'un projet distinct. Elle procédera au vote sur l'ensemble concernant ce projet à sa prochaine séance.

**L'objet va être traité au Conseil des Etats.**

##### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques CE (CAJ-CE)

## 12.085 Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Rüstungsprogramm 2012 und Gripen-Fondsgesetz)

Botschaft vom 14. November 2012 zur Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Rüstungsprogramm 2012 und Gripen-Fondsgesetz) (BBI 2012 9281)

### Ausgangslage

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.11.2012

**Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten mit dem Rüstungsprogramm 2012 die Beschaffung von 22 Kampfflugzeugen Gripen E (Einsitzer). Dazu ist ein Verpflichtungskredit von 3,126 Milliarden Franken zu beschliessen. Das Gripen-Fondsgesetz soll die Finanzierung sicherstellen. Dieses untersteht dem fakultativen Referendum.**

Der Bundesrat beauftragte am 25. April 2012 das VBS, eine Rüstungsbotschaft zur Beschaffung des Tiger-Teilersatzes (TTE) vorzulegen. Zudem beschloss der Bundesrat, dass zur Finanzierung dieser Beschaffung ein Fonds zu schaffen sei. Das VBS wurde beauftragt, gemeinsam mit dem EFD einen Gesetzesentwurf zu erarbeiten und ihn gleichzeitig mit der Rüstungsbotschaft dem Bundesrat zu unterbreiten. Bereits am 30. November 2011 traf der Bundesrat die Typenwahl TTE zu Gunsten des Saab Gripen. Der Gripen erfüllt die militärischen Anforderungen und ist mit Abstand günstiger als die anderen Kandidaten. Er weist das klar beste Kosten-Nutzen-Verhältnis aus und verursacht die geringsten Betriebskosten. Der Entscheid des Bundesrates zur Typenwahl orientierte sich daran, dass ein geeignetes Kampfflugzeug zu beschaffen ist, ohne maximale Leistungen anzustreben, damit auch die anderen Teile der Armee finanziell ausreichend alimentiert werden können. Die 22 Kampfflugzeuge des Typs Gripen E sollen die veralteten F-5 Tiger der Luftwaffe ersetzen. Zusammen mit den 33 F/A-18, die bis nach 2030 im Einsatz stehen werden, sollen sie für Luftraumüberwachung, Luftpolizei und notfalls Luftverteidigung eingesetzt werden. Zudem soll der Gripen dazu dienen, Grundfähigkeiten zur Luftaufklärung und Bekämpfung von Bodenzielen wieder aufzubauen. Diese beiden Fähigkeiten wurden mit den Ausserdienststellungen der Mirage IIIRS-Flotte 2004 und der Hunter-Flotte 1995 vorübergehend aufgegeben. Das Gripen-Fondsgesetz soll die Finanzierung für die Beschaffung der Gripen sicherstellen. Dazu sollen Einlagen in den Gripen-Fonds aus dem Ausgabenplafond der Armee erfolgen. Sie werden über zehn Jahre verteilt und zu einer ausgeglichenen Belastung für die Armee und den Bundeshaushalt führen; Zahlungsspitzen können abgedeckt werden. Damit verbessert sich die Planungssicherheit für übrige Rüstungsvorhaben, und Kreditreste können weitgehend vermieden werden. Die Beschaffung des Gripen setzt voraus, dass das entsprechende Bundesgesetz über den Fonds zur Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Gripen-Fondsgesetz) in Kraft tritt. Dieses basiert auf einem Spezialfonds nach Artikel 52 des Finanzaushaltsgesetzes vom 7. Oktober 2005 (SR 611.0) und untersteht dem fakultativen Referendum. Der Gripen-Fonds wird über die Mittel des Ausgabenplafonds der Armee geäufnet. Darüber hinaus entstehen dem Bund keine zusätzlichen Aufwände. Die Ausgaben für die Beschaffung werden durch Kompressionsgeschäfte wirtschaftlich ausgeglichen und sind deshalb für die schweizerische Volkswirtschaft vorteilhaft. Die

## 12.085 Acquisition de l'avion de combat Gripen (Programme d'armement 2012 et loi sur le fonds Gripen)

Message du 14 novembre 2012 relatif à l'acquisition de l'avion de combat Gripen (Programme d'armement 2012 et loi sur le fonds Gripen) (FF 2012 8559)

### Situation initiale

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.11.2012

**Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'acquérir 22 avions de combat Gripen E (monoplace) dans le cadre du programme d'armement 2012. Une telle acquisition exige un crédit d'engagement de 3,126 milliards de francs. La loi sur le fonds Gripen, sujette au référendum facultatif, doit en assurer le financement.**

Le 25 avril 2012, le Conseil fédéral a chargé le DDPS d'établir un message d'armement sur l'acquisition d'avions destinés à remplacer partiellement la flotte des Tiger (TTE). De surcroît, le Conseil fédéral a décidé la création d'un fonds pour financer cette acquisition. Le DDPS a, dès lors, également été chargé d'établir avec le DFF un projet de loi à soumettre au Conseil fédéral en même temps que le message d'armement. En ce qui concerne le choix de l'appareil, le Conseil fédéral s'était prononcé, le 30 novembre 2011 déjà, en faveur du Saab Gripen. Ce dernier répond aux exigences de l'armée et est, sans conteste, meilleur marché que ses concurrents. Il présente le meilleur rapport coût-valeur intrinsèque et cause les frais d'exploitation les plus bas. Le choix du Conseil fédéral était motivé par la nécessité d'acquérir un avion de combat capable de mener à bien les missions qui lui sont confiées sans pour autant être l'avion le plus performant qui soit afin que les autres composantes de l'armées puissent aussi être suffisamment alimentées financièrement. Les 22 avions de combat du type Gripen E doivent remplacer les F-5 Tiger, devenus obsolètes, des Forces aériennes. Avec les 33 F/A-18, qui seront engagés jusqu'à après 2030, ils devront assurer des tâches de surveillance de l'espace aérien, de police aérienne et, le cas échéant, de défense de l'espace aérien, et permettre également de rétablir les capacités de base nécessaires pour assurer la reconnaissance aérienne et combattre des objectifs au sol – deux capacités auxquelles il a fallu renoncer provisoirement suite à la mise hors service de la flotte des Hunter, en 1995, et de celle des Mirage IIIRS, en 2004. La loi sur le fonds Gripen doit assurer le financement de l'acquisition de cet avion. Pour ce faire, le fonds Gripen doit être alimenté par des attributions spécifiques de sommes soumises au plafond budgétaire de l'armée. Ces attributions se répartiront sur dix ans et engendreront des charges équilibrées pour l'armée et les finances fédérales ; les concentrations de paiements pourront être atténuées. Il en résulte ainsi une plus grande sécurité dans la planification des autres projets d'armement et les soldes de crédits peuvent être évités dans une large mesure. L'acquisition du Gripen dépend de l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le fonds d'acquisition de l'avion de combat Gripen (loi sur le fonds Gripen). Celle-ci repose sur un fonds spécial au sens de l'art. 52 de la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et est sujette au référendum facultatif. Le fonds Gripen sera alimenté par des moyens relevant du plafond des dépenses de l'armée. Il n'en résultera, par ailleurs, aucune charge supplémentaire pour la Confédération. Les dépenses

ausländischen Lieferanten verpflichten sich mit dem Beschaffungsvertrag, den Vertragswert zu 100 Prozent bei der Schweizer Industrie zu kompensieren. Nicht berücksichtigt werden die Anteile von Schweizer Lieferanten, Regierungsstellen und kleinere Beschaffungen bei Dritten. Das gesamte Kompensationsvolumen wird aus heutiger Sicht auf rund 2,5 Milliarden Franken geschätzt. Dies führt zu Knowhow-Aufbau und Wertschöpfung in technologisch hochstehenden Industriezweigen. Das erwartete Kompensationsvolumen entspricht üblicherweise einer Beschäftigungswirksamkeit von rund 10'000 Mannjahren. Weiter werden durch den Betrieb und die Instandhaltung des Gripen langfristig Arbeitsplätze erhalten und teilweise neu geschaffen. Die Beschaffung des Gripen wirkt sich positiv auf die Standorte der Militärflugplätze und der Ausbildungsplätze der Armee aus. In diesen Regionen bleiben Arbeitsplätze in den Bereichen Industrie, Technologie und Dienstleistungen sowie der Armee erhalten oder werden teilweise neu geschaffen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Rüstungsprogramm 2012)  
05.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über den Fonds zur Beschaffung des Kampfflugzeugs Gripen (Gripen-Fondsgesetz)  
05.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 01.03.2013

In einem Mitbericht an die federführende Sicherheitspolitische Kommission befürwortet die FK mit 15 zu 9 Stimmen den Verpflichtungskredit von 3126 Millionen Franken für die Beschaffung von 22 Gripen. Die Mehrheit hält den Kauf aus sicherheits- und finanzpolitischen Gründen für richtig. Die Mittel seien vorhanden und die Notwendigkeit der Beschaffung ausgewiesen. Die Minderheit lehnt die Vorlage aus sicherheits- und finanzpolitischen Gründen ab. Lebhaft diskutiert wurden die Auswirkungen der Beschaffung. Mit 12 zu 9 Stimmen (3 Enthaltungen) folgte die Kommission einem Antrag, der die SiK im Mitbericht darauf aufmerksam machen will, dass bei der Beschaffung des Gripen die Armee über ein Budget von 5 Milliarden Franken verfügen müsse. Nur so würden auch noch Mittel für andere notwendigen Beschaffungen zur Verfügung stehen. Die FK unterstützt damit die früheren Beschlüsse des Parlaments zum Armeiebericht 2010 ([10.089 s](#)).

Die Kommission unterstützt auch das Gripen-Fondsgesetz. Ein Antrag auf Ablehnung desselben wurde nach der Diskussion zurückgezogen. Die Schaffung eines Spezialfonds verlangt gemäss Artikel 52 Finanzhaushaltsgesetz eine gesetzliche Grundlage, was die Möglichkeit eines Referendums eröffnet. Ob diese Art der Finanzierung richtig sei angesichts der Tatsache, dass auf Bundesebene kein Finanzreferendum besteht, wurde intensiv diskutiert. Die FK vertritt die Auffassung, dass ein Fonds gerechtfertigt ist wegen der speziellen Situation, auch wenn Fonds ansonsten der Transparenz und Steuerbarkeit des Haushalts abträglich sind. Die FK erwartet angesichts

en lien avec l'acquisition seront équilibrées par des affaires compensatoires et constitueront donc un avantage pour l'économie suisse. Les fournisseurs étrangers s'engagent, par le contrat d'acquisition, à compenser à 100 % la valeur contractuelle auprès de l'industrie suisse. Ne sont pas prises en compte les parts des fournisseurs suisses, des organes gouvernementaux et les petites acquisitions effectuées auprès des tiers. Le volume global des affaires compensatoires est actuellement estimé à près de 2,5 milliards de francs. Il en résultera un accroissement du savoir-faire et une valeur ajoutée pour les entreprises industrielles de haut niveau technologique. Le volume attendu des affaires compensatoires correspond habituellement à l'activité économique de quelque 10 000 années-hommes. Les activités d'exploitation et de maintenance sur le Gripen permettront de maintenir sur le long terme des places de travail, voire d'en créer. L'acquisition du Gripen aura un effet positif sur les régions dans lesquelles les aérodromes militaires et les places d'instruction de l'armée sont implantés puisque cela permettra de maintenir des places de travail, voire d'en créer, dans ces régions dans les domaines de l'industrie, des technologies et des services, ainsi que dans celui de l'armée.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur l'acquisition de l'avion de combat Gripen (Programme d'armement 2012)  
05.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Loi fédérale sur le fonds d'acquisition de l'avion de combat Gripen (Loi sur le fonds Gripen)  
05.03.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 01.03.2013

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a établi un co-rapport à l'intention de la Commission de la politique de sécurité (CPS), qui est chargée du dossier ; elle y indique qu'elle approuve, par 15 voix contre 9, le crédit d'engagement de 3,126 milliards de francs prévu pour l'achat de 22 Gripen. La majorité de la CdF-N estime que, pour des raisons sécuritaires et budgétaires, l'acquisition de ces avions est légitime : les moyens financiers sont disponibles et il est avéré que de nouveaux appareils sont nécessaires. Pour sa part, la minorité de la commission rejette le projet du Conseil fédéral en invoquant elle aussi le budget et la sécurité. Les conséquences d'un tel achat ont alimenté le débat au sein de la CdF-N. Par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, celle-ci a approuvé une proposition visant à compléter le co-rapport afin de signaler à la CPS que, en cas d'achat des Gripen, l'armée devrait pouvoir disposer d'un budget de 5 milliards de francs. C'est là le seul moyen de garantir que l'armée aura encore suffisamment de moyens pour acquérir le matériel dont elle a encore besoin. La CdF-N adhère ainsi aux décisions prises par le Parlement au sujet du rapport sur l'armée 2010 (10.089 é). La commission approuve également la loi sur le fonds Gripen. A l'issue de la discussion, une proposition visant à rejeter la loi sur le fonds Gripen a été retirée. Aux termes de l'art. 52 de la loi sur les finances, la création d'un fonds spécial doit reposer sur des bases légales et est sujette au référendum. La CdF-N s'est longuement demandé si ce mode de financement était judicieux, étant donné qu'il n'existe pas de référendum financier sur le plan fédéral.

dieser grundsätzlichen Nachteile eines Fonds, dass die Fondsrechnung des Gripen eine hohe Transparenz aufweist. Mit je 15 zu 9 Stimmen abgelehnt hat die Kommission einen Antrag, der die Höhe der Einlage von 3126 Millionen Franken in Artikel 2 Absatz 1 des Gripen-Fondsgesetzes festzschreiben wollte, sowie zwei Streichungsanträge zu Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b sowie Artikel 2 Absatz 3.

#### Medienkonferenz der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrats vom 27.08.2013

(sda) Die Sicherheitspolitischen Kommission (SIK) des Nationalrats hat sich für den Kauf von 22 Gripen-Kampfjets ausgesprochen. Der Entscheid fiel mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, wie Kommissionspräsidentin Chantal Galladé (SP/ZH) am Dienstag in Winterthur sagte. (12.085)

Der Nationalrat wird in der kommenden Herbstsession entscheiden, am 11. September. Am 18. September ist wieder der Ständerat am Zug. Das Ziel sei, allfällige Differenzen bis zum Ende der Herbstsession zu bereinigen, sagte Galladé.

Der Ständerat hatte dem Gripen-Kauf für 3,126 Milliarden Franken zugestimmt. Das für die Freigabe der Mittel nötige qualifizierte Mehr verpasste er allerdings um eine Stimme. Sollten die Räte dem Flugzeugkauf zustimmen, dürfte das Volk das letzte Wort haben: Gegen den Gripenkauf stellen sich SP, Grüne und Grünliberale, ein Referendum ist bereits angekündigt.

#### Typenwahl bleibt umstritten

Die Zweifel am Entscheid für den Gripen anstelle eines anderen Flugzeugtyps sind indes auch in den Reihen der Bürgerlichen nicht ausgeräumt: Ein Antrag, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen und diesen zu beauftragen, alternative Angebote zu prüfen, scheiterte in der Kommission nur knapp. Die SIK stimmte mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen dagegen.

Nun wird der Nationalrat über den Antrag der von FDP-Nationalrat Walter Müller (SG) angeführten Minderheit entscheiden. Etwas deutlicher abgelehnt wurde in der Kommission ein Rückweisungsantrag mit dem Ziel, zuerst ein Gesamtkonzept für die Luftwaffe zu erarbeiten. Auch ein Antrag, das Geschäft zu sistieren, bis die definitive Version des Gripen E vorliegt, scheiterte.

#### Bedingungen teilweise erfüllt

Die Sicherheitspolitischen Kommissionen von National- und Ständerat hatten zum Gripen-Kauf mehrmals weitere Informationen verlangt. Im April formulierte die Nationalratskommission schliesslich eine Reihe von Bedingungen. Inwieweit diese nun erfüllt sind, ist umstritten: Aus Sicht der Befürworter sind die wichtigsten Forderungen erfüllt, aus Sicht der Gegner nicht. Die FDP hält in einer Mitteilung fest, zentrale Bedingungen seien erfüllt, ihre Vertreter in der Kommission stimmten dem Geschäft nun "generell zu". Bei Vertragsmängel könne die Schweiz die Abnahme des Flugzeugs blockieren. Es seien Konventionalstrafen vorgesehen. Ausserdem könne die Schweiz als letzte Sicherheit die Zahlungen sistieren.

#### Vorauszahlung von 40 statt 15 Prozent

Galladé hielt ihrerseits fest, das Verteidigungsdepartement habe die Einzelheiten nicht bekannt gegeben, sondern lediglich versichert, dass Garantien vorhanden seien. Der grösste

Selon la commission, le contexte actuel justifie la création d'un fonds, même si cette solution risque de compromettre la transparence et la gestion du budget. Vu ces désavantages, la commission attend que le compte du fonds Gripen soit transparent. La CdF-N s'est par ailleurs opposée, par 15 voix contre 9, à ce que le montant de l'attribution de 3,126 milliards de francs soit inscrit à l'art. 2, al. 1, de la loi sur le fonds Gripen. Enfin, toujours par 15 voix contre 9, elle a rejeté deux propositions visant à biffer l'art. 2, al. 2, let. b, ainsi que l'art. 2, al. 3 de cette même loi.

#### Conférence de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 27.08.2013

(ats) Sursis pour le Gripen: par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission de la politique de sécurité du National soutient l'achat de 22 avions de combat suédois. Le plenum se prononcera le 11 septembre. Le Conseil des Etats avait quant à lui accepté l'acquisition mais refusé de libérer les 3,126 milliards nécessaires. (12.085) Depuis le début des discussions sur le Gripen, des voix se sont élevées, surtout à droite, pour réclamer que l'on se penche sur les nouvelles offres faites entre-temps par les candidats recalés EADS et ses Eurofighter ainsi que Dassault et ses Rafale. Par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, la commission n'a pas suivi la proposition de Walter Müller (PLR/SG) d'étudier ces alternatives. Pour la majorité, il n'y a pas grand chose à espérer de ce côté-là et la Suisse perdrait de son crédit en revenant sur les engagements déjà pris, a indiqué la présidente de la commission Chantal Galladé mardi devant la presse à Winterthour (ZH). La minorité estime en revanche qu'au vu des questions encore ouvertes, le jeu en vaut la chandelle.

#### Garanties jugées suffisantes

En avril, la commission du National était déjà entrée en matière sur l'achat de Gripen par 16 voix contre 9, tout en posant une série de nouvelles exigences. Celles-ci n'ont pas toutes été remplies. Les réponses apportées par le ministre de la défense Ueli Maurer ont néanmoins suffi à rallier une majorité (14 voix contre 9 en 2 abstentions). C'est une question de confiance, a commenté Chantal Galladé. La majorité s'est notamment satisfaite de l'acompte d'un milliard de francs que devra payer la Suisse à la Suède, soit une part de 40% bien supérieure à la limite de 15% fixée par la commission en avril. Mais c'est nettement mieux que les 67% initialement réclamés par la Suède, a fait valoir Hugues Hiltbold (PLR/GE). Un collaborateur d'armasuisse a pu consulter une partie du contrat passé entre l'Etat suédois et le producteur des Gripen Saab. Ce document ne sera pas publié car il comporte des informations classées «secret défense». Des garanties ont pu être apportées par Ueli Maurer en matière de sanctions et de droit de résiliation, ainsi que concernant les livraisons. La Suisse pourrait retourner les trois premiers avions en 2018 s'ils ne répondent pas aux exigences, a assuré Hugues Hiltbold. Dès le quatrième, elle pourra bloquer 12 millions par appareil pour s'assurer que tout se passe bien.

#### Part romande

Autre question qui fait couler beaucoup d'encre: les affaires compensatoires que Saab s'engage à passer avec l'économie suisse en retour de l'achat des Gripen. Jusqu'ici 370 millions ont été promis, la part romande a augmenté pour s'établir à 18%. La commission a obtenu des garanties que les 30% prescrits seraient atteints, selon Hugues Hiltbold. Les arguments pour ou contre le Gripen restent les mêmes. La majorité considère que la Suisse doit assurer sa défense aérienne et que

Teil des Vertrags sei geheim. Ein Armasuisse-Vertreter habe zwar Einblick gehabt, aber lediglich einen kleinen Teil gesehen. Fest steht, dass mehrere der von der Kommission formulierten Bedingungen nicht erfüllt wurden, darunter jene zur Vorauszahlung. Im April forderte die Kommission, dass diese maximal 15 Prozent des Kaufpreises betragen dürfe. Schweden hatte zunächst auf 67 Prozent gepocht. Am Ende einigten sich die Vertragsparteien auf 40 Prozent, wie bereits bekannt geworden war.

#### Keine Begrenzung des Inflationsrisikos

Zufrieden ist die Kommission dagegen mit der Vereinbarung, wonach die Schweiz ab dem vierten Flugzeug jeweils 12 Millionen zurückbehalten kann für den Fall, dass die Lieferung nicht allen Vorgaben entspricht. Bis zum Abschluss des Projekts kann die Schweiz 4 Prozent der Mittel zurückbehalten.

Auf eine Begrenzung des Inflationsrisikos wiederum hat das Verteidigungsdepartement verzichtet. Es verwies laut Galladé auf die geringe Inflation in den vergangenen Jahren. Die Kommission hatte Nachteile für die Schweizer Wirtschaft befürchtet, weil der Kaufpreis an die schwedische Inflation gekoppelt ist. Sie verlangte, dass das Risiko beschränkt wird.

#### Pro und Contra neue Flugzeuge

Auch wenn nun über Details des Kaufvertrags gestritten wird: Die Argumente der Befürworter und der Gegner des Flugzeugkaufs bleiben dieselben. Die Befürworter sind überzeugt, dass die Schweiz einen wirksamen Luftschild braucht und dass der Gripen das passende Flugzeug ist, wie Galladé sagte. Aus Sicht der Befürworter seien viele Fragen nun geklärt, die Risiken überschaubar und vertretbar.

Die Gegner sehen keinen Bedarf für neue Kampfflugzeuge. Aus ihrer Sicht kann die Luftwaffe die aktuellen und künftigen Aufgaben mit den F/A-18 bewältigen. Bevor über neue Kampfflugzeuge als Ersatz für die Tiger diskutiert werde, brauche es ein Konzept für die Luftwaffe und für die Weiterentwicklung der Armee. Wenn in die Sicherheit investiert werden solle, dann an anderer Stelle, etwa bei der Cyberabwehr.

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission NR (SiK-NR)

l'avion suédois est adéquat («on n'a pas besoin d'une Rolls-Royce»). Stockholm est en outre un partenaire crédible. La minorité, qui réunit la gauche et les Vert/libéraux, estime quant à elle que les milliards prévus pourraient être utilisés à d'autres fins (cyberdéfense, aide en cas de catastrophe, lacunes à remplir au sein de l'armée) et que les FA-18 peuvent très bien continuer à faire l'affaire. Plusieurs de ses propositions ont été rejetées. Par 16 voix contre 9, la commission a refusé de renvoyer le dossier au Conseil fédéral pour qu'il présente d'abord un concept général pour les Forces aériennes et par 16 voix contre 7 une proposition d'Evi Allemann (PS/BE) qui s'oppose à une capacité sol-air pour les avions de combat. Par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, la commission a par ailleurs rejeté une suspension du projet jusqu'à ce que le modèle Gripen E que la Suisse compte acheter existe vraiment. Dernier mot au peuple

L'achat des Gripen passe par un fonds, financé en puisant en moyenne 300 millions de francs chaque année pendant dix ans dans le budget de l'armée. Cet instrument a été accepté par 17 voix sans opposition et 7 abstentions. Il permettra au peuple d'avoir le dernier mot, vraisemblablement en mai prochain. La gauche a en effet d'ores et déjà promis le référendum. Pour en arriver là, il faudra que le Gripen passe la rampe du Parlement. Le but affiché de la commission est de boucler le dossier lors de la prochaine session, en septembre. Lors de la session de printemps, la Chambre des cantons a porté, à la surprise générale, un coup sérieux aux Gripen. Elle a certes accepté l'achat des avions par 22 voix contre 20 et une abstention. Mais elle n'a pas libéré les 3,126 milliards requis, manquant d'une voix les 24 requises pour lever le frein aux dépenses.

#### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité CN (CPS-CN)

## 12.095 Bundesgesetz über die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Revision

Botschaft vom 30. November 2012 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Lärmsanierung der Eisenbahnen (BBI 2013 489)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Ziel dieser Vorlage ist es, die Lärmemissionen der Eisenbahn durch die Einführung von Emissionsgrenzwerten für bestehende Güterwagen ab 2020 und durch die Förderung von lärmarmem Rollmaterial und lärmärmer Infrastruktur zu reduzieren. Weiter sind Massnahmen an der Fahrbahn vorgesehen.

### Ausgangslage

Der Gütertransport auf der Schiene ist zentraler Bestandteil der Verkehrs- und Verlagerungspolitik des Bundesrats. Gleichzeitig verursacht er erheblichen Lärm. Nach Abschluss der ordentlichen Lärmsanierung in der Schweiz stellen ausländische Güterwagen mit einer veralteten Bremstechnologie die Hauptursache der übermässigen Lärmbelastung dar.

Neues Rollmaterial muss in Europa seit 2006 mit lärmärmer Technologie beschafft werden, wenn es grenzüberschreitend in Betrieb gesetzt werden soll. Bis zur altersbedingten Erneuerung des Rollmaterials werden aber noch mindestens 30-40 Jahre vergehen.

### Inhalt der Vorlage

Mit der vorgeschlagenen Regelung soll das minimale Sanierungsziel der Lärmsanierung (Schutzgrad 66,7 %) übertroffen und ein Ansteigen der Lärmelastung durch den zu erwartenen Mehrverkehr verhindert werden.

Folgende Massnahmen sind vorgesehen:

- Ab 2020 sollen in der Schweiz Emissionsgrenzwerte für bestehende Güterwagen eingeführt und damit Güterwagen mit lärmverursachenden Graugussbrems-Sohlen faktisch verboten werden. Die Emissionsgrenzwerte ergänzen den Lärmbonus und damit das bereits im Jahr 2000 eingeführte wirtschaftliche Anreizsystem zur Umrüstung des bestehenden Rollmaterials.
- Weiter sollen neu entwickelte lärmbegrenzende Massnahmen an der Fahrbahn wie Schienenschallabsorber oder das akustische Schienenschleifen eingesetzt werden. Hierfür sind 76 Millionen Franken (zum Preisstand des Kredits vom Okt. 1998) vorgesehen.
- Ferner kann der Bund Investitionsbeihilfen in besonders lärmarmes Rollmaterial leisten und die Erprobung und Zulassung lärmärmer Produkte fördern.

Dafür können 40 Millionen Franken (Preisstand Okt. 1998) eingesetzt werden.

– Schliesslich sollen Härtefälle beseitigt werden, die beim konsequenten Vollzug des bisherigen Gesetzes entstanden sind. Dazu sollen zum Beispiel punktuell Lärmschutzwände zum Schliessen von störenden Wandlücken gebaut oder Stahlbrücken saniert werden. Dafür werden insgesamt 51 Millionen Franken (Preisstand Okt. 1998) vorgesehen.

Mit der Ergänzung des Lärmsanierungskonzepts können netzweit zusätzlich über 50 000 Personen vor Eisenbahnlärm über den Immissionsgrenzwerten geschützt werden. Die Einführung von Emissionsgrenzwerten für Güterwagen trägt voraus-

## 12.095 Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Révision

Message du 30 novembre 2012 sur la modification de la loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer (FF 2013 443)

### Situation initiale

#### Condensé du message

Le but du présent projet est de réduire le bruit émis par les chemins de fer grâce à l'introduction de valeurs limites d'émission (VLE) auxquelles devront satisfaire les wagons existants à partir de 2020 et grâce à l'encouragement à mettre en place du matériel roulant et des infrastructures silencieuses. En outre, des mesures sont prévues pour réduire le bruit le long des voies.

### Contexte

Le fret ferroviaire est un élément crucial de la politique fédérale de transfert et des transports. Simultanément, il occasionne considérablement de bruit. La réduction du bruit achevée en Suisse, ce sont les wagons étrangers qui, avec leurs freins d'une technologie dépassée, représentent la cause principale des nuisances sonores excessives.

En Europe, le matériel roulant neuf à acquérir doit être équipé d'une technologie silencieuse depuis 2006 pour pouvoir circuler entre plusieurs pays, mais il faudra encore au moins 30 à 40 ans pour que le matériel roulant soit renouvelé.

### Teneur du présent projet

La réglementation proposée a pour but de dépasser l'objectif minimal d'assainissement phonique (degré de protection de 66,7 %) et d'empêcher une recrudescence des nuisances sonores occasionnées par le surcroît de trafic prévu.

Les mesures suivantes sont prévues:

- A partir de 2020, des VLE seront introduites en Suisse pour les wagons existants, ce qui équivaut à une interdiction des wagons à semelles bruyantes en fonte grise. Les VLE complètent le bonus-bruit et l'incitation, introduite en 2000, à changer l'équipement du matériel roulant actuel.
- Des mesures récemment développées, telles que des absorbeurs acoustiques sur les rails ou le meulage acoustique des rails, seront engagées. Une somme de 76 millions de francs est prévue à cet effet (prix d'octobre 1998).
- La Confédération pourra par ailleurs verser des aides à l'investissement dans du matériel roulant particulièrement silencieux et encourager l'essai et l'admission de produits silencieux. Une somme de 40 millions de francs est prévue à cet effet (prix d'octobre 1998).
- Enfin, il s'agit d'éliminer les cas de rigueur générés par l'exécution systématique de la loi actuelle. D'autres mesures ponctuelles seront prises, telles que la suppression d'espaces gênants dans des parois antibruit discontinues ou l'assainissement de ponts métalliques. Un montant de 51 millions de francs est prévu à cet effet (prix d'octobre 1998). Sur l'ensemble du réseau, le complément au concept d'assainissement phonique permettra de protéger plus de 50 000 personnes supplémentaires du bruit des chemins de fer au-delà des valeurs limites d'immission (VLI). L'introduction de VLE pour les wagons marchandises y contribuera probablement pour environ 80 %. Il sera ainsi possible d'aller bien au-delà de

sichtlich rund 80 % zu dieser Verbesserung bei. Das gesetzlich verankerte Ziel, mindestens zwei Dritteln der Bahnwohnerinnen und -wohner vor Grenzwertüberschreitungen zu schützen, kann damit deutlich übertroffen werden.

Die Vorlage ist bis Ende 2028 befristet.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Lärmsanierung der Eisenbahnen  
12.06.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Lärmsanierung der Eisenbahnen  
12.06.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 12.06.2013

(sda) Wer an einer lauten Bahnlinie wohnt, soll künftig weniger Lärm ertragen müssen und besser schlafen können. Der Nationalrat hat am Mittwoch ein Massnahmenpaket des Bundesrats einstimmig gutgeheissen. Kernstück ist ein Verbot von lärmigen Güterwagen.

Mit den Massnahmen sollen entlang des gesamten Bahnnetzes rund 50'000 Menschen zusätzlich vor übermässigem Bahnlärm geschützt werden - insgesamt 220'000 Anwohnerinnen und Anwohner von lauten Bahnlinien.

Die Vorlage war in der grossen Kammer nicht umstritten. Zu Diskussionen führte im Erstrat fast nur die Frage nach dem Tempo bei der Umsetzung. Die Linke wollte die Lärmgrenzwerte drei Jahre früher in Kraft setzen, scheiterte aber mit einem Minderheitsantrag. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage einstimmig gut. Auch den Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Lärmsanierung über 1,5 Milliarden Franken genehmigte er einstimmig.

### Laute Bremssohlen ersetzen

Kernstück der Vorlage sind Lärmgrenzwerte und damit ein faktisches Verbot von lärmigen Güterwagen ab 2020. Betroffen sind Güterwagen mit lauten Grauguss-Bremssohlen, die durch neue Komposit-Sohlen ersetzt werden sollen.

Die Vorschriften gelten auch für ausländische Wagen, welche die Schweiz durchqueren. Die EU hatte deshalb gewünscht, dass die Schweiz erst später über ein Verbot entscheidet.

Als weitere Massnahmen will der Bundesrat Lücken zwischen bestehenden Lärmschutzwänden schliessen und Stahlbrücken sanieren. Und schliesslich sollen die Entwicklung von besonders geräuscharmem Roll-material gefördert werden.

Leuthard: Mit Lärm leben

"Wir müssen mit Lärm leben", sagte Verkehrsministerin Doris Leuthard am Mittwochmorgen im Rat. Dennoch will sie das Sanierungsziel auch bei zunehmendem Verkehr erreichen und rund 67 Prozent derjenigen Anwohner schützen, die noch im Jahr 2000 von übermässigem Lärm betroffen waren.

## Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 13.08.2013

Einstimmig ist die KVF-S auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die Lärmsanierung der Eisenbahnen ([12.095](#)) eingetreten, mit welcher die Lärmemissionen der Eisenbahn durch die Einführung von Emissionsgrenzwerten für

l'objectif fixé dans la loi, à savoir protéger au moins deux tiers des riverains du rail d'immissions dépassant les valeurs limites. La durée du projet est limitée à fin 2028.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer

12.06.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement de la réduction du bruit émis par les chemins de fer

12.06.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 12.06.2013

(ats) Les riverains de voies ferrées auront plus de calme. Les wagons de marchandises bruyants seront interdits de circulation en Suisse dès 2020. Le Conseil national a adopté mercredi la loi sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer à l'unanimité. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. «Dans un pays densément peuplé comme la Suisse, prendre des mesures contre les nuisances sonores est important, même si on ne pourra jamais les supprimer entièrement», a argumenté la conseillère fédérale Doris Leuthard. Nouvelle limite sonoreLe Conseil national a approuvé une nouvelle limite sonore qui interdira de fait la circulation en Suisse de wagons à sabots de frein en fonte grise dès 2020. Cette mesure permettra d'améliorer la qualité de vie des riverains et donc de mieux faire accepter l'augmentation du trafic ferroviaire.Le paquet prévoit encore 76 millions de francs pour des mesures d'absorption phonique sur les rails, par exemple des absorbeurs acoustiques sur rails. En outre, 40 millions devraient aller à l'encouragement du développement d'un matériel roulant encore plus silencieux et d'éléments d'infrastructure moins bruyants.Enfin, 51 millions de francs sont destinés à combler des espaces dans les parois antibruit et à assainir d'autres ponts métalliques. Le coût total des mesures, frais de personnel et frais administratif inclus se monte à 185 millions de francs.Pas trop viteLa gauche aurait souhaité accélérer le processus et avancer le délai à 2017. Ce n'est pas une bonne idée, pour Doris Leuthard. «Avant de vouloir aller plus vite, il faut se demander si la branche pourra suivre. Les capacités des ateliers sont limitées», a-t-elle relevé. De plus, il n'est pas sûr que les pays européens puissent tenir des délais aussi courts pour mettre leur matériel roulant au normes, ont ajouté plusieurs orateurs de la droite.Le camp rose-vert a également demandé en vain une meilleure prise en compte du bruit lors de manœuvres. Il réclamait par ailleurs une rallonge de 300 millions de francs du crédit. Ces deux requêtes ont été rejetées. L'UDC a échoué, de son côté, dans sa tentative d'affaiblir les mesures.50'000 riverains de plus

## Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 13.08.2013

C'est également à l'unanimité que la commission est entrée en matière sur le projet de modification de la loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer ([12.095](#)). A la

bestehende Güterwagen ab 2020 reduziert werden sollen. Der Nationalrat hatte die Vorlage in der Sommersession ohne Änderung einstimmig angenommen. Die Mehrheit der Kommission beantragt dem Ständerat, in sämtlichen Punkten dem Entwurf des Bundesrates und den Beschlüssen des Nationalrates zu folgen. So ist sie insbesondere mit der Einführung der Emissionsgrenzwerte auf den 1. Januar 2020 einverstanden und unterstützt die Möglichkeit des Bundesrates, das Inkrafttreten dieser Grenzwerte aus wichtigen Gründen um maximal zwei Jahre zu verschieben. Auch die vom Bundesrat vorgeschlagene Kürzung des Verpflichtungskredits von 1,854 Milliarden Franken auf 1,515 Milliarden Franken war nicht bestritten. Um die Wichtigkeit der Lärmsanierung noch stärker zu betonen, beantragt eine Minderheit, das minimale Sanierungsziel von zwei Dritteln auf drei Viertel zu erhöhen. Die Mehrheit der Kommission hingegen will an der ursprünglichen Zielsetzung festhalten (6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen). In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
[KVF.CTT@parl.admin.ch](mailto:KVF.CTT@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

session d'été, le Conseil national avait adopté à l'unanimité – et sans y apporter d'amendement – le projet en question, qui vise à introduire des valeurs limites d'émission de bruit auxquelles devront satisfaire, à partir de 2020, les wagons existants. La majorité de la CTT-E propose au Conseil des Etats de se rallier aux décisions de la Chambre basse et de donner ainsi son aval à la totalité du projet établi par le gouvernement. La commission approuve notamment l'introduction des valeurs limites au 1er janvier 2020 ainsi que la disposition selon laquelle le Conseil fédéral peut, pour des motifs importants, reporter de deux ans au plus l'entrée en vigueur de ces valeurs. La réduction du crédit d'engagement de 1,854 milliard à 1,515 milliard de francs souhaitée par le gouvernement n'a pas non plus été contestée. Afin de donner encore plus de poids à la réduction du bruit, une minorité propose de faire passer l'objectif minimal de protection des deux tiers aux trois quarts de la population exposée, tandis que la majorité de la commission (6 voix contre 5 et 2 abstentions) souhaite s'en tenir à l'objectif initial. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, tél. 031 323 30 11,  
[KVF.CTT@parl.admin.ch](mailto:KVF.CTT@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## 12.097 Überstellung verurteilter Personen. Vertrag zwischen der Schweiz und Kosovo

Botschaft vom 30. November 2012 zur Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über die Überstellung verurteilter Personen (BBI 2013 159)

### Ausgangslage

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2012

**Schweiz-Kosovo: Die Strafe im Heimatstaat verbüßen**  
Schweizerische und kosovarische Strafgefangene sollen ihre Haftstrafen künftig in ihrem Heimatstaat verbüßen können. Der Bundesrat hat am Freitag die Botschaft zur Ratifikation eines Überstellungsvertrages mit Kosovo verabschiedet. Der bilaterale Vertrag ermöglicht auch Überstellungen gegen den Willen der betroffenen Personen.

Die Überstellung verurteilter Personen in ihr Heimatland erfüllt einen humanitären Zweck und dient der Wiedereingliederung von Strafgefangenen in die Gesellschaft. Ein Häftling, der seinem familiären und kulturellen Umfeld nahe ist, gliedert sich nach seiner Freilassung leichter wieder in die Gesellschaft ein. Weiter kommt die Überstellung verurteilter Personen der Forderung von Seiten der Politik und von den kantonalen Strafvollzugsbehörden nach, den Anteil ausländischer Strafgefangener zu senken. Der bilaterale Vertrag schafft die rechtstaatlichen Grundlagen für Überstellungen im Verhältnis zu Kosovo.

#### Kein Recht auf Überstellung

Eine Überstellung setzt unter anderem voraus, dass die betroffene Person eine Straftat begangen hat, die im Urteilsstaat wie im Vollstreckungsstaat strafbar ist. Weiter müssen beide Staaten einer Überstellung zustimmen. Der Überstellungsvertrag verpflichtet die Staaten jedoch nicht, ein Überstellungsgesuch zu genehmigen und verleiht der verurteilten Person auch kein Recht, die Reststrafe in ihren Heimatstaat verbüßen zu können.

Überstellung auch gegen den Willen der verurteilten Person  
In gewissen Fällen kann eine verurteilte Person auch gegen ihren Willen in ihr Heimatland überstellt werden. Die Einwilligung ist dann nicht erforderlich, wenn sie aus dem Urteilsstaat geflohen ist oder wenn sie nach Verbüßung der Strafe ausgewiesen oder abgeschoben würde, den Urteilsstaat also ohnehin verlassen müsste. Einen Überstellungentscheid gegen ihren Willen kann die verurteilte Person beim Bundesstrafgericht anfechten.

#### Kosten trägt grundsätzlich der Urteilsstaat

Der Überstellungsvertrag zwischen der Schweiz und Kosovo sieht anders als das Überstellungsübereinkommen des Europarates vor, dass grundsätzlich der Urteilsstaat die Kosten im Zusammenhang mit der Überstellung der verurteilten Person in ihr Heimatland trägt. Diese Regelung soll verhindern, dass eine Überstellung daran scheitert, dass der Vollstreckungsstaat die Kosten dafür nicht übernehmen kann oder will. Sie rechtfertigt sich für den Urteilsstaat dadurch, dass er durch die Überstellung finanziell erheblich entlastet wird.

## 12.097 Transfèrement des personnes condamnées. Traité entre la Suisse et le Kosovo

Message du 30 novembre 2012 concernant l'approbation du traité entre la Suisse et le Kosovo sur le transfèrement des personnes condamnées (FF 2013 159)

### Situation initiale

#### Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 30.11.2012

##### Traité Suisse-Kosovo sur le transfèrement des condamnés

Les détenus suisses et kosovars pourront purger leur peine dans leur pays d'origine. Le Conseil fédéral a adopté ce vendredi le message portant approbation du traité signé entre la Suisse et le Kosovo sur le transfèrement des condamnés. Cet accord bilatéral permet également de transférer des personnes contre leur volonté.

Le transfèrement des condamnés dans leur pays d'origine répond à un objectif humanitaire et favorise leur réinsertion ultérieure dans la société. Un détenu qui purge sa peine à proximité de son environnement familial et culturel a plus de facilité à retrouver ses marques dans la société une fois libéré. Le transfèrement des condamnés satisfait également à une revendication des milieux politiques et des autorités cantonales d'exécution des peines visant à réduire la proportion des étrangers dans les prisons suisses. Le traité crée les bases juridiques nécessaires aux transfères entre la Suisse et le Kosovo.

#### Le transfèrement n'est pas un droit

Un transfèrement presuppose entre autres que la personne concernée a commis une infraction punissable aussi bien dans l'Etat de condamnation que dans l'Etat d'exécution. Et que les deux Etats y ont consenti. Le traité de transfèrement n'oblige toutefois pas ces Etats à donner suite à une demande de transfèrement et il n'accorde aucun droit au condamné de pouvoir purger le reliquat de sa peine dans son pays d'origine.

Le transfèrement peut avoir lieu contre la volonté du condamné  
Dans certains cas, un condamné peut aussi être transféré dans son pays d'origine contre sa volonté : son consentement n'est pas requis s'il a fui l'Etat de condamnation ou s'il est de toute façon appelé à quitter le pays, une fois sa peine purgée, parce qu'il a été frappé d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière. L'intéressé a la possibilité de faire recours contre un transfèrement décidé contre sa volonté devant le Tribunal pénal fédéral.

#### Les coûts sont à la charge du pays de condamnation

Le traité de transfèrement signé entre la Suisse et le Kosovo prévoit, à la différence de la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées, que c'est l'Etat de condamnation qui supporte en principe les frais engendrés par le transfèrement. Cette réglementation vise à empêcher qu'un transfèrement échoue parce que l'Etat d'exécution ne peut ou ne veut en assumer le coût. Elle se justifie par le fait que l'Etat de condamnation économise ensuite des frais d'exécution.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.05.2013**

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltenen, diesen Vertrag zu genehmigen ([12.097](#)). Er soll gewährleisten, dass kosovarische und schweizerische Strafgefangene die im jeweils anderen Staat ausgesprochene Freiheitsstrafe künftig in ihrem Heimatstaat verbüßen können. Zudem soll der Vertrag eine bessere Resozialisierung nach verbüßter Strafe sicherstellen und einen Beitrag zur Reduktion des Ausländeranteils in unseren Gefängnissen leisten.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

**Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.05.2013**

La commission propose par 14 voix avec 5 abstentions d'approuver ce traité (12.097). Il fait en sorte que les détenus suisses et kosovars puissent subir dans leur Etat d'origine la peine privative de liberté qui leur est infligée sur le territoire de l'autre Etat partie. Le traité vise à favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées une fois leur peine purgée. Il contribue à l'effort de réduction de la part des détenus étrangers dans la population carcérale suisse.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.303 Kt. Iv. BE. Erleichterung der Nutzung sofort verfügbarer erneuerbarer Energien

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, die Gesetzesgrundlagen und administrativen Vorgaben des Bundes so anzupassen, dass:

- Holzlagerplätze und geeignete bauliche Massnahmen mit einem Umfang von 5000 bis 10 000 Kubikmeter Hackschnitzel im Wald realisiert werden können; im Sinne einer koordinierten Holznutzung ist dabei ausser Acht zu lassen, ob das Holz parzellenübergreifend oder sogar waldkomplexübergreifend genutzt und gelagert wird;
- Holzlagerplätze als zonenkonforme Einrichtungen im Wald betrachtet werden, für die keine Rodungsbewilligung notwendig ist;
- auf den Nachweis verzichtet werden kann, dass kein anderer Holzlagerplatz gefunden werden konnte, damit zügig und unbürokratisch erneuerbare Energien zum Einsatz kommen können;
- Holzlagerplätze und geeignete Massnahmen auch in der Landwirtschaftszone realisiert werden können (z. B. Spezialzonen nach Art. 18 Abs. 1 RPG).

### Verhandlungen

19.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 01./02.07.2013 getagt.

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

## 12.303 Iv. ct. BE. Faciliter l'utilisation d'énergies renouvelables immédiatement disponibles

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée d'adapter les bases légales et les dispositions administratives de telle manière:

- que des sites de stockage d'une capacité de 5000 à 10 000 mètres cubes de copeaux déchiquetés puissent être aménagés dans les forêts. Dans l'optique d'une utilisation coordonnée, le bois doit pouvoir être utilisé et stocké indépendamment des parcelles;
- que les places de stockage soient considérées comme des installations conformes à la destination de la zone qui ne nécessitent aucune autorisation de défrichement;
- qu'il ne soit pas nécessaire de prouver qu'il a été impossible de trouver une autre place de stockage. Ainsi, une source d'énergie renouvelable pourra être mise en exploitation rapidement et sans bureaucratie;
- que les places de stockage du bois et les mesures appropriées puissent également être réalisées en zone agricole (par ex. zones spéciales au sens de l'art. 18 al. 1 LAT).

### Délibérations

19.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 01./2.07.2013

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 12.305 Kt. Iv. Tl. Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, dafür zu sorgen, dass:

1. der Bund den Personalbestand der Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso angemessen erhöht und darauf achtet, dass die dort wohnenden Asylsuchenden einen repräsentativen Querschnitt aller Personen, die in der Schweiz Asyl suchen, darstellen;
2. der Bundesrat auch in Zukunft durch einen finanziellen Beitrag die Budgets jener Gemeinden entlastet, die sich direkt um die Beschäftigung von Asylsuchenden bemühen;
3. im Verfahren zur Erlangung des Flüchtlingsstatus das Verhalten des Antragsstellers während seines Aufenthalts in der Schweiz gebührend berücksichtigt wird;
4. die Verordnung des EJPD vom 24. November 2007 zum Betrieb von Unterkünften des Bundes im Asylbereich dahingehend verschärft wird, dass die Kompetenzen des Departementes bei der Beschränkung der Bewegungsfreiheit (aktuell höchstens 24 Stunden) für schwierige Fälle erweitert werden;
5. der Bundesrat aktiv und unverzüglich auf die Bereitstellung abgegrenzter und gesicherter Unterkünfte hinwirkt.

### Verhandlungen

04.09.2012 - Der Initiative wird Folge gegeben.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27. Juni 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellt fest, dass die Forderungen der Standesinitiative durch die dringlichen Änderungen des Asylgesetzes vom 28. September 2012 sowohl formal als auch materiell erfüllt wurden. Weil kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf mehr gegeben ist, beantragt sie ihrem Rat, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Im Rahmen der dringlichen Gesetzesänderungen hat die Bundesversammlung die rechtlichen Grundlagen für die Beteiligung des Bundes an den Sicherheitskosten und der Durchführung von Beschäftigungsprogrammen, für die Beschränkung der Bewegungsfreiheit durch die kantonalen Behörden und für die Unterbringung von renitenten Personen in besonderen Zentren geschaffen. Der Punkt 1 der Standesinitiative kann von der Bundesversammlung indessen nicht erfüllt werden, weil die geforderte Erhöhung des Personalbestandes des Empfangs- und Verfahrenszentrums Chiasso sowie die Verbesserung der sozialen Mischung der Bewohnerinnen und Bewohner dieses Zentrums in den Zuständigkeitsbereich des Bundesrates und der Verwaltung fallen. Die Kommission hat davon Kenntnis genommen, dass auch diese

## 12.305 Iv. ct. Tl. Centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de veiller au respect des points suivants:

1. La Confédération renforce de manière appropriée les effectifs du centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso et veille à ce que la population du centre soit plus représentative de l'ensemble des personnes qui demandent l'asile en Suisse.
2. Le Conseil fédéral continue d'accorder des aides financières aux communes qui s'impliquent directement dans des projets destinés à occuper les requérants d'asile.
3. Dans le cadre de la procédure d'octroi du statut de réfugié, le comportement du requérant durant son séjour temporaire en Suisse est dûment pris en considération.
4. L'ordonnance du DFJP du 24 novembre 2007 relative à l'exploitation des logements de la Confédération dans le domaine de l'asile est modifiée de sorte à octroyer à la Confédération des compétences accrues en ce qui concerne la restriction de la liberté de mouvement (dont la durée est aujourd'hui limitée à 24 heures) des requérants d'asile qui posent des problèmes.
5. Le Conseil fédéral soutient activement et sans tarder la création de structures d'hébergement séparées et sécurisées.

### Délibérations

04.09.2012 — Décidé de donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 27 juin 2013

#### Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 6, de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

La commission constate que les objectifs de l'initiative ont été atteints, aussi bien sur le plan formel que sur le plan matériel, depuis la modification urgente de la loi sur l'asile du 28 septembre 2012. Considérant qu'il n'y a pas lieu de prendre d'autres mesures législatives, elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Dans le cadre de la modification urgente de la loi précédée, l'Assemblée fédérale avait créé les bases légales concernant la participation de la Confédération aux frais de sécurité et à la mise en oeuvre des projets destinés à occuper les requérants d'asile, la possibilité octroyée aux autorités cantonales de restreindre la liberté de mouvement des requérants et la détention des requérants récalcitrants dans des centres spécifiques. L'Assemblée fédérale ne peut satisfaire au point 1 de l'initiative, car le renforcement des effectifs du CEP de Chiasso et l'amélioration de la représentativité sociale de ce centre sont du ressort du Conseil fédéral et de l'administration. A ce sujet, la commission a pris acte du fait que le Conseil fédéral et l'administration ont tenu compte de ces exigences.

Forderungen von Bundesrat und Verwaltung erfüllt worden sind.

**Auskünfte**

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

**Renseignements**

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

**12.310 Kt. Iv. Ti. Volksinitiative "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!". Keine Benachteiligung der Bergregionen**

**Ausgangslage**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Ausführungsge-  
setzgebung für den neuen Artikel 75b der Bundesverfassung so zu gestalten, dass sie die Gebirgskantone und Bergregio-  
nen nicht benachteiligt.

**Verhandlungen**

18.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumpla-  
nung und Energie des Nationalrates vom 07.05.2013**

Im Rahmen der Behandlung einer Initiative des Kantons Tessin (12.310 "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!". Keine Benachteiligung der Bergregionen) hat sich die Kommission für eine Berücksichtigung der speziellen Bedürfnisse von Bergkantonen bei der Umsetzung der Zweitwohnungsinitiative ausgesprochen. Sie beantragt mit 13 zu 11 Stimmen, der Standesinitiative Folge zu geben, und möchte damit sicherstellen, dass bei der Ausarbeitung der Gesetzgebung die negativen Auswirkungen der Zweitwohnungsinitiative ausgeglichen werden. Eine Minderheit lehnt wie der Ständerat die Initiative ab. Sie weist auf die Verordnung über Zweitwohnungen hin, die nach Einreichung der Standesinitiative verabschiedet wurde und deren Anliegen bereits aufnimmt.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

**12.310 Iv. ct. Ti. Initiative populaire «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Ne pas porter préjudice aux régions de montagne**

**Situation initiale**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
L'Assemblée fédérale est priée d'adopter une législation d'ap-  
plication du nouvel article 75b de la Constitution fédérale qui ne porte pas préjudice aux cantons alpins et aux régions de montagne.

**Délibérations**

18.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 07.05.2013**

Dans le cadre de l'examen de l'initiative du canton du Tessin 12.310 Initiative populaire «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires». Ne pas porter préjudice aux régions de montagne», la commission s'est déclarée favorable à la prise en compte des besoins particuliers des cantons alpins lors de la mise en oeuvre de l'initiative sur les résidences secondaires. Elle propose, par 13 voix contre 11, de donner suite à l'initiative du canton du Tessin, afin de garantir que la législation d'application compense les effets négatifs de l'initiative populaire. A l'instar du Conseil des Etats, une minorité s'oppose à l'initiative. Elle souligne que l'ordonnance sur les résidences secondaires, qui a été adoptée après le dépôt de l'initiative du canton du Tessin, tient déjà compte des besoins évoqués.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 12.314 Kt. Iv. BE. Zusammensetzung des Nationalrates

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Bundesverfassung wie folgt zu ändern:  
Das Wahlverfahren für den Nationalrat sichert den sprachlichen Minderheiten der mehrsprachigen Kantone (gemäß Amtssprachen) eine bestimmte Anzahl Sitze zu, die mindestens der Bevölkerungsstärke der betreffenden Minderheit entspricht. Die Sitze gehen an Kandidatinnen und Kandidaten, die in den Regionen, denen die Sitze zukommen, wohnen.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28. Mai 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 0 Stimmen und 6 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Standesinitiative des Kantons Bern ist geprägt von den Erfahrungen bei den Nationalratswahlen 2011. Damals wurde kein einziger französischsprachiger Kandidat aus dem Kanton Bern in den Nationalrat gewählt. Die SPK stellt aber fest, dass es sich hierbei nicht um eine konstante Nichtvertretung des französischsprachigen Kantonsteils handelt: Seit 1979 war der französischsprachige Berner Jura immer mit mindestens einem Repräsentanten im Nationalrat vertreten. Somit handelt es sich um ein erstmaliges und hoffentlich einmaliges Phänomen, welches zudem nur den Kanton Bern betrifft: Die Kommission konnte feststellen, dass in den anderen mehrsprachigen Kantonen die verschiedenen Sprachen ausgewogen vertreten sind. Von diesen Kantonen gibt es denn auch keine Befehren, eine Bundesregelung betreffend Sitzgarantien für Sprachregionen vorzusehen. Vor diesem Hintergrund erachtet es die Kommission nicht als angezeigt, eine Bundeslösung für ein erstmals auftretendes Problem in einem einzigen Kanton vorzusehen. Eine vorgeschriebene Sitzgarantie für sprachliche Minderheiten in mehrsprachigen Kantonen könnte beachtliche Auswirkungen auf die Nationalratswahlen in diesen Kantonen haben: So würden durch die Wahl einzelner Repräsentanten in kleineren territorialen Einheiten die grossen Parteien gegenüber den kleinen bevorzugt. Die ausgewogene Vertretung der verschiedenen Sprachgemeinschaften in mehrsprachigen Kantonen basiert auf den entsprechenden Bemühungen der Parteien. Durch die Listengestaltung können sie valablen Kandidatinnen und Kandidaten, welche Minderheiten vertreten, eine gute Ausgangslage verschaffen. Die Listengestaltung als Mittel des Ausgleichs zwischen den verschiedenen Regionen eines Kantons kennen übrigens auch Parteien in einsprachigen Kantonen: Hier geht es zum Beispiel darum, Kandidierende aus den Städten und aus ländlichen Regionen in einem ausgewogenen Verhältnis auf die Liste zu setzen. Die Kommission ist zuversichtlich, dass aufgrund der Erfahrungen bei den letzten Nationalratswahlen die Berner Parteien das Problem bei den nächsten Wahlen lösen werden. Sie sprach sich deshalb mit 13 zu 9 Stimmen gegen den in der Kommission eingebrachten Vorschlag aus, eine Bundesregelung nur für den Kan-

## 12.314 Iv. ct. BE. Composition du Conseil national

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la Constitution fédérale comme suit:

Le mode d'élection du Conseil national assure aux minorités linguistiques des cantons plurilingues (langues officielles) un nombre de sièges correspondant au moins aux effectifs démographiques des minorités concernées. Les sièges sont attribués à des candidats domiciliés dans les régions pour lesquelles ils sont réservés.

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 28 mai 2013

#### Proposition de la commission

Par 16 voix contre 0 et 6 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

Le canton de Berne a déposé la présente initiative à la suite de l'élection du Conseil national intervenue en 2011, lors de laquelle aucun représentant francophone du canton n'avait été élu. La commission constate toutefois qu'il ne s'agit pas d'un fait récurrent : depuis 1979, le Jura bernois francophone a toujours été représenté par au moins un conseiller national. Qui plus est, cette situation inédite et qui, espérons-le, restera unique, ne concerne que le canton de Berne. La commission relève en effet que, dans les autres cantons plurilingues, les différentes communautés linguistiques sont représentées équitablement à la chambre du peuple. Ces cantons n'ont d'ailleurs pas demandé au législateur de prévoir des dispositions concernant la répartition des sièges entre les régions linguistiques. Dans ce contexte, la commission considère qu'il ne serait pas judicieux de mettre en place une solution à l'échelon fédéral pour remédier à un problème apparu une seule fois dans un seul canton. De plus, assurer un certain nombre de sièges aux minorités linguistiques dans les cantons plurilingues pourrait avoir d'importantes conséquences pour l'élection des représentants des cantons concernés au Conseil national : dans les petites unités territoriales, les grands partis seraient favorisés au détriment des partis plus modestes.

Ce sont d'ailleurs les partis qui garantissent une représentation équitable des différentes communautés linguistiques dans les cantons plurilingues. En effet, selon la composition de leurs listes, ils permettent à de bons candidats représentant les minorités d'avoir toutes les chances de se faire élire. Les partis des cantons monolingues composent déjà leurs listes en tenant compte des différentes régions qui les constituent ils y inscrivent par exemple, de manière équitable, des candidats issus des villes et des campagnes. La commission est convaincue que les partis politiques bernois sauront tirer les enseignements des dernières élections et trouver une solution à cette question. Par conséquent, elle rejette, par 13 voix contre 9, une proposition visant à instaurer, au niveau fédéral, une règle spécifique aux représentants du canton de Berne, qui ne concerne pas les autres cantons plurilingues. La commission estime qu'il ne serait pas judicieux d'inscrire dans la Constitution

ton Bern zu schaffen, welche die anderen mehrsprachigen Kantone nicht tangieren würde. Die Kommission erachtet es als nicht angebracht, auf Verfassungsstufe eine kantonale Spezialregelung für nationale Wahlen vorzusehen.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

une règle relative aux élections fédérales ne s'appliquant qu'à un seul canton.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

## 12.315 Kt. Iv. BS. Verbesserung der Standortbedingungen für die forschende pharmazeutische Industrie

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, die gesetzlichen Grundlagen im Bereich der Zulassung, der Anerkennung ausländischer Prüfungen, der Preisfestlegung und des Innovationschutzes so anzupassen, dass die Zukunft der für die Schweiz wichtigen Life-Sciences-Industrie gefestigt wird. Insbesondere die Vorschriften bezüglich Prüfung und Zulassung von Medikamenten sowie die Bestimmungen zum Schutze von Innovationen auf dem Gebiet der Pharmazeutik sind derart zu gestalten, dass die Attraktivität des Standortes Schweiz längerfristig erhalten bleibt.

### Verhandlungen

11.06.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.08.2013

Mit 12 zu 0 Stimmen bei 10 Enthaltungen beschloss die Kommission, der Kt .Iv. keine Folge zu geben, da das Anliegen bereits in der Umsetzung ist.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

## 12.315 Iv. ct. BS. Améliorer les conditions d'implantation des entreprises de recherche pharmaceutique

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:L'Assemblée fédérale est chargée de modifier les bases légales régissant l'homologation des médicaments, la reconnaissance des contrôles effectués à l'étranger, la définition des prix et la protection de l'innovation, de manière à renforcer l'industrie des sciences de la vie, qui revêt une grande importance pour la Suisse. Il s'agira en particulier de remanier les dispositions concernant l'examen et l'homologation des médicaments ainsi que celles régissant la protection de l'innovation dans le domaine pharmaceutique, de sorte que la Suisse soit assurée de rester un lieu d'implantation attractif à long terme.

### Délibérations

11.06.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse du commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.08.2013

Par 12 voix contre 0 et 10 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l' iv. ct., car elle estime que son objectif est déjà en cours de réalisation.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## 12.316 Kt. Iv. VS. Nein zu den Stahlriesen

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, im Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen den Grundsatz zu verankern, dass Stromleitungen immer erdverlegt werden, wenn dies technisch möglich ist und wenn ein dichtbesiedeltes Gebiet oder eine schützenswerte Landschaft betroffen ist.

### Verhandlungen

13.06.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat 01./02.07.2012 getagt

Sie beantragt mit 20 gegen 2 Stimmen und 1 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

## 12.316 Iv. ct. VS. Non aux géants d'acier

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale concernant les installations électriques à faible et à fort courant, en y introduisant le principe de l'enfouissement des lignes électriques dans tous les cas où la technologie le permet, et ce à chaque fois qu'une zone densément peuplée ou digne de protection paysagère est concernée.

### Délibérations

13.06.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie 01./02.07.2013

Elle propose par 20 voix contre 2 et 1 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## 12.319 Kt. Iv. NW. Kernenergiegesetz. Änderung

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Nidwalden folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, im Kernenergiegesetz (KEG; SR 732.1) Bestimmungen aufzunehmen, die dafür sorgen, dass einem Standortkanton oder einer Standortregion in der Schweiz (gemäss Sachplan geologische Tiefenlager) nicht gegen ihren Willen ein Tiefenlager für radioaktive Abfälle aufgezwungen werden kann.

### Verhandlungen

19.03.2013 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 07.05.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates lehnt eine Initiative des Kantons Nidwalden ab, welche ein Vetorecht der Standortkantone im Rahmen des Sachplans geologische Tiefenlager fordert. Damit bleibt der Entscheid über den Standort eines Tiefenlagers für radioaktive Abfälle in der Schweiz auf Bundesebene.

Die Kommission beantragt mit 14 zu 10 Stimmen, der Standesinitiative Nidwalden (12.319 Kernenergiegesetz. Änderung) keine Folge zu geben. Diese verlangt, dass einem Standortkanton oder einer Standortregion kein Tiefenlager für radioaktive Abfälle aufgezwungen werden darf. Die Kommissionsmitglieder waren sich einig darüber, dass eine Lösung für die Entsorgung von radioaktiven Abfällen gefunden werden müsse, und zwar - wie es das Kernenergiegesetz vorschreibt - in der Schweiz. Die Mehrheit der Kommission allerdings ist der Ansicht, die Regeln für das laufende Verfahren zur Suche nach einem geeigneten Standort für ein geologisches Tiefenlager dürfen nicht geändert werden. Bei der Ausarbeitung des neuen Kernenergiegesetzes - es trat am 1. Februar 2005 in Kraft - hatte das Parlament beschlossen, dass der Entscheid für den Standort eines geologischen Tiefenlagers auf Bundesebene getroffen werden muss. Es hatte dabei bewusst auf ein Vetorecht der Standortkantone verzichtet, ihnen allerdings eine weitgehende Mitwirkung im Verfahren sowie ein Anhörungs- und Beschwerderecht zugestanden. Dieser Weg sei der einzige zielführende, argumentiert die Kommissionsmehrheit. Die Lösung für eine sichere Lagerung radioaktiver Abfälle könne nicht auf regionaler Ebene gefunden werden, ein Vetorecht würde dies verhindern. Im Hinblick auf die Bedeutsamkeit des Entscheids seien das Verfahren und der Beschluss auf Bundesebene nötig und angemessen.

Eine Minderheit hingegen ist der Meinung, nur im Dialog und mit der Unterstützung der betroffenen Bevölkerung könne der richtige Standort für ein geologisches Tiefenlager gefunden werden. Auf besondere Interessen - wie z. B. touristische Attraktivität, verkehrstechnische Erreichbarkeit - der Standortregion sei im Auswahlverfahren ausreichend Rücksicht zu nehmen. Wenn dieser Prozess auf vertrauensvoller Basis und transparent geführt werde, ist die Minderheit der Überzeugung,

## 12.319 Iv. ct. NW. Loi sur l'énergie nucléaire. Modification

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Nidwald soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi sur l'énergie nucléaire (LENU; RS 732.1) par des dispositions prévoyant qu'aucun canton ni aucune région de Suisse (désignés comme sites d'implantation dans le cadre du plan sectoriel «Dépôt en couches géologiques profondes») ne peuvent se voir imposer, contre leur volonté, un dépôt en couches géologiques profondes pour le stockage des déchets radioactifs.

### Délibérations

19.03.2013 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 07.05.2013

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'oppose à une initiative du canton de Nidwald, qui vise à accorder un droit de veto aux cantons désignés comme sites d'implantation dans le cadre du plan sectoriel «Dépôts en couches géologiques profondes». Le choix des sites destinés au dépôt de déchets radioactifs en Suisse doit continuer d'être effectué à l'échelon fédéral. Par 14 voix contre 10, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) propose de ne pas donner suite à l'initiative 12.319 «Loi sur l'énergie nucléaire. Modification» déposée par le canton de Nidwald, qui vise à ce qu'aucun canton ni aucune région de Suisse ne puisse se voir imposer un dépôt en profondeur pour le stockage des déchets radioactifs. Les membres de la commission sont unanimes quant à la nécessité de trouver une solution pour l'évacuation des déchets radioactifs provenant des centrales nucléaires suisses, évacuation qui, selon la loi sur l'énergie nucléaire, doit avoir lieu en Suisse. La majorité de la commission est d'avis que les dispositions régissant l'actuelle procédure de sélection des sites pour un dépôt en couches géologiques profondes ne doivent pas être modifiées. Lors de l'élaboration de la nouvelle loi sur l'énergie nucléaire, entrée en vigueur le 1er février 2005, le Parlement avait décidé que le choix du site pour le dépôt en profondeur des déchets nucléaires serait opéré à l'échelon fédéral. Il avait volontairement renoncé à introduire un droit de veto pour les cantons d'implantation; ces derniers s'étaient en revanche vu garantir un droit de participation étendu à la procédure ainsi qu'un droit de consultation et un droit de recours. Pour la majorité de la commission, il s'agit là du seul système pertinent. En effet, aucune solution ne pourrait, selon elle, être trouvée pour le stockage sûr des déchets nucléaires si les régions dont il est question disposaient d'un droit de veto. Eu égard à l'importance de ce genre de décision, il est indispensable et pertinent qu'elle soit prise au niveau de la Confédération. A l'inverse, une minorité de la commission estime que le choix d'un site approprié passe par le dialogue avec la population concernée, qui doit au final soutenir la solution

müsste auch der basisdemokratische Entscheid in der betroffenen Region nicht gefürchtet werden. Sie beantragt deshalb, der Standesinitiative Folge zu geben.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

retenue. Il s'agit en particulier de tenir suffisamment compte, lors de la procédure de sélection, des spécificités – attrait touristique, facilité d'accès pour les transports, etc. – de la région désignée pour abriter un dépôt en profondeur. La minorité est d'avis que, si la procédure est menée en toute transparence, il n'y a aucune raison de redouter les décisions issues d'un processus démocratique dans la région concernée. Elle propose donc de donner suite à l'initiative.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 12.323 Kt. Iv. GE. Ausbau der Autobahn A1 in Genf

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:  
Der Ausbau der Autobahn A1 wird im Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz als vordringliches Projekt bezeichnet.

### Verhandlungen

13.06.2013 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Nationalrates hat am 19.08.2013 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen SR (KVF-SR)

## 12.323 Iv. ct. GE. Elargissement de l'autoroute A1 à Genève

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
L'élargissement de l'autoroute A1 est inscrit comme projet prioritaire dans le programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales.

### Délibérations

13.06.2013 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

**La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 19.08.2013.**

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications CE (CTT-CE)

## 12.462 Parlamentarische Initiative (Kommision für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht

Bericht der Kommission SR: 11.02.2013 (BBI 2013 2951)  
Stellungnahme des Bundesrates: 10.04.2013 (BBI 2013 2965)

### Ausgangslage

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates arbeitet gestützt auf Artikel 41 des Strafbehördenorganisationsgesetzes eine Verordnung der Bundesversammlung aus, in welcher die Anzahl der ordentlichen und der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht festgelegt wird.

### Verhandlungen

23.08.2012 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
12.10.2012 - Zustimmung.

#### Entwurf 1

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht

18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

#### Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Taggelder und Vergütungen der nebenamtlichen Richter und Richterinnen am Bundesstrafgericht

18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 10. April 2013

Der Bundesrat stellt fest, dass die von der Kommission beantragte Zahl von höchstens 16 Vollzeitstellen für ordentliche Richter und Richterinnen dem Ist-Zustand entspricht (aufgerundet).

Er nimmt weiter davon Kenntnis, dass die Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Wahl von bis zu 3 nebenamtlichen Richtern und Richterinnen nicht als Kapazitätserweiterung gedacht ist, sondern die Funktionsfähigkeit des Gerichts beim Vorliegen von Ausstandsgründen sichern soll. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Anwendung der Ausstandsvorschriften bei Verfahren in italienischer Sprache zu Problemen führen kann. In seiner Botschaft zum StBOG nannte er als Grund für die Einführung nebenamtlicher Richter und Richterinnen beim Bundesstrafgericht insbesondere gelegentliche Schwierigkeiten bei der Besetzung der Spruchkörper wegen der Arbeitssprachen der Richter und Richterinnen (Botschaft vom 10. September 2008; BBI 2008 8125, hier 8167).

Der Bundesrat ist mit den beiden Verordnungsentwürfen der RK-S grundsätzlich einverstanden. Allerdings erscheint ihm fraglich, ob die Festlegung einer Höchstzahl statt einer festen Zahl von Richterstellen dem Sinn des Gesetzes voll entspricht. Artikel 41 Absatz 3 StBOG sieht nämlich vor, dass die Bundesversammlung die Anzahl der Richter und Richterinnen in einer Verordnung bestimmt, das heisst in einem rechtsetzenden Erlass. Eine Delegation an die Gerichtskommission ist im Gesetz nicht vorgesehen. In Artikel 1 Buchstaben a und b des Entwurfs

## 12.462 Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral

Rapport de la commission CE: 11.02.2013 (FF 2013 2619)  
Avis du Conseil fédéral: 10.04.2013 (FF 2013 2633)

### Situation initiale

En application de l'article 41 de la loi sur l'organisation des autorités pénales, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale qui déterminera le nombre de postes de juges ordinaires et de juges suppléants au Tribunal pénal fédéral.

### Délibérations

23.08.2012 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
12.10.2012 - Adhésion.

#### Projet 1

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral

18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

#### Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux indemnités journalières et aux indemnités de déplacement des juges suppléants du Tribunal pénal fédéral

18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

### Avis du Conseil fédéral du 10 avril 2013

Le Conseil fédéral constate que le nombre maximum de 16 postes de juge ordinaire proposé par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats correspond au nombre actuel (arrondi) de postes de juge ordinaire au TPF.

Il constate par ailleurs que la création, par voie d'ordonnance, des bases légales nécessaires pour l'élection d'au maximum trois juges suppléants n'a pas pour objectif d'augmenter les capacités du TPF, mais d'assurer le bon fonctionnement du tribunal lorsque certains de ses juges doivent se récuser. Le Conseil fédéral sait que les règles de la récusation peuvent poser problème en ce qui concerne les juges de langue italienne. Dans son message relatif à la LOAP, il avait d'ailleurs justifié la possibilité d'engager des juges suppléants notamment parce qu'il est parfois difficile, au TPF, de rassembler le nombre nécessaire de juges pour siéger, notamment en raison de leurs langues de travail (Message du 10 septembre 2008 relatif à la loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération, FF 2008 7371, ici 7410).

Le Conseil fédéral est en principe d'accord avec les deux projets d'ordonnance de la CAJ-E. Il se demande toutefois si le fait de fixer un nombre maximum et non un nombre déterminé de juges est tout à fait conforme à la volonté du législateur. L'art. 41, al. 3, LOAP prévoit, en effet, expressément que l'Assemblée fédérale détermine le nombre de juges dans une ordonnance, c'est-à-dire dans un acte législatif. Une délégation à la Commission judiciaire de l'Assemblée fédérale n'est pas pré-

zur Verordnung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht sollte daher der Ausdruck "höchstens" eigentlich gestrichen werden. Der Bundesrat verzichtet jedoch auf einen entsprechenden Antrag.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 05.09.2013 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen SR (RK-SR)

vue par la loi. L'expression «au plus» devrait ainsi, de fait, être supprimée de l'art. 1, let. a et b, du projet d'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral. Le Conseil fédéral renonce cependant à faire une proposition dans ce sens.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national se réunie le 05.09.2013.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques CE (CAJ-CE)

## 13.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Bericht

Bericht vom 8. März 2013 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Auszug: Kapitel I (BBl 2013 2813)

### Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 8. März 2013

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2012). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes vom 13. Dezember 2002 an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2012 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2011;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2012 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

### Verhandlungen

10.06.2013 SR Kenntnisnahme; Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
12.06.2013 NR Kenntnisnahme; Abweichend.

### Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Kommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen. Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

### Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.

### Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## 13.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2012. Rapport

Rapport du 8 mars 2013 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2012. Extrait: Chapitre I (FF 2013 2507)

### Condensé du rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2013

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2012). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 124, al. 5, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore

donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3 et 124, al. 4, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2012:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats des conseils législatifs 2011;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2012, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

### Délibérations

10.06.2013 CE Pris acte; Décision divergente du projet du Conseil fédéral.  
12.06.2013 CN Pris acte; Divergences.

### Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant. Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

### L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.

### Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## 13.011 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

**Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2012**

### Schlussfolgerungen der Delegation

Die Delegation bemüht sich seit 2009 erfolgreich um eine Intensivierung der Beziehungen zum Europäischen Parlament. Seit nunmehr zwei Jahren konnte die Frequenz der jährlich stattfinden bilateralen Treffen auf zwei Spitzentreffen verdoppelt werden, wobei das zweite solche Treffen in unterschiedlichem Format durchgeführt werden kann.

Die Delegation freut sich überdies auch besonders über die Stärkung der bilateralen Beziehung auf höchstem Niveau, wobei dem Besuch beim Präsidenten des Europäischen Parlaments, Herrn Martin Schulz (siehe Kapitel 4.2 des vorliegenden Berichts) ein ganz besonderer Stellenwert beigemessen werden darf. Auch im Jahr 2013 wird sich die Delegation mit dem Ziel einer Stärkung des gegenseitigen Verständnisses um eine anhaltende Intensivierung der bilateralen Beziehungen bemühen.

Angesichts budgetärer Engpässe des Europäischen Parlaments infolge der gegenwärtigen Finanz und Wirtschaftskrise ist sich die Delegation jedoch bewusst, dass eine institutionelle Verankerung der Erhöhung der Frequenz der bilateralen Treffen auf europäischer Seite nur schwer zu erreichen sein wird. Dieses Format von zwei jährlich stattfindenden interparlamentarischen Treffen ist gegenwärtig Staaten vorbehalten, die nach Einreichen eines Beitrittsgesuch den Prozess zum Beitritt durchlaufen. Die Delegation wird weiterhin auf die komplexe Wechselbeziehung der Schweiz und der EU aufmerksam machen und bei allen europäischen Instanzen auf die Wichtigkeit des bilateralen Austauschs hinweisen.

Abschliessend begrüßt die Delegation die enge Zusammenarbeit mit der APK. Die Präsidenten der APK oder deren Stellvertreter wohnen seit Kurzem sowohl den Vorbereitungssitzungen als auch den Treffen mit Vertretern des Europäischen Parlaments bei. Damit wird auch zugleich eine durch die Bundesversammlung vorgegebene Zielvorgabe zur Stärkung des Synergiepotenzials zwischen den APK und den parlamentarischen Delegationen bei internationalen Instanzen erfolgreich umgesetzt.

### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.**

### Auskünfte

Cédric Stucky, Sekretär der Delegation, 031 322 97 23,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## 13.011 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

**Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2012**

### Conclusions de la délégation

Depuis 2009, la délégation s'efforce d'intensifier ses liens avec le Parlement européen, avec succès. Ainsi, depuis 2011, la délégation a vu la fréquence de ses contacts annuels bilatéraux avec le PE doubler, passant d'une réunion bilatérale formelle à deux réunions, la seconde suivant d'autres formats.

La délégation se réjouit par ailleurs vivement du renforcement des liens au plus haut niveau parlementaire, à l'instar de la visite effectuée par une délégation du Parlement suisse auprès du Président du Parlement européen, M. Martin Schulz (voir le chapitre 4.2 du présent rapport). En 2013, la délégation entend poursuivre ses efforts dans le sens d'un renforcement de la compréhension mutuelle entre les deux parlements.

Elle constate toutefois qu'au vu de la crise budgétaire de l'UE, il sera difficile pour le Parlement européen d'entrer en matière quant à la requête de la délégation suisse et de la délégation SINEEA visant à instaurer deux réunions formelles chaque année. Ce format est en effet réservé aux parlements dont le pays est candidat à l'adhésion à l'UE. La délégation continuera d'invoquer les liens d'interdépendance complexes qui unissent la Suisse et l'UE et la nécessité de communiquer davantage auprès des instances européennes afin de multiplier la fréquence des contacts bilatéraux.

Enfin, la délégation salue l'implication des CPE dans ses travaux. Ces dernières sont depuis peu, par le biais de leur président, engagées dans la préparation de chacune des réunions avec le Parlement européen, de même qu'elles participent pleinement à ces dernières. Cela répond aux objectifs dictés par l'Assemblée fédérale en matière de renforcement de la synergie des travaux entre les CPE et les délégations parlementaires permanentes auprès d'instances internationales.

### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

**L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.**

### Renseignements

Cédric Stucky, Secrétaire de la délégation, 031 322 97 23,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## 13.012 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2012

#### Arbeiten und Schlussfolgerungen der Delegation

Wie jedes Jahr stand die Vorbereitung der Jahrestagung der PV OSZE im Mittelpunkt der Delegationsarbeiten. Wie schon erwähnt, bereitete die Schweizer Delegation drei zusätzliche Beratungsgegenstände vor, die schliesslich allesamt mit grosser Mehrheit von der Parlamentarischen Versammlung verabschiedet wurden. Ausserdem wurden die Berichte und Resolutionsentwürfe der Generalberichterstatter einer eingehenden Vorprüfung unterzogen. Darüber hinaus hat die Delegation geprüft, inwiefern acht an der Jahrestagung in Belgrad (2011) verabschiedete Resolutionen Eingang in die Arbeit des Schweizer Parlamentes gefunden haben.

Das gleiche Verfahren wird auch für acht ausgewählte Entschliessungen der Jahrestagung in Monaco durchgeführt (Kapitel 3.8.).

Besondere Beachtung wurde den Aktivitäten hinsichtlich des Schweizer OSZE-Vorsitzes 2014 und dem Helsinki +40-Prozess geschenkt. Als im Februar 2012 bekannt wurde, dass die Schweiz - nach erfolgreicher Doppelkandidatur mit Serbien - 2014 den OSZE-Vorsitz übernehmen wird, hat die Schweizer Delegation beschlossen, die Vorbereitungen und Bemühungen des Bundesrates für ein erfolgreiches Präsidialjahr zu unterstützen und diese mit eigenen Initiativen und Aktivitäten zu stärken.

So entschied die Delegation, dem internationalen Sekretariat in Kopenhagen den Vorschlag zu unterbreiten, die Herbsttagung der PV OSZE 2014 in Genf und in Zusammenarbeit mit den drei "Genfer Zentren für Sicherheitspolitik" durchzuführen.

In engem Kontakt mit dem Zentrum für die demokratische Kontrolle von Streitkräften (DCAF) in Genf sind bereits erste Vorbereitungen getroffen worden. Ziel für das kommende Jahr ist, ein Budget und ein detailliertes Programm auszuarbeiten.

Die von der Delegationspräsidentin an der Jahrestagung in Monaco eingebrachte Entschliessung "Helsinki +40" fordert von den zukünftigen OSZE-Vorsitzen eine engere Zusammenarbeit, um die Kohärenz und Kontinuität der Arbeit der PV OSZE zu stärken. Auf Initiative der Delegationspräsidentin Christine Egerszegi-Obrist kam es an der Jahrestagung zu einem Treffen mit den amtierenden Präsidenten der ukrainischen und serbischen Delegationen, deren Länder mit der Schweiz zwischen 2013 und 2015 nacheinander die OSZE-Vorsitze innehaben werden. Das

Resultat der Gespräche war die Unterzeichnung einer gemeinsamen Erklärung, in der die drei Delegationen ihre Absicht formulierten, während ihren Amtszeiten, verstärkt zu kooperieren und gemeinsame Projekte durchzuführen.

Um dieser Absichtserklärung weiteren Nachdruck zu verleihen, schickte Delegationspräsidentin Egerszegi-Obrist im Oktober 2012 einen von ihren ukrainischen und serbischen Amtskollegen mitunterzeichneten Brief an den Präsidenten der PV OSZE, Riccardo Migliori. In diesem Schreiben machen die drei Delegationen den Präsidenten auf die Notwendigkeit aufmerksam, den Helsinki +40-Prozess zu unterstützen und baten ihn, dieses Thema auf die Traktandenliste der Wintertagung 2013 in Wien und/oder der Jahrestagung 2013 in Istanbul aufzunehmen. Am Ende des

## 13.012 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2012

#### Travaux et considérations de la délégation suisse en 2012

Comme chaque année, la délégation a consacré une partie importante de ses travaux à la préparation de la session annuelle de l'AP-OSCE. Comme mentionné plus haut, elle a élaboré trois projets de résolutions (points additionnels) qui ont tous été adoptés par une large majorité des membres de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. En outre, la délégation a procédé à un examen approfondi des rapports et des projets de résolution présentés par les rapporteurs généraux. Elle a également examiné dans quelle mesure 8 des 27 résolutions adoptées à Belgrade en 2011 ont été prises en considération dans les travaux du Parlement suisse. Elle procédera au même examen pour 8 des 28 résolutions adoptées à Monaco cette année (cf. chiffre 3.8).

La délégation devra porter une attention toute particulière à ses activités non seulement en vue du quarantième anniversaire de la signature de l'Acte d'Helsinki en 2015 (Helsinki +40), mais également en vue de la présidence de l'OSCE qu'assumera la Suisse en 2014. En effet, lorsque l'OSCE a confirmé en février 2012 que la Suisse, qui avait déposé sa candidature conjointement avec la Serbie, présiderait l'organisation en 2014, la délégation a décidé de soutenir les travaux du Conseil fédéral en renforçant ses propres initiatives et activités, pour que cette année de présidence soit un succès.

En conséquence, elle a proposé au Secrétariat international, sis à Copenhague, de tenir la réunion d'automne de l'AP-OSCE de 2014 à Genève et de travailler en coopération avec les trois « Centres de politique de sécurité à Genève ». Il est déjà prévu d'entamer des travaux en étroite collaboration avec le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF) basé à Genève. L'objectif de l'année à venir est l'élaboration d'un budget et d'un programme détaillé.

Par ailleurs, la résolution sur Helsinki +40, qui a été présentée par la présidente de la délégation suisse Christine Egerszegi-Obrist à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de la session annuelle à Monaco, encourage les membres de l'AP-OSCE à collaborer plus étroitement lors des trois prochaines présidences, afin de renforcer la cohérence et la continuité du travail accompli par l'assemblée. La présidente de la délégation suisse a ainsi pris l'initiative d'organiser une rencontre avec ses homologues ukrainien et serbe lors de la session annuelle, l'Ukraine, la Suisse et la Serbie étant respectivement appelées à se succéder, de 2013 à 2015, à la tête de l'OSCE. Cet entretien a

débouché sur la signature d'une déclaration conjointe des trois délégations, dans laquelle ces dernières ont exprimé leur intention de coopérer étroitement pendant leur mandat et de mener ensemble des projets communs. Afin de donner encore davantage de poids à cette déclaration d'intention, Mme Egerszegi-Obrist a envoyé en octobre dernier un courrier, cosigné par ses collègues ukrainien et serbe, au président de l'AP-OSCE, Riccardo Migliori. Dans ce courrier, les trois délégations soulignent qu'il est important de soutenir la résolution sur Helsinki +40 et demandent par conséquent au président de l'assemblée d'inscrire ce sujet à l'ordre du jour de la réunion d'hiver de 2013, qui aura lieu à Istanbul. A la fin de l'année 2012, la délégation

Jahres 2012 wurde der schweizerischen Delegation mitgeteilt, dass dieser Antrag vom Präsidium der PV OSZE angenommen wurde.

**Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

suisse a pris acte avec satisfaction de l'approbation, par le Bureau de l'AP-OSCE, de cette demande.

**Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

**L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Céline Nerny, Secrétaire de la délégation, 031 323 43 14,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## 13.015 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

### Ausgangslage

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vertritt im Auftrag der Bundesversammlung die Schweiz in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen unterbreitet sie hiermit den eidgenössischen Räten den Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit im Jahr 2012.

### Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2012

#### Die Europaratsdelegation in neuer Konstellation

Die Zusammensetzung der Delegation hat nach den Wahlen im Oktober 2011 eine bedeutende Veränderung erfahren. Nur fünf der zwölf Mitglieder sind in der Delegation verblieben. Am 12./13. Januar 2012 trafen sich die bisherigen und die neuen Mitglieder der Delegation zu einer gemeinsamen Sitzung in Buchs/SG. Aufgrund der Regeln der Parlamentarischen Versammlung des Europarates bleiben die bisherigen Mitglieder der Delegation auch nach ihrem Ausscheiden aus dem nationalen Parlament die offiziellen Vertreter ihres Parlamentes in Strassburg, bis anlässlich der nächstfolgenden Session der PVER die Beglaubigungsschreiben der neuen Delegationsmitglieder von der Versammlung gutgeheissen wurden. Da die erste Sessionswoche der Parlamentarischen Versammlung nach den eidgenössischen Wahlen erst am 23. Januar 2012 begann, waren Mitte Januar also immer noch die Delegationsmitglieder aus der vorangehenden Legislatur im Amt. Die Sitzung diente somit auch der Einführung und dem Erfahrungsaustausch zwischen bisherigen und neuen Mitgliedern, und sie bildete Gelegenheit zur Übergabe des Präsidiums von Ständerat Theo Maissen an Ständerätin Liliane Maury Pasquier.

Als Gäste und Experten waren zu dieser Sitzung auch die neue Schweizer Richterin am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte, Frau Helen Keller, sowie ihr Amtsvorgänger Giorgio Malinverni und der Richter im Namen des Fürstentums Liechtenstein, Mark Villiger, eingeladen. Sie informierten die Delegation über den Stand der Reformen für den Gerichtshof - für welche sich gerade die Schweiz als Vorsitzland des Europarates 2009/10 besonders engagiert hatte - wie auch über Gerichtsverfahren, welche die Schweiz betreffen.

In einem zweiten Teil der Sitzung traf sich die Schweizer Delegation in Vaduz mit der Delegation des Landtags des Fürstentums Liechtenstein bei der PVER für einen Gedankenaustausch zum Thema Finanzplatz. Die beiden Delegationen wurden anschliessend im Schloss Vaduz von Erbprinz Alois von Liechtenstein zu einem Empfang eingeladen. Die Vorberatung der Geschäfte, die anlässlich der Session in Strassburg zur Diskussion stehen, findet wie in einem nationalen Parlament in einer der acht permanenten Kommissionen der Versammlung statt. In sechs dieser acht Kommissionen stehen der Schweizer Delegation je zwei Sitze zu. Bei den anderen beiden Kommissionen (Monitoring- und Reglementscommission) werden die Plätze nicht durch Zuteilung an die nationalen Delegationen verteilt, sondern durch Zuteilung der Plätze an die Fraktionen gemäss ihrer Stärke in der Versammlung. An der konstituierenden Sitzung der Delegation in Buchs galt es damit auch, die

## 13.015 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

### Situation initiale

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe représente la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur mandat de l'Assemblée fédérale.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, elle rend compte, par le présent rapport aux Chambres fédérales, des principales activités qu'elle a menées durant l'année 2012.

### Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2012

#### La délégation auprès du Conseil de l'Europe dans sa nouvelle composition

Les élections d'octobre 2011 sont venues modifier considérablement la composition de la délégation : sur ses douze membres, seul cinq ont été reconduits pour un nouveau mandat. Les 12 et 13 janvier 2012, les anciens et les nouveaux membres de la délégation se sont rencontrés lors d'une séance commune à Buchs (SG). Le règlement de l'APCE prévoit en effet que les membres sortants de la délégation continuent de représenter officiellement leur parlement à Strasbourg jusqu'à ce que les pouvoirs des nouveaux membres de la délégation aient été acceptés par l'Assemblée lors de la session suivante de l'APCE. Comme la première semaine de session de l'APCE suivant les élections fédérales n'a commencé que le 23 janvier 2012, plusieurs députés sortants étaient toujours membres de la délégation à la mi-janvier. Cette séance a donc permis un échange de vues et la mise au courant des nouveaux membres ainsi que la transmission de la présidence de Theo Maissen, conseiller aux Etats, à Liliane Maury Pasquier, elle aussi conseillère aux Etats.

Etaient également présents à cette séance en qualité d'invités et d'experts Madame Helen Keller, nouvelle juge suisse à la CEDH, ainsi que Messieurs Giorgio Malinverni, son prédécesseur à ce poste, et Mark Villiger, juge à la CEDH représentant la Principauté du Liechtenstein. Ils ont informé la délégation de l'état des réformes de la Cour – qui avaient constitué l'une des priorités de la Suisse durant son année de présidence du Conseil de l'Europe en 2009/2010 – ainsi que des procédures touchant la Suisse.

Pour la seconde partie de sa réunion, la délégation suisse s'est rendue à Vaduz afin d'y rencontrer la délégation du Landtag de la Principauté du Liechtenstein à l'APCE. Les deux délégations ont saisi l'occasion pour procéder à un échange de vues sur le thème de la « place financière ». Elles ont ensuite été invitées à une réception donnée par le prince héritaire Alois au château de Vaduz.

Comme dans les parlements nationaux, les dossiers qui seront discutés lors de la session à Strasbourg sont préparés dans le cadre de commissions. L'Assemblée compte huit commissions permanentes, dont six siègent avec participation de la Suisse (deux sièges par commission). Dans les deux autres commissions (Commission de suivi et Commission du règlement), les sièges ne sont pas attribués aux délégations nationales mais aux groupes politiques, en fonction de leur force numérique au sein de l'Assemblée. Lors de la séance constitutive de la délégation à Buchs, il s'agissait donc aussi de convenir de la répar-

Zuteilung der Plätze in den sechs Kommissionen unter den Mitgliedern der Schweizer Delegation zu vereinbaren. Die Liste mit der Aufteilung der Kommissionssitze findet sich im Anhang des Berichtes.

Die Übergangsphase von der bisherigen zur neuen Delegation fand ihren Abschluss am 23. Januar 2012 in Strassburg, als nach der Eröffnung des ersten Teils der Session 2012 die Be-glaubigungsschreiben der neuen Mitglieder formell gutgehei-sseen wurden. Am Abend desselben Tages lud der neue Präsi-dent der Versammlung, Jean-Claude Mignon, die Schweizer Delegation zu einem Empfang ein, um die austretenden Mit-glieder zu verabschieden. Den beiden ehemaligen Kommissions- und Delegationspräsidenten und dienstältesten Vertretern der Schweizer Delegation, den Ständeräten Dick Marty und Theo Maissen, überreichte er ein Ehrendiplom der Parlamen-tarischen Versammlung.

#### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt

#### Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission

tition des sièges de commissions entre les membres de la délégation suisse. La liste des sièges de commissions et des personnes qui les occupent figure en annexe au présent rapport. La phase de transition entre l'ancienne et la nouvelle délégation s'est terminée le 23 janvier 2012 à Strasbourg, lorsque, suivant l'ouverture de la première partie de la session 2012, les pouvoirs des nouveaux membres ont été formellement approu-vés. Le soir de ce premier jour de session, Jean-Claude Mi-gnon, président de l'Assemblée, a donné une réception en l'honneur des membres sortants de la délégation suisse. A cette occasion, il a remis le diplôme d'honneur de l'Assemblée parlementaire aux conseillers aux Etats Dick Marty et Theo Maissen, anciens présidents de commissions et de délégation et doyens de la délégation suisse à l'APCE.

#### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rap-port.

#### L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.

#### Renseignements

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation, 031 322 97 56,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure

## 13.016 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

### Ausgangslage

Die Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Interparlamentarischen Versammlungen sowie an weiteren Konferenzen und Arbeitstreffen der IPU teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB) unterbreitet die IPU-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über ihre Tätigkeit.

### Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2012

#### Einleitung

Der Jahresbericht 2012 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) gibt Auskunft über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Dabei handelt es sich um die beiden Interparlamentarischen Versammlungen,

- die 126. Versammlung der IPU vom 31. März bis 5. April 2012 in Kampala und
- die 127. Versammlung der IPU vom 21. bis 26. Oktober 2012 in Quebec, sowie um folgende Konferenzen und Anlässe der IPU, an welchen Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen:
- Sitzung des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern vom 20. bis 23. Juli 2012 in Genf;
- Sitzung des Exekutivkomitees vom 29. und 30. August 2012 in Genf;
- Sitzung des Leitungsausschusses der europäischen Ländergruppe vom 17. September 2012 in Paris;
- Sitzung der zwischenstaatlichen Arbeitsgruppe zur Umsetzung der Erklärung und des Aktionsprogramms von Durban, vom 10. Oktober 2012 in Genf;
- Parlamentarier-Workshop zum Thema "Stärkung der Rolle der Parlamente bei der Umsetzung der Empfehlungen der Allgemeinen regelmässigen Überprüfung" vom 12. und 13. November 2012 in Genf;
- Jahrestagung 2012 der Parlamentarierkonferenz zur WTO vom 15. und 16. November 2012 in Genf;
- IPU-Parlamentarier-Hearing vom 6. und 7. Dezember 2012 bei den Vereinten Nationen in New York.

Der Bericht befasst sich zudem mit den wichtigsten Herausforderungen, denen die Interparlamentarische Union derzeit gegenübersteht.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2012:

Präsident: Peter Bieri SR/CVP

Vizepräsident: Pierre-François Veillon NR/SVP

Mitglieder: Ignazio Cassis NR/FDP

Felix Gutzwiller SR/FDP

Claude Janiak SR/SP

Margret Kiener Nellen NR/SP

Lucrezia Meyer-Schatz NR/CVP

Felix Müri NR/SVP

## 13.016 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

### Situation initiale

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire (UIP) participe aux deux Assemblées interparlementaires annuelles ainsi qu'à d'autres conférences et réunions de travail de l'UIP. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, la Délégation auprès de l'UIP présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2012

#### Introduction

Le rapport 2012 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue et auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des Assemblées interparlementaires suivantes :

- 126e Assemblée de l'UIP, du 31 mars au 5 avril 2012, à Kampala ;
  - 127e Assemblée de l'UIP, du 21 au 26 octobre 2012, à Québec. Certains membres de l'Assemblée fédérale ont par ailleurs assisté aux réunions et conférences de l'UIP suivantes : session du Comité des droits de l'homme des parlementaires, du 20 au 23 juillet 2012, à Genève ; session du Comité exécutif, les 29 et 30 août 2012, à Genève ; réunion du Comité directeur du groupe européen, le 17 septembre 2012, à Paris ; session du Groupe de travail intergouvernemental sur l'application effective de la Déclaration et du Programme d'action de Durban, le 10 octobre 2012, à Genève ; atelier parlementaire sur « Le renforcement du rôle des parlementaires dans la mise en oeuvre des recommandations de l'Examen périodique universel », les 12 et 13 novembre 2012, à Genève ; session annuelle 2012 de la Conférence parlementaire sur l'OMC, les 15 et 16 novembre 2012, à Genève ; audition parlementaire de l'UIP aux Nations Unies, les 6 et 7 décembre 2012, à New York.
- Le présent rapport présente également les principaux défis auxquels l'UIP doit actuellement faire face.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2012:

Président : Peter Bieri CE/PDC

Vice-président : Pierre-François Veillon CN/UDC

Membres : Ignazio Cassis CN/PLR

Felix Gutzwiller CE/PLR

Claude Janiak CE/PS

Margret Kiener Nellen CN/PS

Lucrezia Meyer-Schatz CN/PDC

Felix Müri CN/UDC

**Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56,  
[ipu.uip@parl.admin.ch](mailto:ipu.uip@parl.admin.ch)  
Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU)

**Proposition de la délégation**

La délégation prie l'Assemblée fédérale de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

**L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation, 031 322 97 56,  
[ipu.uip@parl.admin.ch](mailto:ipu.uip@parl.admin.ch)  
Délégation auprès de l'Union interparlementaire (UIP)

## 13.017 Im Ausland erbrachte private Sicherheitsdienstleistungen. Bundesgesetz

Botschaft vom 23. Januar 2013 zum Bundesgesetz über die im Ausland erbrachten privaten Sicherheitsdienstleistungen (BBl 2013 1745)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Der Gesetzesentwurf, der Gegenstand dieser Botschaft ist, regelt die Erbringung privater Sicherheitsdienstleistungen von der Schweiz aus im Ausland. Das Gesetz soll dazu beitragen, die innere und äussere Sicherheit der Schweiz zu gewährleisten, ihre aussenpolitischen Ziele umzusetzen, die schweizerische Neutralität zu wahren und die Einhaltung des Völkerrechts zu garantieren. Zu diesem Zweck soll ein Verbotssystem eingeführt werden, das mit einem Verfahren der vorgängigen Meldung verbunden ist. Der Gesetzesentwurf regelt zudem den Einsatz von Sicherheitsunternehmen durch Bundesbehörden zur Wahrnehmung von Schutzaufgaben im Ausland. Die internationalen Entwicklungen der letzten Jahre weisen auf eine stark zunehmende Bedeutung privater Dienstleistungen im Militär- und Sicherheitsbereich hin. Mit weltweit vielen hunderttausend zum Einsatz kommenden Personen ist das Marktpotenzial heute gross. Das weltweite Marktvolumen der nächsten zehn Jahre im Bereich der privaten Sicherheitsdienstleistungen in Kriegsgebieten wird auf rund 100 Milliarden Dollar geschätzt. Auch auf nationaler Ebene hat die Problematik der von der Schweiz aus im Ausland operierenden Sicherheitsunternehmen in den letzten Jahren zunehmend an Bedeutung gewonnen. Ende 2010 konnten rund zwanzig in acht Kantonen niedergelassene private Sicherheitsunternehmen ausgemacht werden, die tatsächlich oder möglicherweise in Krisen- oder Konfliktgebieten tätig sind. Es ist davon auszugehen, dass der Markt der privaten Sicherheitsdienstleistungen in Zukunft noch wachsen wird. Die aktuell für private Sicherheitsunternehmen geltenden gesetzlichen Regelungen weisen Lücken auf. Es handelt sich primär um kantonale Regelungen, die jedoch nicht für im Ausland tätige Sicherheitsunternehmen gelten. Diese üben ihre Tätigkeit somit aus, ohne einem Kontrollsysteem zu unterstehen. Der vorliegende Entwurf verfolgt das Ziel, diese Lücke zu schliessen. Dabei soll der Einsatz privater Sicherheitsunternehmen nicht legitimiert oder gefördert, aber auch nicht vollständig verboten werden. Der Entwurf stellt ausserdem eine Weiterentwicklung der namentlich von der Schweiz ergriffenen Initiativen zur Übernahme des Montreux-Dokuments vom 17. September 2008 sowie zur Ausarbeitung des internationalen Verhaltenskodex für private Sicherheitsdienstleister vom 9. November 2010 dar. Als Initiatorin und Promotorin des Verfahrens zum Beitritt zu diesen Instrumenten spielt die Schweiz eine Vorreiterrolle gegenüber den anderen Staaten, indem sie in diesem Bereich legifiziert. Das Gesetz soll für Personen und Unternehmen gelten, die von der Schweiz aus im Ausland private Sicherheitsdienstleistungen erbringen oder die in der Schweiz mit privaten, im Ausland erbrachten Sicherheitsdienstleistungen zusammenhängende Dienstleistungen erbringen. Der Gesetzesentwurf erfasst auch Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz, die im Ausland tätige Sicherheitsunternehmen kontrollieren. Er verbietet ex lege bestimmte Tätigkeiten, die mit der unmittelbaren Teilnahme an Feindseligkeiten oder mit schweren Menschenrechtsverletzungen zusammen-

## 13.017 Prestations de sécurité privées fournies à l'étranger. Loi

Message du 13 janvier 2013 concernant la loi fédérale sur les prestations de sécurité privées fournies à l'étranger (FF 2013 1573)

### Situation initiale

#### Condensé du message

Le projet de loi qui fait l'objet du présent message régit la fourniture de prestations de sécurité privées depuis la Suisse à l'étranger. La loi doit contribuer à préserver la sécurité intérieure et extérieure de la Suisse, à mettre en oeuvre les objectifs de sa politique extérieure, à préserver la neutralité suisse et à garantir le respect du droit international. A cette fin, un régime d'interdictions assorti d'une procédure de déclaration préalable doit être instauré. Le projet de loi règle en outre l'engagement d'entreprises de sécurité par des autorités fédérales pour l'exécution de tâches de protection à l'étranger. Les développements internationaux de ces dernières années témoignent de l'importance en forte hausse des prestations privées dans les domaines militaire et sécuritaire. De nos jours, il s'agit d'un potentiel de marché important qui représente l'engagement de plusieurs centaines de milliers de personnes à l'échelle mondiale. Pour les dix prochaines années, le marché mondial de la sécurité privée en zones de guerre serait estimé à 100 milliards de dollars. Sur le plan national, on constate que la problématique des entreprises de sécurité opérant depuis la Suisse à l'étranger a pris de l'ampleur ces dernières années. A la fin de l'année 2010, on a pu établir qu'environ 20 entreprises de sécurité privée opérant ou susceptibles d'opérer dans des zones de crise ou de conflit sont établies dans huit cantons. Il y a tout lieu de considérer que ce marché de la sécurité privée va encore évoluer à l'avenir. Aujourd'hui, la législation applicable aux entreprises fournissant des prestations de sécurité privées est lacunaire. Elle relève essentiellement du droit cantonal mais ne s'applique pas aux entreprises de sécurité opérant à l'étranger. Celles-ci exercent par conséquent leurs activités sans être soumises à un système de contrôle. Le présent projet a pour objectif de combler ce vide sans toutefois vouloir légitimer ou promouvoir le recours à des entreprises de sécurité privées ou au contraire les interdire complètement. Il constitue en outre un développement des initiatives prises notamment par la Suisse concernant l'adoption du Document de Montreux du 17 septembre 2008 et l'élaboration du Code de conduite international des entreprises de sécurité privées du 9 novembre 2010. En sa qualité d'initiateur et de promoteur du processus d'adhésion à ces instruments, la Suisse joue un rôle de précurseur pour les autres Etats en légiférant dans ce domaine. La loi s'appliquera aux personnes et aux entreprises qui fourniront, depuis la Suisse, des prestations de sécurité privées à l'étranger ou qui fourniront en Suisse des prestations en rapport avec une prestation de sécurité fournie à l'étranger. Le projet de loi vise également les sociétés établies en Suisse qui contrôlent des entreprises de sécurité actives à l'étranger. Il prévoit d'interdire ex lege certaines activités en relation avec une participation directe à des hostilités ou avec de graves violations des droits de l'homme et d'instaurer un régime d'interdictions que l'autorité compétente sera habilitée à prononcer dans des cas concrets. Pour contrôler les activités qui doivent être exercées à l'étranger, le projet prévoit une obligation pour l'entreprise de les dé-

hängen, und sieht ein System mit Verboten vor, welche die zuständige Behörde in konkreten Fällen verhängen kann. Zur Kontrolle der im Ausland ausgeübten Tätigkeiten sieht der Entwurf für die Unternehmen eine Meldepflicht gegenüber der zuständigen Behörde vor. Tätigkeiten, die den Zwecken des Gesetzes widersprechen, werden von der Behörde verboten. Der Bundesrat kann in Ausnahmefällen jedoch eine Bewilligung erteilen. Andererseits dürfen die Unternehmen Dienstleistungen im Ausland erbringen, wenn diese nicht mit Problemen behaftet sind. Widerhandlungen gegen das Gesetz werden bestraft. Der Gesetzesentwurf erfasst zudem Bundesbehörden, die ein Sicherheitsunternehmen zur Wahrnehmung bestimmter Schutzaufgaben im Ausland einsetzen. Er regelt die Voraussetzungen für den Einsatz der Unternehmen. Die einzettende Behörde muss sich namentlich vergewissern, dass das Sicherheitsunternehmen bestimmte Anforderungen erfüllt und dass das Sicherheitspersonal für die Wahrnehmung der Schutzaufgaben eine angemessene Ausbildung erhalten hat. Das Personal tritt grundsätzlich unbewaffnet auf, ausser wenn es in Notwehr- oder Notstandssituationen handeln können muss. Unter Vorbehalt einer Ausnahmebewilligung des Bundesrates darf es auch keinen polizeilichen Zwang ausüben. Das Gesetz wird auch auf Tätigkeiten angewendet, die bei dessen Inkrafttreten bereits ausgeübt werden.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die im Ausland erbrachten privaten Sicherheitsdienstleistungen (BPS)  
06.06.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat, 6.6.2013

(sda) Die schärferen Regeln für Sicherheitsfirmen in der Schweiz sind im Ständerat praktisch unbestritten. Die kleine Kammer befürwortete am Donnerstag, dass Söldnerfirmen ihren Sitz nicht in der Schweiz haben dürfen, und hiess die Meldepflicht für heikle Sicherheitsdienstleistungen im Ausland gut. Verboten werden soll, Personen in der Schweiz zu rekrutieren, zu vermitteln oder auszubilden, welche an Feindseligkeiten im Ausland teilnehmen. Für bestimmte Sicherheitsdienstleistungen wird eine Meldepflicht eingeführt. Rund 20 Firmen dürften von der neuen Regulierung betroffen sein. Zu reden gab vor allem der Fall der Schaffhauser Firma Tyco, bei der im Rat unklar war, ob sie betroffen wäre. Sie betreibt unter anderem Alarmzentralen. Die Schaffhauser Ständeräte wehrten sich als einzige gegen die Vorlage.

## Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 26./27.08.2013 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

clarer à l'autorité. Celle-ci interdira les activités qui sont contraires aux buts de la loi. Le Conseil fédéral pourra toutefois accorder une autorisation dans des cas exceptionnels. Les entreprises pourront en revanche fournir des prestations à l'étranger lorsque celles-ci ne sont pas problématiques. Des sanctions seront prononcées en cas de violation de la loi. Le projet de loi s'applique en outre aux autorités fédérales qui engagent une entreprise de sécurité pour l'exécution de certaines tâches de protection à l'étranger. Il fixe les conditions d'engagement. L'autorité fédérale contractante devra notamment s'assurer que l'entreprise de sécurité remplit certaines exigences et que le personnel a reçu une formation adéquate pour l'exécution de la tâche de protection. Ce personnel n'est en principe pas armé, sauf pour réagir dans une situation de légitime défense ou d'état de nécessité. Il n'est pas non plus autorisé à faire usage de la contrainte, sous réserve d'une autorisation exceptionnelle du Conseil fédéral. La loi s'appliquera aux activités en cours d'exécution au moment de son entrée en vigueur.

## Délibérations

Loi fédérale sur les prestations de sécurité privées fournies à l'étranger (LPSP)  
06.06.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 6.6.2013

(ats) La Suisse doit interdire les entreprises privées qui offrent des services de mercenaires à l'étranger. Le Conseil des Etats s'est rallié jeudi à ce projet réclamé par le Parlement. Cette nouvelle loi, qui instaure une obligation de déclarer les activités de sécurité hors de Suisse et doit encore passer devant le National, a été acceptée par 26 voix contre 2.

## La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 26./27.08.2013.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## 13.020 Immobilienbotschaft VBS 2013

Botschaft vom 20. Februar 2013 über die Immobilien des VBS für das Jahr 2013 (Immobilienbotschaft VBS 2013) (BBI 2013 1885)

### Ausgangslage

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2013

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. Februar 2013 die Immobilienbotschaft VBS 2013 verabschiedet. Sie umfasst insgesamt sechs Verpflichtungskredite mit einer Gesamtsumme von 505,5 Millionen Franken. Die Schwerpunkte bilden die Investitionen in die Logistik-Infrastruktur der Armee mit rund 55 Millionen Franken sowie Investitionen in die Einsatz-Infrastruktur mit rund 175 Millionen Franken. Die restlichen Kredite sind für verschiedene Bedarfsträger innerhalb des VBS vorgesehen. Die Bauvorhaben werden in allen Sprachregionen der Schweiz beschäftigungswirksam.

Mit der Immobilienbotschaft des VBS 2013 werden sechs neue Verpflichtungskredite von insgesamt 505,5 Millionen Franken beantragt. Alle Vorhaben unterliegen dem militärischen Plan-genehmigungsverfahren, welches im Rahmen der öffentlichen Auflage sicherstellt, dass den Interessen von Raum und Umwelt, der Kantone und Gemeinden sowie der Betroffenen Rechnung getragen wird. Schwerpunktig wird mit der Immobilienbotschaft 2013 mit rund 175 Millionen Franken in die Einsatz-Infrastruktur und rund 55 Millionen Franken in die Logistik-Infrastruktur der Armee investiert. Davon entfallen unter anderem 150 Millionen Franken auf den Bau eines vollgeschützten Rechenzentrums. Weitere 35,6 Millionen Franken entfallen auf die 2. Etappe des Logistik-Centers auf dem Monte Ceneri sowie 26,5 Millionen Franken auf Anpassung der Ausbildungsinfrastruktur und der Heizanlage auf dem Flugplatz Payerne. Mit dem Rahmenkredit von 238,8 Millionen Franken werden Einzelvorhaben bis zehn Millionen Franken zu Gunsten aller Mieter im VBS finanziert. Es handelt sich dabei um Vorhaben wie dem Einbau der Kommandoinfrastruktur, der Gesamtsanierung verschiedener Mehrzweckhallen oder der Umsetzung sicherheitsrelevanter Massnahmen. Zudem werden im Rahmenkredit aufgestaute Instandhaltungsmassnahmen an bestehenden Infrastrukturen in der Grössenordnung von 130 Millionen Franken abgebaut. Mit der Immobilienbotschaft VBS 2013 werden Bauvorhaben in allen Sprachregionen der Schweiz realisiert. Durchschnittlich werden dadurch zirka 1300 Personen während zwei Jahren beschäftigt sein. Alle mit dieser Immobilienbotschaft VBS beantragten Vorhaben berücksichtigen die Stossrichtung des Sicherheitspolitischen Berichtes 2010 sowie des Armeieberichtes 2010. Sie sind abgestimmt mit der laufenden Planung des neuen Stationierungskonzeptes der Armee.

### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des VBS für das Jahr 2013 (Immobilienbotschaft VBS 2013)  
19.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## 13.020 Message sur les immeubles du DDPS 2013

Message du 20 février 2013 sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2013 (Message sur l'immobilier du DDPS 2013) (FF 2013 1683)

### Situation initiale

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2013

Lors de sa séance du 20 février 2013, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'immobilier du DDPS 2013. Ce message porte sur six crédits d'engagement au total, pour une somme de quelque 505,5 millions de francs. L'effort est mis sur les investissements dans l'infrastructure logistique de l'armée, avec quelque 55 millions de francs, de même que dans l'infrastructure d'engagement, avec environ 175 millions de francs. Les autres crédits serviront à couvrir différents besoins au sein du DDPS. Les projets de constructions auront des effets positifs sur l'emploi dans toutes les régions linguistiques de la Suisse.

Six nouveaux crédits d'engagement, d'un montant total de 505,5 millions de francs, sont demandés avec le message sur l'immobilier du DDPS 2013. Tous les projets sont assujettis à la procédure d'approbation des plans de constructions militaires qui garantit, dans le cadre de la mise à l'enquête publique, la prise en compte des intérêts de l'espace et de l'environnement ainsi que de ceux des cantons et des communes. Les investissements prévus dans le message sur l'immobilier 2013 concernent principalement les infrastructures d'engagement, avec environ 175 millions de francs, et l'infrastructure logistique de l'armée, avec quelque 55 millions de francs. Sur le montant total, 150 millions de francs sont prévus pour la construction d'un centre de calcul intégralement protégé. 35,6 millions de francs concernent la réalisation de la 2e étape du centre logistique de Monte Ceneri, et 26,5 millions de francs des adaptations de l'infrastructure d'instruction et de l'installation de chauffage sur l'aérodrome de Payerne. Le crédit-cadre demandé, de 238,8 millions de francs, servira à réaliser des projets d'un montant maximum de 10 millions de francs par cas, pour tous les locataires du DDPS. Il s'agit de projets tels que la réalisation d'une infrastructure de commandement, l'assainissement de plusieurs halles polyvalentes et des mesures de sécurité. Par ailleurs, une partie du crédit-cadre d'environ 130 millions de francs servira à la réalisation de travaux de maintenance en attente pour des infrastructures existantes. Les projets de constructions dont la réalisation est proposée avec le message sur l'immobilier du DDPS 2013 concernent toutes les régions linguistiques de la Suisse. Ces travaux procureront des emplois à environ 1'300 personnes pendant deux ans. Tous les projets dont la réalisation est demandée avec le présent message sur l'immobilier du DDPS tiennent compte du cap fixé dans le Rapport sur la politique de sécurité 2010 et dans le Rapport sur l'armée 2010. Ils sont harmonisés avec la planification en cours du nouveau concept de stationnement de l'armée.

### Délibérations

Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2013 (Message sur l'immobilier du DDPS 2013)  
19.06.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständates vom 26.03.2013

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat die Kommission zur Immobilienbotschaft VBS 2013 Stellung genommen. Die angehörten Verwaltungsvertreter wiesen darauf hin, dass der Armee Mittel fehlen, um alle Immobilien instand zu halten. Bis das neue Stationierungskonzept vorliegt, investiert deshalb die Armee nur an langfristig gesicherten Standorten. Trotz des Verzichts auf Immobilenvorhaben verbleibt in den nächsten Jahren eine Finanzierungslücke von mehreren hundert Millionen Franken. Ein Werteverfall kann nicht verhindert werden. Die Finanzkommission befürwortet grundsätzlich die vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen, zeigt sich jedoch in Bezug auf die Investitionsstrategie des VBS skeptisch. Für die FK-S stellt sich insbesondere die Frage, wie sich das neue Stationierungskonzept, das frühestens 2015 zur Anwendung kommen wird, auf die Investitionsstrategie auswirkt. Die Finanzkommission stört sich am Umstand, dass das VBS in den letzten Jahren öfters grössere Kreditreste im Immobilienbereich ausgewiesen hat.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2013

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) genehmigt Vorhaben in der Höhe von insgesamt 505,535 Mio. Franken. Rund ein Drittel der Mittel sollen für geschützte Informatik-Infrastrukturen investiert werden. Weitere Kredite ermöglichen Aus- und Neubauten zugunsten der Armeelogistik sowie der Luftwaffenausbildung.

Ohne Gegenstimmen empfiehlt die SiK-N alle in der Immobilienbotschaft VBS 2013 enthaltenen Projekte zur Annahme (13.020). Die Instandsetzungs- und Neubauarbeiten sind auf die Planungen zur Weiterentwicklung der Armee abgestimmt und berücksichtigen den umfangreichen Immobilienbestand des VBS. Unabdingbar für die Sicherheit einer hochvernetzten Zivilgesellschaft wie auch für eine moderne Landesverteidigung sind geschützte Informatikinfrastrukturen. Die Kommission befürwortet daher den Bau eines Rechenzentrums für 150 Mio. Franken und will 24,7 Mio. in die Sicherheit eines armeenigen Übertragungsnetzes investieren, welches auch den zivilen Behörden zu Gute kommt. Diese Vorhaben sind ein wichtiger Bestandteil der IKT-Teilstategie Verteidigung.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 26.03.2013

Dans le cadre de la procédure de co-rapport, la CdF-E s'est prononcée sur le message sur l'immobilier du Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) pour l'année 2013. Auparavant, elle a entendu des représentants de l'administration. Ces derniers lui ont indiqué que, faute de disposer de moyens suffisants pour entretenir tous les immeubles et tant que le nouveau concept de stationnement de l'armée n'est pas élaboré, l'armée réalise des investissements uniquement dans les sites dont l'utilisation à long terme est garantie. Malgré l'abandon de plusieurs projets, un déficit de financement de plusieurs centaines de millions de francs dans l'entretien et l'assainissement subsistera ces prochaines années. Il ne sera ainsi pas possible d'éviter que le parc immobilier de l'armée perde de sa valeur.

Si la commission soutient, sur le fond, les mesures proposées par le Conseil fédéral, elle se montre en revanche critique à propos de la stratégie d'investissement du DDPS. Elle se demande en particulier quels effets le nouveau concept de stationnement, qui sera applicable au plus tôt en 2015, aura sur cette stratégie. Enfin, la CdF-E voit d'un mauvais œil le fait que, ces dernières années, le DDPS a régulièrement affiché d'importants restes de crédit dans le domaine de l'immobilier, alors que ce parc immobilier se dégradait.

### Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 02.07.2013

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a approuvé des projets pour un montant total de 505,535 millions de francs. Près d'un tiers de ce montant sera investi dans l'aménagement d'infrastructures informatiques sécurisées. Les crédits restants seront consacrés notamment à la construction et à l'agrandissement d'infrastructures pour la logistique de l'armée et l'instruction des Forces aériennes. La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a décidé, sans opposition, de recommander à son conseil d'adopter tous les projets inscrits dans le message sur l'immobilier du DDPS 2013 (13.020). Parmi ces projets figurent des travaux de remise en état et de construction, qui ont été définis en fonction des planifications du développement de l'armée et en tenant compte du vaste parc immobilier détenu par le DDPS. La commission a également approuvé la construction d'un centre de calcul pour un montant de 150 millions de francs, de même que la mise en place, pour 24,7 millions de francs, d'un réseau de transmissions propre à l'armée, mais qui pourrait aussi servir aux autorités civiles. Composante importante de la stratégie partielle TIC du domaine Défense, ces projets visent à mettre en place des infrastructures informatiques sécurisées, indispensables pour garantir la sécurité d'une société civile interconnectée et pour moderniser la défense du territoire.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## 13.022 Förderung von Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020. Finanzierung

Botschaft vom 27. Februar 2013 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020 (BBI 2013 1987)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz beteiligt sich seit 1987 projektweise und seit 2004 als assoziierter Staat an den Forschungsrahmenprogrammen der EU für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration. Im Hinblick auf die weitere Assoziation der Schweiz an die 8. Programmgeneration mit dem Titel "Horizon 2020 - Rahmenprogramm der EU für Forschung und Innovation" (2014-2020) werden mit dieser Botschaft die finanziellen Mittel beantragt, die eine Fortführung der äusserst erfolgreichen Assoziation der Schweiz erlauben.

Das jeweils mehrjährige Rahmenprogramm der EU für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration (EU-Forschungsrahmenprogramm, FRP) ist seit 1984 das Hauptinstrument der EU zur Förderung von Forschung und Entwicklung, und es stellt umfangreiche Fördermittel zur Verfügung. Die aktuelle siebte Generation (7. FRP) läuft von 2007-2013; das Nachfolgeprogramm mit dem Titel "Horizon 2020 - Rahmenprogramm der EU für Forschung und Innovation" wird am 1. Januar 2014 starten und bis 2020 dauern. Das EU-Forschungsrahmenprogramm deckt von Grundlagenforschung bis zu Demonstrationsprojekten fast die gesamte Wertschöpfungskette ab; die neue Programmgeneration Horizon 2020 fördert verstärkt auch die Innovation und die Zusammenarbeit zwischen Forschung und Industrie. Dazu integriert Horizon 2020 verschiedene andere Förderprogramme und Institutionen der EU, die bisher (und noch bis Ende 2013) getrennte Einheiten darstellen. Die zahlreichen Fördermöglichkeiten und Instrumente der 7. Programmgeneration (wie die Stipendien des Europäischen Forschungsrats oder die FETFlaggschiffe) finden sich auch in Horizon 2020 wieder.

Parallel zum EU-Forschungsrahmenprogramm läuft das Programm der Europäischen Atomgemeinschaft für Forschungs- und Ausbildungsmassnahmen im Nuklearbereich ("Euratom-Rahmenprogramm"). EU-Forschungs- und Euratom-Rahmenprogramm funktionierten bereits in der Vergangenheit komplementär und eng verknüpft; beide werden unter dem pluralistischen Oberbegriff "EU-Forschungsrahmenprogramme" (FRPs) zusammengefasst. Die Schweiz hat sich bisher immer integral an den FRPs beteiligt, d.h. gleichzeitig am EU-Forschungs- und am Euratom-Rahmenprogramm. In der Programmgeneration ab 2014 wird der Euratom-Teil als einfaches "Euratom-Programm" erstmals als Bestandteil des Rahmenprogramms Horizon 2020 definiert und bildet mit ihm zusammen das "Horizon-2020-Paket". Der Bundesrat präsentiert in dieser Botschaft eine Güterabwägung bezüglich einer Assoziation der Schweiz an Horizon 2020 mit oder ohne Euratom-Programm und kommt zum Schluss, dass eine weitere integrale Assoziation der Schweiz sowohl an Horizon 2020 als auch den Euratom-Teil (also an das Horizon-2020-Paket) angezeigt ist. Die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der EU in den EU-Forschungsrahmenprogrammen hat sich namentlich

## 13.022 Encouragement de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020. Financement

Message du 27 février 2013 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020 (FF 2013 1759)

### Situation initiale

#### Condensé du message

La Suisse participe depuis 1987 sur le mode projet par projet et depuis 2004 en tant que pays associé aux programmes-cadres de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'UE. Dans la perspective d'une poursuite de l'association de la Suisse dans la 8e génération de programme, qui porte le nom de programme-cadre de l'UE pour la recherche et l'innovation «Horizon 2020» (2014-2020), le Conseil fédéral, avec le présent message, propose au Parlement d'ouvrir les crédits nécessaires pour poursuivre cette association extrêmement positive pour la Suisse.

Le programme-cadre de recherche, développement technologique et démonstration (PCRD) de l'UE, dont chaque génération couvre une période pluriannuelle, est depuis 1984 le principal instrument de l'UE pour encourager la recherche et le développement et met des fonds d'encouragement considérables à disposition. L'actuelle 7e génération (7e PCRD) court de 2007 à 2013; le prochain programme, intitulé programme-cadre de l'UE pour la recherche et l'innovation «Horizon 2020», commencera le 1er janvier 2014 et durera jusqu'en 2020. Le programme-cadre de recherche de l'UE couvre quasiment toute la chaîne de création de valeur ajoutée; plus encore que les générations précédentes, Horizon 2020 encourage l'innovation et la coopération entre la recherche et l'industrie. A cet effet, Horizon 2020 intègre divers autres programmes d'encouragement et institutions de l'UE qui étaient précédemment (et encore jusqu'à fin 2013) des entités distinctes. On retrouve dans Horizon 2020 les nombreux instruments et possibilités d'encouragement de la 7e génération de programme (par exemple les bourses du Conseil européen de la recherche ou les initiatives phares FET).

Parallèlement au programme-cadre de recherche de l'UE, la Communauté européenne de l'énergie atomique gère son propre programme-cadre pour des activités de recherche et de formation en matière nucléaire («programme-cadre Euratom»). Le programme-cadre de recherche de l'UE et le programme-cadre Euratom étaient déjà complémentaires et étroitement liés dans le passé; désormais, ils seront réunis sous la dénomination commune de «programmes-cadres de recherche de l'UE» (PCR). La Suisse a toujours été associée intégralement aux deux PCR, c'est-à-dire aussi bien au programme-cadre de recherche de l'UE qu'au programme-cadre Euratom. Dans la génération de programmes débutant en 2014, le volet Euratom, appelé simplement «programme Euratom», est défini pour la première fois comme faisant partie du programme-cadre Horizon 2020, avec lequel il constitue le «paquet Horizon 2020». Le Conseil fédéral met en balance dans le présent message une association de la Suisse à Horizon 2020 avec ou sans programme Euratom, et parvient à la conclusion qu'il convient de poursuivre l'association intégrale de la Suisse aussi bien à Horizon 2020 qu'au programme Euratom (autrement dit au paquet Horizon 2020).

seit der Assozierung der Schweiz ausserordentlich positiv entwickelt, was in den jährlich publizierten Zahlen und Fakten zur 1989 Beteiligung der Schweiz an den FRPs belegt ist. Die Schweiz rangiert unter den bestplatzierten Ländern bezüglich Erfolgsquote, Anzahl Beteiligungen, Anzahl koordinierte Projekte und erhaltene Fördermittel. Allein in der 7. Programmgeneration seit 2007 konnten Schweizer Projektteilnehmende 1,56 Milliarden Franken Fördermittel aus den FRPs sichern, womit die EU-Forschungsrahmenprogramme die zweitwichtigste öffentliche Förderquelle für Forschung und Entwicklung in der Schweiz darstellen (nach dem Schweizerischen Nationalfonds). Insgesamt wurden die in der Schweiz durchgeföhrten europäischen Projekte im Zeitraum 1992-2012 mit mehr als 3,3 Milliarden Franken unterstützt. Seit der Assozierung im Jahr 2004 verzeichnet die Schweiz zudem einen positiven finanziellen Rückfluss: Schweizer Teilnehmende konnten aufgrund der Qualität ihrer Projektvorschläge mehr kompetitiv vergebene Fördermittel einwerben, als der Bund in Form von Pflichtbeiträgen an die EU bezahlt hat. So standen in den letzten vollständig abgeschlossenen 6. FRPs (2003-2006) den Schweizer Pflichtbeiträgen von 775,3 Millionen Franken Fördermittel von 794,5 Millionen Franken gegenüber, was einem Nettozufluss von Forschungsmitteln von 19,2 Millionen Franken entspricht. Für die laufenden 7. FRPs kann noch kein Rückfluss berechnet werden; hingegen zeigt der sogenannte Rückflusskoeffizient (der Anteil aller Fördermittel, welche an Schweizer Forschende gehen, im Verhältnis zum schweizerischen Anteil am Gesamtbudget des Rahmenprogramms) von zurzeit 1,52, dass sich Schweizer Forschende ausgezeichnetnet im europäischen Wettbewerb behaupten und zurzeit etwa 1,5-mal so viele Fördermittel sichern, als ihnen aufgrund der Schweizer Pflichtbeiträge verhältnismässig zustehen würden. Angesichts der aktuellen hohen Erfolgsrate wird davon ausgegangen, dass auch die 7. FRPs einen Nettozufluss am Ende des Programms ausweisen können.

Am meisten FRP-Mittel fliessen der Schweiz aus dem Europäischen Forschungsrat ("European Research Council" ERC) zu; die grössten finanziellen Nutzniesser sind die beiden ETH sowie die kantonalen Universitäten, aber Forschungs- und Innovationsakteure aller Bereiche und namentlich KMU profitieren von den bedeutenden Mitteln und der internationalen Vernetzung. Aus einer signifikanten Umfrage bei Teilnehmenden im Jahr 2012 und einer Hochrechnung auf die Anzahl Beteiligungen ergibt sich, dass seit 2007 im Zusammenhang mit FRP-Projekten in der Schweiz geschätzte 8000 Arbeitsplätze generiert, 18 000 Nennungen als Autorinnen und Autoren in peer-reviewed Publikationen und Büchern erstellt, 480 Patente angemeldet und 240 Firmen gegründet wurden. Eine Weiterführung der Schweizer Assozierung an die FRPs ist daher im Interesse der Schweiz und ihrer Forschungsund Innovationslandschaft.

### Inhalt der Vorlage

Mit der vorliegenden Botschaft und dem entsprechenden Bundesbeschluss beantragt der Bundesrat dem Parlament die finanziellen Mittel, die eine Fortführung in den Jahren 2014-2020 der äusserst erfolgreichen Teilnahme der Schweiz als assoziiertem Staat an den EU-Forschungsrahmenprogrammen erlauben. Bewilligt das Parlament diese Mittel, so kann der Bundesrat das bilaterale Abkommen zwischen der Schweiz und der EU zur Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen erneuern und so eine weitere, ununterbrochene Assozierung der Schweiz sicherstellen. Der beantragte Gesamtkredit von 4389,3 Millionen Franken deckt die Pflichtbeiträge einer integralen Beteiligung der Schweiz am Horizon-2020-Pa-

La coopération entre la Suisse et l'UE dans les programmes-cadres de recherche de l'UE a connu un développement extrêmement positif, notamment depuis l'association de la Suisse, comme en témoignent les faits et les chiffres publiés chaque année sur la participation de la Suisse aux PCR. La Suisse figure parmi les pays les mieux placés en termes de taux de réussite, de nombre de participations, de nombre de coordinations de projets, et de fonds obtenus. Rien que dans la 7e génération de programme, lancée en 2007, les participants suisses à des projets ont réussi à lever 1,56 milliard de francs de fonds d'encouragement des PCR, ce qui fait des programmes-cadres de recherche de l'UE la deuxième plus importante source de financement public de la recherche et du développement en Suisse (après le Fonds national suisse de la recherche scientifique). Au total, les projets européens réalisés en Suisse entre 1992 et 2012 ont été soutenus à hauteur de plus de 3,3 milliards de francs. Depuis son association en 2004, la Suisse bénéficie en outre d'un retour financier positif: grâce à la qualité de leurs propositions de projet, les participants suisses sont parvenus à capter des financements européens, alloués sur concours, pour un montant supérieur à celui versé par la Confédération au titre de la contribution obligatoire à l'UE. Dans la dernière génération de programmes complètement terminée, soit les 6e PCR (2003-2006), la contribution obligatoire de la Suisse de 775,3 millions de francs a été contrebalancée par des subventions européennes de 794,5 millions de francs, ce qui correspond à une entrée nette de fonds de recherche de 19,2 millions de francs. Pour les 7es PCR en cours, il est trop tôt pour chiffrer le retour; en revanche, le coefficient de retour de la Suisse (part de subsides recueilli par les chercheurs suisses comparée à la part que représente la contribution de la Suisse dans le budget total des PCR), qui est actuellement de 1,52, tend à montrer que les chercheurs suisses se défendent très bien dans la compétition européenne et arrivent à peu près une fois et demie le montant qu'ils recevraient si les fonds étaient répartis proportionnellement à la contribution obligatoire de la Suisse. Le niveau élevé de l'actuel taux de réussite permet de penser qu'un apport net de fonds résultera également de la participation aux 7es PCR. Pour la Suisse, le premier bailleur de fonds est le Conseil européen de la recherche («European Research Council», ERC); les premiers bénéficiaires des PCR en termes financiers sont les deux EPF et les universités cantonales, mais les acteurs de la recherche et de l'innovation de tous les domaines, et notamment les PME, profitent des financements substantiels et du maillage international. Une enquête représentative réalisée en 2012 auprès des participants et une extrapolation à partir du nombre de participations permettent d'affirmer que, depuis 2007, les projets PCR ont directement généré en Suisse 8000 emplois et donné lieu à 18 000 mentions comme auteurs d'articles publiés dans des revues ou des livres à comité de lecture, au dépôt de 480 brevets et à la création de 240 entreprises. Une poursuite de l'association de la Suisse aux PCR est donc dans l'intérêt de la Suisse et de son paysage de recherche et d'innovation.

### Contenu du projet

Avec le présent message et le projet d'arrêté fédéral correspondant, le Conseil fédéral propose au Parlement d'ouvrir les crédits nécessaires pour permettre de poursuivre pendant les années 2014 à 2020 la participation de la Suisse aux programmes-cadres de recherche de l'UE en tant que pays associé, qui s'est avérée extrêmement positive jusqu'ici. Si le Parlement approuve ces crédits, le Conseil fédéral pourra renouveler l'accord bilatéral entre la Suisse et l'UE relatif à la participa-

ket, d.h. inklusive Euratom-Programm, bis ins Jahr 2020. Ebenso ist die Finanzierung nationaler Begleitmassnahmen vorgesehen, um eine breite Beteiligung Schweizer Forschender an den Rahmenprogrammen und einen angemessenen "Return on Investment" der Bundesbeiträge anzustreben. Im Zusammenhang mit einem Postulat des Parlaments von 2008 (08.3465 Po. Burkhalter) sieht der Bundesrat ab 2014 im Rahmen der Begleitmassnahmen eine flexible Finanzierungsmöglichkeit von neuen Initiativen oder Projekten der EU mit Kofinanzierungsbedarf vor. Dafür wird mit dieser Botschaft eine Anpassung des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 2012 über die Förderung der Forschung und der Innovation vorgeschlagen.

Die mit der vorliegenden Botschaft beantragten Mittel sind in der Botschaft vom 22. Februar 2012 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 (BFI-Botschaft) bereits vorgesehen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizer Beteiligung an den Rahmenprogrammen der Europäischen Union in den Bereichen Forschung und Innovation in den Jahren 2014–2020

10.06.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG)

10.06.2013 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Nationalrat, 10.06.2013

#### Forschung - Nationalrat genehmigt 4,4 Milliarden für EU-Forschungsprogramm

(sda) Schweizer Forscher sollen sich mit ihren Projekten auch in der nächsten Phase des EU-Forschungsnetzwerkes bewerben können. Der Nationalrat hat am Montag die Schweizer Beteiligung von rund 4,4 Milliarden Franken für die Periode 2014 bis 2020 gutgeheissen.

Dieser Beitrag garantiert den Schweizer Forschern den Zugang zu den europäischen Geldern, die in den letzten Jahren zur zweitwichtigsten Förderquelle geworden sind. Die SVP wollte jedoch nicht auf die Vorlage eintreten. Sie zweifelte am Nutzen des Programms.

Das Rahmenprogramm stütze nicht die Forschung, sondern die Forschungsbürokratie, sagte Christoph Mörgeli (ZH). Es handle sich um reine Umverteilung, die dazu diene, die Bevölkerung günstig zu stimmen. Mörgeli störte sich auch daran, dass das Rahmenprogramm bis 2020 mehr kostet als die Armee in einem Jahr. "Armee ist eine Kernaufgabe des Staates, Forschung nicht", sagte er.

#### Neue Arbeitsplätze

Die Schweiz brauche die Zusammenarbeit der besten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, um im internationalen Wettbewerb weiterhin bestehen zu können, sagte Kommissionssprecherin Elisabeth Schneider-Schneiter (CVP/BL). Die Förderung erfolge immer im Hinblick auf marktfähige Produkte,

tion aux programmes-cadres de recherche de l'UE, et garantir ainsi une association ininterrompue de la Suisse à ces derniers. Le crédit total de 4389,3 millions de francs sollicité dans le présent message couvre les contributions obligatoires nécessaires à la participation intégrale de la Suisse au paquet Horizon 2020 (programme Euratom compris) jusqu'en 2020. Il couvre également le financement des mesures d'accompagnement nationales destinées à favoriser une large participation des chercheurs suisses aux programmes-cadres et un «retour sur investissement» approprié de la contribution fédérale. En relation avec un postulat parlementaire de 2008 (08.3465 Po. Burkhalter), le Conseil fédéral prévoit dans les mesures d'accompagnement nationales à partir de 2014 un instrument de financement souple pour des nouveaux projets ou initiatives de l'UE qui requièrent un cofinancement. Il propose de ce fait, dans le présent message, une modification de la loi fédérale du 14 décembre 2012 sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Les crédits demandés avec le présent message sont déjà prévus dans le message du 22 février 2012 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016 (message FRI).

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes-cadres de recherche et d'innovation de l'Union européenne pendant les années 2014 à 2020

10.06.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI)

10.06.2013 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibération au Conseil national, 10.06.2013

#### Recherche et innovation - La Suisse devrait participer au 8e programme européen de recherche

(ats) La Suisse devrait verser près de 4,4 milliards sur sept ans pour participer au 8e programme européen de recherche et d'innovation. Le Conseil national a approuvé lundi, par 146 voix contre 20, le crédit de participation au programme «Horizon 2020». L'UDC a proposé en vain d'y renoncer.

L'adoption du crédit pour 2014-2020 permettra au gouvernement de négocier avec Bruxelles en vue du renouvellement de l'accord bilatéral concerné. Parmi les instruments mis en avant figure le projet Human Brain coordonné à l'EPFL. La Suisse participe depuis 1987 au cas par cas et depuis 2004 en tant que pays associé à ce genre d'initiative européenne.

L'UDC a tenté de s'opposer à ce crédit, qui profite surtout à l'économie de l'Union européenne (UE), selon elle. Et la somme est supérieure au budget annuel de l'armée, a argumenté Christoph Mörgeli (UDC/ZH). «Or, l'armée est une tâche essentielle de la Confédération, mais pas la recherche», a-t-il argué.

Cet avis n'a pas convaincu grand monde, les autres orateurs, tous partis confondus, insistant au contraire sur l'importance capitale de la recherche pour le pays. «Le splendide isolement serait le parti pris le plus dangereux que puisse adopter la Suisse. Ce serait jouer avec le feu», a lancé pour sa part le conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann.

La proposition de nonentrée en matière a été balayée par 129 voix contre 26 et 18 abstentions.

betonte Bundesrat Johann Schneider-Ammann. "Das muss sich auszahlen in neuen Arbeitsplätzen."

Der Nationalrat folgte ihm und beschloss mit 129 zu 26 Stimmen bei 18 Enthaltungen Eintreten auf die Vorlage. Inhaltlich umstritten war einzig, ob die Beteiligung am Euratom-Programm über 2018 hinaus fortgesetzt werden solle.

Eine Links-Grüne Minderheit beantragte, das Schweizer Engagement danach nicht mehr zu verlängern. Während die Gegner das Programm für nicht vereinbar mit der Energiestrategie der Schweiz halten, wollen die Befürworter die Kompetenz der Schweiz in der Nuklearforschung sichern - auch im Hinblick auf den Rückbau stillgelegter AKW.

Mit 105 zu 68 Stimmen beschloss der Nationalrat, die Mittel bis 2020 sicherzustellen. In der Gesamtabstimmung sprach er sich mit 146 zu 20 Stimmen bei 8 Enthaltungen für die Vorlage aus. Diese geht nun an den Ständerat.

#### Erfolgreiche Schweiz

Der Schweizer Beitrag zur mittlerweile achten Auflage des Rahmenprogrammes der EU zur Forschung und Innovation liegt 1,8 Milliarden Franken über dem Kredit für die laufende Phase. Der Grund liegt darin, dass das neu "Horizon 2020" genannte Programm weiter gefasst ist.

Für die Schweiz war die Beteiligung am Forschungsnetzwerk bisher eine Erfolgsgeschichte. Schweizer Forscher erhielten rund 1,5-Mal so viele Fördermittel wie die Schweiz eingezahlt hat. Schneider-Schneiter erinnerte an das Human Brain Project der ETH Lausanne, das als Flaggschiff-Projekt der EU ein Budget von mehr als einer Milliarde Euro hat. Die Auswirkungen auf Wirtschaft, Beschäftigung und Forschungszusammenarbeit sei äusserst positiv, sagte sie.

Von den Forschungsgeldern profitiert vor allem die ETH, gefolgt von den Universitäten und den Unternehmen. Die Schweiz beteiligt sich seit 1987 in Projekten am Forschungsrahmenprogramm der EU. Seit 2004 ist die Schweiz assoziierter Staat.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38,

[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur SR (WBK-SR)

#### Retour sur investissement

Le retour sur investissement est très favorable, a fait valoir Fahti Derder (PLR/VD) au nom de la commission. Grâce à leurs prestations, les chercheurs suisses lèvent actuellement environ 1,5 fois le montant des subsides qui reviendraient à la Suisse s'ils étaient distribués proportionnellement aux contributions obligatoires.

Les principaux bénéficiaires en sont les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) et les universités, mais aussi des entreprises et des organisations sans but lucratif. Cette manne fait des programmes-cadres de l'UE la deuxième source publique de financement de la recherche après le Fonds national suisse de la recherche scientifique, a relevé M. Derder.

#### Le nucléaire pas rejeté

Isabelle Chevalley (PVL/VD), au nom d'une minorité rose-verte de la commission, a proposé que la Suisse se retire dès 2018 du programme de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom). Selon cette minorité, cette participation n'est plus compatible avec la Stratégie énergétique 2050 du Conseil fédéral.

La majorité a estimé que la Suisse a besoin de maintenir ses compétences en matière nucléaire, aussi pour réussir sa sortie de l'atome. La proposition de Mme Chevalley a ainsi été repoussée par 105 voix contre 68

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38,

[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## 13.023 Bildungsprogramme der EU. Beteiligung der Schweiz 2014-2020

Botschaft vom 27. Februar 2013 zur Finanzierung der Schweizer Beteiligung am Programm der Europäischen Union für allgemeine und berufliche Bildung, Jugend und Sport 2014-2020 (BBI 2013 2065)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz beteiligt sich seit 2011 an der aktuellen EU-Programmgeneration im Bildungs- und Jugendbereich (2007-2013). Im Hinblick auf die anstehende Programmgeneration unter dem Namen "Erasmus für alle" (2014-2020) beantragt der Bundesrat dem Parlament mit der vorliegenden Botschaft einen Gesamtkredit von 305,5 Millionen Franken zur Finanzierung der schweizerischen Weiterbeteiligung.

Die seit 2011 etablierte Vollbeteiligung der Schweiz an den Bildungs- und Jugendprogrammen der Europäischen Union (EU) beruht auf der Überzeugung und Erfahrung, dass der internationale Austausch zwischen Lernenden und Lehrenden sowie zwischen den Bildungsinstitutionen oder Jugendorganisationen einen Mehrwert erbringt und das schweizerische Bildungssystem qualitativ verbessert. Deshalb wird mit der vorliegenden Botschaft eine nahtlose Weiterbeteiligung an der künftigen Programmgeneration "Erasmus für alle" 2014-2020 angestrebt. "Erasmus für alle" vereint alle bisherigen Programme für allgemeine und berufliche Bildung, Jugend und Sport unter einem Dach. Der integrierte Ansatz widerspiegelt den auch in der EU-Bildungspolitik manifestierten Willen, die Bildungsstufen von Land zu Land, aber auch untereinander durchlässiger zu gestalten. Durch die Vereinfachung der administrativen Abläufe und eine markante Aufstockung der Mittel gegenüber den Vorgängerprogrammen soll "Erasmus für alle" sowohl für die Mobilität als auch für die institutionelle Kooperation attraktiver werden.

Alleine im Jahr 2011 konnten während der laufenden Programmgeneration "Lebenslanges Lernen" und "Jugend in Aktion" Mobilitäten für über 6000 Schweizerinnen und Schweizern im europäischen Ausland ermöglicht werden, darunter für Studierende, Schülerinnen und Schüler, Lernende und Jugendliche, aber auch für Dozierende, Lehrkräfte und Personal aus Bildungsinstitutionen und in der Jugendförderung. Für die Schweizer Teilnehmenden herrscht seit der Vollbeteiligung Rechtssicherheit in Bezug auf den Zugang zu allen Programmaktivitäten. Sie können zudem Projekte einreichen und leiten. Nicht zuletzt trägt die vermehrte Mobilität zur Förderung der fachlichen Kenntnisse und der Schlüsselkompetenzen bei schweizerischen Arbeitskräften bei. Durch die Zusammenarbeit zwischen Bildungsinstitutionen auf europäischer Ebene können der Erfahrungsaustausch in der Lehre, die Steigerung der Qualität der Ausbildungsgänge sowie die verbesserte Vergleichbarkeit der Abschlüsse zum hohen Ausbildungsniveau in der Schweiz beitragen. Die Vernetzung der Akteure im Bildungsbereich sowie die Beteiligung an Strategie- und Programmforen auf EU-Ebene sichern zudem einen besseren Informationsfluss im grenzüberschreitenden Austausch zwischen Bildungsexpertinnen und -experten und Entscheidungsträgern.

## 13.023 Programmes d'éducation de l'UE. Participation de la Suisse 2014-2020

Message du 27 février 2013 relatif au financement de la participation de la Suisse au programme d'éducation, de formation, de jeunesse et de sport de l'Union européenne 2014-2020 (FF 2013 1837)

### Situation initiale

#### Condensé du message

La Suisse participe depuis 2011 à la génération actuelle (2007-2013) de programmes de l'UE du domaine éducation, formation et jeunesse. Dans la perspective de la génération suivante appelée «Erasmus pour tous» (2014-2020), le Conseil fédéral propose au Parlement, dans le présent message, d'ouvrir un crédit d'ensemble de 305,5 millions de francs pour financer la poursuite de la participation de la Suisse.

La Suisse participe pleinement depuis 2011 aux programmes de l'Union européenne (UE) dans le domaine éducation, formation et jeunesse, car l'expérience montre que les échanges internationaux entre apprenants, enseignants, établissements d'enseignement et organisations de jeunesse engendrent une plus-value et rehaussent la qualité du système suisse de formation. C'est pourquoi le présent message vise à garantir que la participation au programme «Erasmus pour tous» de la génération suivante (2014-2020) prendra le relais de la précédente sans interruption.

«Erasmus pour tous» rassemble tous les programmes antérieurs pour l'éducation, la formation, la jeunesse et le sport. Cette approche intégrée reflète la volonté, présente aussi dans la politique d'éducation de l'UE, d'améliorer la perméabilité des cycles de formation d'un pays à l'autre, mais également entre eux. La simplification des procédures administratives et l'accroissement sensible des financements par rapport aux programmes antérieurs doivent rehausser le pouvoir d'attraction d'«Erasmus pour tous» par rapport à ses prédecesseurs, en termes de mobilité comme de coopération interinstitutionnelle. Au cours de la seule année 2011, plus de 6000 ressortissants suisses ont ainsi pu bénéficier de mobilités vers d'autres pays d'Europe sous les programmes actuels «Education et formation tout au long de la vie» et «Jeunesse en Action»: étudiants, élèves, apprentis et jeunes, mais aussi enseignants et personnel d'établissements de formation et d'organisations de jeunesse.

La pleine participation permet aux ressortissants suisses de bénéficier de la sécurité du droit en ce qui concerne l'accès à toutes les activités des programmes ainsi que de soumettre des projets et de les diriger. Cette mobilité accrue contribue notamment à l'amélioration des connaissances spécialisées et des compétences clés de la population active suisse. Par la coopération entre les établissements européens d'éducation et de formation, les échanges peuvent favoriser dans l'enseignement l'amélioration de la qualité des filières et la comparabilité des diplômes de haut niveau délivrés en Suisse. Le maillage des acteurs de l'éducation et l'association aux comités stratégiques et de programme à l'échelle de l'UE assurent par ailleurs une meilleure circulation de l'information, à la faveur des échanges entre experts et responsables à travers les frontières.

Enfin, la meilleure reconnaissance des activités non formelles se manifeste dans l'intensité des échanges entre spécialistes,

Schliesslich zeigt sich die verbesserte Anerkennung nichtformaler Bildungsaktivitäten in einem lebendigen Fachaustausch, der die Zusammenarbeit und Qualität von Jugendorganisationen und Jugendprojekten generell fördert und unterstützt.

### Inhalt der Vorlage

Mit dem Gesamtkredit von 305,5 Millionen Franken beantragt der Bundesrat die Finanzierung der Weiterbeteiligung der Schweiz an "Erasmus für alle" 2014-2020. Gegenüber der Beteiligung 2011-2013 steigen die durchschnittlichen jährlichen Aufwendungen um rund 2 Millionen Franken auf 37,9 Millionen Franken. Die Mittel dienen hauptsächlich der Deckung der mit der EU noch auszuhandelnden Programmbeiträge. Die zugrundeliegende Berechnungsmethode wird im vom Bundesrat abzuschliessenden Abkommen zwischen der Schweiz und der EU definitiv festgelegt.

Die Betriebskosten der nationalen Agentur betragen insgesamt 35,7 Millionen Franken. Sie steigen nominell um 1,5 % jährlich, sind jedoch gegenüber den verwalteten Programmbeiträgen degressiv. Als zentrale Ansprechstelle für die Programmverwaltung wird die Agentur wie bis anhin für die auf nationaler Ebene verwalteten Aktionen verantwortlich sein. Dies schliesst die Betreuung des gesamten Projektlebenszyklus ein, von der Beratung über die Mittelverwaltung bis hin zur Berichterstattung der unterstützten Institutionen. Durch die vorgesehenen Vereinfachungen der administrativen Abwicklung auf nationaler Ebene können im Verhältnis mehr Mittel für Aktivitäten eingesetzt werden.

Schliesslich dienen nationale Begleitmassnahmen in der Höhe von 44,6 Millionen Franken der Unterstützung eines steigenden Teilnahmeniveaus, der verbesserten Information und Vernetzung sowie der Aufsicht und Evaluation der Wirkung der Beteiligung.

### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizer Beteiligung am Programm der Europäischen Union für allgemeine und berufliche Bildung, Jugend und Sport 2014-2020

17.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.07.2013

Die APK-N hat der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) in einem Mitbericht mit 16 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung empfohlen, der Weiterbeteiligung bis 2020 am EU-Bildungsprogramm (13.023 s) zuzustimmen. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist dieses Programm für die Qualität des schweizerischen Bildungssystems von grosser Bedeutung, da Schweizerinnen und Schweizer dadurch Zugang zu allen Mobilitäts- und Zusammenarbeitsprojekten erhalten.

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 30.08.2013

Nachdem der Ständerat dem bundesrätlichen Entwurf für die **Bildungs- und Jugendprogramme der Europäischen Union für die Jahre 2014-2020** (13.023 s) ohne Änderungen in der Sommersession 2013 zugestimmt hatte, ist auch die WBK-N mit 18 zu 5 Stimmen auf den Bundesbeschluss eingetreten. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder unterstützt die Programme, welche einen gleichberechtigten Zugang für Schwei-

qui nourrissent et soutiennent d'une façon générale la coopération et la qualité au sein des organisations et des projets de jeunesse.

### Teneur du projet

Le Conseil fédéral demande un crédit d'ensemble de 305,5 millions de francs pour la reconduction de la participation de la Suisse à «Erasmus pour tous» pour la période 2014-2020. Les charges annuelles progressent d'environ 2 millions de francs par rapport à celles de la participation 2011-2013 pour atteindre 37,9 millions de francs. Les crédits demandés financeront principalement les contributions au programme, dont les montants sont encore en discussion. Leur mode de calcul sera définitivement fixé dans l'accord à conclure par le Conseil fédéral entre la Suisse et l'UE.

Les charges de fonctionnement de l'agence nationale se monteront à 35,7 millions de francs. Elles augmentent de 1,5 % par an en valeur nominale, mais sont dégressives par rapport aux contributions au programme gérées par l'agence. Interlocuteur central en ce qui concerne l'administration des programmes, l'agence sera également chargée des actions gérées au niveau national. Cela englobe le suivi des projets sur l'ensemble de leur cycle de vie, des conseils préliminaires jusqu'aux rapports des établissements soutenus, en passant par la gestion des ressources. La simplification prévue de la gestion administrative à l'échelon national permettra d'affecter proportionnellement plus de ressources aux actions de programme.

Enfin, 44,6 millions de francs ont été prévus pour des mesures d'accompagnement nationales visant à soutenir un niveau croissant de participation, l'amélioration de l'information et du maillage, ainsi que la surveillance et l'évaluation de l'impact de la participation.

### Délibérations

Arrêté fédéral relatif au financement de la participation de la Suisse au programme d'éducation, de formation, de jeunesse et de sport de l'Union européenne 2014-2020

17.06.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 05.07.2013

Dans un co-rapport adressé à la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N), la CPE-N a recommandé, par 16 voix contre 3 et 1 abstention, d'approuver la poursuite du programme d'éducation de l'UE jusqu'en 2020 (13.023 é). La majorité de la commission a estimé que ce programme revêtait une grande importance pour la qualité du système suisse de formation, en permettant aux Suisses de prendre part aux projets de mobilité et de coopération.

### Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 30.08.2013

La CSEC-N a décidé, par 18 voix contre 5, d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la **participation de la Suisse aux programmes d'éducation de l'UE pour les années 2014 à 2020** (13.023 é). Elle suit ainsi le Conseil des Etats, qui avait approuvé – sans le modifier – l'arrêté fédéral ad hoc à la session d'été 2013. La majorité de la commission est

zerinnen und Schweizer zu allen Mobilitäts- und Zusammenarbeitsprojekten ermöglichen. Aus Sicht der Mitglieder stellen die im Ausland erworbenen sprachlichen, interkulturellen und sozialen Kompetenzen einen wichtigen Mehrwert für die Programmteilnehmenden dar. Von den erworbenen Kenntnissen profitiert auch der Schweizer Arbeitsmarkt. Zu Diskussionen Anlass gaben v.a. die vorgesehenen Reserven von 40 Millionen Franken, die für erhöhte Beitragszahlungen an "Erasmus für alle" infolge von Schwankungen des Wechselkurses und von Budget-erhöhungen vorgesehen sind. Mit 15 zu 9 Stimmen wurde ein Antrag zur Streichung dieser Reserven abgelehnt. Auch wünscht die Kommission, dass der Bundesrat den administrativen Aufwand der nationalen Agentur, welche für die Umsetzung der Programme verantwortlich ist, sorgfältig überprüft, da die Gelder den Programmteilnehmenden zugutekommen und nicht in die Betriebskosten fliessen sollen. Die WBK-N stimmte dem Bundesbeschluss mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Eine Minderheit beantragt dem Rat auf die Vorlage nicht einzutreten. Weitere Minderheiten fordern die Kürzung der Beiträge um 61 Millionen Franken, bzw. die Streichung der Reserven.

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

favorable à ces programmes, qui permettent à tous les Suisses, sans discrimination, de prendre part aux projets de mobilité et de coopération. Elle considère que les compétences linguistiques, interculturelles et sociales acquises à l'étranger sont bénéfiques, tant pour le participant lui-même que pour le marché suisse du travail. Le débat a notamment porté sur la réserve de 40 millions de francs qui pourrait être utilisée en cas d'augmentation, due aux fluctuations des taux de change et aux adaptations du budget, de la contribution versée au titre de la participation au programme « Erasmus pour tous ». Une proposition visant à supprimer cette réserve a été rejetée par 15 voix contre 9. En outre, la commission a souhaité que le Conseil fédéral examine en détail les charges administratives auxquelles doit faire face l'agence nationale responsable de la mise en oeuvre des différents programmes : à ses yeux, les ressources débloquées doivent en effet profiter aux participants aux programmes et non pas être affectées à la gestion de l'agence en question.

La CSEC-N a approuvé l'arrêté fédéral par 17 voix contre 6 et 1 abstention. Une minorité propose au conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. En outre, d'autres minorités demandent que la contribution versée soit réduite de 61 millions de francs, voire que la réserve précitée soit supprimée.

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## 13.026 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Änderung

Botschaft vom 27. Februar 2013 zur Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) (BBI 2013 2105)

### Ausgangslage

#### Übersicht aus der Botschaft

Das primäre Ziel der vorliegenden Gesetzesrevision besteht darin, die unrechtmässige Auszahlung von Leistungen der Erwerbsersatzordnung zu verhindern. Hierfür sollen neu insbesondere die Einsatzdaten der Schutzdienstpflichtigen in PISA erfasst werden, damit das Bundesamt für Bevölkerungsschutz die Einhaltung der Diensttageobergrenzen überwachen kann.

### Ausgangslage

Im Rahmen der letzten Teilrevision des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG, SR 520.1), die am 1. Januar 2012 in Kraft getreten ist, wurde das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport am 8. September 2010 vom Bundesrat beauftragt, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten, mit welcher die durch die Operation Argus (Kontrolle der Erwerbsersatzordnung im Zivilschutz) aufgedeckten Mängel behoben werden können. Inhalt der Gesetzesvorlage soll insbesondere der Aufbau eines Datenführungssystems für den Zivilschutz und der Rahmen des Aufgebots für das Personal der für den Zivilschutz zuständigen kantonalen und kommunalen Stellen sein.

### Inhalt der Vorlage

Das primäre Ziel dieser Vorlage besteht darin, unrechtmässige Schutzdienstleistungen bzw. die unrechtmässige Auszahlung von Leistungen der Erwerbsersatzordnung an Schutzdienstpflichtige zu verhindern. Der Bericht des Bundesrats vom 26. Oktober 2011 zu den missbräuchlichen Abrechnungen von geleisteten Zivilschutztagen zeigte Gründe und Umfang der Missbräuche sowie Massnahmen zu deren Verhinderung auf. Mit den seit dem 1. Januar 2010 von den Ausgleichskassen und dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz durchgeführten Plausibilitätskontrollen wurde bereits eine erste Massnahme ergriffen. Zudem wurden im Rahmen der letzten Teilrevision des BZG per 1. Januar 2012 neu Diensttageobergrenzen insbesondere für Einsätze des Zivilschutzes zugunsten der Gemeinschaft eingeführt. Der vorliegende Entwurf zu einer Teilrevision des BZG sieht nun weitere Massnahmen vor, um künftig unrechtmässige Schutzdienstleistungen bzw. Bezüge aus der Erwerbsersatzordnung zu verhindern. Im Rahmen des zu ändernden Rechts werden soweit notwendig das Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG, SR 510.91) und das Erwerbsersatzgesetz (EOG, SR 834.1) angepasst. Darüber hinaus sollen weitere Anpassungen des BZG vorgenommen werden. Diese betreffen die Nichtrekrutierung von Schutzdienstpflichtigen, die Ausbildung sowie das Beschwerdeverfahren.

## 13.026 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Modification

Message du 27 février 2013 relatif à la modification de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) (FF 2013 1875)

### Situation initiale

#### Condensé

L'objectif premier de la présente révision est d'éviter tout abus en matière de prestations financées par le régime des allocations pour perte de gain. A cette fin, les données relatives aux interventions des personnes astreintes seront désormais saisies dans le Système d'information sur le personnel de l'armée, ce qui permettra à l'Office fédéral de la protection de la population de surveiller le respect du nombre maximal de jours de services.

#### Contexte

La révision partielle de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1) est entrée en vigueur le 1er janvier 2012. Dans le cadre de ces travaux, le Conseil fédéral a décidé le 8 septembre 2010 de charger le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports d'élaborer un projet de loi permettant de combler les lacunes identifiées par l'opération Argus (contrôle des allocations pour perte de gain dans la protection civile). Le présent projet vise en particulier à mettre en place un système de gestion des données pour la protection civile et à mieux encadrer la convocation du personnel des organes cantonaux et communaux responsables de la protection civile.

#### Contenu du projet

L'objectif premier du projet est d'éviter que les personnes astreintes à des services de protection civile ne touchent indûment des prestations financées par le régime des allocations pour perte de gain. Le rapport du Conseil fédéral du 26 octobre 2011 sur les irrégularités dans le décompte des jours de service effectués pour la protection civile a mis au jour l'ampleur des abus et proposé des solutions pour y remédier. Les contrôles de plausibilité effectués depuis le 1er janvier 2010 par les caisses de compensation et l'Office fédéral de la protection de la population ont constitué une première mesure. La révision partielle du 1er janvier 2012 de la LPPCi a ensuite introduit un nombre maximal de jours de service, en particulier pour les interventions en faveur de la collectivité. Le présent projet de révision partielle de la LPPCi prévoit des mesures supplémentaires visant à prévenir les abus en matière de services de protection civile et d'allocations pour perte de gain. La loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (RS 510.91) et la loi sur les allocations pour perte de gain (RS 834.1) sont adaptées en conséquence.

Les autres modifications apportées à la LPPCi concernent le non-recrutement de personnes condamnées pénalement, l'instruction et la procédure de recours.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)  
19.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2013

Die Kommission begrüßt einstimmig stärkere Kontrollmöglichkeiten über die Dienstleistungen von Angehörigen des Zivilschutzes ([13.026](#)). In der Vergangenheit kam es wiederholt zu missbräuchlichen Abrechnungen von Leistungen nach der Erwerbsersatzordnung (EO). In Zukunft sollen die Einsatzdaten von Schutzdienstpflchtigen im Personalinformationssystem des Bundes (PISA) erfasst werden, sodass die Diensttageobergrenzen in effizienter und einheitlicher Weise kontrolliert werden können.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Délibérations

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)  
19.06.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 02.07.2013

Les membres de la commission sont unanimement favorables à ce que les prestations fournies par les membres de la protection civile puissent être soumises à un contrôle accru ([13.026](#)). En effet, des irrégularités dans le décompte des jours de service indemnisés via le régime des allocations pour perte de gain (APG) ont été constatées à plusieurs reprises par le passé. Désormais, il s'agira de saisir dans le Système d'information sur le personnel de l'armée (PISA) les données relatives aux engagement des personnes astreintes, ce qui permettra de vérifier efficacement et de manière uniforme que le nombre maximal de jours de services est bien respecté.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

## 13.032 Genehmigung und Umsetzung des Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). Abkommen mit den Vereinigten Staaten

Botschaft vom 10. April 2013 zur Genehmigung und Umsetzung des FATCA-Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten (BBI 2013 3181)

### Übersicht aus der Botschaft

Das vorliegende FATCA-Abkommen und ein neues Gesetz zu dessen Umsetzung sollen schweizerischen Finanzinstituten zu Erleichterungen bei der Umsetzung von FATCA verhelfen.

Mit dem Foreign Account Tax Compliance Act vom 18. März 2010 (FATCA) wollen die USA erreichen, dass sämtliche im Ausland gehaltenen Konten von Personen, die in den USA der unbeschränkten Steuerpflicht unterliegen, der Besteuerung in den USA zugeführt werden können. FATCA verlangt von ausländischen Finanzinstituten (Foreign Financial Institutions/FFIs), dass sie sich bei der US-Steuerbehörde (Internal Revenue Service/IRS) registrieren und gegebenenfalls einen FFI-Vertrag abschliessen. In einem solchen FFI-Vertrag verpflichtet sich das Finanzinstitut, die von ihm geführten und von US-Personen gehaltenen Konten zu identifizieren und dem IRS periodisch über diese Kundenbeziehungen zu rapportieren. Die USA stellen für die erleichterte Umsetzung von FATCA zwei Modelle für bilaterale Abkommen zur Verfügung. Das Modell 1 sieht einen automatischen Informationsaustausch unter den Behörden der Vertragsparteien vor. Beim Modell 2 melden die ausländischen Finanzinstitute die Kontodaten aufgrund einer Zustimmungserklärung der Kontoinhaberin oder des Kontoinhabers direkt an den IRS. Separat sind die Anzahl der Konten, für die keine Zustimmungserklärung vorliegt, sowie das Gesamtvermögen auf diesen Konten in aggregierter Form und ohne Namensnennung zu melden. Dieses Meldesystem wird ergänzt durch einen Informationsaustausch auf Anfrage gemäss geltendem Recht; damit kann der IRS mittels Gruppenanfragen Detailinformationen zu den in die aggregierte Meldung einbezogenen Konten von nicht zustimmenden US-Personen verlangen.

### Inhalt der Vorlage

Die Schweiz hat sich für den Abschluss eines bilateralen Abkommens auf der Grundlage des Modells 2 entschieden. Dieses verschafft den schweizerischen Finanzinstituten gleichwertige administrative Vereinfachungen und Entlastungen wie ein Abkommen nach dem Modell 1. Es beruht aber nicht auf dem automatischen Informationsaustausch und entfaltet damit keine Präzedenzwirkung gegenüber anderen Staaten.

Am 14. Februar 2013 konnte das mit den USA ausgehandelte Abkommen unterzeichnet werden.

Dieses Abkommen bestimmt, welche schweizerischen Finanzinstitute von FATCA ausgenommen sind oder als FATCA-konform erachtet werden bzw. welche schweizerischen Finanzinstitute sich beim IRS registrieren und die Verpflichtungen aus einem FFI-Vertrag (Identifikation von US-Konten, Meldung von US-Konten, Quellensteuerabzug und Schliessung von Konten unkooperativer US-Personen) befolgen müssen.

Das Abkommen enthält detaillierte, direkt anwendbare Bestimmungen. Einzelne Bestimmungen bedürfen jedoch der Konkretisierung in einem Bundesgesetz. Das FATCA-Gesetz enthält Regelungen zur Umsetzung des Abkommens.

## 13.032 Approbation et mise en oeuvre du Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). Convention avec les Etats-Unis

Message du 10 avril 2013 relatif à l'approbation et à la mise en oeuvre de l'accord FATCA entre la Suisse et les Etats-Unis (FF 2013 2789)

### Condensé du message

L'accord FATCA et la loi fédérale sur son application visent à faciliter la mise en oeuvre du Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) du 18 mars 2010 par les établissements financiers suisses.

Le Foreign Account Tax Compliance Act du 18 mars 2010 (FATCA) doit permettre aux Etats-Unis d'imposer selon leur droit fiscal tous les comptes détenus à l'étranger par des personnes pleinement soumises à l'impôt aux Etats-Unis. Le FATCA exige des établissements financiers étrangers (foreign financial institutions, FFI) qu'ils s'enregistrent auprès des autorités fiscales américaines (Internal Revenue Service, IRS) et concluent un éventuel contrat FFI. Dans le contrat FFI, l'établissement financier s'engage à identifier, parmi les comptes qu'il gère, ceux qui sont détenus par des personnes américaines et à communiquer périodiquement des renseignements sur ses relations avec ces clients à l'IRS. Afin de faciliter la mise en oeuvre du FATCA, les Etats-Unis proposent deux modèles d'accords bilatéraux. Le modèle 1 prévoit l'échange automatique de renseignements entre les autorités des parties à l'accord, tandis que selon le modèle 2, il incombe aux établissements financiers étrangers de communiquer les données des comptes directement à l'IRS, sur la base d'une déclaration de consentement des titulaires des comptes. Selon ce modèle, les établissements financiers étrangers sont également tenus de communiquer séparément, sous forme agrégée et sans indication de noms, le nombre de comptes dont les titulaires n'ont pas fourni de déclaration de consentement, ainsi que le total des avoirs de ces comptes. Ce système de communication est complété par un échange de renseignements sur demande conforme au droit en vigueur, qui permet à l'IRS de déposer des demandes groupées afin d'exiger des renseignements détaillés sur les comptes de personnes américaines non consentantes communiqués sous forme agrégée.

### Contenu du projet

La Suisse a opté pour la conclusion d'un accord bilatéral selon le modèle 2. Celui-ci assure aux établissements financiers suisses des simplifications et allégements administratifs équivalents à ceux d'un accord selon le modèle 1. Il ne repose toutefois pas sur l'échange automatique de renseignements et ne constitue pas un précédent que pourraient invoquer d'autres Etats.

L'accord FATCA négocié avec les Etats-Unis a été signé le 14 février 2013. Il indique quels établissements financiers suisses sont exemptés du FATCA ou réputés conformes à ce dernier et lesquels doivent s'enregistrer auprès de l'IRS et observer les obligations découlant d'un contrat FFI (identification et communication des comptes américains, retenue d'impôt à la source et fermeture des comptes des personnes américaines non coopératives). L'accord FATCA contient des dispositions détaillées directement applicables. Certaines de ses dispositions doivent néanmoins être précisées dans une loi

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Umsetzung des FATCA-Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten (FATCA-Gesetz)

20.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des FATCA-Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten  
20.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 20.06.2013

#### Ständerat heisst FATCA-Abkommen gut

(sda) Das Abkommen zwischen der Schweiz und den USA zum US-Steuergesetz FATCA hat im Parlament die erste Hürde genommen. Der Ständerat genehmigte es am Donnerstag deutlich. Stimmt auch der Nationalrat zu, erhalten die US-Steuerbehörden künftig Informationen von Schweizer Banken.

Nur einen Tag nach dem Nein zur "Lex USA" ging es im Bundeshaus erneut um den Steuerstreit mit den USA. Während die "Lex USA" eine Lösung für die Vergangenheit gebracht hätte, stand diesmal ein neues Regime für die Zukunft zur Debatte. Entscheiden musste der Ständerat über das Abkommen zwischen der Schweiz und den USA zur Umsetzung des US-Steuergesetzes FATCA ("Foreign Account Tax Compliance Act"). Mit dem Gesetz verpflichten die USA ausländische Banken dazu, Konten von US-Kunden den US-Steuerbehörden zu melden. Sie wollen so erreichen, dass sämtliche Einkünfte von in den USA steuerpflichtigen Personen besteuert werden können.

#### Vogel friss oder stirb

Die Schweizer Banken sind gezwungen, das Gesetz ab 2014 umzusetzen, sofern sie nicht vom US-Kapitalmarkt ausgeschlossen werden wollen. Dies gilt unabhängig vom FATCA-Abkommen zwischen der Schweiz und den USA zur Umsetzung des Gesetzes.

FATCA sei eine Tatsache, stellten viele Rednerinnen und Redner fest, ob es der Schweiz passe oder nicht. Es sei eine "Vogel-friss-oder-stirb"-Situation, sagte Konrad Gruber (CVP/LU) - "auch wenn uns im Nacken die Haare zu Berge stehen".

Peter Föhn (SVP/SZ) sprach von "Geiselhaft". Die Schweiz unterwerfe sich den von den USA diktierten Spielregeln. Dies komme einem Souveränitätsverlust gleich. Er selbst werde denn auch nicht zustimmen, sagte Föhn. Er räumte aber ein, dass der Schweiz nichts anderes übrig bleibe, als diese Kröte zu schlucken. Automatischer oder halbautomatischer Informationsfluss Umstritten war, welches Modell der Umsetzung von FATCA die Schweiz wählen sollte. Zwei Modelle sind möglich: Das erste sieht den automatischen Informationsaustausch vor, das zweite kommt einem solchen lediglich nahe.

Der Bundesrat hat ein Abkommen zum zweiten Modell ausgehandelt. Gemäss diesem Modell, das auch Japan gewählt hat, fließen die Informationen nicht direkt zwischen den Steuerbehörden. Die Banken müssen den US-Steuerbehörden die Anzahl und das Gesamtvermögen der Konten von Kunden melden, die mit Datenlieferungen nicht einverstanden sind.

fédérale. La loi FATCA contient des dispositions sur la mise en oeuvre de l'accord.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'application de l'accord FATCA entre la Suisse et les Etats-Unis (Loi FATCA)

20.06.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord FATCA entre la Suisse et les Etats-Unis

20.06.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 20.06.2013

#### Conflit fiscal – Le Conseil des Etats adopte l'accord FATCA

(ats) Les comptes détenus en Suisse par des contribuables américains ne devraient plus échapper au fisc des Etats-Unis. Par 34 voix contre 3, le Conseil des Etats a donné jeudi son aval à l'accord dit FATCA, et adopté dans la foulée la loi d'application. La gauche n'a pas réussi à imposer un modèle basé sur l'échange automatique des données. Le dossier passe au National. La loi urgente pour le règlement des aspects passés du conflit fiscal avec les Etats-Unis à peine enterrée au profit d'une déclaration du Parlement, les sénateurs ont pu croiser le fer sur le traité qui doit régler l'avenir. L'UDC et la gauche se sont montrés très sceptiques.

#### Craintes

A l'instar du président du Parti socialiste, le Fribourgeois Christian Levrat, plusieurs orateurs ont craint que la Suisse soit contrainte à une adaptation permanente de son droit si les Etats-Unis devaient changer leur législation. Et ce, sans aucune garantie de réciprocité dans l'échange de données.

Pour Peter Föhn, il ne s'agit rien de moins que d'une perte de souveraineté. Un «diktat» des Etats-Unis, a renchéri l'autre sénateur UDC schwyzois Alex Kuprecht.

Certes le développement du droit américain pourrait changer la donne, mais les banques qui se sont bien comportées n'ont rien à craindre, a fait valoir Martin Schmid (PLR/GR). Et d'affirmer qu'un rejet serait dommageable pour l'image de la place financière helvétique.

#### Echange automatique

A gauche, on aurait préféré miser sur un échange automatique. Le camp rose-vert a proposé de renvoyer l'accord au Conseil fédéral pour qu'il le renégocie dans ce sens. Même le Luxembourg, l'Autriche et Singapour se rallient à un tel modèle, ont relevé ses représentants. La Suisse doit cesser de s'isoler et prendre les devants, a plaidé Christian Levrat.

Le renvoi a été repoussé par 23 voix contre 11. Si Berne optait pour le modèle FATCA basé sur l'échange automatique, elle n'échapperait pas au risque de devoir s'adapter à l'évolution du droit américain, a noté la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

Si la Suisse doit discuter d'un transfert automatique, ce doit être dans un cadre global et pas dans un traité spécifique, a ajouté Pirmin Bischof (PDC/SO). Dans le cas de FATCA, elle pourra toujours prendre plus tard le train en marche, selon Martin Schmid.

Auf dieser Basis können die Steuerbehörden dann mit einer Gruppenanfrage detaillierte Informationen zu den einzelnen Konten verlangen. So erhalten sie am Ende alle Informationen über US-Konten, welche die Bank hätte melden müssen, wenn der Kunde seine Zustimmung erteilt hätte.

#### Linke für Modell eins

Die Linke beantragte, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, ein Abkommen nach dem ersten Modell auszuhandeln - jenem mit automatischem Informationsaustausch. Dieses Modell sei weiter verbreitet, sagte Christian Levrat (SP/FR). Auch sehe es eine gewisse Reziprozität vor. Mit dem zweiten Modell dagegen würde sich die Schweiz erneut isolieren. Der Entscheid des Bundesrates für das zweite Modell sei angesichts der neusten internationalen Entwicklungen überholt. Der Rat lehnte die Rückweisung an den Bundesrat aber mit 23 zu 11 Stimmen ab.

Mit 34 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen sprach sich die kleine Kammer für die Ratifikation des Abkommen aus, mit 35 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen genehmigte sie das Gesetz zur Umsetzung. Anita Fetz (SP/BS) wunderte sich über den geringen Widerstand der Bürgerlichen. Nach dem Nein der Freisinnigen zur "Lex USA" sei deren Ja zu FATCA ein "interessanter Galopp". Interessant sei auch das "laute Schweigen" der SVP.

#### Beweglichkeit bei den Bürgerlichen

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf staunte ebenfalls über die "Beweglichkeit in der Argumentation". Man könne Beweglichkeit positiv oder negativ auslegen, sie lege es jetzt positiv aus, sagte sie.

FDP-Vertreter Martin Schmid (GR) räumte ein, das FATCA-Abkommen habe einen "Beigeschmack": "Wenn wir Ja sagen, übernehmen wir amerikanisches Recht." Dennoch sei das Abkommen im Interesse der Schweiz. SVP-Vertreter Alex Kuprecht (SZ) warb für ein Ja, weil es im Interesse der Versicherer sei, für welche Ausnahmen vorgesehen sind.

Für ein Nein plädierte einzig der parteilose Thomas Minder (SH). Die Ablehnung wäre nach dem Nein zur "Lex USA" folgerichtig, argumentierte er. Die Banken sollten sich ohnehin längst vom US-Markt verabschiedet.

#### Übernahme von US-Recht

Dass FATCA weitreichende Folgen hat, stritt Widmer-Schlumpf nicht ab. Es sei das erste Mal, dass die Schweiz ausländisches Recht zum inländischen erkläre, stellte sie fest. Die Finanzministerin betonte aber gleichzeitig, dass die Schweiz keine andere Wahl habe. Wichtig sei das Abkommen nicht zuletzt wegen der Ausnahmen, der "FATCA-Befreiten".

Von den neuen Pflichten ausgenommen sind Sozialversicherungen, die privaten Vorsorgeeinrichtungen sowie die Schadens- und Sachversicherungen. Kollektivanlagevehikel und Banken mit vorwiegend lokaler Kundschaft gelten unter bestimmten Voraussetzungen als FATCA-konform und unterliegen nur einer Registrierungspflicht.

Ausserdem gelten Ausnahmen für Kunden mit geringem Vermögen: Banken müssen Individualkonten nicht melden, wenn diese einen Saldo von weniger als 50'000 Dollar aufweisen. Der Bundesrat betont in seiner Botschaft ans Parlament, das FATCA-Abkommen entfalte keine Präzedenzwirkung zum Informationsaustausch mit anderen Staaten.

#### Presque automatique

En fait, le traité réglera le transfert selon un système proche de l'échange automatique. Avec le modèle retenu par la Suisse et le Japon, le feu vert du titulaire du compte sera nécessaire.

Mais, à défaut, les données seraient transmises de manière anonymisées. Et les renseignements seraient échangés sur la base de l'assistance administrative (demandes groupées), a expliqué Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission préparatoire.

#### Pas d'autre choix

Selon le Conseil fédéral, la Suisse n'a pas d'autre choix que d'adopter cet accord. La loi fiscale américaine appelée FATCA sera de toute façon mise en vigueur progressivement dès janvier 2014.

Faute de traité, la place financière suisse risquerait de perdre pied sur le marché américain et de subir une taxe à la source de 30%. Exit aussi les concessions obtenues.

Les assurances sociales, les caisses de pensions et les assurances dommages ou de choses sont en effet exclues du champ d'application de l'accord. Idem des autorités suisses, de la Banque nationale suisse (BNS) et des organisations internationales.

Les placements collectifs ainsi que les établissements financiers ayant une clientèle principalement locale (98% des clients sont suisses ou européens) sont quant à eux uniquement soumis à une obligation d'enregistrement. Un tiers des banques helvétiques en profiteraient, selon Konrad Graber.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.06.2013**

Nachdem sich die eidgenössischen Räte in der vergangenen Sommersession intensiv mit der Suche nach einer Lösung für die Regelung der Vergangenheit beim Steuerstreit mit den USA befasst hatten, hat die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates an ihrer Sitzung das FATCA-Abkommen mit den USA beraten, das die zukünftige Umsetzung der amerikanischen Steuergesetzgebung betrifft. Auch wenn das Abkommen keine Begeisterung auslöst, beantragt die Mehrheit der Kommission nach Abwägung der Vor- und Nachteile des Abkommens und der Auswirkungen, die ein Verzicht auf das Abkommen für die Schweiz hätte, mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung auf den Bundesbeschluss und das Gesetz einzutreten. In der Gesamtabstimmung hat die WAK-N den Bundesbeschluss mit 13 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen. Die Mehrheit der Kommission hält fest, dass die einseitige US-Regelung in jedem Fall auf den 1. Januar 2014 in Kraft treten werde und die Schweiz daher ein grosses Interesse daran habe, zumindest von den Erleichterungen zu profitieren, die das Abkommen für die Umsetzung vorsieht, insbesondere die Befreiung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge und Versicherungen. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten, weil damit die Souveränität der Schweiz beeinträchtigt werde und die automatische Übernahme von US-amerikanischem Recht nicht akzeptabel sei. Eine weitere Minderheit der Kommission beantragt, das Gesetz durch eine Bestimmung zu ergänzen, die den Bundesrat verpflichtet, zum Zeitpunkt, in dem der Bundesrat den automatischen Informationsaustausch (AIA) zum Standard erklärt, mit den USA Verhandlungen für einen Wechsel vom jetzigen Modell 2 (Meldung der Daten durch die Finanzinstitute, Gesuche für Daten von nicht kooperationswilligen Kundinnen und Kunden auf dem Amtshilfsweg) zu einem FATCA-Abkommen nach dem Modell 1 (AIA) aufzunehmen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.08.2013**

Nachdem das US-Finanzministerium der Schweiz mitgeteilt hatte, dass sich die Umsetzung von FATCA verzögert und die ausländischen Finanzinstitute FATCA erst bis zum 1. Juli 2014 umsetzen müssen, hat die Kommission einstimmig beschlossen, im Bundesbeschluss und im Bundesgesetz zum FATCA-Abkommen nicht mehr ein Inkrafttreten auf den 1. Januar 2014 vorzusehen, sondern dem Bundesrat die Kompetenz zu erteilen, die Bestimmungen zu FATCA in Kraft zu setzen.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
[Kommission für Wirtschaft und Abgaben \(WAK\)](#)

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.06.2013**

Après que les Chambres fédérales se sont intensivement consacrées, durant la dernière session d'été, à la recherche d'une solution visant à régler le passé dans le contexte du litige fiscal avec les Etats-Unis, la CER-N a discuté, lors de sa séance, de l'accord FATCA avec les Etats-Unis, qui porte sur l'application future de la législation américaine en matière fiscale. Bien que l'accord en question ne suscite pas l'enthousiasme, la majorité de la commission propose, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral et sur la loi après avoir pesé les avantages et les inconvénients de cet accord et évalué les répercussions que le fait d'y renoncer pourrait avoir pour la Suisse. Au vote sur l'ensemble, la CER-N a approuvé l'arrêté fédéral par 13 voix contre 6 et 5 abstentions. La majorité de la commission constate que la réglementation américaine unilatérale entrera en vigueur de toute façon le 1er janvier 2014 et que la Suisse a donc grand intérêt à profiter au moins des allègements que l'accord prévoit pour la mise en oeuvre, notamment l'exonération des institutions de prévoyance professionnelle et des assurances. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet parce qu'elle estime qu'il porte atteinte à la souveraineté suisse et que la reprise automatique du droit américain est inacceptable. Une autre minorité de la commission propose de compléter la loi par une disposition qui engage le Conseil fédéral, dès lors qu'il déclarera que l'échange automatique de renseignements (EAR) est la norme, à ouvrir des négociations avec les Etats-Unis afin de passer de l'actuel modèle 2 (déclaration des données par les établissements financiers, demandes de renseignements concernant les clients non disposés à coopérer via l'assistance administrative) à un accord FATCA conforme au modèle 1 (EAR).

### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.08.2013**

Le Trésor américain avait annoncé à la Suisse que la mise en oeuvre du FATCA serait retardée et que les établissements financiers étrangers devraient l'appliquer seulement d'ici au 1er juillet 2014. Suite à cette annonce, la commission a décidé à l'unanimité de ne plus prévoir dans l'arrêté fédéral et la loi fédérale sur l'accord FATCA une entrée en vigueur pour le 1er janvier 2014, mais de charger le Conseil fédéral de fixer la date de l'entrée en vigueur des dispositions relatives au FATCA.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
[Commission de l'économie et des redevances \(CER\)](#)

### 13.033 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

#### Ausgangslage

Die Delegation vertritt die Bundesversammlung bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie (Assemblée parlementaire de la Francophonie, APF) und nimmt in dieser Eigenschaft an den Sitzungen der APF und den Aktivitäten teil, welche im Rahmen der APF oder der Institutionen, denen sie angeschlossen ist, durchgeführt werden.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB) unterbreitet sie den eidgenössischen Räten ihren Jahresbericht 2012.

#### Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2012

##### Inhalt des Berichtes

1. Wintersitzung des Büros vom 8. bis 10. Februar 2012 in Phnom Penh
2. Sitzung der Politischen Kommission vom 14. und 15. März 2012 in Lomé
3. Sitzung der Kommission für parlamentarische Fragen vom 19. und 20. März 2012 in Vancouver
4. 6. Frankophonie-Konferenz über HIV/Aids vom 25. bis 28. März 2012 in Genf
5. Sitzung der Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur vom 29. bis 31. März 2012 in Brüssel
6. Sitzung der Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung vom 2. und 3. April 2012 in Delsberg
7. Tagung der Präsidentinnen und Präsidenten der Region Europa am 17. und 18. April 2012 in Tiflis
8. Weltforum der französischen Sprache vom 2. bis 6. Juli 2012 in Quebec
9. Jahrestagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 8. bis 12. Juli 2012 in Brüssel
10. Sitzung des Parlamentariernetzwerks für die Bekämpfung von HIV/Aids vom 2. und 3. Oktober 2012 in Libreville
11. Frankophonie-Gipfel vom 12. bis 14. Oktober 2012 in Kinshasa
12. Regionalversammlung Europa vom 19. bis 21. November 2012 in Montreux

#### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.

#### Auskünfte

Céline Nerry, Delegationssekretärin, 031 323 43 14,  
[APF@parl.admin.ch](mailto:APF@parl.admin.ch)  
Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie V (APF)

### 13.033 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

#### Situation initiale

La délégation représente le Parlement suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). A ce titre, elle participe aux diverses réunions et activités conduites dans le cadre de l'APF ou des institutions auxquelles cette dernière est associée.

Conformément à l'art. 9, al. 2 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), elle présente aux conseils son rapport d'activité pour l'année 2012.

#### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie 31 décembre 2012

##### Contenu du rapport

1. Réunion d'hiver du Bureau de l'APF, du 8 au 10 février 2012 à Phnom Penh
2. Réunion de la Commission politique de l'APF, les 14 et 15 mars 2012 à Lomé
3. Réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, les 19 et 20 mars 2012 à Vancouver
4. Réunion de la 6e Conférence francophone sur le VIH/sida, du 25 au 28 mars 2012 à Genève
5. Réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF, du 29 au 31 mars 2012 à Bruxelles
6. Réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, les 2 et 3 avril 2012 à Delémont
7. Conférence des Présidents de section de la Région Europe, les 17 et 18 avril 2012 à Tbilissi
8. Forum mondial de la langue française, du 2 au 6 juillet 2012 à Québec
9. Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, du 8 au 12 juillet 2012 à Bruxelles
10. Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, les 2 et 3 octobre 2012 à Libreville
11. Sommet de la Francophonie, du 12 au 14 octobre 2012 à Kinshasa
12. Assemblée régionale Europe, du 19 au 21 novembre 2012 à Montreux

#### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.

#### Renseignements

Céline Nerry, secrétaire de délégation, 031 323 43 14,  
[APF@parl.admin.ch](mailto:APF@parl.admin.ch)  
Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie V (APF)

## 13.037 Soziale Sicherheit. Abkommen mit den USA

Botschaft vom 15. Mai 2013 zur Genehmigung des revidierten Abkommens zwischen der Schweiz und USA über soziale Sicherheit (BBI 2013 3377)

### Ausgangslage

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2013

Der Bundesrat hat den eidgenössischen Räten das revidierte Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und den vereinigten Staaten von Amerika (USA) zur Genehmigung unterbreitet. Das Abkommen ist im Dezember 2012 in Bern unterzeichnet worden.

Das geltende Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika über soziale Sicherheit wurde 1979 abgeschlossen und 1988 erstmals revidiert. Aufgrund verschiedener Gesetzesänderungen in den Vertragsstaaten wurde das Abkommen nunmehr generell überarbeitet. In den Grundsätzen bleibt das Abkommen jedoch unverändert.

Das Abkommen wird voraussichtlich im ersten Halbjahr 2014 in Kraft treten, vorausgesetzt die USA haben ihr Ratifizierungsverfahren im Parlament bis dahin ebenfalls abgeschlossen.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.08.2013

Ohne Gegenstimme hat die Kommission das revidierte **Abkommen mit den USA über die soziale Sicherheit** ([13.037 n](#)) angenommen. Die Revision beinhaltet wenige Punkte, die an die verschiedenen neuen Entwicklungen in den beiden Ländern angepasst werden sollen. Die Prinzipien des bisher gut funktionierenden Abkommens sind nicht betroffen.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

## 13.037 Sécurité sociale. Convention avec les Etats-Unis d'Amérique

Message du 15 mai 2013 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale révisée entre la Confédération suisse et les Etats-Unis d'Amérique (FF 2013 2961)

### Situation initiale

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2013

Le Conseil fédéral a soumis à l'approbation des Chambres fédérales une révision de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et les Etats Unis, signée en décembre 2012 à Berne.

La convention de sécurité sociale entre la Suisse et les Etats-Unis actuellement en vigueur a été conclue en 1979. Elle a été révisée une seule fois, en 1988. Entre-temps, les législations nationales des Etats parties ont subi diverses modifications qui ont nécessité une adaptation du texte. Les principes et règles de base restent néanmoins identiques.

L'entrée en vigueur est prévue pour le 1er semestre 2014, à condition que les Etats-Unis aient également terminé leur procédure parlementaire de ratification.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.08.2013

Sans opposition, la commission a approuvé la révision de la **Convention avec les Etats-Unis d'Amérique relative à la sécurité sociale** ([13.037](#)). Cette révision a porté sur quelques points nécessitant une adaptation en fonction de diverses modifications qu'ont subies les législations suisse et américaine. Les principes de base de la convention, qui a jusqu'à présent bien fonctionné, ne sont pas concernés.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

## 13.038 Bundesgesetz über die Weiterbildung

Botschaft vom 15. Mai 2013 zum Bundesgesetz über die Weiterbildung (BBI 2013 3729)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2013

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft und den Entwurf zu einem Weiterbildungsgesetz verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Das Gesetz setzt den Verfassungsauftrag zur Weiterbildung um, ordnet die Weiterbildung in den Bildungsraum Schweiz ein und legt Grundsätze über die Weiterbildung fest. Ziel ist es, die Qualität der Weiterbildungsangebote zu verbessern und mit der Regelung und Förderung der Grundkompetenzen Erwachsener einen Beitrag zur Stärkung des lebenslangen Lernens zu leisten. Die Verfassungsbestimmungen über die Bildung vom 21. Mai 2006 legen die Basis für einen kohärenten Bildungsraum Schweiz. Dabei wurde in Artikel 64a der Bundesverfassung neu die Weiterbildung aufgenommen und damit deren Bedeutung für den Bildungsraum in der Verfassung verankert. Der Bund erhält in der Verfassung den Auftrag, Grundsätze über die Weiterbildung festzulegen. Der Gesetzesentwurf setzt diesen Auftrag um.

Unter die Weiterbildung fällt die Bildung, die namentlich in organisierten Kursen, mit Lernprogrammen und einer definierten Lehr-Lern-Beziehung ausserhalb der formalen Bildung erfolgt. Im Gesetzesentwurf werden Grundsätze zu Verantwortung, Qualität, Anrechnung von Bildungsleistungen an die formale Bildung, Verbesserung der Chancengleichheit sowie zum Wettbewerb festgelegt. Diese richten sich primär an die Spezialgesetzgebung des Bundes und der Kantone. Zudem legt der Gesetzesentwurf einheitliche Voraussetzungen für die Subventionierung der Weiterbildung in den Spezialgesetzen des Bundes fest.

Ebenfalls im Weiterbildungsgesetz geregelt wird die Förderung des Erwerbs und des Erhalts von Grundkompetenzen Erwachsener. Der Gesetzesentwurf hat zum Ziel, die Koordination der bestehenden Massnahmen zwischen Bund und Kantonen zu verbessern und überdies dem Bund die Möglichkeit einzuräumen, den Kantonen gezielt Beiträge für Massnahmen zum Erwerb und Erhalt von Grundkompetenzen Erwachsener auszurichten. Personen mit fehlenden Grundkompetenzen sollen praxisnah vermittelte, grundlegende Kompetenzen in Lesen und Schreiben, Alltagsmathematik oder Anwendung von Informations- und Kommunikationstechnologien erwerben können, was ihre Integration in die Gesellschaft und den Arbeitsmarkt verbessert.

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2013

Lebenslanges Lernen ist in der heutigen Wissensgesellschaft zu einer wichtigen Einflussgrösse auf die individuelle und kollektive Wohlfahrt geworden. Mit dem vom Bundesrat am 15. Mai 2013 ans Parlament überwiesenen Bundesgesetz über die Weiterbildung (13.038 n) soll das lebenslange Lernen im Bildungsraum der Schweiz, insbesondere die privat organisierte und individuell verantwortete nichtformale Bildung, gestärkt werden. Gleichzeitig soll mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf der Verfassungsauftrag von 2006 zur Weiterbildung (Art. 64a BV) umgesetzt werden. Zudem wird der Erwerb und Erhalt von Grundkompetenzen Erwachsener geregelt. Im Vorfeld der Eintretensdebatte hörte die Kommission für Wissenschaft, Bil-

## 13.038 Loi fédérale sur la formation continue

Message du 15 mai 2013 relatif à la loi fédérale sur la formation continue (FF 2013 3265)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2013

Le Conseil fédéral a approuvé dans sa séance de ce jour le message à l'appui d'un projet de loi sur la formation continue et l'a transmis au Parlement. Le projet de loi concrétise le mandat constitutionnel sur la formation continue, intègre la formation continue dans l'espace suisse de la formation et fixe les principes en matière de formation continue. Le but est d'améliorer la qualité des offres de formation continue en légiférant sur l'acquisition des compétences de base chez les adultes afin de promouvoir ces compétences et contribuer ainsi à l'apprentissage tout au long de la vie.

Les dispositions constitutionnelles du 21 mai 2006 sur la formation posent les fondements d'un espace suisse de formation cohérent. L'inscription de la formation continue à l'art. 64a de la Constitution souligne l'importance de cette dernière dans l'espace suisse de formation. La Constitution confère à la Confédération le mandat de fixer les principes applicables à la formation continue. Le projet de loi concrétise cette obligation. On entend par formation continue une formation dispensée en dehors de la formation formelle, notamment dans des cours organisés, avec des programmes d'enseignement et une relation enseignant-apprenant définie. Le projet de loi règle les principes relatifs à la responsabilité, à la qualité, à la prise en compte des acquis dans formation formelle, à l'amélioration de l'égalité des chances et à la concurrence. Ces principes concernent en premier lieu la législation spéciale au niveau fédéral et cantonal. Le projet de loi prévoit en outre des conditions homogènes pour les subventions fédérales allouées à la formation continue en vertu des lois fédérales spéciales.

De plus, le projet de loi règle l'encouragement de l'acquisition et du maintien de compétences de base chez les adultes. Le projet a pour but d'améliorer la coordination des mesures en place aux échelons fédéral et cantonal et de donner à la Confédération la possibilité de verser aux cantons des subventions spécifiques pour des mesures de soutien à l'acquisition et au maintien de compétences de base chez les adultes. Il s'agit de permettre aux groupes cibles visés d'acquérir les compétences de base qui leur font défaut en lecture et écriture, en mathématiques élémentaires et dans l'utilisation des technologies de l'information et de la communication, afin de favoriser l'intégration de ces personnes dans la société et le marché de l'emploi.

### Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2013

Dans la société actuelle de la connaissance, pouvoir se former tout au long de sa vie contribue grandement au bien-être individuel et au bien-être collectif. La loi fédérale sur la formation continue (13.038 n) que le Conseil fédéral a soumise au Parlement le 15 mai dernier vise à renforcer la formation continue dans l'espace suisse de formation, notamment la formation non formelle effectuée à titre privé et sur initiative personnelle. Le projet d'acte devrait également permettre de mettre en oeuvre le mandat constitutionnel de 2006 relatif à la formation continue (art. 64a Cst.). Il règle en outre l'acquisition et le maintien de compétences de base chez l'adulte. Avant de procéder au dé-

dung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) Vertreterinnen und Vertreter von Organisationen, Verbänden und Institutionen an, welche von der Umsetzung des Weiterbildungsgesetzes betroffen sein werden. Die Mehrheit der WBK-N befürwortet den Erlassentwurf. Die in der Vorlage verankerten Grundsätze wie Freiwilligkeit und Eigenverantwortung des Einzelnen, aber auch der Verzicht auf einen weiteren Ausbau der staatlichen Eingriffe, mit Ausnahme der Regelung der Grundkompetenzen Erwachsener, stiessen auf grosse Zustimmung. Begrüsst wird auch die Möglichkeit der Anrechnung von Bildungsleistungen aus Weiterbildung und informeller Bildung, welche klare Bezüge zum formalen Bildungssystem schaffen soll. Eine Minderheit ist der Meinung, dass der vorliegende Gesetzesentwurf zu dicht geregelt und nicht zwingend erforderlich sei. Die aus Sicht der Minderheit notwenigen Regelungen sollen in den bestehenden Spezialgesetzen verankert werden. Die WBK-N beschloss mit 17 zu 7 Stimmen auf die Vorlage einzutreten, jedoch die Detailberatung erst am 30. August aufzunehmen, da vorgängig noch verschiedene Fragen einer detaillierten Abklärung bedürfen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 30.08.2013**

Bei der Detailberatung des Weiterbildungsgesetzes in der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) wurden unterschiedliche Positionen zu den Zielsetzungen, dem Geltungsbereich und der Beeinträchtigung des Wettbewerbs durch staatliche Eingriffe deutlich. **Die Beratung fordert mehr Zeit als geplant und wird nach der Herbstsession fortgeführt.**

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (WBK-NR)

bat d'entrée en matière, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a entendu des représentants d'organisations et d'institutions concernées par la loi sur la formation continue.

La majorité de la commission approuve le projet d'acte. Elle s'est en particulier félicitée de l'inscription dans le texte des principes tels que le caractère facultatif de la formation continue et la responsabilité individuelle et du fait que les possibilités pour l'Etat d'intervenir dans ce domaine n'ont pas été étendues, si ce n'est en ce qui concerne les compétences de base chez l'adulte. La CSEC-N a également salué la possibilité de prendre en considération les acquis issus de la formation continue et de la formation informelle, qui sont en lien étroit avec le système de formation formelle. Une minorité de la commission considère que le projet d'acte est trop dense et qu'il n'est pas indispensable. Selon elle, les dispositions requises pourraient être inscrites dans les lois spécifiques déjà en vigueur. Par 17 voix contre 7, la CSEC-N est entrée en matière sur le projet ; elle n'entamera toutefois la discussion par article que le 30 août prochain, une fois qu'elle aura éclairci les diverses questions qui se posent encore.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 30.08.2013**

Lors de la discussion par article de la loi sur la formation continue, les membres de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national ont défendu des positions divergentes s'agissant des objectifs et du champ d'application de la loi, tout comme des entraves à la concurrence causées par des interventions de l'Etat. **L'examen de l'objet prendra par conséquent plus de temps que prévu : il se poursuivra après la session d'automne.**

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN)

## 13.039 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2012. Bericht

Bericht vom 22. Mai 2013 über die im Jahr 2012 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBI 2013 4001)

### Übersicht aus dem Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG; SR 172.010) erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2012 abgeschlossenen Abkommen.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt.

Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung.

Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### Das Geschäft wird zuerst vom Ständerat behandelt.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission

## 13.039 Traités internationaux conclus en 2012. Rapport

Rapport du 22 mai 2013 sur les traités internationaux conclus en 2012 (FF 2013 3517)

### Condensé du rapport

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Conformément à cette disposition, le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2012.

Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables essentiellement pendant l'année sous revue font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport. Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

### L'objet va d'abord être traité aux Conseil des Etats.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure

## 13.040 Rüstungsprogramm 2013

Botschaft vom 22. Mai 2013 über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2013) (BBI 2013 3689)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013

**Der Bundesrat hat die Botschaft zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2013 (Rüstungsprogramm 2013) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten mit dem Rüstungsprogramm 2013 die Beschaffung von fünf Rüstungsvorhaben im Umfang von 740 Millionen Franken.**

Mit dem "Einsatznetz Verteidigung" will der Bundesrat die krisenresistente Telekommunikation zugunsten der Armee und des nationalen Krisenmanagements sicherstellen. Die 2011 eingeleitete Beschaffung eines "Unterstützungsbrückensystems 45 m" wird fortgesetzt und die Beschaffung einer "Neuen Fahrzeuggeneration" weiter umgesetzt. Mit der "Verbesserung und Optimierung der Systemverfügbarkeit" soll die Ersatzteilevorratung für Luftfahrt- und Fahrzeugsysteme angepasst und mit zusätzlichen "Geschützten Mannschaftstransportfahrzeugen" der Schutz der Truppe verbessert werden.

#### Einsatznetz Verteidigung, 209 Mio. Fr.

Die heute eingesetzten Telekommunikations-, Führungsunterstützungs- und Informatiksysteme der Armee sind ungenügend geschützt und weisen eine grosse Systemvielfalt auf. Das bestehende Einsatznetz Verteidigung (Ei Netz V) muss erneuert und ergänzt werden, um sämtliche einsatzrelevanten Systeme mit einer geschützten, einheitlichen Telekommunikationsinfrastruktur erschliessen zu können. Der Zugriff Unberechtigter auf das Netz soll verhindert, die Datenübertragungsrate erhöht und die Abhängigkeit von zivilen Anbietern reduziert werden. Mit dem Ei Netz V und den daran angeschlossenen ortsfesten wie auch mobilen Systemen (z.B. Luftraumüberwachung, Alarmerierung der Bevölkerung) verfügen Armee, Bund und Kantone über ein vernetztes, krisenresistentes Führungsunterstützungs- und Informatiksystem.

#### Unterstützungsbrückensystem 45 m, 86 Mio. Fr.

Ende 2011 wurde die Ausserdienststellung der Panzerbrücke 68 abgeschlossen. Ebenso musste aus Sicherheitsgründen Ende 2012 die Feste Brücke 69 ausser Dienst gestellt werden. Somit haben die Genietruppen keine Möglichkeiten mehr, um mit Rad- und Kettenfahrzeugen innert Stunden bis 45 m breite Hindernisse stützenfrei zu überwinden. Mit dem beantragten Unterstützungsbrückensystem 45 m wird die bereits mit dem RP 2011 genehmigte Erstbeschaffung ergänzt und die Anzahl der mit diesem System ausrüstbaren Formationen erhöht.

#### Neue Fahrzeuggeneration, 74 Mio. Fr.

Viele der gegenwärtig eingesetzten Armeefahrzeuge haben das Ende ihrer wirtschaftlich sinnvollen Nutzungsdauer erreicht. Ein weiterer Betrieb ist nur unter Inkaufnahme hoher Instandhaltungskosten und unvorhersehbarer Ausfälle möglich. Basierend auf dem voraussichtlichen Ablösebedarf bis 2015 wird mit den 960 Fahrzeugen/Systemen der mit dem Rüstungsprogramm 2010 eingeleitete kontinuierliche Erneuerungsprozess weitergeführt. Im Bereich der Lastwagen werden primär 100 Fahrzeuge beschafft, die für Schlüsselaufgaben erforderlich sind und es zudem ermöglichen, Transportbedürfnisse mit einer kleineren Fahrzeugflotte effizienter abzudecken.

## 13.040 Programme d'armement 2013

Message du 22 mai 2013 sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2013 ) (FF 2013 3225)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013

**Le Conseil fédéral a adopté le message sur l'acquisition de matériel d'armement 2013 (programme d'armement 2013) à l'attention du Parlement. Avec le programme d'armement 2013, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de réaliser cinq projets pour un montant de 740 millions de francs.**

Le Conseil fédéral veut mettre à disposition de l'armée et des organes nationaux de gestion des crises des télécommunications fonctionnant également dans de tels cas, avec le « réseau d'engagement Défense ». Il s'agit par ailleurs de poursuivre l'acquisition d'un « système de pont d'appui » initialisée en 2011, ainsi que celle d'une « nouvelle génération de véhicules ». Les stocks de pièces de rechange pour des systèmes aéronautiques et des systèmes de véhicules seront par ailleurs adaptés en procédant à des « améliorations et optimisations de la disponibilité des systèmes », et la protection de la troupe sera améliorée avec des « véhicules protégés de transport de personnes » supplémentaires.

#### Réseau d'engagement Défense, 209 mio. Fr.

Les systèmes de télécommunications, d'aide au commandement et d'informatique que met en oeuvre aujourd'hui l'armée sont très hétérogènes et insuffisamment protégés. Le réseau d'engagement Défense (réseau eng D) existant doit être renouvelé et complété pour permettre la connexion de tous les systèmes importants pour l'engagement, à l'aide d'une infrastructure de télécommunications protégée et uniforme. Les objectifs consistent à empêcher l'accès au réseau aux tiers non autorisés, à augmenter le débit de données disponible et à réduire la dépendance d'exploitants civils. Avec le réseau d'engagement Défense et les systèmes fixes et mobiles qui lui sont raccordés (tels que les systèmes de surveillance de l'espace aérien ou les systèmes d'alarme de la population), l'armée, la Confédération et les cantons disposent d'un système d'aide au commandement et d'informatique interconnecté et résistant aux situations de crise.

#### Système de pont d'appui 45 m, 86 mio. Fr.

Le retrait du service du char-pont 68 s'est achevé à la fin de 2011. Le pont fixe 69 a également dû être réformé à la fin de 2012 pour des raisons de sécurité. Les troupes du génie ne disposent ainsi plus daucun moyen de franchir dans un délai de quelques heures, avec des véhicules à roues ou à chenilles, des obstacles jusqu'à une largeur de 45 m avec un système ne nécessitant pas d'appui intermédiaire. Le système de pont d'appui 45 m dont l'acquisition est demandée complétera l'acquisition initiale approuvée avec le programme d'armement 2011 et augmentera le nombre de formations pouvant être équipées de ce système.

#### Nouvelle génération de véhicules, 74 mio. Fr.

De nombreux véhicules actuellement en service dans l'armée ont atteint la fin de leur durée d'utilisation économiquement indiquée. La poursuite de l'exploitation n'est possible qu'en tenant en compte des coûts de maintenance élevés et des pannes imprévisibles. Vu le besoin prévisionnel de remplace-

cken. Die beantragten 360 Lieferwagen sowie 500 1-achsigen Anhänger sollen artgleiche Fahrzeuge respektive Anhänger ablösen, die ihr Nutzungsende erreicht haben.

#### Verbesserung und Optimierung der Systemverfügbarkeit, 149 Mio. Fr.

Weil die Armee in den letzten Jahren vor allem im Bereich Instandhaltung von der Substanz gelebt hat und wegen der Verlängerung der Nutzungsdauer verschiedener Systeme die Ersatzteilendbevorratung anpassen musste, stehen heute zahlreiche grössere Ersatzbeschaffungen an. Um die materielle Verfügbarkeit der F/A-18 Kampfflugzeuge zu optimieren und den Einsatz der Puch-, Duro- und Steyr-Fahrzeuge bis zu deren Nutzungsende gewährleisten zu können, will der Bundesrat die Bevorratung von Ersatzteilen anpassen. Mit dieser Erhöhung der Versorgungssicherheit - vor allem im Bereich der Ersatz- und Verschleisssteile - kann die geforderte Einsatz- und Ausbildungsbereitschaft der Flugzeug- und Fahrzeugflotten nachhaltig sichergestellt werden.

#### Geschütztes Mannschaftstransportfahrzeug, 3. Tranche, 222 Mio. Fr.

Die Armee braucht ein Fahrzeug, das sowohl bei nichtmilitärischer als auch bei offener militärischer Gewaltanwendung Schutz, Beweglichkeit sowie Führungsfähigkeit gewährleistet. Das Geschützte Mannschaftstransportfahrzeug (GMTF) trägt diesem Bedürfnis Rechnung. Im Rahmen des RP 2008 und der Zusatzbotschaft zum RP 2010 bewilligte das Parlament zur Ergänzung der Flotte der Radschützenpanzer 93 insgesamt 290 GMTF. Doch auch nach deren Einführung, welche bis Ende 2013 abgeschlossen ist, können nicht alle 20 Infanteriebataillone gleichzeitig mit dem GMTF oder dem Radschützenpanzer 93 ausgerüstet werden. Mit der Beschaffung von zusätzlichen 130 Fahrzeugen kann der Anteil der ausrüstbaren Infanteriebataillone erhöht werden.

#### Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 26./27.08.2013 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission

#### Informationen

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commission de la politique de sécurité

ment jusqu'en 2015, le processus de renouvellement continu initialisé avec le programme d'armement 2010 se poursuit avec les 960 véhicules / systèmes dont l'acquisition est demandée. Concernant les camions, il s'agit en première ligne d'acquérir 100 véhicules nécessaires à l'accomplissement de tâches-clés et qui permettent, en plus, de couvrir plus efficacement les besoins de transports à l'aide d'une plus petite flotte de véhicules. Les 360 voitures de livraison et 500 remorques à 1 essieu dont l'acquisition est demandée sont destinées à remplacer des véhicules similaires qui ont atteint la fin de leur durée d'utilisation.

#### Amélioration et optimisation de la disponibilité de systèmes, 149 mio. Fr.

L'armée ayant vécu de la substance ces dernières années spécialement dans le domaine de la maintenance, et vu la nécessité d'adapter le stock final de pièces détachées de certains systèmes en raison de la prolongation de leur durée d'utilisation, d'importantes acquisitions de matériel de rechange sont nécessaires aujourd'hui. Pour pouvoir optimaliser la disponibilité matérielle des avions de combat F / A-18 et garantir l'engagement des véhicules Puch, Duro et Steyr jusqu'à la fin de leur durée d'utilisation, le Conseil fédéral veut adapter les stocks de pièces de rechange. L'amélioration de la sécurité d'approvisionnement, surtout pour les pièces de rechange et les pièces d'usure, garantit durablement la disponibilité requise de ces flottes d'aéronefs et de véhicules pour l'engagement et l'instruction.

#### Véhicule protégé de transport de personnes ( GMTF ), 3e tranche, 222 mio. Fr.

L'armée doit disposer d'un véhicule garantissant la protection, la mobilité et la capacité des chefs à conduire aussi bien dans des situations non militaires qu'en présence de violence militaire ouverte. Le véhicule protégé de transport de personnes ( GMTF ) tient compte de ce besoin. Dans le cadre du programme d'armement 2008 et du message complémentaire au programme d'armement 2010, le Parlement a approuvé l'achat de 290 GMTF, au total, en complément à la flotte de chars de grenadiers à roues 93. Toutefois, même après leur introduction qui sera terminée à la fin de 2013, il ne sera pas possible de doter simultanément de GMTF ou de chars de grenadiers à roues 93 l'ensemble des 20 bataillons d'infanterie. L'acquisition de 130 véhicules supplémentaires permettra d'augmenter la part des bataillons pouvant en être équipés.

#### La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 26./27.08.2013.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

#### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commission de la politique de sécurité

## 13.043 Immobilienbotschaft EFD 2013

Botschaft vom 22. Mai 2013 über die Immobilien des EFD für das Jahr 2013 (Immobilienbotschaft 2013) (BBI 2013 3485)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft 2013 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament 348 Millionen Franken zur Erhöhung des Verpflichtungskredits "Zivile Bauten" sowie einen separaten Verpflichtungskredit "Zumiete MeteoSchweiz" von 30 Millionen Franken. Im Verpflichtungskredit von 348 Millionen Franken sind die Finanzierung von mehreren grossen Bauvorhaben und ein Rahmenkredit im Immobilienportfolio des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) enthalten.**

Bei den grossen Bauvorhaben handelt es sich um die Sanierung des Bundeshauses Nord, die dritte Etappe der Gesamtanierung und Erweiterung des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich sowie um den Neubau der Zollanlage Brig-Glis. Der separate Verpflichtungskredit "Zumiete MeteoSchweiz" beinhaltet die Zentralisierung der Zürcher Standorte des Bundesamtes für Meterologie und Klimatologie (MeteoSchweiz) an einem Standort am Flughafen Zürich für die Mietdauer von 15 Jahren.

#### Sanierung des Bundeshauses Nord

Die Sanierung des an der Kochergasse gelegenen Bundeshauses Nord bildet als letzte Etappe nach Bernerhof, Parlamentsgebäude, Bundeshaus West und Ost sowie Bundeshaus Inselgasse den Abschluss der Massnahmen gemäss Unterhaltsstrategie für die Sanierung der Bundeshäuser. Das Vorhaben umfasst als Schwerpunkte die Sanierung der Gebäudehülle und der Innenräume, die Erneuerung der haus- und sicherheitstechnischen Anlagen sowie die Bereinigung der Raumstruktur. Zusätzlich sollen mit der Umnutzung der Zivilschutzzräume im 2. und 3. Untergeschoss neue Sitzungs- und Lagerräume geschaffen werden. Die Nutzer - die Departementsvorsteherin UVEK, das Generalsekretariat UVEK und die Direktion für Völkerrecht des EDA - werden für die Dauer der Bauarbeiten in zentrumsnahen Objekte umquartiert.

#### Letzte Etappe der Gesamtsanierung und Erweiterung des Landesmuseums

Seit 2002 plant und realisiert die Eidgenossenschaft die Gesamtsanierung und Erweiterung des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich (SLM). Dieses Projekt wird mit der dritten und letzten Etappe, der Etappe C, abgeschlossen. Diese umfasst die verbleibende haus-, energie- und sicherheitstechnische Sanierung im West-, Hof- und Ostflügel, die Umgebungsarbeiten im Bereich der Sihl sowie die Umzüge, Provisorien, Restaurierungen, Konservierungen und die Ausstattung. Nach Abschluss der Sanierung und Erweiterung im Jahr 2019 kann das Museum gesamthaft in Betrieb genommen werden und einen attraktiven, zeitgemässen und wirtschaftlichen Museumsbetrieb gewährleisten, der zum einen die Ansprüche des heutigen Publikums und zum anderen die behördlichen Anforderungen und Auflagen erfüllt.

#### Neubau Zollanlage Brig-Glis

Die für den Grenzverkehr auf der Simplon-Achse (Strasse und Schiene) zuständigen Einheiten des zivilen Zolls und des

## 13.043 Message sur les immeubles du DFF 2013

Message du 22 mai 2013 concernant les immeubles du DFF pour 2013 (Message 2013 sur les immeubles) (FF 2013 3043)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013

**Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message 2013 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit de 348 millions de francs destiné à augmenter le crédit d'engagement «Constructions civiles», ainsi qu'un crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse» de 30 millions de francs. Le crédit d'engagement de 348 millions de francs comprend le financement de plusieurs grands projets de construction et un crédit-cadre pour le portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL).**

Les grands projets de construction concernent la rénovation du Palais fédéral Nord, la troisième étape de la rénovation totale et de l'extension du Musée national suisse à Zurich ainsi que la construction d'un nouveau centre douanier à Brigue-Glis. Le crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse» permet le regroupement, sur le site de l'aéroport de Zurich, des subdivisions de l'Office fédéral de la météorologie et de la climatologie (MétéoSuisse), qui sont actuellement réparties sur divers sites zurichoises, ainsi que le bail des locaux nécessaires durant quinze ans.

#### Rénovation du Palais fédéral Nord

La rénovation du Palais fédéral Nord situé à la Kochergasse constitue la dernière étape des mesures prises dans le cadre de la stratégie d'entretien des bâtiments fédéraux, après la rénovation du Bernerhof, du bâtiment du Parlement, du Palais fédéral Ouest, du Palais fédéral Est et du Palais fédéral de l'Inselgasse. Le projet comprend surtout l'assainissement de l'enveloppe du bâtiment et des espaces intérieurs, le remplacement des installations techniques et des systèmes de sécurité ainsi que la restructuration des locaux. Par ailleurs, la nouvelle affectation des abris de protection civile situés aux 2e et 3e sous-sols permettra de gagner de nouveaux espaces de réunion et d'archivage. Les utilisateurs, à savoir le chef du DETEC, le Secrétariat général du DETEC et la Direction du droit international public du DFAE, seront installés dans des immeubles proches du centre pendant la durée des travaux.

#### Dernière étape de la rénovation totale et de l'extension du Musée national suisse

Depuis 2002, la Confédération réalise la rénovation totale ainsi que l'extension du Musée national suisse (MNS) à Zurich. Marquant la fin de ce projet, la troisième et dernière étape (étape C) comprend la fin de l'assainissement des installations techniques et énergétiques et des systèmes de sécurité dans les ailes est et ouest ainsi que, dans la cour, les travaux d'aménagement extérieur près de la Sihl, de même que les déménagements, l'aménagement des espaces provisoires, les travaux de restauration et de conservation et les équipements. L'exploitation générale du musée pourra reprendre dès la fin des travaux de rénovation et d'extension, prévue en 2019; le site constituera un pôle d'attraction muséal moderne et économique à exploiter, à même de répondre tant aux attentes du public d'aujourd'hui qu'aux exigences des autorités.

Grenzwachtkorps erfüllen ihre Aufgaben heute von unterschiedlichen operativen Zentren aus. Deren Kapazitätsgrenzen sind aufgrund der Zunahme des grenzüberschreitenden Handels und des privaten Personenverkehrs erreicht.

Mit dem Neubau der Zollanlage in Brig-Glis werden der notwendige Platz für Personal und Fahrzeuge sowie eine zeitgemäss Infrastruktur für die vielfältigen Aufgaben von Grenzwachtkorps und zivilem Zoll an verkehrstechnisch günstiger Lage geschaffen. Durch den Zusammenzug der beiden Organisationseinheiten an einem Standort werden zudem Arbeitsabläufe optimiert und Synergien genutzt.

#### 200 Millionen Franken Rahmenkredit

Aus dem Rahmenkredit werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des BBL abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten. Zum Immobilienportfolio des BBL gehören diejenigen Gebäude, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Bundesverwaltung, der Bundesversammlung und der Parlamentsdienste, der eidgenössischen Gerichte, des Bundes im Ausland sowie der ausserparlamentarischen Kommissionen bestimmt sind.

#### Verpflichtungskredit Zumiete MeteoSchweiz

Im Rahmen der Reorganisation von MeteoSchweiz werden die bisher auf drei Standorte verteilten Organisationseinheiten neu an einem zugemieteten Standort zentralisiert. Dies ermöglicht eine Optimierung des Betriebs und die Nutzung von Synergien. Zudem können andere Ämter, die zurzeit in Zürich in diversen Mietobjekten untergebracht sind, an zwei der alten Standorte von MeteoSchweiz zusammengefasst werden.

### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2013

#### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 03.09.2012

Die Kommission beantragt dem Nationalrat einstimmig Zustimmung zur Immobilienbotschaft EFD 2013 ([13.043](#)). Der Bundesrat beantragt einen Gesamtkredit in der Höhe von 348 Millionen Franken. Zu Diskussionen führte die Frage der konsequenten Umsetzung der Weisungen über die wirtschaftliche Nutzung der zivilen Bundesbauten. Die Finanzkommission erwartet, dass diese konsequent befolgt werden. Sie wird diese Frage vertiefen und mit den Departementen im Rahmen des Voranschlages diskutieren.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

Construction d'un nouveau centre douanier à Brigue-Glis  
Les unités de la douane civile et du Corps des garde-frontières chargées de surveiller le trafic frontalier (route et rail) au Simplon effectuent actuellement leurs tâches dans divers centres opérationnels, qui fonctionnent aux limites de leurs capacités en raison de l'augmentation du commerce transfrontalier et de la circulation transfrontalière des personnes privées. La construction du nouveau centre douanier de Brigue-Glis permettra d'offrir l'espace nécessaire au personnel et aux véhicules, ainsi qu'une infrastructure moderne et adaptée à l'exécution des diverses tâches du Corps des gardes-frontière et de la douane civile, sur un emplacement proche des principaux axes routiers. Le regroupement des deux unités d'organisation sur un seul site permettra par ailleurs d'optimiser les flux de travail et de tirer parti des synergies.

#### Un crédit-cadre de 200 millions de francs

Le crédit-cadre permettra de céder des crédits d'engagement, d'un montant inférieur à dix millions de francs chacun, pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'OFCL. Font partie de ce portefeuille les immeubles destinés à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale, des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, des représentations de la Confédération et des commissions extraparlementaires.

#### Crédit d'engagement «Prise en location pour MétéoSuisse»

Dans le cadre de la réorganisation de MétéoSuisse, les unités organisationnelles, qui sont actuellement réparties sur trois sites différents, seront regroupées sur un site loué. Ce regroupement permettra d'optimiser l'exploitation et de mettre à profit les synergies. Par ailleurs, d'autres services, actuellement hébergés dans divers immeubles locatifs à Zurich, seront réunis sur deux des anciens sites de MétéoSuisse.

### Délibérations

Message du 22 mai 2013 concernant les immeubles du DFF pour 2013 (Message 2013 sur les immeubles) (FF 2013 3043)

#### Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 03.09.2013

La commission propose à l'unanimité au Conseil national d'approuver le message sur les immeubles du DFF 2013 ([13.043](#)), dans lequel le Conseil fédéral prévoit un crédit d'ensemble de 348 millions de francs. Les discussions ont notamment porté sur la mise en oeuvre des instructions concernant l'utilisation économique des bâtiments civils de la Confédération. La commission souhaite que ces instructions soient appliquées systématiquement. Elle approfondira cette question et en parlera avec les départements dans le cadre de l'examen du budget.

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances

### **13.044 Zusammenarbeit bei der Anwendung von Wettbewerbsrechten. Abkommen mit der EU**

Botschaft vom 22. Mai 2013 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union über die Zusammenarbeit bei der Anwendung ihres Wettbewerbsrechts (BBI 2013 3959)

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013**

Der Bundesrat hat am 22. Mai 2013 die Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Zusammenarbeit bei der Anwendung ihres Wettbewerbsrechts verabschiedet und zur Beratung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Mit diesem Abkommen soll die Zusammenarbeit zwischen den Wettbewerbsbehörden der Schweiz und der EU gestärkt werden.

Das Abkommen wurde am 17. Mai 2013 von Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann und dem Vizepräsidenten der Europäischen Kommission und Wettbewerbskommissar Joaquín Almunia in Brüssel unterzeichnet (vgl. Medienmitteilung vom 17. Mai 2013). Die Botschaft zum Abkommen wurde nun zur Beratung ans Parlament weitergeleitet. Der Bundesrat hatte das Verhandlungsmandat am 18. August 2010 genehmigt. Die Verhandlungen dauerten von März 2011 bis April 2012.

Das Abkommen regelt die Zusammenarbeit zwischen den Wettbewerbsbehörden der Schweiz und der EU und trägt so zu einem wirksameren Vollzug der jeweiligen nationalen Wettbewerbsgesetze bei. Es stützt sich auf die Gleichwertigkeit der Wettbewerbsbestimmungen der beiden Vertragsparteien und setzt keine materielle Harmonisierung des Rechts voraus. Die Vertragsparteien wenden weiterhin ihre nationalen Gesetzgebungen an. Dank des Abkommens haben die Wettbewerbsbehörden bei grenzüberschreitenden wettbewerbswidrigen Verhaltensweisen nun leichter Zugang zu Beweismitteln. Gleichzeitig wird aber an den im bestehenden Wettbewerbsrecht vorgesehenen Verfahrensgarantien für die betroffenen Unternehmen festgehalten, insbesondere was die Vertraulichkeit und die restriktive Verwendung von Informationen anbelangt. Gemäss dem Abkommen steht es zudem im freien Ermessen der jeweiligen Behörde, auf ein Ersuchen der Behörde der anderen Vertragspartei einzutreten oder nicht. Aufgrund der zunehmenden Integration der Weltwirtschaft kommen grenzüberschreitende wettbewerbswidrige Verhaltensweisen immer häufiger vor. Angesichts der starken Verflechtung zwischen den Volkswirtschaften der Schweiz und der EU-Mitgliedsstaaten wird dieses Zusammenarbeitsabkommen sowohl in der Schweiz als auch in der EU zu einem besseren Schutz des Wettbewerbs beitragen. Dies liegt im Interesse beider Vertragsparteien.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.08.2013**

Der Bundesrat hat am 22. Mai 2013 die Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU) über die Zusammenarbeit bei der Anwendung von Wettbewerbsrechten angenommen und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung zugewiesen. Zweck dieses Abkommens ist eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den Wettbewerbsbehörden der Schweiz und der EU. Die Kommission beantragt mit 18 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dieses Abkommen zu genehmigen.

### **13.044 Coopération en matière d'application de droits de la concurrence. Accord avec l'Union européenne**

Message du 22 mai 2013 portant approbation de l'accord entre la Confédération suisse et l'Union européenne concernant la coopération en matière d'application de leurs droits de la concurrence (FF 2013 3499)

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013**

Le Conseil fédéral a adopté le 22 mai 2013 le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne (UE) concernant la coopération en matière d'application de leurs droits de la concurrence et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation. Cet accord vise à mettre en place une coopération renforcée entre les autorités de la concurrence de la Suisse et de l'Union européenne. L'accord a été signé le 17 mai 2013 à Bruxelles par le conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann et le vice-président de la Commission européenne et commissaire à la Concurrence Joaquín Almunia (voir communiqué de presse du 17 mai 2013). Le message sur l'accord a été transmis au parlement pour approbation. Le mandat de négociation a été approuvé le 18 août 2010 par le Conseil fédéral. Les négociations ont duré de mars 2011 à avril 2012. L'accord met en place des règles de coopération entre les autorités de la concurrence de la Suisse et de l'UE pour rendre plus effective la mise en oeuvre de leurs législations sur la concurrence. L'accord se base sur l'équivalence des dispositions du droit de la concurrence des deux parties et n'implique pas d'harmonisation matérielle du droit. Les parties continueront d'appliquer leurs propres législations. L'accord permet un meilleur accès des autorités de la concurrence aux moyens de preuve sur des pratiques anticoncurrentielles touchant les économies des deux parties, tout en maintenant pour les entreprises concernées les garanties procédurales prévues par la législation existante, en particulier la confidentialité et l'utilisation restreinte des informations. L'accord réserve en plus le pouvoir de l'autorité d'une partie d'entrer ou non en matière sur une demande de l'autorité de l'autre partie. L'intégration croissante de l'économie mondiale rend les pratiques anticoncurrentielles transfrontières plus fréquentes. Vu l'imbrication élevée de l'économie suisse avec celle de l'Union européenne, l'accord de coopération contribuera à une meilleure protection de la concurrence tant en Suisse que dans l'UE, ce qui est dans l'intérêt des deux parties.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.08.2013**

Le Conseil fédéral a adopté le 22 mai 2013 le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne (UE) concernant la coopération en matière d'application de leurs droits de la concurrence et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation. Cet accord vise à mettre en place une coopération renforcée entre les autorités de la concurrence de la Suisse et de l'Union européenne. Par 18 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission propose d'approuver cet accord.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances

### 13.047 Kantonsverfassungen Uri, Solothurn, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Neuenburg und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 29. Mai 2013 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Solothurn, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Neuenburg und Genf (BBI 2013 3931)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2013

**Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Solothurn, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Neuenburg und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein.**

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Uri:

– Obligatorischer Kindergartenbesuch;

im Kanton Solothurn:

– Ergänzung der Unvereinbarkeitsregelungen;

im Kanton Basel-Landschaft:

– Änderung der Gerichtsorganisation;

– Reorganisation der Behörden im Zivilrecht;

im Kanton Graubünden:

– Gebietsreform;

im Kanton Aargau:

– Regalrechte;

im Kanton Neuenburg:

– Mehrheit von drei Fünfteln der Mitglieder des Grossen Rates für die Annahme bestimmter Gesetze und Dekrete;

im Kanton Genf:

– Tagesbetreuung von Kindern im Vorschulalter.

#### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 27. Juni 2013

##### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, unter Vorbehalt der Zustimmung des Ständerates, Zustimmung zum Entwurf des Bundesbeschlusses.

##### Erwägungen der Kommission

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn sie dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Anforderungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern. Die Prüfung der Verfassungsänderungen hat ergeben, dass sie die Voraussetzungen für die Gewährleistung erfüllen.

##### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

Staatspolitische Kommission

### 13.047 Constitutions des cantons d'Uri, de Soleure, de Bâle-Campagne, des Grisons, d'Argovie, de Neuchâtel et de Genève. Garantie

Message du 29 mai 2013 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Soleure, de Bâle Campagne, des Grisons, d'Argovie, de Neuchâtel et de Genève (FF 2013 3447)

#### Communiqué du Conseil fédéral du 29.05.2013

**Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux révisions des constitutions d'Uri, de Soleure, de Bâle-Campagne, des Grisons, d'Argovie, de Neuchâtel et de Genève. Toutes ces modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.**

Les révisions des constitutions cantonales ont pour objet :

dans le canton d'Uri :

– jardin d'enfants obligatoire ;

dans le canton de Soleure :

– complément aux règles d'incompatibilité ;

dans le canton de Bâle-Campagne :

– modification de l'organisation judiciaire ;

– réorganisation des autorités de droit civil ;

dans le canton des Grisons :

– réforme territoriale ;

dans le canton d'Argovie :

– droits régaliens ;

dans le canton de Neuchâtel :

– majorité de trois cinquièmes des membres du Grand Conseil pour l'adoption de certaines lois et de certains décrets ;

dans le canton de Genève :

– accueil de jour des enfants en âge préscolaire.

#### Rapport de la Commission des institutions politiques du 27 juin 2013

##### Proposition de la commission

Sous réserve de l'approbation du Conseil des Etats, la commission propose d'adopter ce projet d'arrêté fédéral.

##### Considérations de la commission

En vertu de l'article 51, alinéa 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'alinéa 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une constitution cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée ; sinon, elle lui est refusée. L'examen des constitutions révisées a révélé qu'elles remplissent les conditions requises pour l'octroi de la garantie.

##### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques